叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000001

2. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000002

3. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000003

4. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000004

5. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000005

6. 古波斯传说及其他诗歌(a Legend Of Old Persia And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems)

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [oʊld] ['pəːʃə]
A **LEGEND** **OF** **OLD** **PERSIA**
一个 传奇 的 老的 波斯

古波斯传说

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
AND **OTHER** **POEMS** **.**
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [biː] . [es] . ['tenisn] .
A **.** **B** **.** **S** **.** **TENNYSON** **.**
一个 . B . S . 丁尼生 .

ABS TENNYSON。

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən] . - .
LONDON **:** **WILLIAM** **HEINEMANN** **.** **1912** **.**
伦敦 : 威廉 海涅曼 . - .

伦敦：威廉·海涅曼出版社，1912年。

[tuː; tə]
TO
到

到

[siː] . [tiː] .
C **.** **T** **.**
C . T .

计算机断层扫描

['fæntəsiz] .
Fantasies **.**
幻想 .

幻想。

['æltruɪzəm] : [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [oʊld] ['pəːʃə] :
Altruism **:** **A** **Legend** **of** **Old** **Persia** **:**
利他主义 : 一个 传奇 的 老的 波斯 :

利他主义：古波斯传说：

[piː] . [θriː] .
p **.** **3** **.**
p . 3 .

第3页。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['dʒɪpsi] :
The **Enchanted** **Gipsy** **:**
这 迷人的 吉普赛人 :

迷人的吉普赛女郎：

[piː] . [naɪn] .
p . **9** .
p . 9 .

第9页。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
The **Roof** **of** **the** **World** :
这 屋顶 的 这 世界 :

世界屋脊:

[piː] . - .
p . **11** .
p . - .

第11页。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] :
The **Poet** **and** **the** **Lily** :
这 诗人 和 这 百合 :

诗人与百合花:

[piː] . - .
p . **13** .
p . - .

第13页。

[ðə; ði][træmp] :
The **Tramp** :
这 流浪汉 :

流浪汉:

[piː] . - .
p . **15** .
p . - .

第15页。

[ðə; ði] [blæk] [dwɔːrf] :
The **Black** **Dwarf** :
这 黑色的 矮人 :

黑矮星号:

[piː] . - .
p . **23** .
p . - .

第23页。

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] :
To **an** **Elephant** :
到 一个 大象 :

致大象:

[piː] . - .
p . **24** .
p . - .

第24页。

['sɔŋz] .
Songs .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [sɔːŋ] :
The **Palmer's** **Song** :
这 帕尔默的 歌曲 :

帕尔默之歌:

[piː] . - .
p . **27** .
p . - .

第27页。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] :
The **Song** **of** **the** **Old** **Men** **:**
这 歌曲 的 这 老的 男人 :

老人们的歌：

[piː] . - .
p . **28** .
p . - .

第28页。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - :
The **Song** **of** **Snorro** **:**
这 歌曲 的 - :

斯诺罗之歌：

[piː] . - .
p . **30** .
p . - .

第30页。

[ðə; ði]['aɪlənd] :
The **Island** **:**
这 岛 :

岛屿：

[piː] . - .
p . **32** .
p . - .

第32页。

[fer] - :
Fair **Filamelle** **:**
公平的 - :

菲拉梅尔：

[piː] . - .
p . **34** .
p . - .

第34页。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] :
The **Song** **of** **Kisses** **:**
这 歌曲 的 吻 :

吻之歌：

[piː] . - .
p . **35** .
p . - .

第35页。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] :
The **Song** **of** **Odysseus** **:**
这 歌曲 的 奥德修斯 :

奥德修斯之歌：

[piː] . - .
p . **36** .
p . - .

第36页。

['stɔːriz] [ɪn] [vɜːrs] .
Stories **in** **Verse** **.**
故事 在 诗 .

诗歌故事。

[ædaəmæntəs] :
Adeimantus **:**
阿德曼图斯 :

阿德曼图斯:

[piː] . - .
p **.** **41** **.**
p . - .

第41页。

[pig'meiljən] :
Pygmalion **:**
皮格马利翁 :

皮格马利翁:

[piː] . - .
p **.** **44** **.**
p . - .

第44页。

[ə'leksɪs] :
Alexis **:**
亚历克西斯 :

艾莉克丝:

[piː] . - .
p **.** **53** **.**
p . - .

第53页。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kloʊk] :
The **King's** **Cloak** **:**
这 国王学院 披风 :

国王的斗篷:

[piː] . - .
p **.** **56** **.**
p . - .

第56页。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] :
The **Knight** **and** **the** **Witch** **:**
这 骑士 和 这 巫婆 :

骑士与女巫:

[piː] . - .
p **.** **59** **.**
p . - .

第59页。

[ðə; ði] ['driːmər] :
The **Dreamer** **:**
这 梦想家 :

梦想家:

[piː] . - .
p **.** **66** **.**
p . - .

第66页。

['daɪəlɔ:gz] .
Dialogues .
对话 .

对话。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] :
The **Parting** **of** **Lancelot** **and** **Guinevere** **:**
这 离别 的 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 :

兰斯洛特与格温娜维尔的离别:

[pi:] . - .
p . **77** .
p . - .

第77页。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] :
The **Hermit** **and** **the** **Faun** **:**
这 隐士 和 这 牧神 :

隐士与牧神:

[pi:] . - .
p . **80** .
p . - .

第 80 页。

['lʌvz] [dɪ'faɪəns] :
Love's **Defiance** **:**
爱的 蔑视 :

爱的反抗:

[pi:] . - .
p . **85** .
p . - .

第 85 页。

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] :
The **Playmates** **:**
这 玩伴 :

《玩伴女郎》:

[pi:] . - .
p . **87** .
p . - .

第 87 页。

['drɑ:məz] .
Dramas .
电视剧 .

戏剧。

[dʒu:n][ænd; ənd][noʊ'vembər] :
June **and** **November** **:**
六月 和 十一月 :

六月和十一月:

[pi:] . - .
p . **91** .
p . - .

第91页。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['trædʒədi] :
A **Foolish** **Tragedy** **:**
一个 愚蠢 悲剧 :

一场愚蠢的悲剧:

[piː] . - .
p . **92** .
p . - .

第92页。

[əˈloʊn] :
Alone :
独自的 :

独自的:

[piː] . - .
p . **94** .
p . - .

第94页。

[ðə; ði] [reɪθ] :
The **Wraith** :
这 幽灵 :

幽灵:

[piː] . - .
p . **101** .
p . - .

第101页。

[ðə; ði] [tuː] ['mɜːdəəz] :
The **Two** **Murderers** :
这 二 杀人犯 :

两名凶手:

[piː] . - .
p . **102** .
p . - .

第102页。

[rɪ'flekʃnz] .
Reflections .
反思 .

反思。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] :
The **Wind** **and** **the** **Hills** :
这 风 和 这 丘陵 :

风与山:

[piː] . - .
p . **107** .
p . - .

第107页。

[ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] :
The **Happy** **Ones** :
这 快乐的 一个 :

快乐的人:

[piː] . - .
p . **110** .
p . - .

第110页。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] :
A **Question** :
一个 问题 :

问题:

[piː] . - .
p . **112** .
p . - .

第112页。

[ðə; ði] [ɜːrθ] :
The **Earth** **:**
这 地球 :

地球：

[piː] . - .
p . **113** .
p . - .

第113页。

[ˌæspɜˈeɪʃənz] :
Aspirations **:**
抱负 :

抱负：

[piː] . - .
p . **114** .
p . - .

第114页。

[ˈroʊmæns] :
Romance **:**
浪漫 :

浪漫：

[piː] . - .
p . **115** .
p . - .

第115页。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] " [ædaəmæntəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
Of **the** **poems** **in** **this** **volume** **"** **Adeimantus** **"** **and** **"** **The** **Hermit** **and** **the**
的 这 诗歌 在 这 体积 " 阿德曼图斯 " 和 " 这 隐士 和 这
[fɔːn] " [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtempəreri] [rɪˈvjuː] ,
Faun **"** **first** **appeared** **in** **The** **Contemporary** **Review** **,**
牧神 " 第一的 出现 在 这 当代的 审查 ,

本卷中的诗歌《阿德曼图斯》和《隐士与牧神》最初发表于《当代评论》杂志。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - " [ɪn][ðə; ði]['spektɪtər] .
and **"** **The** **Song** **of** **Snorro** **"** **in** **The** **Spectator** **.**
和 " 这 歌曲 的 - " 在 这 旁观者 .

以及《旁观者》杂志上的《斯诺罗之歌》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːˈpʌbliʃt] [hɪr] [baɪ][kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] .
They **are** **republished** **here** **by** **kind** **permission** **of** **the** **Editors** **.**
他们 是 重新发布 这里 经过 种类 允许 的 这 编辑 .

经编辑许可，本文转载于此。

['fæntəsiz] .
FANTASIES **.**
幻想 .

幻想。

['æltruɪzəm] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][oʊld]['pəːʃə] .
Altruism **:** **A** **Legend** **of** **Old** **Persia** **.**
利他主义 : 一个 传奇 的 老的 波斯 .

利他主义：古波斯传说。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd][ʌv; əv]['pəːʃə]
In the flowery land of Persia
在 这 如花 土地 的 波斯

在波斯这片鲜花盛开的土地上

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz]['poʊəts] [tel] ,
Long ago , as poets tell ,
长的 前 , 作为 诗人 告诉 ,

很久以前，正如诗人所言，

[wer] [θriː] ['rɪvəz] [met] [tə'geðər]
Where three rivers met together
在哪里 三 河流 遇见 一起

三河交汇处

[dɪd][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [dwel] .
Did a happy people dwell .
做过 一个 快乐的 人们 住 .

那里曾居住着幸福的人们。

['nevər] [dɪd] [ðiːz] ['hæpi] ['piːp(ə)l]
Never did these happy people
绝不 做过 这些 快乐的 人们

这些快乐的人从未这样做过

['sʌfər] ['sɪknəs] , [pleɪg] , [ɔːr] [dɜːrθ] ,
Suffer sickness , plague , or dearth ,
遭受 疾病 , 瘟疫 , 或者 匮乏 ,

遭受疾病、瘟疫或饥荒，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['klaɪmət]
Living in a golden climate
活的 在 一个 金的 气候

生活在黄金气候中

[ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
In the fairest place on earth ,
在 这 最公平 地方 在 地球 ,

在地球上最美丽的地方，

['lɪvɪŋ] [ðʌs] [θruː] - ['endləs] ['sʌmərz]
Living thus thro ' endless summers
活的 因此 喉咙 - 无尽的 夏天

就这样度过无尽的夏天

[ænd; ənd][hæf] - ['sʌmərz] ['hɑːrdli]['koʊldɝ] ,
And half - summers hardly colder ,
和 一半 - 夏天 几乎 更冷 ,

而盛夏时节也几乎不会更冷，

['groʊɪŋ] , [ðoʊ] - [ðeɪ] ['hɑːrdli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Growing , tho ' they hardly guessed it ,
生长 , 虽然 - 他们 几乎 猜对了 它 ,

虽然他们几乎没有预料到，但它确实在成长。

['veri] ['grædʒuəli]['oʊldər] .
Very gradually older .
非常 逐步地 老 .

逐渐变老。

[aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪ'mædʒɪn]
I can very well imagine
我 能 非常 出色地 想象

我完全可以想象

[ðiːz] [oʊld] ['pɜːrʒn] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz]
These old Persian lords and ladies
这些 老的 波斯语 领主们 和 女士们

这些古老的波斯贵族和女士们

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] ,
Sitting in their pleasant gardens ,
坐着 在 他们的 令人愉快的 花园 ,

坐在他们宜人的花园里，

['driːmiŋ] , ['doʊzɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] ;
Dreaming , dozing , where the shade is ;
做梦 , 打盹 , 在哪里 这 阴影 是 ;

在树荫下做梦、打盹;

['ɑːmənd] [triːz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] ,
Almond trees a mass of blossom ,
杏仁 树木 一个 大量的 的 开花 ,

杏树开满了花，

['roʊziz] , ['roʊziz] , [red] [æz; əz] [waɪn] ,
Roses , roses , red as wine ,
玫瑰 , 玫瑰 , 红色的 作为 葡萄酒 ,

玫瑰，玫瑰，红如酒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði][t'juːlɪps]
With the helmets of the tulips
和 这 头盔 的 这 郁金香

郁金香的头盔

['fleɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l][laɪn] ,
Flaming in a martial line ,
炽盛 在 一个 武术 线 ,

战火熊熊燃烧

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] ,
While beside a marble basin ,
尽管 旁 一个 大理石 盆地 ,

在大理石盆旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ['gʌʃɪŋ] [fɔːrθ] ,
With a fountain gushing forth ,
和 一个 喷泉 喷薄 前进 ,

喷泉喷涌而出，

[stændz][ə; eɪ] [red] - [legd] [kreɪn] , [ə'laɪt]
Stands a red - legged crane , alighted
站立 一个 红色的 - 腿 起重机 , 下车

一只红腿鹤站在那里，停歇着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
From the deserts of the North .
从 这 沙漠 的 这 北 .

来自北方的沙漠。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] ,
So they lived these ancient people ,
所以 他们 居住地 这些 古老的 人们 ,

所以，这些古代人就生活在这里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːrmləs] ['feɪsɪz] ,
With the happy harmless faces ,
和 这 快乐的 无害 面孔 ,

带着快乐无害的面孔，

['dri:miŋ] [tɪl] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt]
Dreaming till the purple twilight
做梦 直到 这 紫色的 暮

梦境持续到紫色的暮光

[ɪn][ðer; ðər] ['flaʊəri] ['gɑ:rdn] - ['pleɪsɪz] ,
In their flowery garden - places ,
在 他们的 如花 花园 - 地方 ,

在他们繁花似锦的花园里，

['faɪndɪŋ] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Finding every year the sunshine
寻找 每一个 年 这 阳光

每年都能找到阳光

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldɚ] ,
And the wind a little colder ,
和 这 风 一个 小的 更冷 ,

风也更冷了些。

['groʊɪŋ] , [ðoʊ] - [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [gest] [ˌaɪ 'ti:] ,
Growing , tho ' they hardly guessed it ,
生长 , 虽然 - 他们 几乎 猜对了 它 ,

虽然他们几乎没有预料到，但它确实在成长。

['veri] ['grædʒuəli]['oʊldər] ,
Very gradually older ,
非常 逐步地 老 ,

逐渐变老，

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [gru:] [soʊ][freɪl]
Till at last they grew so frail
直到 在 最后的 他们 生长 所以 脆弱

直到最后他们变得如此虚弱

[ðæt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ga:dnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] ,
That to their gardens they were carried ,
那 到 他们的 花园 他们 是 携带 ,

他们被抬到了他们的花园里，

['veri] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Very feeble and exhausted ,
非常 微弱 和 筋疲力尽的 ,

非常虚弱，精疲力竭

[wi:k] [æz; əz] ['beɪbz] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['tæri:d] ,
Weak as babes — But still they tarried ,
虚弱的 作为 宝贝们 — 但 仍然 他们 滞留 ,

他们虚弱得像婴儿——但他们仍然逗留了下来，

['laɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['twaɪlaɪt]
Lying till the purple twilight
说谎 直到 这 紫色的 暮

躺到紫色的暮光

[ræpt] [ɪn] [wʊl] [bʌt; bət]['hɑ:rdli][wɔ:rm] ,
Wrapped in wool but hardly warm ,
包装 在 羊毛 但 几乎 温暖的 ,

裹在羊毛里却一点也不暖和。

['werɪŋ] [ʃɔ:lz] [ʌv; əv] ['kɔstli:ɪst] ['tekstʃər]
Wearing shawls of costliest texture
穿着 披肩 的 最昂贵 质地

披着质地最昂贵的披肩

[lest] [ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ,
Lest **the** **wind** **might** **do** **them** **harm** **,**
免得 这 风 可能 做 他们 伤害 ,

以免风对他们造成伤害，

['fiːlɪŋ] ['veri] [feɪnt] [sen'seiʃənz]
Feeling **very** **faint** **sensations**
感觉 非常 头晕的 感觉

感觉非常微弱

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [oʊld] [brest] ,
Of **delight** **in** **each** **old** **breast** **,**
的 喜 在 每个 老的 胸部 ,

每颗苍老的胸膛都充满了喜悦，

['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['vɔɪsɪz]
Twittering **with** **tiny** **voices**
推特 和 微小的 声音

用微弱的声音发推文

[laɪk] [jʌŋ] ['swɔləuz] [ɪn][ə; eɪ][nest] .
Like **young** **swallows** **in** **a** **nest** **.**
喜欢 年轻的 燕子 在 一个 巢 .

就像巢中的小燕子一样。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spoʊk] [tə'geðər]
Then **the** **young** **men** **spoke** **together**
然后 这 年轻的 男人 辐 一起

然后，这些年轻人聚在一起交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] ,
As **they** **feasted** **in** **the** **taverns** **,**
作为 他们 盛宴 在 这 酒馆 ,

他们在酒馆里大吃大喝时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
" **It** **is** **time** **to** **take** **our** **Fathers** **,**
" 它 是 时间 到 拿 我们的 父亲们 ,

"是时候缅怀我们的父亲了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz] .
We **must** **bear** **them** **to** **the** **Caverns** **.**
我们 必须 熊 他们 到 这 洞穴 .

我们必须把它们带到洞穴里。

" [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]['kævərnz] ,
" **In** **a** **mountain** **were** **the** **Caverns** **,**
" 在 一个 山 是 这 洞穴 ,

山中有一处洞穴，

[ˌfɔːr'tiːn] [liːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ,
Fourteen **leagues** **across** **the** **sand** **,**
十四 联赛 穿过 这 沙 ,

横跨沙地十四里格，

[ˌfɔːr'tiːn] [liːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt]
Fourteen **leagues** **across** **the** **desert**
十四 联赛 穿过 这 沙漠

横跨沙漠十四里格

[ɪn][ə; eɪ]['neɪkɪd]['goʊldən][lænd] .
In **a** **naked** **golden** **land** **.**
在 一个 裸 金的 土地 .

在一片裸露的金色土地上。

[blæk] [ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

Black	and	bold	and	bare	the	mountain
黑色的	和	大胆的	和	裸	这	山

黑色、粗犷、光秃秃的山

['mɑ:dəld] ['ɪntu:] ['meni] [ʃeɪps] ,

Modelled	into	many	shapes	,
建模	进入	许多	形状	,

被塑造成多种形状，

[koʊnz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [piləs] ,

Cones	and	pyramids	and	pillars	,
圆锥体	和	金字塔	和	柱子	,

圆锥体、金字塔和柱状体，

['bi:tlɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [keɪps] .

Beetling	cliffs	and	jutting	capes	.
甲虫	悬崖	和	突出	披风	.

陡峭的悬崖和突出的海岬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kævərnz]

And	within	it	were	the	Caverns
和	之内	它	是	这	洞穴

其中就包括洞穴。

['tʌnəld] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:rt] ,

Tunnelled	into	every	part	,
隧道	进入	每一个	部分	,

深入到每个角落，

[sʌm; səm][baɪ] ['eɪnʃənt] ['pɜ:rʒn] ['dɛvəlz] ,

Some	by	ancient	Persian	devils	,
一些	经过	古老的	波斯语	魔鬼	,

有些是古代波斯恶魔所为，

['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ɑ:rt] .

Others	by	a	modern	art	.
其他的	经过	一个	现代的	艺术	.

另一些则属于现代艺术。

[wer] [ðə; ði] ['terəst] [lɔ:nz] [leɪ] ['dri:miŋ] ,

Where	the	terraced	lawns	lay	dreaming	,
在哪里	这	梯田	草坪	躺	做梦	,

梯田草坪静静地躺着，仿佛在做梦。

[ˌʌndər'ni:θ] [ə; eɪ]['si:dər] - [tri:]

Underneath	a	cedar	-	tree
下	一个	雪松	-	树

在一棵雪松树下

[dəuzd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['eɪnʃənt] ['pɜ:rs(ə)n]

Dozed	an	ancient	,	ancient	person
打盹	一个	古老的	,	古老的	人

打盹的远古人

['taɪni][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θri:] .

Tiny	as	a	child	of	three	.
微小的	作为	一个	孩子	的	三	.

像三岁小孩一样小。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] ['ni:groʊ]

Every	day	a	gobbling	negro
每一个	天	一个	狼吞虎咽	黑人

每天都有一个狼吞虎咽的黑人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kærid] ;

To	his	place	the	old	man	carried	;
到	他的	地方	这	老的	男人	携带	;

老人被抬回了他的住处;

['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

Very	feeble	and	exhausted
非常	微弱	和	筋疲力尽的

非常虚弱，精疲力竭。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['tæriːd] .

Did	he	seem	—	but	still	he	tarried	.
做过	他	似乎	—	但	仍然	他	滞留	.

他看起来好像在——但他仍然迟迟没有动静。

[ðen] [ˌhɑː'sɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] , ['mɜ˞ːmɜ˞d] ,

Then	Hasan	,	the	young	lord	,	murmured	,
然后	哈桑	,	这	年轻的	主	,	低声说道	,

这时，年轻的领主哈桑低声说道:

[æz; əz][hiː; hi] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['tævəːnz] ,

As	he	feasted	in	the	taverns	,
作为	他	盛宴	在	这	酒馆	,

当他饕餮于酒馆之中时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	It	is	time	to	take	my	Father	,
"	它	是	时间	到	拿	我的	父亲	,

“是时候带走我的父亲了。”

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kævərnz] .

I	must	bear	him	to	the	Caverns	.
我	必须	熊	他	到	这	洞穴	.

我必须把他带到洞穴里。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [meɪnd] ['poʊni] ,

"	So	he	took	his	long	-	maned	pony	,
"	所以	他	采取	他的	长的	-	有人	小马	,

于是他牵着他那匹长鬃马，

[hɜːr; hər] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃuːz] ,

Her	who	wore	the	silver	shoes	,
她	WHO	穿着	这	银	鞋	,

她穿着银鞋，

['gæləpt] [θruː] - [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪz]

Galloped	thro	'	the	crowded	highways
疾驰	喉咙	-	这	挤	高速公路

在拥挤的公路上疾驰

[laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

Like	one	with	no	time	to	lose	.
喜欢	一	和	不	时间	到	失去	.

就像一个一刻也不想浪费时间的人。

['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] ['aʊtkraɪ]

Purpose	in	his	warning	outcry
目的	在	他的	警告	强烈抗议

他发出警告的目的是什么?

([wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] ?)

(	Was	he	not	the	next	of	kin	?	)
(	曾是	他	不是	这	下一个	的	亲属	?	)

（他难道不是死者的近亲吗？）

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ['geɪtweɪ] ,
Till **he** **reached** **his** **palace** **gateway** **,**
直到 他 达到 他的 宫殿 网关 ,

直到他到达宫殿门口，

[flʌŋ] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][fled] [wɪ'ðɪn] ,
Flung **the** **rein** **and** **fled** **within** **,**
扔 这 缰绳 和 逃亡 之内 ,

甩开缰绳，逃进了马厩。

[tʃoʊz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['bæskɪt]
Chose **with** **care** **a** **wicker** **basket**
选择 和 关心 一个 柳条 篮子

精心挑选一个柳条篮

['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] ,
Very **strong** **and** **deep** **and** **wide** **,**
非常 强的 和 深的 和 宽的 ,

非常强劲、深邃、宽广，

['leɪɪŋ] [ʃɔːlz] [ʌv; əv] ['kɔstliːɪst] ['tekstʃər]
Laying **shawls** **of** **costliest** **texture**
躺下 披肩 的 最昂贵 质地

铺放质地最昂贵的披肩

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪdər][kwɪlt][ˌɪn'saɪd] .
And **an** **eider** **quilt** **inside** **.**
和 一个 绒鸭 被子 里面 .

里面还铺着一层绒鸭被子。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['siːdər] ,
Underneath **the** **spreading** **cedar** **,**
下 这 传播 雪松 ,

在枝繁叶茂的雪松树下，

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] ['nuːli] [bɪlt] ,
In **an** **arbour** **newly** **built** **,**
在 一个 乔木 新 建造 ,

在一个新建的凉亭里，

[faʊnd] [ˌhɑː'sɑːn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['pɜːrs(ə)n] ,
Found **Hasan** **his** **ancient** **person** **,**
成立 哈桑 他的 古老的 人 ,

哈桑找到了他古老的模样，

[pʊt][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][kwɪlt] ,
Put **him** **underneath** **the** **quilt** **,**
放 他 下 这 被子 ,

把他放在被子下面，

['maʊntɪd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [meɪnd] ['poʊni]
Mounted **then** **his** **long** **-** **maned** **pony**
安装 然后 他的 长的 - 有人 小马

然后他骑上了他那匹长鬃小马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
With **the** **basket** **on** **his** **arm** **,**
和 这 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上扛着篮子，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɜːrmli]
Carrying **it** **very** **firmly**
携带 它 非常 牢牢

紧紧地抱着它

[lest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [teɪk] [hɑːrm] .
Lest his father might take harm .
免得 他的 父亲 可能 拿 伤害 .

以免他父亲受到伤害。

['gæləpt] [θruː] - [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] ,
Galloped thro ' the crowded highway ,
疾驰 喉咙 - 这 挤 公路 ,

在拥挤的公路上飞驰，

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['tævəːnz] ,
Passing by the Street of Taverns ,
通过 经过 这 街道 的 酒馆 ,

路过酒馆街，

[ˌfɔːr'tiːn] [liːgz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]
Fourteen leagues across the desert
十四 联赛 穿过 这 沙漠

横跨沙漠十四里格

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] ['kævərnz] .
Till he came unto the Caverns .
直到 他 来了 到 这 洞穴 .

直到他来到洞穴。

['fɑːsənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [meɪnd] ['poʊni]
Fastened then his long - maned pony
系紧 然后 他的 长的 - 有人 小马

然后拴上了他的长鬃小马

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
To a ring - post at the mouth
到 一个 戒指 - 邮政 在 这 嘴

到嘴边的环形柱

([skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [rɪŋ] - [poʊsts][wɜːr; wər][ðer; ðər]
(Scores and scores of ring - posts were there
(得分 和 得分 的 戒指 - 帖子 是 那里

（那里有成百上千个环形柱）

[wer] [ðə; ði]['kævərnz] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ])
Where the Caverns faced the South)
在哪里 这 洞穴 面对 这 南)

（洞穴朝南处）

[plʌndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] ['gæləri]
Plunged within the long wide gallery
暴跌 之内 这 长的 宽的 画廊

置身于狭长的画廊之中

['tʌnəld] - [niːθ] [ðə; ði] ['rɑːki] [ruːf] ,
Tunnelled ' neath the rocky roof ,
隧道 - 下方 这 岩石 屋顶 ,

在岩石屋顶下挖掘隧道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [laɪt] [ɪk'splɔːrɪŋ]
With a lantern light exploring
和 一个 灯笼 光 探索

提着灯笼四处探索

[ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'luːf] ,
All the dark which lay aloof ,
全部 这 黑暗的 哪个 躺 超然 ,

所有远离尘嚣的黑暗，

[tredɪŋ] ['swɪftli] , [tredɪŋ] ['ʃʊrli] ,
Treading swiftly , treading surely ,
踩踏 迅速地 , 踩踏 一定 ,

步伐轻快，步伐稳健

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
With the basket on his arm ,
和 这 篮子 在 他的 手臂 ,

他胳膊上扛着篮子，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri]['fɜːrmli]
Carrying it very firmly
携带 它 非常 牢牢

紧紧地抱着它

[lest] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [maɪt] [teɪk] [hɑːrm] .
Lest his father might take harm .
免得 他的 父亲 可能 拿 伤害 .

以免他父亲受到伤害。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['baɪweɪ]['ʌntəˌʌntu]
Till he came a byway unto
直到 他 来了 一个 旁路 到

直到他来到一条小路

['fæʃnd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wei] ,
Fashioned from another way ,
造型 从 其他 方式 ,

以另一种方式制成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːʃ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]
And a niche seen at the summit
和 一个 小众市场 已见 在 这 首脑

以及在山顶看到的一个凹槽

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['læntərn][reɪ] .
Of a guiding lantern ray .
的 一个 指导 灯笼 射线 .

一道引导光束。

['lɪftɪd] [ðen] [ðə; ði]['bæskɪt]['dʒentli] ,
Lifted then the basket gently ,
抬起 然后 这 篮子 轻轻地 ,

然后轻轻地提起篮子。

[pɔɪzd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] ,
Poised , and placed it in the niche ,
准备 , 和 放置 它 在 这 小众市场 ,

摆好姿势，把它放在壁龛里。

['seɪɪŋ] " [ˌfer'wel] , ['eɪnʃənt] ['fɑːðər] ,
Saying " Farewell , ancient father ,
说 " 告别 , 古老的 父亲 ,

说："再见了，古老的父亲，

- [tɪz][ðə; ði]['kʌstəm] " . . . ['æftər] [wɪtʃ]
' Tis the custom " . . . after which
- 的 这 风俗 " . . . 后 哪个

"这是惯例"……之后

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
Bowed his head before his father
鞠躬 他的 头 前 他的 父亲

他向父亲低下了头。

[θraɪs] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
Thrice , and swiftly turned to go ,
三次 , 和 迅速地 转向 到 去 ,

三次，然后迅速转身离开，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,
Knowing that it was the custom ,
会心 那 它 曾是 这 风俗 ,

知道这是习俗后，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .
Thinking it was better so .
思维 它 曾是 更好的 所以 .

觉得这样更好。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] ,
Suddenly he heard a droning ,
突然 他 听到 一个 无人机 ,

突然，他听到一阵嗡嗡声，

[laɪk] [ə; eɪ] [næts] [smɔːl] ['pleɪntɪv] [leɪ] ,
Like a gnat's small plaintive lay ,
喜欢 一个 小飞虫 小的 哀怨 躺 ,

像蚊子发出的细小哀鸣，

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
Somewhere in the dark behind him
某处 在 这 黑暗的 在后面 他

在他身后的黑暗深处

[wer] [ðə; ði] " ['eɪnʃənt] ['pɝːsənz] " [leɪ] ,
Where the " Ancient Persons " lay ,
在哪里 这 " 古老的 人 " 躺 ,

“古代人”的安息之地，

[hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊstli] ['twɪtər]
Heard a little ghostly twitter
听到 一个 小的 幽灵般的 叽叽喳喳

听到一阵微弱的幽灵般的啁啾声

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Like a voice addressing him ,
喜欢 一个 嗓音 解决 他 ,

仿佛有个声音在对他说话，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sterɪŋ]
Turned and saw his father staring
转向 和 锯 他的 父亲 凝视

他转过身，看到父亲正盯着他看。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [rɪm] ,
Just above the basket rim ,
只是 多于 这 篮子 轮缘 ,

就在篮筐边缘上方，

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌhɑː'sɑːn] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sʌn] ,
Staring at Hasan , his strong son ,
凝视 在 哈桑 , 他的 强的 儿子 ,

他凝视着自己强壮的儿子哈桑，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [red] - [rɪmd] [aɪz] ,
With his filmy red - rimmed eyes ,
和 他的 电影 红色的 - 带边 眼睛 ,

他那双眼睛朦胧，眼眶泛红，

" [wɒts] [ə'du:] , [oʊ] ! ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðər] ?
" What's ado , Oh ! ancient father ?
" 是什么 阿多 , 哦 ! 古老的 父亲 ?

"怎么了，哦！古老的父亲？"

" [kraɪd] [ˌhɑ:'sɑ:n][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" Cried Hasan in great surprise .
" 哭 哈桑 在 伟大的 惊喜 .

"哈桑惊叫道。"

" [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" Son , " replied the ancient person ,
" 儿子 , " 回复 这 古老的 人 ,

"孩子，"老人回答道。

" [ðoʊ] - [ə; eɪ]['maɪzər][ɪz] [dɪs'greɪst] ,
" Tho ' a miser is disgraced ,
" 虽然 - 一个 吝啬鬼 是 蒙羞的 ,

"即使守财奴蒙羞，

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['haʊshoʊld]
Even in a wealthy household
甚至 在 一个 富裕 家庭

即使在富裕家庭中

['mɑ:nstrəs] [ɪz][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [weɪst] ,
Monstrous is the crime of waste ,
滔天 是 这 犯罪 的 浪费 ,

浪费是一种滔天罪行。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɪz][ðə; ði]['bæskɪt]
Strong and shapely is the basket
强的 和 优美 是 这 篮子

篮子结实而造型优美。

[mʌtʃ] [hæθ] [held][ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪl] [teɪk] ;
Much hath held and more will take ;
很多 有 握住 和 更多的 将要 拿 ;

许多事物已经存在，更多事物将会被占据；

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['kævərnz]
If you leave it in the Caverns
如果 你 离开 它 在 这 洞穴

如果你把它留在洞穴里

[wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ?
Won't it be a great mistake ?
惯于 它 是 一个 伟大的 错误 ?

这岂不是一个巨大的错误?

[soʊ] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [let] ['kʌstəm] ['perɪʃ] . . . .
So , for once , let custom perish . . . .
所以 , 为了 一次 , 让 风俗 沦 . . . .

所以，这一次，就让传统习俗消亡吧.....

[sʌn] , - [tɪz][aɪ] , [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , [æsk][ˌaɪ 'ti:] ,
Son , ' tis I , your father , ask it ,
儿子 , - 的 我 , 你的 父亲 , 问 它 ,

儿子，是我，你父亲，问吧。

[lɪft] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:]['dʒentli]
Lift me out and lay me gently
举起 我 出去 和 躺 我 轻轻地

把我抱起来，轻轻地放下。

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] . . . [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt] .
On the rock and . . . take our basket .
在 这 岩石 和 . . . 拿 我们的 篮子 .

在岩石上……拿走我们的篮子。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz][waɪld] [ə'meɪzmənt]
" Oh ! the young lord's wild amazement
" 哦 ! 这 年轻的 领主的 荒野 惊愕

"哦！这位年轻领主的惊奇之情溢于言表！"

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['taɪni] [hʌm] ;
As he heard that tiny hum ;
作为 他 听到 那 微小的 哼 ;

当他听到那细微的嗡嗡声时;

[tɜːrnd] [ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
Turned the lantern light behind him
转向 这 灯笼 光 在后面 他

他把灯笼的光线转向身后。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [dʌm] .
Stricken with amazement dumb .
受打击的 和 惊愕 哑的 .

惊愕得说不出话来。

[oʊ] ! [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz][væst][kən'fjuːʒ(ə)n]
Oh ! the young lord's vast confusion
哦 ! 这 年轻的 领主的 广阔的 困惑

哦！这位年轻领主真是糊涂透顶。

[æz; əz][ɪts] ['miːnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['flɪkər] —
As its meaning gave a flicker —
作为 它是 意义 给予 一个 闪烁 —

它的意义闪现了一丝光芒——

[oʊ] ! [ðə; ði][maɪld][aɪˌkɑːnə'klæstɪk]
Oh ! the mild iconoclastic
哦 ! 这 温和的 破除偶像的

哦！温和的偶像破坏者

['sterɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪkər] .
Staring o'er the edge of wicker .
凝视 超过 这 边缘 的 柳条 .

凝视着柳条桌的边缘。

['sterɪŋ] — ['sterɪŋ] — ['sɪmpli] ['sterɪŋ]
Staring — staring — simply staring
凝视 — 凝视 — 简单地 凝视

凝视——凝视——只是凝视

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [red] - [rɪmd] [aɪz] —
With his filmy red - rimmed eyes —
和 他的 电影 红色的 - 带边 眼睛 —

他那双朦胧的、泛红的眼睛——

[daʊn] [ˌhɑː'sɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd]
Down Hasan his father lifted
向下 哈桑 他的 父亲 抬起

哈桑被他父亲举了起来。

['saɪlənt] [stɪl] [ɪn] [streɪndʒ] [sər'maɪz] .
Silent still in strange surmise .
沉默的 仍然 在 奇怪的 推测 .

一片寂静，陷入了奇异的猜测。

['nevər] ['fæstər][hæd; həd] [prɪns] ['rɪdn]
Never faster had prince ridden
绝不 快点 有 王子 骑

王子骑马从未如此之快

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['dɛvəlz] ,
From the place of Persian devils ,
从 这 地方 的 波斯语 魔鬼 ,

来自波斯恶魔之地，

[wer] [ɪts][hju:dʒ][ænd; ənd] ['ɪŋki] ['bæstiənz]
Where its huge and inky bastions
在哪里 它是 巨大的 和 墨色 堡垒

它巨大的、漆黑的堡垒在哪里

[fraund] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['goʊldən] ['levlz] ;
Frowned across the golden levels ;
皱眉 穿过 这 金的 级别 ;

黄金水平一片黯然失色；

[nɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]['fæstər] ['trævld]
Nor before had faster travelled
也不 前 有 快点 旅行

此前也从未有过速度更快的旅行方式。

['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['i:kwaɪn] [bru:d]
Scion of the equine brood
继承人 的 这 马科动物 幼虫

马科动物的后裔

[ðæn; ðən] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]['pɔ:rtent] ,
Than that day , that day of portent ,
比 那 天 , 那 天 的 预兆 ,

比那一天，那个不祥之日，

['gæləpt] [ʃi:; ʃi][ðə; ði]['sɪlvər] - [ʃu:d] .
Galloped she the silver - shoed .
疾驰 她 这 银 - 穿鞋 .

她骑着银蹄疾驰。

[sɔ:] [ˌhɑ:'sɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['klɪrli]
Saw Hasan the meaning clearly
锯 哈桑 这 意义 清楚地

哈桑清楚地看到了这句话的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ([soʊ] [ðeɪ] [sed])
And a prophet (so they said)
和 一个 先知 (所以 他们 说)

他们说他是一位先知。

['æftər] ['sʌnset] [θru:] - [ðə; ði] ['tævə:nz]
After sunset thro ' the taverns
后 日落 喉咙 - 这 酒馆

日落之后穿过酒馆

[laʊd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ded] .
Loud proclaimed the custom dead .
大声 宣布 这 风俗 死的 .

大声宣布这种习俗已经过时了。

[ðɪs] [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][oʊld] ['pə:ʃə]
This a legend of old Persia
这 一个 传奇 的 老的 波斯

这是古波斯的一个传说

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['hæpiːɚ] [deɪ]
Of **an** **earlier** **happier** **day**
的 一个 早些时候 更快乐 天

回到早年更快乐的日子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['hæpi] ['piːp(ə)l] —
Of **a** **happy** **happy** **people** **—**
的 一个 快乐的 快乐的 人们 —

一群幸福的人——

[haʊ] [ðeɪ] ['endɪd] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
How **they** **ended** **none** **can** **say** **.**
如何 他们 结束 没有任何 能 说 .

他们最终如何收场，无人知晓。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['dʒɪpsi] .
The **Enchanted** **Gipsy** **.**
这 迷人的 吉普赛人 .

迷人的吉普赛女郎。

" ['gɪldə] , ['gɪldə] , [maɪ] ['rægɪd] [tʃaɪld] ,
" **Gilda** **,** **Gilda** **,** **my** **ragged** **child** **,**
" 吉尔达 , 吉尔达 , 我的 破烂不堪 孩子 ,

“吉尔达，吉尔达，我衣衫褴褛的孩子，

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
Where **have** **you** **been** **,**
在哪里 有 你 到过 ,

你去哪儿了，

[ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [griːn] [leɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['heðər] ,
In **the** **lane** **,** **the** **green** **lane** **,** **or** **the** **heather** **,**
在 这 车道 , 这 绿色的 车道 , 或者 这 希瑟 ,

在小路上，无论是绿荫小路还是石楠丛中，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ? "
My **little** **queen** **?** **"**
我的 小的 女王 ? "

我的小女王?

" ['hʌni] ['mʌðər] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
" **Honey** **mother** **,** **sweet** **little** **mother** **,**
" 蜂蜜 母亲 , 甜的 小的 母亲 ,

“亲爱的妈妈，甜美的小妈妈，

[oʊ] ! [maɪ][oʊld] [greɪ] ['mʌmi] ,
Oh **!** **my** **old** **grey** **mummy** **,**
哦 ! 我的 老的 灰色的 木乃伊 ,

哦！我那灰白的老木乃伊，

[its] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['beriz] [ɑːn][maɪ][skɜːrt]
It's **the** **blood** **of** **berries** **on** **my** **skirt**
它是 这 血 的 浆果 在 我的 裙子

裙子上的是浆果的血迹

[meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] ['rʌmi] . "
Makes **me** **look** **rummy** **.** **"**
制作 我 看 拉米纸牌 . "

这让我看起来很邋遢。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒuːs][ɑːn][jʊr; jər]['kɔːrəl][lɪps] ,
" **There** **is** **no** **juice** **on** **your** **coral** **lips** **,**
" 那里 是 不 汁 在 你的 珊瑚 嘴唇 ,

“你珊瑚色的嘴唇上没有一丝光泽。”

[jʊr; jər]['æmbər] [aɪz] [ɑːr; ər][waɪld] ,
Your **amber** **eyes** **are** **wild** **,**
你的 琥珀色 眼睛 是 荒野 ,

你琥珀色的眼睛充满野性，

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dæns] [laɪk][æn; ən]['æŋgri][dʒeɪ] ,
And **why** **do** **you** **dance** **like** **an** **angry** **jay** **,**
和 为什么 做 你 舞蹈 喜欢 一个 生气的 杰伊 ,

你为什么跳舞像只愤怒的蓝鸟?

[maɪ] ['feri] [tʃaɪld] ? "
My **fairy** **child** **?** **"**
我的 仙女 孩子 ? "

我的仙女孩子?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ,
" **I** **can** **tell** **,** **I** **can** **tell** **,**
" 我 能 告诉 , 我 能 告诉 ,

“我能看出来，我能看出来，

[oʊ] ! [maɪ] ['delɪkət] [mæm] ,
Oh **!** **my** **delicate** **mam** **,**
哦 ! 我的 精美的 妈妈 ,

哦！我娇弱的妈妈，

[aɪ] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [bel] ,
I **dance** **to** **the** **tune** **of** **a** **blue** **-** **bell** **,**
我 舞蹈 到 这 调 的 一个 蓝色的 - 钟 ,

我伴着蓝铃花的旋律起舞，

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Which **told** **me** **what** **I** **am** **.** **"**
哪个 讲述 我 什么 我 是 . "

这让我明白了我是谁。

" ['gɪldə] , ['gɪldə] , [maɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
" **Gilda** **,** **Gilda** **,** **my** **lovely** **child** **,**
" 吉尔达 , 吉尔达 , 我的 迷人的 孩子 ,

“吉尔达，吉尔达，我可爱的孩子，

[seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ,
Say **how** **it** **spoke** **,**
说 如何 它 辐 ,

描述一下它说话的方式，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərz] [spel]
There **is** **nothing** **well** **in** **a** **flower's** **spell**
那里 是 没有什么 出色地 在 一个 花朵 拼写

花儿的咒语里没有什么好东西。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊk] . "
On **one** **of** **our** **folk** **.** **"**
在 一 的 我们的 民间 . "

在我们的一位同胞身上。

" [oʊ] ! [maɪ][pet] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrt] ,
" **Oh** **!** **my** **pet** **,** **my** **beautiful** **heart** **,**
" 哦 ! 我的 宠物 , 我的 美丽的 心 ,

“哦！我的宠物，我美丽的心，

[oʊ] ! [maɪ] ['kʌnɪŋ] ['mʌmi] ,
Oh **!** **my** **cunning** **mummy** **,**
哦 ! 我的 狡猾 木乃伊 ,

哦！我狡猾的妈妈，

[maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæv; həv][bɪ'gʌn] ,

My	cousin	the	sun	and	the	wind	have	begun	,
我的	表哥	这	太阳	和	这	风	有	开始	,

我的表亲太阳和风已经开始了，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʊk] ['rʌmi] . "

That's	why	I	look	rummy	.	"
那就是	为什么	我	看	拉米纸牌	.	"

这就是我看起来像个醉汉的原因。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][bɪ'gʌn] ,

"	I	have	known	one	since	I	have	begun	,
"	我	有	已知	一	自从	我	有	开始	,

“我从入行以来就认识了一位，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

I	have	known	a	dozen	,
我	有	已知	一个	打	,

我认识十几个，

[bʌt; bət]['nevər][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [truː]

But	never	I	knew	a	girl	was	true
但	绝不	我	知道	一个	女孩	曾是	真的

但我从未想过一个女孩会如此真诚

[huː] [kɔːld] [ðem; ðəm]['kʌz(ə)n] . "

Who	called	them	cousin	.	"
WHO	称为	他们	表哥	.	"

谁称他们为表亲?

" [oʊ] ! [maɪ][mæm] , [maɪ] ['delɪkət] [mæm] ,

"	Oh	!	my	mam	,	my	delicate	mam	,
"	哦	!	我的	妈妈	,	我的	精美的	妈妈	,

“哦！我的妈妈，我脆弱的妈妈，

[duː][nɑːt][skoʊld][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

Do	not	scold	your	daughter	,
做	不是	骂	你的	女儿	,

不要责骂你的女儿。

[aɪ]['oʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [puːl]

I	only	went	to	the	Witch's	pool
我	仅有的	去	到	这	女巫的	水池

我只去了女巫池。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

And	looked	in	the	water	.	"
和	看起来	在	这	水	.	"

然后看向水里。

" [oʊ] ! [maɪ] [dʌv] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [elf] ,

"	Oh	!	my	dove	,	my	beautiful	elf	,
"	哦	!	我的	鸽子	,	我的	美丽的	精灵	,

“哦！我的鸽子，我美丽的精灵，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] [æz; əz]['hev(ə)n] ,

Was	the	water	clear	as	heaven	,
曾是	这	水	清除	作为	天堂	,

水质清澈如天堂吗?

[dɪd][juː; jʊ] [wiːv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Did	you	weave	a	crown	of	flowers	for	yourself	,
做过	你	编织	一个	王冠	的	花朵	为了	你自己	,

你有没有为自己编织一个花冠?

[ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['i:v(ə)n] ? "
In the magic of even ? "
在 这 魔法 的 甚至 ? "

甚至在魔法之中?

" [oʊ] ! [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['hʌni] ['mʌðər] ,
" Oh ! my mother , my honey mother ,
" 哦 ! 我的 母亲 , 我的 蜂蜜 母亲 ,

"哦！我的母亲，我亲爱的母亲，

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['hev(ə)n] - [klɪr] ,
The water was heaven - clear ,
这 水 曾是 天堂 - 清除 ,

水清澈见底。

[aɪ][woʊv][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['mærɪgoʊld] . . . .
I wove a crown of marigolds . . . .
我 编织 一个 王冠 的 万寿菊 . . . .

我用万寿菊编织了一顶花冠.....

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] ? "
But why do you look so queer ? "
但 为什么 做 你 看 所以 酷儿 ? "

但你为什么看起来这么古怪?

" [oʊ] ! [maɪ][gɜ:rl] , [maɪ]['pɪtɪf(ə)l][gɜ:rl] ,
" Oh ! my girl , my pitiful girl ,
" 哦 ! 我的 女孩 , 我的 可怜 女孩 ,

"哦！我的女孩，我可怜的女孩，

[gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['hæpi] ['aʊərz] ,
Good - bye to your happy hours ,
好的 - 再见 到 你的 快乐的 小时 ,

再见了，你的欢乐时光!

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] . . . .
The Curse of the Pool is on you . . . .
这 诅咒 的 这 水池 是 在 你 . . . .

泳池的诅咒降临在你身上.....

[jʊr; jər] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊərz] .
Your ways are not ours .
你的 方式 是 不是 我们的 .

你们的道路与我们的道路不同。

" [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
" The Roof of the World .
" 这 屋顶 的 这 世界 .

"世界屋脊。"

" [er] [ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] [roʊz]
" Ere the first blush of morning's rose
" 埃雷 这 第一的 脸红 的 早晨 玫瑰

"在晨曦初露之时"

[hæd; həd] ['rednd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snəuz] ,
Had reddened the eternal snows ,
有 发红 这 永恒 雪 ,

染红了永恒的积雪，

[aɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði][paɪnz] [ə'mʌŋ] ,
I plunged the pines among ,
我 暴跌 这 松树 之中 ,

我将松树丛埋了进去，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [θruː] - [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [sʌnz]

And	came	down	thro	'	the	forest	sons
和	来了	向下	喉咙	-	这	森林	儿子们

孩子们穿过森林下来

[ɪn][ðer; ðər] [diːp] - ['ræŋkt] [bə'tæljənz]

In	their	deep	-	ranked	battalions
在	他们的	深的	-	排名	营

在他们层层分明的营队中

[wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [steps] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

With	practised	steps	and	strong	.
和	已实践	步骤	和	强的	.

步履稳健，力量强劲。

" [ðen] [hɜːrd] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ] [rɑːk]

"	Then	heard	I	from	the	plateau	rock
"	然后	听到	我	从	这	高原	岩石

然后我听到高原岩石上传来声音

[ə; eɪ] ['loʊɪŋ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krəuɪŋ] [kɑːk] —

A	lowing	cow	and	a	crowing	cock	—
一个	低	奶牛	和	一个	鸣叫	公鸡	—

一头哞叫的母牛和一只啼鸣的公鸡——

[θɪn] [saʊndz] [ɪn] ['ʌpər] [er] .

Thin	sounds	in	upper	air	.
薄的	声音	在	上	空气	.

高空传来细微的声音。

[ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['væliːz] [end]

And	far	below	at	the	valley's	end
和	远的	以下	在	这	山谷的	结尾

而远处山谷的尽头

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [smoʊk] [ə'send]

I	saw	the	morning	smoke	ascend
我	锯	这	早晨	抽烟	上升

我看到晨烟升腾而起。

[ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [men] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

That	showed	me	men	were	there	.
那	显示	我	男人	是	那里	.

那说明那里有男人。

" [hoʊ] ! [juː; jʊ] [lædz] , [ə'raʊz] , [ə'raʊz] !

"	Ho	!	you	lads	,	arouse	,	arouse	!
"	何	！	你	小伙子们	,	引起	,	引起	！

“嚯！你们这些小伙子，兴奋起来，兴奋起来！”

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs]

He	is	descended	to	your	house
他	是	下降	到	你的	房子

他已下到你家。

[ʌv; əv] [huːm] [waɪld] ['ledʒənd] [ræn] .

Of	whom	wild	legend	ran	.
的	谁	荒野	传奇	跑	.

关于他的传奇故事流传甚广。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ] [dwelt] [faɪv] [jɪr] ,

On	the	roof	of	the	world	I	dwelt	five	year	,
在	这	屋顶	的	这	世界	我	居住	五	年	,

我在世界屋脊上住了五年，

[goʊ] , [tel] [jʊr; jər]['mæstər][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]

Go	,	tell	your	master	I	am	here
去	,	告诉	你的	掌握	我	是	这里

去告诉你的主人，我在这里。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] .

To	be	his	serving	-	man	.
到	是	他的	服务	-	男人	.

做他的仆人。

" [hoʊ] ! [ɔːl][juː; jʊ][foʊk] , [aɪ] [klaɪmd] [ə'bʌv]

"	Ho	!	all	you	folk	,	I	climbed	above
"	何	!	全部	你	民间	,	我	攀登	多于

“喂！各位，我爬到上面去了

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .

The	boundaries	of	hate	and	love	.
这	边界	的	恨	和	爱	.

爱与恨的界限。

[hoʊ] ! [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wʌz; wəz][aɪ] —

Ho	!	such	an	one	was	I	—
何	!	这样的	一个	一	曾是	我	—

嚯！我曾经就是这样的人——

[ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [tuː; tə][maɪ][boʊn] .

The	wind	it	whistled	to	my	bone	.
这	风	它	吹口哨	到	我的	骨	.

风的呼啸声直入我的骨髓。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn]

I	was	alone	,	alone	,	alone
我	曾是	独自的	,	独自的	,	独自的

我孤身一人，孤身一人，孤身一人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

With	the	mountains	and	the	sky	.
和	这	山脉	和	这	天空	.

与群山和天空相伴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['taɪmləs] [lænd][ænd; ənd] [stɪl] ;

"	It	is	a	timeless	land	and	still	;
"	它	是	一个	永恒	土地	和	仍然	;

这是一片永恒而宁静的土地；

[ðə; ði] ['hevəns] ['sloʊli] [laɪk][ə; eɪ] [wiːl]

The	heavens	slowly	like	a	wheel
这	天	缓慢地	喜欢	一个	车轮

天穹缓缓转动，如同车轮。

[rɪ'vɑːlv] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] ;

Revolve	themselves	around	;
围绕	他们自己	大约	;

他们围绕着……运转；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['rʊlər] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

There	are	two	rulers	in	that	place	;
那里	是	二	统治者	在	那	地方	;

那里有两个统治者；

[ɪ'tɜːrnəti] [sɪts] [θroʊnd] [baɪ] [speɪs] ;

Eternity	sits	throned	by	space	;
永恒	坐着	登基	经过	空间	;

永恒端坐于空间之上；

[ðer; ðər] [lɔ:] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] .
Their **law** **is** **without** **sound** **.**
他们的 法律 是 没有 声音 .

他们的律法毫无道理。

" [hoʊ] ! [ju:; jʊ][foʊk] , [sʌtʃ] [fi:ts] [aɪ][dɪd]
" **Ho** **!** **you** **folk** **,** **such** **feats** **I** **did**
" 何 ！ 你 民间 ，这样的 壮举 我 做过

“嚯！你们这些家伙，我做了这么多壮举！”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɝ:ldz] [ru:f] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈmɪd] ,
On **the** **world's** **roof** **the** **snow** **amid** **,**
在 这 世界的 屋顶 这 雪 之中 ，

世界屋脊上，白雪皑皑。

[hoʊ] ! [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ] —
Ho **!** **such** **an** **one** **as** **I** **—**
何 ！这样的 一个 一 作为 我 —

嚯！像我这样的人——

[aɪ] [mætʃt] [ðə; ði][waɪld][goʊt][ɪn][maɪ] [reɪs] ,
I **matched** **the** **wild** **goat** **in** **my** **race** **,**
我 匹配 这 荒野 山羊 在 我的 种族 ，

我在比赛中和野山羊不相上下。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪz] [feɪs]
And **underneath** **the** **long** **wise** **face**
和 下 这 长的 明智的 脸

在那张睿智的长脸上

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [bɪrd] [əˈraɪ] .
I **pulled** **the** **beard** **awry** **.**
我 拉 这 胡须 错误 .

我把胡子弄歪了。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈspɔrtɪd] [ˌʌndɪsˈmeɪd] ,
" **Five** **years** **I** **sported** **undismayed** **,**
" 五 年 我 运动 毫不气馁 ，

“五年来我一直毫不气馁，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ,
But **suddenly** **I** **was** **afraid** **,**
但 突然 我 曾是 害怕的 ，

但突然间，我感到害怕。

[jeɪ] , [ˈfɪrfəli] [əˈmeɪzd] .
Yea **,** **fearfully** **amazed** **.**
是的 ， 恐惧地 惊叹 .

是的，既敬畏又惊奇。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [her] ;
I **saw** **the** **eye** **of** **a** **dying** **hare** **;**
我 锯 这 眼睛 的 一个 垂死 野兔 ；

我看见了一只垂死野兔的眼睛；

[ɪnˈfɪnəti] [wʌz; wəz] [ˈmɪrərd] [ðer; ðər]
Infinity **was** **mirrored** **there**
无穷大 曾是 镜像 那里

无限在那里得到了映照。

[er] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [gleɪzd] .
Ere **it** **was** **wholly** **glazed** **.**
埃雷 它 曾是 完全 釉面 .

完全上釉之前。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['deɪli] [gʊd] ,
" And this shall be my daily good ,
" 和 这 将 是 我的 日常的 好的 ,

"而这将是我每日的福祉，

[tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər]['wɔːtər] , [hjuː][jʊr; jər] [wʊd] ,
To draw your water , hew your wood ,
到 画 你的 水 , 槎 你的 木头 ,

要汲水，就要砍柴。

[ænd; ənd] ['laɪtn] [ɔːl][jʊr; jər] [niːd] ;
And lighten all your need ;
和 减轻 全部 你的 需要 ;

减轻你的一切所需;

[tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tɪlɪŋ] ;
To do your sowing and your tilling ;
到 做 你的 播种 和 你的 瓷砖 ;

去播种和耕作;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] ,
But to be bright and always willing ,
但 到 是 明亮的 和 总是 愿意的 ,

但要聪明且始终保持积极进取的态度，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [kriːd] .
And have no other creed .
和 有 不 其他 信条 .

并且没有其他信仰。

" [ɔːl] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" All bronzed and bearded was his face ;
" 全部 古铜色 和 留着胡子的 曾是 他的 脸 ;

"他满脸古铜色，长满了胡须;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræptʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs]
He had a rapture and a grace
他 有 一个 狂喜 和 一个 优雅

他充满狂喜和恩典

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ;
From living in the wild ;
从 活的 在 这 荒野 ;

源于野外生活;

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd][ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [spoʊk]
As he stared around and strangely spoke
作为 他 凝视 大约 和 奇怪的 辐

他环顾四周，语气怪异地说道

[hiː; hi] - [nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [foʊk] ,
He lookèd not like other folk ,
他 - 不是 喜欢 其他 民间 ,

他看起来和其他人不一样，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['iːgər] [tʃaɪld] .
But as an eager child .
但 作为 一个 渴望的 孩子 .

但他就像个充满渴望的孩子。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] .
The Poet and the Lily .
这 诗人 和 这 百合 .

诗人与百合花。

[ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn][taɪm] ,

A	poet	was	born	in	a	modern	time	,
一个	诗人	曾是	出生	在	一个	现代的	时间	,

一位诗人诞生于现代，

- [niːθ] ['sætɜːrn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,

'	Neath	Saturn	and	his	Rings	,
-	尼斯	土星	和	他的	戒指	,

土星及其光环之下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [praɪm] ,

He	was	a	child	of	the	world's	prime	,
他	曾是	一个	孩子	的	这	世界的	主要的	,

他是世界首领的儿子，

[nuː] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

Knew	all	beautiful	things	.
知道	全部	美丽的	事物	.

我了解一切美好的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][mɜːrθ] ,

He	was	a	child	of	morning	and	mirth	,
他	曾是	一个	孩子	的	早晨	和	欢笑	,

他生性活泼开朗，充满欢乐。

['læfɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Laughing	for	joy	of	the	sun	,
笑	为了	喜悦	的	这	太阳	,

因阳光而欢笑

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][dræŋk][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

His	nostrils	drank	the	scent	of	earth
他的	鼻孔	喝	这	香味	的	地球

他的鼻孔贪婪地嗅着泥土的芬芳。

[wen] [reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] .

When	rain	is	over	and	done	.
什么时候	雨	是	超过	和	完毕	.

雨停了。

[ə; eɪ] ['lɪli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntɜ˞z] [wuːm]

A	lily	came	from	the	winter's	womb
一个	百合	来了	从	这	冬天的	子宫

一朵百合花从冬日的子宫中绽放。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn][ɪts] [oʊn] [swiːt] [praɪd] ,

And	grew	in	its	own	sweet	pride	,
和	生长	在	它是	自己的	甜的	自豪	,

它渐渐地，在自身的骄傲中成长起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːθləs] [stiːl] [pæst] ['oʊvər][ɪts] [bluːm] ,

But	the	ruthless	steel	passed	over	its	bloom	,
但	这	无情	钢	通过了	超过	它是	盛开	,

但无情的钢铁掠过了它的花朵，

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

And	low	in	the	dust	it	died	.
和	低的	在	这	灰尘	它	死亡	.

它最终倒在了尘埃中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn]

And	the	poet's	heart	was	filled	with	pain
和	这	诗人的	心	曾是	已填	和	疼痛

诗人的心中充满了痛苦

[ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rer]
That a delicate thing and rare
那 一个 精美的 事物 和 稀有的

那是一件精致而罕见的事。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][reft][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][feɪn]
Should be reft of the beauty of which it was fain
应该 是 反射 的 这 美丽 的 哪个 它 曾是 欣然

应该失去它曾经拥有的美丽

[ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [ʃer] .
And killed by the cruel share .
和 被杀 经过 这 残忍的 分享 .

并被残酷的份额所害。

[soʊ][hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [læmz] ,
So he sang of the meadows white with lambs ,
所以 他 唱 的 这 草地 白色的 和 羔羊 ,

于是他唱起了满是羔羊的白色草地，

[ænd; ənd][laɪf][ɔ:l] [jʌŋ] [ə'gen] ,
And life all young again ,
和 生活 全部 年轻的 再次 ,

生命又重新焕发了青春活力。

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts] [wɪtʃ] ['gæləp][tu:; tə][ðer; ðər][dæmz] ,
Of the colts which gallop to their dams ,
的 这 小马驹 哪个 驰骋 到 他们的 水坝 ,

那些奔向母马的小马驹们，

['noʊɪŋ] [nɑ:t]['eni][reɪn] .
Knowing not any rein .
会心 不是 任何 缰绳 .

不知如何驾驭。

[hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
He sang of the spring upon the sea ,
他 唱 的 这 春天 之上 这 海 ,

他歌颂了海边的春天，

[hedʒz] [ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ,
Hedges all white with may ,
树篱 全部 白色的 和 可能 ,

五月花开满树篱，一片雪白。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ɪts] [swi:t] ['ɪnfənsi] ,
The year in its sweet infancy ,
这 年 在 它是 甜的 婴儿期 ,

这一年还处于甜蜜的萌芽阶段，

[ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [wɜ:rld][æt; ət] [pleɪ] .
This our great world at play .
这 我们的 伟大的 世界 在 玩 .

这就是我们精彩世界的精彩之处。

[ʌv; əv] ['ʃepərdz] ['paɪpɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]['flɑ:ks]
Of shepherds piping to their flocks
的 牧羊人 管道 到 他们的 羊群

牧羊人吹奏牧笛呼唤羊群

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Across the fields of thyme ,
穿过 这 字段 的 百里香 ,

穿过百里香田野，

[ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [fiːldz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Of	sunlit	fields	above	the	rocks	,
的	阳光照射	字段	多于	这	岩石	,

阳光照耀下的岩石之上的田野，

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] [læp][ɪn] [raɪm] .

Where	the	small	waves	lap	in	rhyme	.
在哪里	这	小的	波浪	膝	在	韵	.

小波浪轻柔地拍打着海岸，发出韵律般的声音。

[ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [meɪdz][ænd; ənd] [jʊθs] [ðer; ðər] [pɪrz] ,

Of	glancing	maids	and	youths	their	peers	,
的	瞥了一眼	女佣	和	青年	他们的	同龄人	,

瞥了一眼少女和她们的同龄青年，

[fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] ,

For	ever	young	and	free	,
为了	曾经	年轻的	和	自由的	,

永远年轻自由

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [fer] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

With	faces	fair	,	and	in	their	ears
和	面孔	公平的	,	和	在	他们的	耳朵

他们面容俊美，耳朵里也塞满了东西。

[greɪt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Great	music	of	the	sea	.
伟大的	音乐	的	这	海	.

大海的美妙音乐。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['æmbər] [muːn] [ə; eɪ] - [seɪl]

He	sang	the	amber	moon	a	-	sail
他	唱	这	琥珀色	月亮	一个	-	帆

他唱着琥珀色的月亮扬帆起航

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mɪsti] [bluː] ,

In	an	even	of	misty	blue	,
在	一个	甚至	的	蒙蒙	蓝色的	,

在朦胧的蓝色夜晚，

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [bɜːrn] , [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [peɪl] ,

The	stars	which	burn	,	the	stars	which	pale	,
这	明星	哪个	烧伤	,	这	明星	哪个	苍白	,

燃烧的星辰，黯淡的星辰，

[ðə; ði] [maɪt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðem; ðəm] [truː] ;

The	might	which	holds	them	true	;
这	可能	哪个	持有	他们	真的	;

维系它们的力量；

[ðə; ði]['kɑːməts][ɪn] [əˈnʌðər] [skaɪ]

The	comets	in	another	sky
这	彗星	在	其他	天空

另一片天空中的彗星

[wɪtʃ] [swiːp] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [mɔːrn] .

Which	sweep	to	an	unknown	morn	.
哪个	扫	到	一个	未知	早晨	.

它将席卷至一个未知的黎明。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst]['ægəni]

He	sang	of	some	vast	agony
他	唱	的	一些	广阔的	痛苦

他歌唱着某种巨大的痛苦

[ɔːr]['evər][ə; eɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Or	ever	a	world	was	born	.
或者	曾经	一个	世界	曾是	出生	.

或者说，一个世界就此诞生。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

He	sang	a	song	like	a	twanging	bow	,
他	唱	一个	歌曲	喜欢	一个	拨弦	弓	,

他唱的歌像拨动琴弓一样，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd]

His	head	was	full	of	sound
他的	头	曾是	满的	的	声音

他脑子里全是声音。

[æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wen] ['waɪndz][ɑːr; ər] [loʊ]

As	a	dark	night	when	winds	are	low
作为	一个	黑暗的	夜晚	什么时候	风	是	低的

如同微风拂面的漆黑夜晚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

And	a	swell	comes	from	the	ground	.
和	一个	膨胀	来	从	这	地面	.

地面涌起一股巨浪。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɜːrd]

He	sang	a	song	like	a	joyous	bird
他	唱	一个	歌曲	喜欢	一个	欢乐	鸟

他像一只欢快的鸟儿一样歌唱。

[ɪn] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['hɪli] ,

In	wooded	places	and	hilly	,
在	树木繁茂的	地方	和	丘陵	,

在林地和丘陵地带，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hɜːrd]

While	in	the	hearts	of	those	that	heard
尽管	在	这	心	的	那些	那	听到

在那些听过的人们心中

['pɪti] [gruː] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli] .

Pity	grew	like	a	lily	.
遗憾	生长	喜欢	一个	百合	.

怜悯之心如百合花般蔓延。

[ðə; ði][træmp] .

The	Tramp	.
这	流浪汉	.

流浪汉。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [lɪt]['tævərn] [dɔːr]

Forth	from	the	ill	-	lit	tavern	door
第四	从	这	患病的	-	点燃	酒馆	门

从光线昏暗的酒馆门口走出来

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [snuːzd] [ænd; ənd] [buːzd] [bɪ'fɔːr]

Where	he	had	snoozed	and	boozed	before
在哪里	他	有	打盹	和	醉酒	前

他之前曾在那儿打盹喝酒。

['stʌmbld] [hɪz; ɪz] ['ʃæmblɪŋ] [fiːt] .

Stumbled	his	shambling	feet	.
踉跄	他的	蹒跚	脚	.

他蹒跚的脚步踉跄了一下。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [laɪt] ,

A	candle	gave	a	guttering	light	,
一个	蜡烛	给予	一个	排水沟	光	,

蜡烛发出昏暗的光线，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [grauld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [gʊd] - [naɪt] . . . .

And	some	one	growled	a	hoarse	good	-	night	.	.	.	.
和	一些	一	咆哮	一个	嘶哑	好的	-	夜晚	.	.	.	.

有人用沙哑的声音低声说了声晚安.....

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	Tramp	was	in	the	street	.
这	流浪汉	曾是	在	这	街道	.

流浪汉在街上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] , [bɜːrst][ænd; ənd] [pætʃt] ,

His	boots	were	blistered	,	burst	and	patched	,
他的	靴子	是	起泡的	,	爆裂	和	已修补	,

他的靴子布满了水泡，破了洞，还缝补了好几处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪldu:d] [hæt] , [wɪtʃ] [mætʃt]

He	had	a	mildewed	hat	,	which	matched
他	有	一个	发霉的	帽子	,	哪个	匹配

他戴着一顶发霉的帽子，与.....相配

[hɪz; ɪz] [griːn] , [ˌʌn'lʌvli] [koʊt] .

His	green	,	unlovely	coat	.
他的	绿色的	,	不可爱	外套	.

他那件绿色、难看的外套。

[wʌns] , [tuː] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [swɔːr] ,

Once	,	too	,	he	caught	his	foot	and	swore	,
一次	,	也	,	他	捕捉	他的	脚	和	发誓	,

他也曾绊到脚，然后咒骂了一声。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [hiː; hi] [wɔːr]

And	,	tho	'	the	night	was	warm	,	he	wore
和	,	虽然	-	这	夜晚	曾是	温暖的	,	他	穿着

尽管夜晚温暖，他还是穿着

[ə; eɪ] ['mʌflər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	muffler	at	his	throat	.
一个	围巾	在	他的	喉	.

他喉咙上戴着围巾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɪps] [muːvd]

And	as	he	went	his	two	lips	moved
和	作为	他	去	他的	二	嘴唇	已搬

他走着走着，两片嘴唇动了动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sɔŋz] [hiː; hi] [lʌvd]

As	if	he	muttered	songs	he	loved
作为	如果	他	低声说道	歌曲	他	喜爱

仿佛他喃喃自语着他喜爱的歌曲。

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] , [ˌʌn'kwaɪət] [tuːn] ;

To	an	old	,	unquiet	tune	;
到	一个	老的	,	不安	调	;

伴着一首古老而忧郁的曲调;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] ,

And	as	he	went	his	eyes	were	glazed	,
和	作为	他	去	他的	眼睛	是	釉面	,

他走的时候，眼神呆滞。

[twaɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [pɔːzd] [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [deɪzd]

Twice	,	too	,	he	paused	like	some	one	dazed
两次	,	也	,	他	暂停	喜欢	一些	一	茫然

他也曾两次像被催眠了一样停顿下来。

[ænd; ənd] ['hɪkʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [muːn] .

And	hiccoughed	at	the	moon	.
和	打嗝	在	这	月亮	.

然后对着月亮打了个嗝。

[ðʌs] [θruː] - [ðə; ðɪ] ['empti] [weɪz] [hiː; hi] [pæst]

Thus	thro	'	the	empty	ways	he	passed
因此	喉咙	-	这	空的	方式	他	通过了

于是，他穿过了空旷的小路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət] [læst]

Until	he	reached	the	road	at	last
直到	他	达到	这	路	在	最后的

直到他最终到达了公路。

[wɪð; wɪθ] [fiːldz] [æt; ət] ['iːðər] [hænd] ,

With	fields	at	either	hand	,
和	字段	在	任何一个	手	,

两边都是田野，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [ber] [ænd; ənd] [braɪt]

And	in	the	heavens	bare	and	bright
和	在	这	天	裸	和	明亮的

在空旷明亮的苍穹之中

[ðə; ðɪ] [muːn] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [hɜːr; hər] [laɪt]

The	moon	stood	high	and	shed	her	light
这	月亮	站立	高的	和	棚	她	光

月亮高悬，洒下光芒。

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [lænd] .

Upon	the	silent	land	.
之上	这	沉默的	土地	.

在寂静的土地上。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [hɑːrd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['lɔːfti] [rɪk] ,

And	lo	!	hard	by	,	a	lofty	rick	,
和	洛	!	难的	经过	,	一个	高远	里克	,

瞧！不远处，一座高耸的石堆，

[noʊ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [stæb] [ɔːr] [prɪk] ,

No	chance	was	there	of	stab	or	prick	,
不	机会	曾是	那里	的	刺	或者	刺	,

根本不可能被刺伤或扎伤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bed] .

It	makes	a	pleasant	bed	.
它	制作	一个	令人愉快的	床	.

它铺起来很舒服。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] ['bʌrəud] [diːp] ,

And	so	,	within	,	he	burrowed	deep	,
和	所以	,	之内	,	他	掘穴	深的	,

于是，他深深地钻进了自己的内心深处。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [hiːp]

And	then	upon	a	fragrant	heap
和	然后	之上	一个	香	堆

然后，在一堆芬芳的.....

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kliːn] [hed] .

He	laid	his	unclean	head	.
他	铺设	他的	不洁	头	.

他放下了他那不洁的头。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	moon	was	swallowed	by	a	cloud	,
这	月亮	曾是	吞咽	经过	一个	云	,

月亮被云层吞没了。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [laʊd]

A	nightingale	sang	sweet	and	loud
一个	夜莺	唱	甜的	和	大声

夜莺歌唱，甜美而嘹亮

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ;

From	the	middle	of	a	wood	;
从	这	中间	的	一个	木头	;

从树林深处;

[frʌm; frəm] [ɪts] [smɔːl] ['bɑːdi] [sweld] [ə; eɪ] [streɪn]

From	its	small	body	swelled	a	strain
从	它是	小的	身体	肿胀	一个	拉紧

它小小的身体里涌出一股压力。

[wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [pleɪn] .

Which	flooded	all	the	listening	plain	.
哪个	被淹	全部	这	聆听	清楚的	.

这淹没了整个聆听平原。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

It	trembled	as	it	stood	.
它	颤抖	作为	它	站立	.

它站立时微微颤抖。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ðə; ði] [træmp] [ə'woʊk] ,

Upon	his	hay	the	Tramp	awoke	,
之上	他的	干草	这	流浪汉	醒来	,

流浪汉醒来时，发现自己躺在干草堆上。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['faʊnt(ə)n] ['nevər] [broʊk] ,

The	golden	fountain	never	broke	,
这	金的	喷泉	绝不	打破	,

金泉从未干涸。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔbiŋ] [streɪn] .

The	lovely	sobbing	strain	.
这	迷人的	啜泣	拉紧	.

那动人的啜泣声。

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊn] [bɜːrd]

The	melody	of	that	brown	bird
这	旋律	的	那	棕色的	鸟

那只棕色鸟儿的旋律

[ə'woʊk] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['prɪzənd] [kɔːrd]

Awoke	a	delicate	,	prisoned	chord
醒来	一个	精美的	,	被监禁	弦

唤醒了一根脆弱而受囚禁的琴弦

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːd(ə)n] [breɪn] .

Within	his	sodden	brain	.
之内	他的	烂	脑	.

在他湿透的脑袋里。

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [lɪvd] [rɪ'moʊt]

The	brain	of	him	who	lived	remote
这	脑	的	他	WHO	居住地	偏僻的

远方之人的大脑

[ænd; ənd] [driːmd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt]

And	dreamed	strange	things	he	never	wrote
和	梦见	奇怪的	事物	他	绝不	写道

他梦见了些奇怪的事情，却从未写下来。

[bʌt; bət] [hɔːdid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	hoarded	in	his	mind	.
但	囤积	在	他的	头脑	.

但都藏在他的脑海里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi] [lʌvd]

He	would	not	kill	the	dreams	he	loved
他	会	不是	杀	这	梦境	他	喜爱

他不会扼杀他所热爱的梦想。

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd]

For	sake	of	little	things	that	moved
为了	清酒	的	小的	事物	那	已搬

为了那些令人感动的小事

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

The	passions	of	mankind	.
这	激情	的	人类	.

人类的激情。

[let] [ðə; ði] [red] [tɔːtʃiz] [tɔːs] [ænd; ənd] [fler] ,

Let	the	red	torches	toss	and	flare	,
让	这	红色的	火炬	折腾	和	耀斑	,

让红色的火炬摇曳燃烧，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [stemd] ['trʌmpits] [bler] ,

And	all	the	long	-	stemmed	trumpets	blare	,
和	全部	这	长的	-	茎	小号	喧嚣	,

所有长柄号都齐声吹响，

[let] [bræs] [biːt] [laʊd] [ɑːn] [bræs] .

Let	brass	beat	loud	on	brass	.
让	黄铜	打	大声	在	黄铜	.

让铜管乐器发出响亮的敲击声。

[let] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪd] [ɪn] ['vɪktəri] ,

Let	the	Kings	ride	in	victory	,
让	这	国王	骑	在	胜利	,

让国王们凯旋而归!

[loʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kraɪ] ,

Low	comes	the	thought	amidst	the	cry	,
低的	来	这	想法	在.....之中	这	哭	,

哭喊声中，一个念头悄然浮现。

" [ðiːz] ['vɪʒənz] [ʃæl; ʃəl] [bʌt; bət] [pæs] .

"	These	visions	shall	but	pass	.
"	这些	愿景	将	但	经过	.

这些景象终将过去。

" [fɔːr; fər] , [laɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

"	For	,	like	reflections	in	a	mirror	,
"	为了	,	喜欢	反思	在	一个	镜子	,

“因为，就像镜子里的倒影一样，

[ɔːr] ['empti] ['bʌblz] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] ,
Or empty bubbles on a river ,
或者 空的 气泡 在 一个 河 ,

或者河面上的空气泡，

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [wɜːrld] [pæst] [baɪ] .
The striving world passed by .
这 努力 世界 通过了 经过 .

纷繁的世界从眼前流逝。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
What seemed to others worth the winning
什么 似乎 到 其他的 值得 这 获胜

在别人看来值得赢得胜利的是什么

[θruː] - [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ɔːr] [heɪt] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ]
Thro ' strong desire or hate of sinning
喉咙 - 强的 欲望 或者 恨 的 犯罪

出于对犯罪的强烈渴望或憎恨

[brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ]['enərdʒi] .
Brought him no energy .
带来 他 不 活力 .

并没有给他带来任何活力。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['mʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The thunder muttering on the hills ,
这 雷 喃喃自语 在 这 丘陵 ,

山峦间传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [rɪlz] ,
The song of birds , the babbling rills ,
这 歌曲 的 鸟类 , 这 胡说 小溪 ,

鸟儿的歌唱，潺潺的溪流，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz] ,
The painted flowers and stars ,
这 绘 花朵 和 明星 ,

彩绘的花朵和星星，

[ðɪs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪd] [siːm]
This pageantry of earth did seem
这 盛大场面 的 地球 做过 似乎

这世间的盛景似乎

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪmləs] [driːm] .
The parcel of a timeless dream .
这 包裹 的 一个 永恒 梦 .

一份永恒梦想的包裹。

[hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][baːz] .
He lived beyond the bars .
他 居住地 超过 这 酒吧 .

他活出了监狱之外的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [veɪg] [mə'rɑːʒ]
It was to him a vague mirage
它 曾是 到 他 一个 模糊的 海市蜃楼

对他来说，那就像一个模糊的海市蜃楼。

[ɔːr] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrid] [peɪdʒ]
Or memory of a storied page
或者 记忆 的 一个 有故事的 页

或是对一页故事的记忆

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] [ə'piːl] ;

With	only	that	appeal	;
和	仅有的	那	上诉	;

仅凭这一点就足以令人信服;

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt]

But	oftentimes	a	sound	or	sight
但	经常	一个	声音	或者	视线

但通常情况下，声音或景象

[wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt]

Would	bring	to	him	his	own	delight
会	带来	到	他	他的	自己的	喜

这将给他带来他自己的喜悦

[mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] .

More	subtle	than	the	real	.
更多的	微妙的	比	这	真实的	.

比真实情况更微妙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['entəti]

And	with	his	sense	of	entity
和	和	他的	感觉	的	实体

以及他对实体的感知。

[hæf] [lɔːst] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [aɪ]

Half	lost	,	he	raised	a	vacant	eye
一半	丢失的	,	他	提高	一个	空缺	眼睛

他神情恍惚，抬起一只空洞的眼睛。

['ɪntuː][ðə; ði] [em'pɪrɪən] .

Into	the	empyrean	.
进入	这	天界	.

进入天界。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

And	as	he	lay	upon	his	back
和	作为	他	躺	之上	他的	后退

他仰面躺着

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['sentʃəriz] [roʊld] [bæk] . . . .

The	pealing	centuries	rolled	back	.	.	.	.
这	剥落	几个世纪	滚动	后退	.	.	.	.

层层剥落的岁月倒流.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] .

He	saw	the	blue	Ægean	.
他	锯	这	蓝色的	爱琴海	.

他看到了蔚蓝的爱琴海。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dremt] : " [maɪ] ['pæləs] [hoʊm]

And	thus	he	dreamt	:	"	My	palace	home
和	因此	他	梦见	:	"	我的	宫殿	家

于是他梦见："我的宫殿之家

[wɪð; wɪθ][ˌmɪnə'ret][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][doʊm]

With	minaret	and	marble	dome
和	宣礼塔	和	大理石	穹顶

带有尖塔和大理石圆顶

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] [streɪt] .

Upon	the	sapphire	strait	.
之上	这	蓝宝石	海峡	.

在蓝宝石般的海峡上。

[maɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

My	garden	full	of	nightingales	,
我的	花园	满的	的	夜莺	,

我的花园里满是夜莺，

[wʌn] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪlz]

One	singing	as	the	other	fails
一	歌唱	作为	这	其他	失败

一人唱歌，另一人却唱不出来

[waɪl] ['iːvnɪŋ] ['groʊɛθ] [leɪt] .

While	evening	groweth	late	.
尽管	晚上	生长	晚的	.

夜幕降临之际。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [aɪ][bɪ'hoʊld]

"	And	from	my	watch	-	tower	I	behold
"	和	从	我的	手表	-	塔	我	看哪

我从我的瞭望塔上望见

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv]['moʊltən][goʊld]

Beneath	a	sky	of	molten	gold
下面	一个	天空	的	熔融的	金子

在一片熔金般的天空下

[maɪ] ['ɑːgəsɪ] [rɪ'tɜːrn] .

My	argosies	return	.
我的	商船	返回	.

我的商队回来了。

[ə; eɪ] ['hoʊmwərd] [wɪnd] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][seɪlz] ,

A	homeward	wind	is	in	their	sails	,
一个	回家	风	是	在	他们的	帆	,

他们扬帆返航，

['freɪtɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli] [beɪlz] ,

Freighted	are	they	with	costly	bales	,
货运	是	他们	和	昂贵	捆包	,

它们装载着昂贵的货物。

[væst][fairz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bɜːrn] .

Vast	fires	behind	them	burn	.
广阔的	火灾	在后面	他们	烧伤	.

他们身后燃起熊熊大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems)

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːrz]
" I have a room with shining floors
" 我 有 一个 房间 和 灼灼 楼层

“我有一个房间，地板光亮如新。”

[ænd; ənd]['lɔːfti] [ruːf] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [dɔːz] ,
And lofty roof and polished doors ,
和 高远 屋顶 和 抛光 门 ,

还有高耸的屋顶和锃亮的门，

[wer'ɪn] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][daɪn]
Wherein I love to dine
其中 我 爱 到 用餐

我喜欢在那里用餐

[wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [frendz] [æt; ət][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
With two good friends at left and right ,
和 二 好的 朋友们 在 左边 和 正确的 ,

左右两侧各有一位好朋友，

[huːz] [kən'vɜːrs] [ɪz][maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt]
Whose converse is my soul's delight
谁 交谈 是 我的 灵魂的 喜

与此相反的，正是我灵魂的喜悦。

[ænd; ənd] [glæd] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [waɪn] .
And glads my heart like wine .
和 快乐 我的 心 喜欢 葡萄酒 .

我的心像美酒般欢欣雀跃。

" [ɔːr][ɪn][maɪ]['mɑːrb(ə)l]['pɔːrtɪkoʊ]
" Or in my marble portico
" 或者 在 我的 大理石 门廊

或者在我的大理石门廊

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] [gloʊ]
We sit and watch the summer glow
我们 坐 和 手表 这 夏天 辉光

我们坐着欣赏夏日的光芒

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ;
And talk of love and death ;
和 讲话 的 爱 和 死亡 ;

谈论爱情和死亡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['æmbər] ['twaɪlaɪt] [feɪlz]
And when the amber twilight fails
和 什么时候 这 琥珀色 暮 失败

当琥珀色的暮光消逝

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
We listen to the nightingales ,
我们 听 到 这 夜莺 ,

我们聆听夜莺的歌声，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [hoʊldz][hɜ:r; hər] [breθ] .
And **evening** **holds** **her** **breath** **.**
和 晚上 持有 她 气息 .

夜幕屏息凝神。

" [oʊ] ! - [ænd; ənd]['tʃɑ:rmaɪdi:z] ,
" **Oh** **!** **Charicles** **and** **Charmides** **,**
" 哦 ! - 和 粲酰胺 ,

“哦！Charicles 和 Charmides，

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [dremt] [ʌv; əv]['aʊərz] [laɪk] [ði:z] ,
Much **have** **I** **dreamt** **of** **hours** **like** **these** **,**
很多 有 我 梦见 的 小时 喜欢 这些 ,

我曾无数次梦想过这样的时光，

[maɪ] [frendz] [aɪ]['nevər] [nu:] —
My **friends** **I** **never** **knew** **—**
我的 朋友们 我 绝不 知道 —

我从未认识的朋友们——

[hu:z] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hu:z] [greɪv] , [swi:t] [wɜ:rdz]
Whose **voices** **and** **whose** **grave** **,** **sweet** **words**
谁 声音 和 谁 严重 , 甜的 字

谁的声音，谁庄重而甜蜜的话语

[wɜ:r; wər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
Were **lovelier** **than** **the** **songs** **of** **birds** **,**
是 更可爱 比 这 歌曲 的 鸟类 ,

比鸟儿的歌声更动听，

[ænd; ənd] ['freʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [du:] .
And **fresher** **than** **the** **dew** **.**
和 更清新 比 这 露 .

比露水还要清新。

" [fɔ:r; fər] - [hæz; həz] [lʌv] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
" **For** **Charicles** **has** **love** **and** **youth** **,**
" 为了 - 有 爱 和 青年 ,

“因为查理克斯拥有爱和青春，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [swi:t] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,
And **all** **his** **words** **are** **sweet** **with** **truth** **,**
和 全部 他的 字 是 甜的 和 真相 ,

他的话语句句都饱含真理，令人愉悦。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ;
Like **a** **garden** **with** **the** **rain** **;**
喜欢 一个 花园 和 这 雨 ;

宛如雨后的花园；

[ænd; ənd]['tʃɑ:rmaɪdi:z][ɪz][maɪld][ænd; ənd][waɪz] ,
And **Charmides** **is** **mild** **and** **wise** **,**
和 粲酰胺 是 温和的 和 明智的 ,

卡尔米德斯性情温和而睿智。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [wɑ:ʃt] , ['vaɪələt] [aɪz]
But **with** **his** **tear** **-** **washed** **,** **violet** **eyes**
但 和 他的 撕 - 洗过 , 紫色 眼睛

但他那双被泪水浸润的紫罗兰色眼睛

[jet] [kæn; kən][hi:; hi] [smaɪl] [ə'gen] .
Yet **can** **he** **smile** **again** **.**
然而 能 他 微笑 再次 .

但他还能再次露出笑容吗?

" [pər'hæps][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , ['eɪnʃənt] [lɔːds]
" **Perhaps** **I** **knew** **you** **,** **ancient** **lords**
" 也许 我 知道 你 , 古老的 领主们

“或许我曾认识你们，古老的领主们。”

[ʌv; əv]['noʊblɚ][wɪt][ænd; ənd]['faɪnər] ['kɔrdz] —
Of **nobler** **wit** **and** **finer** **chords** **—**
的 更高贵 有 和 更精细 和弦 —

拥有更高尚的智慧和更优美的旋律——

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [tel] ;
But **this** **I** **cannot** **tell** **;**
但 这 我 不能 告诉 ;

但我无法告诉你们;

[fɔːr; fər]['evər] ['lʌvli] [θɪŋz] [aɪ] [sɔːt]
For **ever** **lovely** **things** **I** **sought**
为了 曾经 迷人的 事物 我 寻求

我一直追寻着美好的事物

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [θɔːt] ,
In **some** **strange** **borderland** **of** **thought** **,**
在 一些 奇怪的 边疆 的 想法 ,

在某种奇特的思想边缘地带，

['kɑːntent] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [dwel] .
Content **therein** **to** **dwell** **.**
内容 其中 到 住 .

乐于栖居其中。

" [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [preɪz]
" **For** **who** **could** **blame** **or** **who** **could** **praise**
" 为了 WHO 可以 责备 或者 WHO 可以 称赞

谁能责备谁又能赞扬

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz]
If **one** **should** **choose** **to** **pass** **his** **days**
如果 一 应该 选择 到 经过 他的 天

如果一个人选择度过他的时光

[ɪn][ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [driːmz] ,
In **a** **phantasy** **of** **dreams** **,**
在 一个 幻想 的 梦境 ,

在梦境的幻想中，

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəl]
And **,** **finding** **thus** **his** **own** **ideal**
和 , 寻找 因此 他的 自己的 理想的

就这样，他找到了自己的理想。

[ɪn] [θɪŋz] [dɪ(s)'sevə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] ,
In **things** **dissevered** **from** **the** **real** **,**
在 事物 分离 从 这 真实的 ,

在脱离现实的事物中，

[biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmz] ?
Be **happier** **than** **he** **seems** **?**
是 更快乐 比 他 似乎 ?

他其实比表面看起来更快乐?

" [ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [preɪz] [ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] ,
" **Ah** **!** **who** **could** **praise** **or** **who** **could** **blame** **,**
" 啊 ! WHO 可以 称赞 或者 WHO 可以 责备 ,

“啊！谁该赞扬，谁该责备呢？”

[ðoʊ] - ['glɪməz] [ɔ:l][maɪ] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Tho **'** **glimmers** **all** **my** **way** **the** **same** **,**
虽然 - 微光 全部 我的 方式 这 相同的 ,

虽然一路闪烁着同样的光芒，

[laɪk] [ə; eɪ] [daɪk] - [roʊd] [θru:] - [ə; eɪ][fen] .
Like **a** **dyke** **-** **road** **thro** **'** **a** **fen** **.**
喜欢 一个 堤防 - 路 喉咙 - 一个 分 .

就像穿过沼泽的堤坝路。

[fɑ:r][ɑ:n] , [fɑ:r][ɑ:n] — [ə; eɪ] ['rʌdi] [spɑ:rk] —
Far **on** **,** **far** **on** **—** **a** **ruddy** **spark** **—**
远的 在 , 远的 在 — 一个 红润 火花 —

远处，远处——一簇红色的火花——

[ðə; ði][toʊl] - [laɪt] [gləuz] [ə'daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
The **toll** **-** **light** **glows** **adown** **the** **dark** **,**
这 收费 - 光 发光 向下 这 黑暗的 ,

收费灯在黑暗中闪耀，

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] ['ʌðər] [men] ,
And **I** **,** **like** **other** **men** **,**
和 我 , 喜欢 其他 男人 ,

而我，和其他男人一样，

" [mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][toʊl][ænd; ənd] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] , —
" **Must** **pay** **my** **toll** **and** **pass** **beyond** **,** **—**
" 必须 支付 我的 收费 和 经过 超过 , —

“我必须付出代价，然后继续前行，——”

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [vaʊ] , [aɪ] [saɪnd] [noʊ][bɑ:nd] ,
I **made** **no** **vow** **,** **I** **signed** **no** **bond** **,**
我 制成 不 发誓 , 我 签名 不 纽带 ,

我没有发过誓，也没有签过任何契约。

[nɔ:r] [lu:z] [maɪ][self] - [ɪ'sti:m] ,
Nor **lose** **my** **self** **-** **esteem** **,**
也不 失去 我的 自己 - 尊重 ,

也不会失去自尊。

[bʌt; bət] [pæs] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'lʌvd] , [ˌʌn'lɔ:st] ,
But **pass** **,** **unknown** **,** **unloved** **,** **unlost** **,**
但 经过 , 未知 , 不被爱的 , 未丢失 ,

但路过，默默无闻，无人问津，也无人遗失。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [nu:] [ænd; ənd] [weɪd] [ðə; ði][kɔ:st] ,
The **man** **who** **knew** **and** **weighed** **the** **cost** **,**
这 男人 WHO 知道 和 称重 这 成本 ,

那个了解并权衡利弊的人，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [dri:m] .
The **man** **who** **dared** **to** **dream** **.**
这 男人 WHO 敢于 到 梦 .

敢于追梦的人。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] [neɪm] ,
" **For** **what** **is** **Fame** **and** **what's** **a** **Name** **,**
" 为了 什么 是 名声 和 是什么 一个 姓名 ,

“究竟什么是名声？什么是名字？”

[jʊr; jər][kraɪz][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ræθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
Your **cries** **of** **sorrow** **,** **wrath** **,** **and** **shame** **,**
你的 哭泣 的 悲哀 , 愤怒 , 和 耻辱 ,

你悲痛、愤怒和羞愧的哭喊，

[jʊr; jər]['hæmləts][ænd; ənd] [kɪŋ] [lɪr] ,
Your **Hamlets** **and** **King** **Lears** **,**
你的 村庄 和 国王 学习 ,

你的《哈姆雷特》和《李尔王》,

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst]['kʌvər][ðem; ðəm][ə'gen]
The **night** **must** **cover** **them** **again**
这 夜晚 必须 覆盖 他们 再次

夜幕必将再次笼罩他们。

[dɪd] [ðeɪ] [læst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] ,
Did **they** **last** **a** **thousand** **lives** **of** **men** **,**
做过 他们 最后的 一个 千 生活 的 男人 ,

它们能持续一千人的生命吗?

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
A **thousand** **thousand** **years** **.**
一个 千 千 年 .

一万年。

" [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ;
" **The** **world** **may** **say** **that** **I** **have** **missed** **;**
" 这 世界 可能 说 那 我 有 错过 ;

"世人或许会说我错过了;

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['iːgoʊɪst]
no **—** **I** **am** **an** **egoist**
不 — 我 是 一个 利己主义者

不——我是个利己主义者

[ʌv; əv]['sʌt(ə)l] , [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .
Of **subtle** **,** **fixed** **design** **.**
的 微妙的 , 固定的 设计 .

设计简洁、固定。

[maɪ] [driːmz] [ə; eɪ]['gɑːrdn][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]
My **dreams** **a** **garden** **are** **to** **me**
我的 梦境 一个 花园 是 到 我

我的梦想，对我来说，就是一座花园。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] ,
To **which** **no** **other** **holds** **the** **key** **,**
到 哪个 不 其他 持有 这 钥匙 ,

其他人都不知道答案。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][maɪn] .
I **wish** **to** **keep** **them** **mine** **.**
我 希望 到 保持 他们 矿 .

我希望把它们都留给自己。

" [ɔːl] [maɪn] — [ðoʊz] ['tendər] , [hæf] - [θɔːt] [θɪŋz] ,
" **All** **mine** **—** **those** **tender** **,** **half** **-** **thought** **things** **,**
" 全部 矿 — 那些 投标 , 一半 - 想法 事物 ,

"都是我的——那些温柔的、半梦半醒间萌生的想法,

[wɪtʃ] ['flʌtər] ['gɑːsəmər] ['reɪnboʊ] [wɪŋz]
Which **flutter** **gossamer** **rainbow** **wings**
哪个 扑 游丝 彩虹 翅膀

哪一对飘动着轻盈如丝的彩虹翅膀

[ænd; ənd]['hʌvər] [nɪr] , [nɪr] , [nɪr] .

And	hover	near	,	near	,	near	.
和	徘徊	靠近	,	靠近	,	靠近	.

徘徊在附近，附近，附近。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kætʃ] [ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm] [daʊn]

Why	should	I	catch	and	pin	them	down
为什么	应该	我	抓住	和	别针	他们	向下

我为什么要抓住他们并制服他们?

[ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn]

And	lose	their	beauty	for	a	crown
和	失去	他们的	美丽	为了	一个	王冠

她们为了皇冠而失去美貌。

[wʊd] [tʃeɪf] [maɪ] [braʊz] [tuː; tə] [wer] .

Would	chafe	my	brows	to	wear	.
会	摩擦	我的	眉毛	到	穿	.

戴上会磨得眉毛疼。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ə; eɪ]['beɪsər] ['ælkəmɪst]

"	And	thus	,	a	baser	alchemist
"	和	因此	,	一个	基础	炼金术士

因此，一个低级的炼金术士

[ɪn][sʌm; səm] [pər'vɜːrtɪd] [plæn][pər'sɪst]

In	some	perverted	plan	persist
在	一些	变态	计划	坚持

在某些扭曲的计划中持续存在

[tuː; tə][tɜːrn][maɪ][goʊld][tuː; tə] [drɑːs] .

To	turn	my	gold	to	dross	.
到	转动	我的	金子	到	浮渣	.

把我的金子变成渣滓。

[ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][goʊld][ðer; ðər][soʊl][wɜːr; wər][soʊld]

If	I	turned	my	gold	their	soul	were	sold
如果	我	转向	我的	金子	他们的	灵魂	是	卖

如果我把黄金卖掉，他们的灵魂就出卖了。

[ðoʊ] - [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Tho	'	I	wore	a	crown	and	cloth	of	gold	,
虽然	-	我	穿着	一个	王冠	和	布	的	金子	,

纵使我头戴王冠，身披金袍，

[ðer; ðər][soʊl][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [lɔːs] .

Their	soul	were	then	the	loss	.
他们的	灵魂	是	然后	这	损失	.

他们失去的便是他们的灵魂。

" [ɪf] [aɪ][sæt] [haɪ] , [ə; eɪ] - [kɪŋ] ,

"	If	I	sat	high	,	a	crownèd	king	,
"	如果	我	卫星	高的	,	一个	-	国王	,

“如果我高高在上，成为加冕的国王，

[wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪŋ] ,

With	lofty	brows	in	a	royal	ring	,
和	高远	眉毛	在	一个	皇家	戒指	,

高傲的眉毛如同皇家环一般，

[ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['daɪədem] ,

A	lustrous	diadem	,
一个	光泽的	冠冕	,

一顶闪亮的头饰，

[ɪf] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['taɪtəlz] - [haɪ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪz] , -

If	I	wore	the	titles	'	High	,	Strong	,	and	Wise	,	'
如果	我	穿着	这	标题	-	高的	,	强的	,	和	明智的	,	-

如果我拥有"高贵、强壮、睿智"的称号，

[ænd; ənd]['gɑːrmənts] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [daɪz] ,

And	garments	stained	with	purple	dyes	,
和	服装	染色	和	紫色的	染料	,

还有沾有紫色染料的衣物，

[ɔːl] ['dʒuːəld] [æt; ət][ðə; ði][hem]

All	jewelled	at	the	hem
全部	珠宝	在	这	她们

裙摆处缀满了珠宝。

" [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] , ['ruːbiz] [ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] [stoʊnz] ,

"	With	emeralds	,	rubies	and	jacinth	stones	,
"	和	祖母绿	,	红宝石	和	风信子	石头	,

"镶嵌着祖母绿、红宝石和风信子石，

[sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] [kɪŋz] [wer] [ɑːn][ðer; ðər]['goʊldən] [θroʊnz] ,

Such	as	great	kings	wear	on	their	golden	thrones	,
这样的	作为	伟大的	国王	穿	在	他们的	金的	王座	,

例如伟大的君王们佩戴在他们黄金宝座上的饰品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][vær] ,

And	a	royal	mantle	of	vair	,
和	一个	皇家	地幔	的	韦尔	,

还有一件皇家披风，

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['septər] [ɪn][maɪ][hænd] ,

And	held	a	sceptre	in	my	hand	,
和	握住	一个	权杖	在	我的	手	,

我手中握着权杖，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

Which	showed	me	ruler	of	all	the	land	,
哪个	显示	我	统治者	的	全部	这	土地	,

这让我看到了这片土地的统治者，

[ɪn][maɪ] ['pæləs] , [wer] [nʌn] [maɪt] [der]

In	my	palace	,	where	none	might	dare
在	我的	宫殿	,	在哪里	没有任何	可能	敢

在我的宫殿里，无人敢去

" [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst][baʊ; boʊ]

"	To	cross	my	word	,	but	all	must	bow
"	到	叉	我的	单词	,	但	全部	必须	弓

"违背我的诺言，但所有人都必须低头。"

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrtli] [θrɔːŋ] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [naʊ] ,

As	the	courtly	throng	are	bending	now	,
作为	这	宫廷式	人群	是	弯曲	现在	,

当朝廷上的众人弯腰时，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːd] ,

And	give	the	King	his	meed	,
和	给	这	国王	他的	需求	,

将国王应得的赏赐给他。

[ænd; ənd] [sleɪvz] [weɪvd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['piːkɑːk] [fænz]

And	slaves	waved	forests	of	peacock	fans
和	奴隶	挥手	森林	的	孔雀	粉丝

奴隶们挥舞着如森林般茂密的孔雀扇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][went][ʌp][laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mænz] ,

And	a	cry	went	up	like	a	single	man's	,
和	一个	哭	去	向上	喜欢	一个	单身的	男人的	,

一声像是单身汉的喊叫声响起，

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'di:d] . -

'	This	is	the	King	indeed	.	'
-	这	是	这	国王	的确	.	-

"这才是真正的国王。"

" [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvərlɔ:rd]

"	For	I	could	be	King	and	Overlord
"	为了	我	可以	是	国王	和	霸王

因为我本可以成为国王和霸主

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] ,

In	the	wondrous	realm	of	the	written	word	,
在	这	奇妙的	领域	的	这	书面	单词	,

在奇妙的文字世界里，

[ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ðer; ðər] . . . [ɪn][maɪ] [dri:mz] .

Am	King	there	.	.	.	in	my	dreams	.
是	国王	那里	.	.	.	在	我的	梦境	.

在梦里，我是国王.....

[soʊ] , ['lʌvɪŋ] [dri:mz] , [ðɪs] [laɪf][aɪ] [tʃu:z] —

So	,	loving	dreams	,	this	life	I	choose	—
所以	,	爱	梦境	,	这	生活	我	选择	—

所以，我爱我的梦，我选择这样的生活——

[ðə; ði] [træmps] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [koʊt][ænd; ənd] [ʃu:z] ,

The	tramp's	with	tattered	coat	and	shoes	,
这	流浪汉的	和	破烂	外套	和	鞋	,

流浪汉穿着破烂的外套和鞋子。

[jet] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

Yet	happier	than	it	seems	.
然而	更快乐	比	它	似乎	.

但实际上比表面看起来更快乐。

" [ðʌs] , [oʊ] ! [maɪ] [dri:mz] , [ju:; jʊ] [groʊ] [nɑ:t][oʊld] ,

"	Thus	,	oh	!	my	dreams	,	you	grow	not	old	,
"	因此	,	哦	!	我的	梦境	,	你	生长	不是	老的	,

"因此，哦！我的梦想，你不会衰老，

[noʊ] ['prɑ:ses] [dɪmz][ju:; jʊ] , [li:vz] [ju:; jʊ][koʊld] ,

No	process	dims	you	,	leaves	you	cold	,
不	过程	暗淡	你	,	树叶	你	寒冷的	,

没有哪个过程会让你黯然失色，让你感到冷漠。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [braɪt] , [ju:; jʊ] [kʌm] ,

Immortal	,	bright	,	you	come	,
不朽	,	明亮的	,	你	来	,

不朽的，光明的，你来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [nɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz] ,

And	if	you	come	not	,	I	am	wise	,
和	如果	你	来	不是	,	我	是	明智的	,

如果你不来，我自有我的智慧。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['trʌstɪd] [oʊld]['ælaɪz] ,

I	have	my	trusted	old	allies	,
我	有	我的	可信	老的	盟国	,

我还有值得信赖的老盟友，

[tə'bækoʊ] , [bɪr] , [ænd; ənd] [rʌm] .
Tobacco , beer , and rum .
烟草 , 啤酒 , 和 朗姆酒 .

烟草、啤酒和朗姆酒。

" [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" His chin sank down upon his breast ,
" 他的 下巴 沉没 向下 之上 他的 胸部 ,

他的下巴垂到胸前，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːrd] ['siːst]
And suddenly the brown bird ceased
和 突然 这 棕色的 鸟 停止

突然，那只棕色的鸟儿停止了飞翔。

[tuː; tə] [pɔːr] [hɜːr; hər] [streɪn] [ə'brɔːd] .
To pour her strain abroad .
到 倒 她 拉紧 国外 .

将她的压力倾泻到国外。

[ə; eɪ] [saʊnd] [les] [swiːt] [tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [ɪr]
A sound less sweet to mortal ear
一个 声音 较少的 甜的 到 凡人 耳朵

对凡人来说，这声音并不悦耳。

[ʌp'rəjz] ([hæd; həd] [wʌn] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr]) . . . .
Uprose (had one been there to hear) . . . .
玫瑰 (有 一 到过 那里 到 听到) . . . .

（如果有人在场就能听到的话）.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [træmp] [huː] [snɔːd] .
It was the tramp who snored .
它 曾是 这 流浪汉 WHO 打鼾 .

是那个流浪汉打鼾。

[ðə; ði] [blæk] [dwɔːrf] .
The Black Dwarf .
这 黑色的 矮人 .

黑矮星号。

['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz]
Certain it is that of those qualities
肯定 它 是 那 的 那些 品质

可以肯定的是，它具备这些品质。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪ'næmərd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [moʊst] [duː] [læk] .
We are enamoured which we most do lack .
我们 是 坠入爱河 哪个 我们 最多 做 缺少 .

我们渴望爱情，而这正是我们大多数人所缺乏的。

[soʊ] [hiː; hi] , [fæn'tæstɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [gaɪz] ,
So he , fantastic out of human guise ,
所以 他 , 极好的 出去 的 人类 伪装 ,

所以他，脱下人类的伪装后，变得非常出色，

[bent] , ['broʊkən] , [boʊd] , [smɔːl] , ['eɪpɪʃ] , [hʌmpt] [ʌv; əv] [bæk] ,
Bent , broken , bowed , small , apish , humped of back ,
弯曲 , 破碎的 , 鞠躬 , 小的 , 猿猴 , 驼背 的 后退 ,

弯曲的，断裂的，弓形的，矮小的，猿猴般的，驼背的

['mɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnt] , - ['kɑːntreri] ,
Marred in the mint , perfection's contrary ,
受损 在 这 薄荷 , - 相反 ,

铸币厂的瑕疵，与完美背道而驰。

[tuː; tə] [swiːt] [pərˈfekʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrd] [laɪf] [θrɔːl] ,

To	sweet	perfection	found	his	marred	life	thrall	,
到	甜的	完美	成立	他的	受损	生活	奴隶	,

他找到了甜蜜完美的归宿，他那饱受摧残的人生终于找到了慰藉。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] [wɪˈðaʊt] [ˈdʒeləsi] —

And	—	the	great	artist	without	jealousy	—
和	—	这	伟大的	艺术家	没有	妒忌	—

而——那位伟大的艺术家，没有嫉妒之心——

[nuː] [ˈbjuːti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

Knew	beauty	more	than	all	.
知道	美丽	更多的	比	全部	.

比所有人都懂得美。

[mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][freɪl] [ˈlʌvlinəs] ,

Much	he	loved	flowers	and	their	frail	loveliness	,
很多	他	喜爱	花朵	和	他们的	脆弱	可爱	,

他非常喜爱花朵和它们娇弱的美丽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpaɪnd] [θruː] - [blaɪt] [ɔːr] [ˈθɜːrsti] [wɑːnt] ,

But	if	they	pined	thro	'	blight	or	thirsty	want	,
但	如果	他们	松开	喉咙	-	枯萎病	或者	渴	想	,

但如果他们饱受病痛折磨或极度缺水之苦，

[ɔːr][ˈspaɪtf(ə)l][wɪnd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblɔsəmz] [les] ,

Or	spiteful	wind	had	made	his	blossoms	less	,
或者	恶毒的	风	有	制成	他的	花朵	较少的	,

或许是恶风吹散了他的花朵，

[ɔːr] [maʊs] [ɔːr][moʊl][hæd; həd] [naːd] [sʌm; səm]['tendər][plænt] ,

Or	mouse	or	mole	had	gnawed	some	tender	plant	,
或者	老鼠	或者	痣	有	被啃咬	一些	投标	植物	,

或者老鼠或鼹鼠啃食了某些嫩植物。

[ðen] [siːmd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [blʌnt] ,

Then	seemed	the	edge	of	life	all	dull	and	blunt	,
然后	似乎	这	边缘	的	生活	全部	乏味的	和	钝	,

那时，生活的边缘似乎变得迟钝而乏味。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['θwɔːrtɪd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [freɪm] ,

And	passion	thwarted	tore	his	twisted	frame	,
和	热情	受挫	撕裂	他的	扭曲	框架	,

受挫的激情撕裂了他扭曲的身躯，

[ænd; ənd] , - [niːθ] [ðə; ði] ['penthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [frʌnt] ,

And	,	'	neath	the	penthouse	of	the	shaggy	front	,
和	,	-	下方	这	顶层公寓	的	这	毛茸茸	正面	,

而且，在毛茸茸的正面顶层公寓下面，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪz] [flæʃt] [fleɪm] .

The	yellow	eyes	flashed	flame	.
这	黄色的	眼睛	闪光灯	火焰	.

那双黄色的眼睛闪过火焰。

[bʌt; bət][moʊst][hiː; hi] [dʒɒɪ] [wen'evər] ['kʌntri] [meɪd] ,

But	most	he	joyed	whenever	country	maid	,
但	最多	他	喜悦	每当	国家	女佣	,

但他最开心的时候，莫过于和乡村姑娘在一起的时候。

['praɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ɔːr] ['dæmzl] ['haɪli] [bɔːrn]

Prizing	his	taste	,	or	damsel	highly	born
奖品	他的	品尝	, 或者		闺女	高度	出生

珍视他的品味，或是出身高贵的少女

[tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [dɪ'spleɪd]

To	judgment	came	,	and	anxiously	displayed
到	判断	来了	,	和	焦虑地	显示

审判来临，人们焦急地表现出来。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [səb'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [skɔːrn] .

For	him	submission	as	for	others	scorn	.
为了	他	提交	作为	为了	其他的	轻蔑	.

对他而言，顺从如同对他人蔑视。

[ðen] , ['pɪrɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [piːt] - [ruːft] [hoʊm] ,

Then	,	peering	keenly	from	his	peat	-	roofed	home	,
然后	,	窥视	敏锐地	从	他的	泥炭	-	有顶棚	家	,

然后，他从自己用泥炭土搭建的屋顶上敏锐地向外望去，

[kɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ,

Calm	in	his	power	he	scanned	her	as	he	chose	,
冷静的	在	他的	力量	他	扫描	她	作为	他	选择	,

他沉着冷静，掌控着一切，随心所欲地扫视着她。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ðə; ði][swɔːt][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [noʊm]

And	,	if	she	pleased	,	the	swart	and	twisted	gnome
和	,	如果	她	高兴	,	这	斯沃特	和	扭曲	侏儒

如果她愿意的话，那个阴郁扭曲的小矮人

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [roʊz] .

Gave	her	a	white	,	white	rose	.
给予	她	一个	白色的	,	白色的	玫瑰	.

送给她一朵纯白的玫瑰。

[tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] .

To	an	Elephant	.
到	一个	大象	.

致一头大象。

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][fæn] - [laɪk] [ɪrz] ,

Lord	of	the	trunk	and	fan	-	like	ears	,
主	的	这	树干	和	扇子	-	喜欢	耳朵	,

拥有树干和扇形耳朵的主宰，

['waɪzɪst][ænd; ənd] ['maɪtiːəst] [nekst][tuː; tə][mæn] ,

Wisest	and	mightiest	next	to	man	,
最明智的	和	最强大的	下一个	到	男人	,

除了人类之外，他是最具智慧和力量的人。

[aɪ] [siː] [ðiː] [hens] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz]

I	see	thee	hence	a	million	years
我	看	你	因此	一个	百万	年

我从一百万年前就看见你了

['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['maɪldər][plæn] .

Ruling	the	earth	with	milder	plan	.
裁决	这	地球	和	较温和	计划	.

以更温和的方式统治世界。

['dweləɾz] [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Dwellers	above	,	beneath	the	ground	,
居民	多于	,	下面	这	地面	,

地上居民，地下居民

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ;

Shall	live	contented	in	that	time	;
将	居住	满足	在	那	时间	;

届时将安然度日；

[noʊ] ['sʌt(ə)l] [groʊθ] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [kən'faʊnd]
No subtle growths shall e'er confound
不 微妙的 增长 将 曾经 混杂

任何细微的增长都不会令人困惑

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] [praɪm] .
Their natural joy and instinct prime .
他们的 自然的 喜悦 和 本能 主要的 .

他们天生的快乐和本能发挥得淋漓尽致。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [plænd] [tuː; tə] [nɔːt]
Not such as those who planned to nought
不是 这样的 作为 那些 WHO 计划 到 零

不像那些计划一事无成的人。

[ænd; ənd] [grəupt] ([waɪz] [fuːlz] ！) [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ken]
And groped (wise fools !) beyond their ken
和 摸索 (明智的 傻瓜 ！) 超过 他们的 肯

他们（自以为是的傻瓜！）摸索着超越自身理解的领域

[skers] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [lʌvd] [ɔːr] [sɔːt] —
Scarce knowing what they loved or sought —
稀少 会心 什么 他们 喜爱 或者 寻求 —

他们几乎不知道自己爱的是什么，追求的是什么——

[ðoʊz] ['sʌt(ə)l] [groʊθ] , [ðoʊz] ['wɪri] [men] —
Those subtle growths , those weary men —
那些 微妙的 增长 , 那些 厌倦 男人 —

那些细微的变化，那些疲惫的人——

[ʃæl; ʃəl] [dwel] ['ɜːθs] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [bruːd]
Shall dwell earth's inexperienced brood
将 住 地球的 缺乏经验 幼虫

地球上稚嫩的后代将居住于此

[ɪn]['nætʃ(ə)rəl][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] [praɪm] ;
In natural joy and instinct prime ;
在 自然的 喜悦 和 本能 主要的 ;

自然的喜悦和本能处于巅峰状态；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ,
But without evil , without good ,
但 没有 邪恶的 , 没有 好的 ,

但若无邪恶，亦无善，

[biː; bi] [iːtʃ] [nuː] ['moʊmənt] , [nɑːt][ɔːl] [taɪm] .
Be each new moment , not all time .
是 每个 新的 片刻 , 不是 全部 时间 .

活在每一个崭新的瞬间，而不是永远停留在过去。

['dʒʌŋglz][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [wer] ['sɪtiz] [stʊd] ,
Jungles shall grow where cities stood ,
丛林 将 生长 在哪里 城市 站立 ,

城市曾经所在的地方将长出丛林。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvəz] [rɔːr] [ʌn'brɪdʒd]
The mighty rivers roar unbridged
这 强大的 河流 吼 未架桥

奔腾的河流咆哮着，却没有桥梁。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [siːk] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
The hungry tiger seek his food ,
这 饥饿的 老虎 寻找 他的 食物 ,

饥饿的老虎寻找食物。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , ['prɪvəlɪdʒd] ,

Save	for	thy	bidding	,	privileged	,
节省	为了	你的	投标	,	特权	,

除了你的命令，特权者，

[wer] (['wɪri] ['sʌt(ə)l] [groʊθ]) [wiː; wi] [bɔːr]

Where	(	weary	subtle	growths	)	we	bore
在哪里	(	厌倦	微妙的	增长	)	我们	钻孔

我们在这里（疲惫的细微生长）

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ;

Our	burden	of	humanity	;
我们的	负担	的	人类	;

我们人类的重担；

[fɔːr; fər] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr]

For	conscious	mind	shall	work	no	more
为了	有意识的	头脑	将	工作	不	更多的

因为意识将不再运作

[ænd; ənd] [mæn] [hɪm'self] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

And	man	himself	have	ceased	to	be	.
和	男人	他自己	有	停止	到	是	.

而人类本身也已不复存在。

['sɔŋz] .

SONGS	.
歌曲	.

歌曲。

[ðə; ði] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [sɔːŋ] .

The	Palmer's	Song	.
这	帕尔默的	歌曲	.

帕尔默之歌。

[aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'weɪ]

I	will	fling	ambition	away
我	将要	一扔	志向	离开

我将抛弃野心

[laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] ;

Like	a	vain	and	glittering	toy	;
喜欢	一个	徒劳	和	闪闪发光	玩具	;

就像一个虚荣而闪亮的玩具；

[wɪð; wɪθ] ['trɪstfəl] ['wiːpɪŋ] [wɪl] [aɪ] [preɪ]

With	tristful	weeping	will	I	pray
和	悲伤的	哭泣	将要	我	祈祷

我将怀着悲恸的泪水祈祷

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ] [sɪnz] ['ælɔɪ] .

And	wash	my	sin's	alloy	.
和	洗	我的	罪的	合金	.

洗净我罪孽的污浊。

[aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [wiːd]

I	will	wear	the	palmer's	weed
我	将要	穿	这	帕尔默的	杂草

我将佩戴帕尔默草

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] [ʃuːn] .

And	walk	in	the	sandal	shoon	.
和	走	在	这	凉鞋	舒恩	.

穿上凉鞋走路。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ]
I will walk in the sun by day
我 将要 走 在 这 太阳 经过 天

我白天会在阳光下行走。

[ænd; ənd] [sliːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] .
And sleep beneath the moon .
和 睡觉 下面 这 月亮 .

在月光下入睡。

[aɪ] [wɪl] [set] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [toʊl]
I will set forth as the bells toll
我 将要 放 前进 作为 这 铃铛 收费

当钟声响起，我将启程。

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
And travel to the East ,
和 旅行 到 这 东方 ,

然后前往东方，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][əˈpɑːn][maɪ][soʊl]
Because of a sin upon my soul
因为 的 一个 罪 之上 我的 灵魂

因为我灵魂上的罪孽

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] .
And the chiding of a priest .
和 这 责备 的 一个 牧师 .

还有一位牧师的责备。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] .
The Song of the Old Men .
这 歌曲 的 这 老的 男人 .

老人之歌。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][men] ,
We are the old , old men ,
我们 是 这 老的 , 老的 男人 ,

我们是上了年纪的老头子了，

[wʌns] [fɪrs] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈhɑrtɪd] [ɪn][ˈfrɔlɪks] ,
Once fierce and high - hearted in frolics ,
一次 凶猛的 和 高的 - 心地 在 嬉戏 ,

曾经在嬉戏中凶猛而热情奔放，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten]
But now we are three score and ten
但 现在 我们 是 三 分数 和 十

但现在我们已经七十多岁了。

[ɔːr] [ˈʌpwərdz] — [mɪr] [ˈrelɪks]
Or upwards — mere relics
或者 向上 — 仅仅 遗物

或者向上——仅仅是遗迹

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [strɔːŋ] [ˈpædʒənt][ʌv; əv] [juːθ] ,
Of the fine strong pageant of youth ,
的 这 美好的 强的 盛会 的 青年 ,

在青春的美好与力量的盛会中，

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈruːθ]
Which time in his spite and unruth
哪个 时间 在 他的 尽管如此 和 粗鲁

哪一次他出于怨恨和残忍

[hæz; həz]['teɪkən] .

Has	taken	.
有	已采取	.

已经采取。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] ['pɔːlzid] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

We	are	dim	and	palsied	and	shaken	,
我们	是	暗淡	和	麻痹症	和	摇晃	,

我们神情恍惚，面色苍白，惊恐万分。

[ɑː] ! [ˌem 'iː] — [fər'seɪkən] .

Ah	!	me	—	forsaken	.
啊	!	我	—	被遗弃的	.

啊！我——被遗弃了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fer] [waɪt] [meɪdz]

Where	are	the	fair	white	maids
在哪里	是	这	公平的	白色的	女佣

美丽的白皙女仆在哪里?

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒ]

With	flower	faces	and	carriage
和	花	面孔	和	运输

花脸和马车

[streɪt] [æz; əz] [nuː] - ['smɪθi] [bleɪdz] ,

Straight	as	new	-	smithied	blades	,
直的	作为	新的	-	铁匠	刀片	,

笔直如新锻造的刀刃，

[raɪp] , ['redi] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] ?

Ripe	,	ready	for	marriage	?
成熟	,	准备好	为了	婚姻	?

成熟了，可以结婚了吗?

[naʊ] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Now	all	are	withered	and	grey	,
现在	全部	是	干枯	和	灰色的	,

如今它们都枯萎变灰了。

[ðer; ðər] ['bjuːti] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

Their	beauty	has	passed	away	,
他们的	美丽	有	通过了	离开	,

她们的美貌已逝，

[ɑː] ! ['mædnəs] —

Ah	!	madness	—
啊	!	疯狂	—

啊！真是疯了——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bent] [laɪk] [huːps] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs]

They	are	bent	like	hoops	with	sadness
他们	是	弯曲	喜欢	篮球	和	悲伤

它们因悲伤而弯曲成箍状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['bædnəs] .

And	the	world's	badness	.
和	这	世界的	坏	.

以及世界的丑恶。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drɪr] ,

Our	voices	are	hoarse	and	drear	,
我们的	声音	是	嘶哑	和	凄凉	,

我们的声音嘶哑而凄厉，

[æz; əz][wi:; wi][sɪt][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] [tə'geðər] ,

As	we	sit	and	mumble	together	,
作为	我们	坐	和	咕哝	一起	,

我们坐着，低声交谈着，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][tu:; tə] [hɪr]

We	have	no	good	tidings	to	hear
我们	有	不	好的	消息	到	听到

我们没有好消息要听。

[wi:; wi][hæd; həd] ['su:nər] [hæv; həv]['nevər]

We	had	sooner	have	never
我们	有	很快	有	绝不

我们早就有了，从来没有过

([soʊ][wi:; wi]['grʌmb(ə)l] [tə'geðər]) [bɪn] [bɔ:rn] ,

(So	we	grumble	together)	been	born	,
(所以	我们	叽	一起)	到过	出生	,

（于是我们一起抱怨）出生，

[ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ;

That	are	so	sick	and	forlorn	;
那	是	所以	生病的	和	绝望	;

那些病弱凄惨的人；

[dʒʌst] ['ʃæˌdoʊz] —

Just	shadows	—
只是	阴影	—

只剩下影子了——

[bʌt; bət][wʌns] [braɪt] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] ['ʃæloʊz] ,

But	once	bright	fishers	of	shallows	,
但	一次	明亮的	渔民	的	浅滩	,

但曾经是浅滩上聪明的渔夫，

[swɪft] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [medəuz] .

Swift	hunters	of	meadows	.
迅速	猎人	的	草地	.

草原上的迅捷猎手。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][men] ,

We	are	the	old	,	old	men	,
我们	是	这	老的	,	老的	男人	,

我们是上了年纪的老头子了，

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

We	have	seen	and	endured	much	trouble	;
我们	有	已见	和	忍受	很多	麻烦	;

我们经历了许多苦难；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ,

It	has	turned	us	children	again	,
它	有	转向	我们	孩子们	再次	,

它让我们又变回了孩子。

[ænd; ənd] [bent] [ˌju: 'es] ['dʌb(ə)l] .

And	bent	us	double	.
和	弯曲	我们	双倍的	.

把我们都折弯了。

[naʊ] [wi:; wi][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Now	we	sit	like	a	circle	of	stones	,
现在	我们	坐	喜欢	一个	圆圈	的	石头	,

现在我们像一圈石头一样围坐在一起，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] - [moʊnz]
And **hear** **in** **each** **others** **'** **moans**
和 听到 在 每个 其他的 - 呻吟

聆听彼此的呻吟

[ɪl] ['toʊkən] .
Ill **token** **.**
患病的 令牌 .

糟糕的代币。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [swiːtəst] [θɔːts] [wɜːr; wər]['broʊkən]
For **our** **sweetest** **thoughts** **were** **broken**
为了 我们的 最甜美的 想法 是 破碎的

我们最美好的回忆都已破碎

[ɔːr] [els] [ʌn'spoʊkən] .
Or **else** **unspoken** **.**
或者 别的 未说出口的 .

或者，未言之意。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - .
The **Song** **of** **Snorro** **.**
这 歌曲 的 - .

斯诺罗之歌。

" [oʊ] ! [huː] [kæn; kən][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [brɪŋk] ,
" **Oh** **!** **who** **can** **drink** **at** **the** **world's** **brink** **,**
" 哦 ! WHO 能 喝 在 这 世界的 边缘 ,

“哦！谁能在世界边缘畅饮？”

[ɔːr] [riːtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stɑːr] ?
Or **reach** **the** **twilight** **star** **?**
或者 抵达 这 暮 星星 ?

或者抵达暮光之星？

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [seɪl] [wer] [ðə; ði]['waɪndz][weɪl] ,
It's **a** **long** **sail** **where** **the** **winds** **wail** **,**
它是 一个 长的 帆 在哪里 这 风 哀号 ,

这是一段漫长的航行，狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] .
And **the** **great** **waters** **are** **.**
和 这 伟大的 水 是 .

还有浩瀚的水域。

" [ɔːr] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ]
" **Or** **who** **can** **say** **at** **the** **parting** **day**
" 或者 WHO 能 说 在 这 离别 天

“或者谁又能在离别之日说出真相呢？”

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [wʌns] [mɔːr]
That **he** **will** **see** **once** **more**
那 他 将要 看 一次 更多的

他将再次见到他

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz][ɪn] ['hæpi] ['pleɪsɪz] ,
His **children's** **faces** **in** **happy** **places** **,**
他的 孩子们的 面孔 在 快乐的 地方 ,

孩子们在快乐场景中的笑脸

[hɪz; ɪz] [truː] [waɪf][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
His **true** **wife** **at** **the** **door** **?**
他的 真的 妻子 在 这 门 ?

他的亲生妻子在门口吗?

" - [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θaɪ] ['straɪkɪŋ] ,
" **Snorro the Viking , his thigh striking ,**
" - 这 维京人 , 他的 大腿 引人注目 ,

“维京人斯诺罗，他的大腿猛击，

[læft] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [bɪrd] .
Laughed in his big red beard .
笑了 在 他的 大的 红色的 胡须 .

他咧着浓密的红胡子大笑起来。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" **Some are bound by sight and sound .**
" 一些 是 边界 经过 视线 和 声音 .

“有些人被视觉和听觉所束缚。”

[waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [wɪʃt] [ænd; ənd] [fɪrd] .
While some have wished and feared .
尽管 一些 有 希望 和 害怕 .

有些人既希望又害怕。

" [ðer; ðər] [deɪz] [driːm] [æz; əz][ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [striːm]
" **Their days dream as a droning stream**
" 他们的 天 梦 作为 一个 无人机 溪流

他们的日子如同嗡嗡作响的溪流般虚幻

[ɔːr] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
Or moonlight in a wood .
或者 月光 在 一个 木头 .

或者林间的月光。

[naʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] ,
Now who can sate his love or hate ,
现在 WHO 能 沙特 他的 爱 或者 恨 ,

现在谁能满足他的爱或恨呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
And the tumult of his blood ?
和 这 骚乱 的 他的 血 ?

他血液中翻腾的激情呢?

" [ðen] [kæst][ðə; ði][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ]
" **Then cast the die for the open sky**
" 然后 投掷 这 死 为了 这 打开 天空

然后掷骰子，赌上晴空

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [biːts] [ə'brɔːd] ,
When the great sun beats abroad ,
什么时候 这 伟大的 太阳 节拍 国外 ,

当烈日当空，

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊm] - [flek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] ,
For the foam - fleck and the narrow deck ,
为了 这 泡沫 - 斑点 和 这 狭窄的 甲板 ,

对于泡沫斑点和狭窄的甲板，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ɔːr] [ænd; ənd] [sɔːrd] .
The life of oar and sword .
这 生活 的 桨 和 剑 .

桨与剑的人生。

" [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndz] [hɪm] ,
" **Life and limb for the wind's hymn ,**
" 生活 和 肢 为了 这 风的 圣歌 ,

“为风的赞歌献出生命和肢体，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt][biː; bi] ,
And all the fears that be ,
和 全部 这 恐惧 那 是 ,

以及所有存在的恐惧，

[ðə; ði][goʊst] - ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['feɪsɪz] ,
The ghost - races with ghastly faces ,
这 鬼 - 种族 和 阴森 面孔 ,

面目狰狞的幽灵种族

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The phantoms of the sea .
这 幻影 的 这 海 .

海中的幽灵。

" [maɪn][ɪz][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , " ['ʃaʊtɪd] - ,
" Mine is the morrow , " shouted Snorro ,
" 矿 是 这 明天 , " 喊叫 - ,

“明天是我的！”斯诺罗喊道。

" [aɪ] [lɔŋd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [fɪrd] .
" I longed and have not feared .
" 我 渴望 和 有 不是 害怕 .

“我渴望已久，却从未畏惧。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['læftər] ['fɑːloʊd] ['æftər]
" And his great laughter followed after
" 和 他的 伟大的 笑声 随后 后

“随后，他发出了一阵爽朗的笑声。”

[ænd; ənd] ['rʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
And rumbled in his beard .
和 隆隆声 在 他的 胡须 .

他的胡须里传来隆隆声。

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The Island .
这 岛 .

岛屿。

[wʌns] ([wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [dɪr] ?
Once (was it long ago , dear ?
一次 (曾是 它 长的 前 , 亲爱的 ?

很久以前（亲爱的，那是很久以前的事了吗？）

[oʊ] ! [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['siːz] .)
Oh ! hark to the sighing seas .)
哦 ! 听着 到 这 叹息 海域 .)

哦！听，那是大海的叹息。）

[wiː; wi] [seɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['aɪlənd]
We sailed to a wonderful Island
我们 航行 到 一个 精彩的 岛

我们航行到了一个美丽的岛屿

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən][æn'tɪpəˌdiːz] ,
In the golden Antipodes ,
在 这 金的 南跖点 ,

在黄金般的对跖点，

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɔːr] [æn; ən] ['æʒər] ['mænt(ə)l] ,
Where the waves wore an azure mantle ,
在哪里 这 波浪 穿着 一个 蔚蓝 地幔 ,

海浪披上了一层蔚蓝的外衣，

[ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər]['evər][æt; ət][rest] ,

The	winds	were	ever	at	rest	,
这	风	是	曾经	在	休息	,

风总是静止不动，

[fɔːr; fər] [wiːd] [left] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]

For	we'd	left	the	Old	World	behind	us
为了	我们会	左边	这	老的	世界	在后面	我们

因为我们已经把旧世界抛在了身后。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

A	thousand	leagues	to	the	West	.
一个	千	联赛	到	这	西方	.

西边一千里。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['aɪlənd] ;

We	came	to	that	wonderful	Island	;
我们	来了	到	那	精彩的	岛	;

我们来到了那座美丽的岛屿；

[gɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][foʊm]

Girt	by	a	ring	of	foam
束	经过	一个	戒指	的	泡沫

被一圈泡沫环绕

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl]

It	lay	in	the	sea	like	a	jewel
它	躺	在	这	海	喜欢	一个	宝石

它像一颗宝石一样静静地躺在海里。

['ʌndər] [æn; ən] ['æʒər] [doʊm] .

Under	an	azure	dome	.
在下面	一个	蔚蓝	穹顶	.

在蔚蓝的穹顶之下。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər][ɔːl][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	cliffs	were	all	gold	in	the	sunlight	,
这	悬崖	是	全部	金子	在	这	阳光	,

阳光下，悬崖峭壁都闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði][strænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	strand	was	a	floor	of	gold	,
这	链	曾是	一个	地面	的	金子	,

那片沙滩宛如一片黄金地。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

So	we	knew	we'd	come	to	the	Island
所以	我们	知道	我们会	来	到	这	岛

所以我们知道我们会来到这座岛。

[wiːd] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] .

We'd	read	of	in	tales	of	old	.
我们会	读	的	在	故事	的	老的	.

我们在古老的故事中读到过。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ?

Was	it	long	we	stayed	in	our	Island	?
曾是	它	长的	我们	入住	在	我们的	岛	?

我们在岛上待了多久？

([dɪr] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [seɪ])

(	Dear	,	I	can	never	say	)
(	亲爱的	,	我	能	绝不	说	)

（亲爱的，我永远无法说出口）

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz]
I know we walked on the mountains
我 知道 我们 步行 在 这 山脉

我知道我们曾在山上行走。

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] .
Which looked far over the bay .
哪个 看起来 远的 超过 这 湾 .

从那里可以远眺海湾。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [læft] [fɔːr; fər] ['pleʒər]
I know that we laughed for pleasure
我 知道 那 我们 笑了 为了 乐趣

我知道我们是因为开心而笑。

([wɜːr; wər][wiː; wi] [waɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] ?)
(Were we wise or a couple of fools ?)
(是 我们 明智的 或者 一个 夫妻 的 傻瓜 ?)

（我们是明智之举还是两个傻瓜？）

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪʃɪz]
As we gazed at the painted fishes
作为 我们 凝视 在 这 绘 鱼

当我们凝视着彩绘的鱼时

[wɪtʃ] [swæm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] .
Which swam in the shallow pools .
哪个 游泳 在 这 浅的 游泳池 .

哪些动物在浅水池里游泳?

[ænd; ənd] [naɪt] [druː] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]
And night drew over our Island
和 夜晚 画 超过 我们的 岛

夜幕降临在我们的岛屿上。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][pɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
The purple pall of the skies ,
这 紫色的 灵柩 的 这 天空 ,

天空笼罩着一层紫色的阴霾，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns]
The air was heavy with fragrance
这 空气 曾是 重的 和 香味

空气中弥漫着浓郁的香气。

[ænd; ənd][sɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [saɪz] ,
And soft with the breath of sighs ,
和 柔软的 和 这 气息 的 叹息 ,

伴随着轻柔的叹息，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
And voices out of the forest ,
和 声音 出去 的 这 森林 ,

森林里传来人声，

['vɔɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Voices out of the sea ,
声音 出去 的 这 海 ,

来自大海的声音，

[toʊld][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['siːkrət] . . . .
Told the eternal secret . . . .
讲述 这 永恒 秘密 . . . .

揭开了永恒的秘密.....

[toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Told	**it**	**to**	**you**	**and**	**me**	**.**
讲述	它	到	你	和	我	.

跟你我都说过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,

And	**the**	**stars**	**came**	**down**	**from**	**the**	**heavens**	**,**
和	这	明星	来了	向下	从	这	天	,

群星从天而降，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['trɑːpɪk] [muːn] ,

And	**the**	**magical**	**tropic**	**moon**	**,**
和	这	神奇	热带	月亮	,

还有那神奇的热带月亮，

[tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər] [tə'geðər]

To	**dance**	**a**	**measure**	**together**
到	舞蹈	一个	措施	一起

一起跳一支舞

['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] [lə'guːn] ;

Over	**the**	**still**	**lagoon**	**;**
超过	这	仍然	泻湖	;

平静的泻湖之上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['fɔrists] ,

And	**the**	**whisper**	**of**	**distant**	**forests**	**,**
和	这	耳语	的	遥远	森林	,

还有远处森林的低语，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

The	**noise**	**of**	**the**	**surf**	**in**	**our**	**ears**	**,**
这	噪音	的	这	冲浪	在	我们的	耳朵	,

耳边传来海浪的声音，

[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

Seemed	**like**	**the**	**song**	**of**	**the**	**ages**
似乎	喜欢	这	歌曲	的	这	年龄

仿佛是传世之歌

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] .

Sung	**by**	**the**	**passing**	**years**	**.**
宋	经过	这	通过	年	.

岁月吟唱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] " [ˌfer'wel] " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]

But	**we**	**said**	**"**	**farewell**	**"**	**to**	**our**	**Island**
但	我们	说	"	告别	"	到	我们的	岛

但我们还是和我们的岛屿道别了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'loʊn] . . . .

Which	**we**	**had**	**discovered**	**alone**	**.**	**.**	**.**	**.**
哪个	我们	有	发现	独自的	.	.	.	.

这是我们独自发现的.....

[ðə; ði][sænd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] . . . .

The	**sand**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**palms**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**headland**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	沙	.	.	.	和	这	棕榈树	.	.	.	和	这	海岬	.	.	.	.

沙滩.....棕榈树.....还有海岬.....

[ðə; ði] ['westərɪŋ] [wɪnd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

The	**westering**	**wind**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**sun**	**.**
这	西行	风	.	.	.	和	这	太阳	.

西风.....还有太阳。

[wiː; wi] [sed] " [ˌfer'wel] " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd]
We said " farewell " to our Island
我们 说 " 告别 " 到 我们的 岛

我们向我们的岛屿道别了。

([oʊ] ! [hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] [reɪn] !) . . .
(Oh ! hark to the sullen rain !) . . .
(哦 ！ 听着 到 这 忧郁 雨 ！) . . .

（哦！听那阴沉的雨声！）

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
And I knew as it fell behind us
和 我 知道 作为 它 跌倒 在后面 我们

我知道，当它落在我们身后时。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
We should not see it again .
我们 应该 不是 看 它 再次 .

我们不应该再看到它了。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər]
For only a few may go there
为了 仅有的 一个 很少 可能 去 那里

只有少数人才能去那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns] [meɪ] [goʊ] ,
And they but once may go ,
和 他们 但 一次 可能 去 ,

他们只能去一次，

[wɪð; wɪθ] ['glæmər] [ʌv; əv][stɑːrz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
With glamour of stars above them
和 魅力 的 明星 多于 他们

在他们头顶繁星点点的光芒下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['siːz] [bɪ'loʊ] .
And the swinging seas below .
和 这 摇摆 海域 以下 .

以及下方波涛汹涌的大海。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hɪr] [ɪts] ['fɔrists] ['wɪspər] ,
But I still hear its forests whisper ,
但 我 仍然 听到 它是 森林 耳语 ,

但我仍然能听到森林的低语，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The noise of the surf on the shore ,
这 噪音 的 这 冲浪 在 这 支撑 ,

海浪拍打海岸的声音，

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf]['wʌndərf(ə)l]['aɪlənd]
In that far - off wonderful Island
在 那 远的 - 离开 精彩的 岛

在那遥远而美丽的岛屿上

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
Which I shall see no more .
哪个 我 将 看 不 更多的 .

我将再也见不到它了。

[fer] - .
Fair Filamelle .
公平的 - .

菲拉梅尔。

[fer] - [ɪz][maɪ] [dɪ'stres]
Fair Filamelle is my distress
公平的 - 是 我的 痛苦

菲拉梅尔的美貌令我痛苦不堪。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['kru:əl] ['bækwərdnəs] .
With all her cruel backwardness .
和 全部 她 残忍的 落后 .

她真是个冷酷无情的落后分子。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][peɪn] ,
She will not listen to my pain ,
她 将要 不是 听 到 我的 疼痛 ,

她不愿倾听我的痛苦，

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪθ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][dɪs'deɪn] .
But turneth from me in disdain .
但 转身 从 我 在 蔑视 .

但他却轻蔑地转身离去。

[ðæt] [fer] - ,
That fair Filamelle ,
那 公平的 - ,

那位美丽的菲拉梅尔，

[hɜ:r; hər][dɪs'deɪn][ɪz] [naʊ] [maɪ] [hel] .
Her disdain is now my hell .
她 蔑视 是 现在 我的 地狱 .

她的蔑视如今成了我的噩梦。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She hath bewitched me with her eyes ,
她 有 着迷 我 和 她 眼睛 ,

她的眼神让我着迷。

[æz; əz]['sə:si][dɪd][ðə; ði]['seɪlər] [waɪz] ,
As Circe did the sailor wise ,
作为 瑟茜 做过 这 水手 明智的 ,

就像喀耳刻对待那位聪明的船员一样，

[ɔ:r]['i:dʒɪpt][dɪd][ðə; ði]['roʊmən] [prɪns] ,
Or Egypt did the Roman Prince ,
或者 埃及 做过 这 罗马 王子 ,

或者埃及人也曾是罗马王子。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gɔn] .
Two thousand years agone .
二 千 年 曾经 .

两千年前。

[aɪv] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['wi:pɪŋ] [sɪns] ,
I've little else but weeping since ,
我已经 小的 别的 但 哭泣 自从 ,

从那以后，我除了哭泣什么也做不了。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .
My heart is like a stone .
我的 心 是 喜欢 一个 石头 .

我的心像石头一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [læftɝz] ['sɪlvər] [saʊnd]
If you like laughter's silver sound
如果 你 喜欢 笑声 银 声音

如果你喜欢笑声的银铃般的音色

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [delt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

Why	have	you	dealt	me	such	a	wound	,
为什么	有	你	已处理	我	这样的	一个	伤口	,

你为何要给我造成如此伤害?

[ɪf] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [lʊk] [ə'skæns]

If	youth	and	beauty	look	askance
如果	青年	和	美丽	看	斜视

如果青春和美貌看起来有些不协调

[æt; ət] [glʌm] [ænd; ənd] ['hevi] ['kaʊntənəns] ,

At	glum	and	heavy	countenance	,
在	沮丧	和	重的	面容	,

面容阴郁沉重,

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔɪ] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

Why	is	it	coy	and	cruel	,
为什么	是	它	害羞	和	残忍的	,

为什么它既故作矜持又残酷无情?

['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['faɪər] [mɔːr] ['fjuːəl] ?

Adding	to	my	fire	more	fuel	?
添加	到	我的	火	更多的	燃料	?

你这是在火上浇油吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ker] ,

it	has	no	care	,
它	有	不	关心	,

它毫不在意,

[friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [flɪt][ɪn] [er] ,

Free	as	the	birds	which	flit	in	air	,
自由的	作为	这	鸟类	哪个	掠过	在	空气	,

像鸟儿一样自由自在地在空中飞翔,

[nɔːr] [ˊhiːdfulnis] [hæz; həz]['eni] ,

Nor	heedfulness	has	any	,
也不	警觉	有	任何	,

警觉性也没有任何,

[els] [wɜːr; wər][ɪts]['kaɪndnəs][nɑːt][soʊ] [rer] ,

Else	were	its	kindness	not	so	rare	,
别的	是	它是	仁慈	不是	所以	稀有的	,

否则,它的善意就不会如此罕见了。

[ɪts]['vɪktəms] [ðen] [soʊ] ['meni] .

Its	victims	then	so	many	.
它是	受害者	然后	所以	许多	.

它的受害者众多。

[ɑː] ! [fer] - , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ] [moʊn] ,

Ah	!	fair	Filamelle	,	have	pity	on	my	moan	,
啊	!	公平的	-	,	有	遗憾	在	我的	呻吟	,

啊!美丽的菲拉梅尔,请怜悯我的哀叹吧!

[els] [mʌst; məst][aɪ][daɪ][ə'loʊn] ,
Else **must** **I** **die** **alone** **,**
别的 必须 我 死 独自的 ,

否则我只能孤独地死去。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .
My **heart** **is** **like** **a** **stone** **.**
我的 心 是 喜欢 一个 石头 .

我的心像石头一样。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .
The **Song** **of** **Kisses** **.**
这 歌曲 的 吻 .

吻之歌。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [skɪl] [ɪn] ['lʌvz] [sɔ:ft][wɔ:r] ,
I **have** **no** **skill** **in** **Love's** **soft** **war** **,**
我 有 不 技能 在 爱的 柔软的 战争 ,

我不擅长爱情的温柔战争。

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][boʊld][tu:; tə] [wu:]
Nor **am** **I** **bold** **to** **woo**
也不 是 我 大胆的 到 哇

我也没有大胆去追求别人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] ['kɔŋkərəz] [ɑ:r; ər]
In **the** **same** **sort** **that** **conquerors** **are**
在 这 相同的 种类 那 征服者 是

就像征服者一样

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['lʌvəz] [tu:] .
When **they** **are** **lovers** **too** **.**
什么时候 他们 是 恋人 也 .

当他们也是恋人的时候。

[ðoʊ] - ['pæʃ(ə)n] ['θʌndərz] [ɪn][maɪ][breɪn]
Tho **'** **passion** **thunders** **in** **my** **brain**
虽然 - 热情 雷声 在 我的 脑

虽然我的脑海里激情澎湃

[laɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] ,
Like **ocean** **on** **a** **beach** **,**
喜欢 海洋 在 一个 海滩 ,

就像海滩上的海洋一样，

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['baʊndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn]
My **tongue** **is** **bounden** **with** **a** **chain**
我的 舌头 是 邦登 和 一个 链

我的舌头被锁链束缚着。

[ænd; ənd]['mænək(ə)l][maɪ] [spi:tʃ] .
And **manacled** **my** **speech** **.**
和 戴着镣铐 我的 演讲 .

并束缚了我的言论自由。

[jet] , [kʊd; kəd][aɪ][let][wʌn][wɜ:rd][goʊ] [fri:]
Yet **,** **could** **I** **let** **one** **word** **go** **free**
然而 , 可以 我 让 一 单词 去 自由的

然而，我能否放开一个字呢?

[tu:; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
To **touch** **your** **chords** **with** **fire** **,**
到 触碰 你的 和弦 和 火 ,

用火焰触碰你的琴弦，

[bɪˈkʌm] [ðə; ði][wɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði] [siː]
Become the wind upon the sea
变得 这 风 之上 这 海

化作海面上的风

[ðə; ði] ['plektrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,
The plectrum of the lyre ,
这 拨片 的 这 竖琴 ,

里拉琴的拨片，

[ðen] , [maɪ] ['ælθiə] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi]
Then , my Althea , should we be
然后 , 我的 阿尔西娅 , 应该 我们 是

那么，我的阿尔西娅，我们应该

[tuː] [ˈlʌvəz] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] ,
Two lovers without shame ,
二 恋人 没有 耻辱 ,

两个不知羞耻的恋人，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈpɪtəmi] ,
All things in their epitome ,
全部 事物 在 他们的 缩影 ,

万物皆在其极致之中，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['aʊər; ɑːr] [neɪm] .
The Universe our name .
这 宇宙 我们的 姓名 .

宇宙就是我们的名字。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['lʌvz] [kə'mænd]
Then should we bow to Love's command
然后 应该 我们 弓 到 爱的 命令

那么，我们是否应该服从爱的命令呢?

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɔːr]
As the waves kiss the shore
作为 这 波浪 吻 这 支撑

海浪轻吻海岸

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz][əˈpɑːn][ðə; ði][lænd]
And the rain falls upon the land
和 这 雨 瀑布 之上 这 土地

雨水降临大地。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [θɜːrst][noʊ] [mɔːr] .
That it may thirst no more .
那 它 可能 口渴 不 更多的 .

愿它不再口渴。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kɪs] , [wɪð; wɪθ][taɪm][æt; ət] [beɪ]
Then should we kiss , with time at bay
然后 应该 我们 吻 , 和 时间 在 湾

那么，在时间的阻隔下，我们是否应该接吻呢?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ædʒəlɑːn] ['væli] ,
As in the Ajalon valley ,
作为 在 这 阿贾隆 谷 ,

就像在阿贾隆山谷一样，

[ə; eɪ] [skɔːr] — [tuː] [skɔːr] — [tuː] ['hʌndrəd] — [neɪ]
A score — two score — two hundred — nay
一个 分数 — 二 分数 — 二 百 — 不

一分——两分——两百——不

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['tæli] —
We would not keep the tally —
我们 会 不是 保持 这 相符 —

我们不会保留统计数据——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [wʌn] [baʊt] ,
A hundred thousand in one bout ,
一个 百 千 在 一 回合 ,

一场比赛中就斩获十万，

[ten] ['mɪrɪədz] [er] [wiː; wi] ['slʌmbərd] ,
Ten myriads ere we slumbered ,
十 无数 埃雷 我们 沉睡 ,

在我们入睡前，已过去了十万年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wiŋkt] [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [aʊt]
And the stars winked and all went out
和 这 明星 眨眼 和 全部 去 出去

星星眨了眨眼，一切都消失了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [aʊt] - ['nʌmbərd] .
To find themselves out - numbered .
到 寻找 他们自己 出去 - 编号 .

发现自己寡不敌众。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .
The Song of Odysseus .
这 歌曲 的 奥德修斯 .

奥德修斯之歌。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] —
Out of the dark I return —
出去 的 这 黑暗的 我 返回 —

我从黑暗中归来——

[ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ;
The abode of the shades ;
这 住所 的 这 色调 ;

亡灵的居所；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed]
The words which they said
这 字 哪个 他们 说

他们所说的话

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['streŋθlis] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Were the strengthless words of the Dead ,
是 这 无力 字 的 这 死的 ,

那是死者无力的言语吗?

['miːnɪŋləs] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] .
Meaningless , nothing importing .
无意义的 , 没有什么 输入 .

毫无意义，无关紧要。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]
Out of the dark I return
出去 的 这 黑暗的 我 返回

我从黑暗中归来

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
And the House of the Dead ;
和 这 房子 的 这 死的 ;

还有《死者之屋》;

[ðə; ði] ['endləs] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [gluːm]
The endless regions of gloom
这 无尽的 地区 的 愁云

无尽的阴暗地带

[diːp] ['sepəlkəd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm]
Deep sepulchred in the womb
深的 已埋葬 在 这 子宫

深深埋葬在子宫里

[ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
Of Earth , the mother of all things .
的 地球 , 这 母亲 的 全部 事物 .

地球，万物之母。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
Out of the dark I return ,
出去 的 这 黑暗的 我 返回 ,

我从黑暗中归来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
From the stream of the Dead ;
从 这 溪流 的 这 死的 ;

来自亡灵之流;

[aɪ] [sluː] [ə; eɪ][goʊt][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk]
I slew a goat on the brink
我 一万 一个 山羊 在 这 边缘

我在悬崖边宰杀了一只山羊

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk]
And they pressed around me to drink
和 他们 按下 大约 我 到 喝

他们围着我挤来喝水。

[ðer; ðər] ['ʃædoʊi] ['twɪtərɪŋ] ['liːdʒənz] .
Their shadowy twittering legions .
他们的 阴暗的 推特 军团 .

他们那群在推特上暗中活动的庞大队伍。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
Out of the dark I return ,
出去 的 这 黑暗的 我 返回 ,

我从黑暗中归来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;
From the speech of the Dead ;
从 这 演讲 的 这 死的 ;

出自死者的言语;

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][wɜːrd] ,
I asked them for counsel and word ,
我 问 他们 为了 法律顾问 和 单词 ,

我向他们寻求建议和意见，

[ðeɪ] ['twɪtə] [laɪk][bæts] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]
They twittered like bats when they heard
他们 推特 喜欢 蝙蝠 什么时候 他们 听到

他们听到这话，像蝙蝠一样叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [weɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] ['floʊɪŋ] .
And wailed for the warm blood flowing .
和 哀嚎 为了 这 温暖的 血 流动 .

并为那流淌的温暖血液而哀嚎。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][rɪˈtɜːrn] ;
Out of the dark I return ;
出去 的 这 黑暗的 我 返回 ;

我从黑暗中归来;

([jiː; ji][ɑːr; ər]['bæfəld] , [oʊ] ! [ded]) ;
(Ye are baffled , Oh ! Dead) ;
(叶 是 困惑 , 哦 ! 死的) ;

（你们感到困惑，哦！死了）

[lɔːst] [hoʊps] , [lɔːst] ['hɑːrts] , [lɔːst] [lʌvz] ,
Lost hopes , lost hearts , lost loves ,
丢失的 希望 , 丢失的 心 , 丢失的 爱 ,

失去的希望，失去的心，失去的爱情，

['hɑːloʊ] - [aɪd] , ['hɑːloʊ] - ['tʃiːkt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][d'rəʊvz] ,
Hollow - eyed , hollow - cheeked are your droves ,
空洞的 - 眼睛 , 空洞的 - 脸颊 是 你的 成群 ,

你们成群结队地出现，眼窝深陷，面颊凹陷。

[aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][jiː; ji] ['vænɪʃt] .
I drew my sword and ye vanished .
我 画 我的 剑 和 是的 消失了 .

我拔出剑，你们便消失了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][rɪˈtɜːrn]
Out of the dark I return
出去 的 这 黑暗的 我 返回

我从黑暗中归来

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌst] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] ;
And the dust of desire ;
和 这 灰尘 的 欲望 ;

还有欲望的尘埃;

[maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks]
My ears are still filled with the shrieks
我的 耳朵 是 仍然 已填 和 这 尖叫

我的耳朵里仍然回荡着尖叫声。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ded] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks]
Of the pitiful Dead and my cheeks
的 这 可怜 死的 和 我的 脸颊

可怜的死者和我的脸颊

[stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
Still pale with the paleness of Hades .
仍然 苍白 和 这 苍白 的 哈迪斯 .

依然苍白得如同冥界一般。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][rɪˈtɜːrn]
Out of the dark I return
出去 的 这 黑暗的 我 返回

我从黑暗中归来

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] ;
For the day , for the deed ;
为了 这 天 , 为了 这 契据 ;

为了这一天，为了这一件事;

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] ['sleiə] ,
And now to Apollo , the slayer ,
和 现在 到 阿波罗 , 这 杀手 ,

现在，让我们把目光转向阿波罗，这位屠戮者。

[aɪ][stænd][ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [prer]
I **stand** **and** **utter** **a** **prayer**
我 站立 和 说出 一个 祷告

我站着，默默祈祷

['hʌmbli] , [fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns] .
Humbly **,** **first** **making** **obeisance** **.**
谦卑地 , 第一的 制作 服从 .

首先谦卑地行礼。

['stɔːriz] [ɪn] [vɜːrs] .
STORIES **IN** **VERSE** **.**
故事 在 诗 .

诗歌故事。

[ædaəmæntəs] .
Adeimantus **.**
阿德曼图斯 .

阿德曼图斯。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ædaəmæntəs]
The **dream** **of** **Adeimantus**
这 梦 的 阿德曼图斯

阿德曼图斯的梦

[huː] [kaːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːʃn] [prɪns]
Who **carved** **for** **a** **Grecian** **Prince**
WHO 雕刻 为了 一个 希腊 王子

谁为一位希腊王子雕刻了雕像

['stætʃuːz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]['mɑːrb(ə)l] ,
Statues **of** **perfect** **marble** **,**
雕像 的 完美的 大理石 ,

完美大理石雕像，

['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] [sɪns] ,
Fairer **than** **all** **things** **since** **,**
更公平 比 全部 事物 自从 ,

比此后的一切都要公平，

['wʌndərf(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
Wonderful **,** **white** **,** **and** **gracious**
精彩的 , 白色的 , 和 亲切

美妙、洁白、优雅

[laɪk] ['loʊtəs] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] ,
Like **lotus** **flowers** **on** **a** **mere** **,**
喜欢 莲花 花朵 在 一个 仅仅 ,

就像莲花盛开在浅滩上一样，

[ɔːr] ['fæntəmz] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnbiːm] ,
Or **phantoms** **born** **of** **the** **moonbeam** **,**
或者 幻影 出生 的 这 月光 ,

或是由月光中诞生的幻影，

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Beyond **all** **praise** **but** **a** **tear** **.**
超过 全部 称赞 但 一个 撕 .

除了赞美，唯有感动落泪。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ædaəmæntəs]
The **dream** **of** **Adeimantus**
这 梦 的 阿德曼图斯

阿德曼图斯的梦

([æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed]) ,
(As he lay upon his bed) ,
(作为 他 躺 之上 他的 床) ,

（他躺在床上时），

['wʌndərf(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Wonderful , white , and gracious ,
精彩的 , 白色的 , 和 亲切 ,

美妙、洁白、优雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
And this was the word it said .
和 这 曾是 这 单词 它 说 .

它说的就是这个词。

" [əˈraɪz] !
" Arise !
" 出现 !

“出现！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ædaəmæntəs] ,
Adeimantus ,
阿德曼图斯 ,

阿德曼图斯，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [bloʊz] [tʃɪl] ,
The breath of the dawn blows chill ,
这 气息 的 这 黎明 打击 寒意 ,

黎明的气息带来一丝寒意，

[ðə; ði][stɑːrz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [feɪd]
The stars begin to fade
这 明星 开始 到 褪色

星星开始黯淡下来。

[er] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [straɪks] [ðə; ði] [sɪl] .
Ere the first ray strikes the sill .
埃雷 这 第一的 射线 罢工 这 窗台 .

在第一缕阳光照射到窗台之前。

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ædaəmæntəs]
Adeimantus
阿德曼图斯

阿德曼图斯

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][wɜːrk][tuː; tə][jʊr; jər][hænd] ,
For here is work to your hand ,
为了 这里 是 工作 到 你的 手 ,

你手头有工作要做，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [dri:m]
If the fingers fashion the dream
如果 这 手指 时尚 这 梦

如果手指塑造了梦想

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
As the soul can understand .
作为 这 灵魂 能 理解 .

如灵魂所能理解的那样。

" [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [bed]
" He rose from his troubled bed
" 他 玫瑰 从 他的 麻烦 床

他从那张不舒服的床上起身。

[er] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
Ere the dream had faded away ,
埃雷 这 梦 有 褪色 离开 ,

梦境尚未消逝，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [dri:m]
And he said , " I will fashion the dream
和 他 说 , " 我 将要 时尚 这 梦

他说："我将塑造这个梦想。"

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:tər] ['fæʃənz] [ðə; ði][kleɪ] .
As the potter fashions the clay .
作为 这 陶工 时尚 这 黏土 .

就像陶工塑造陶土一样。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hɑ:rts] ['vænəti] ,
" He said in his great heart's vanity ,
" 他 说 在 他的 伟大的 心脏的 虚荣 ,

"他出于内心深处的虚荣心说道，

" [aɪ] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ]
" I will fashion a wondrous thing
" 我 将要 时尚 一个 奇妙的 事物

我将创造一件奇妙的东西

[tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['ɑ:nɪks]
To stand in a palace of onyx
到 站立 在 一个 宫殿 的 缟玛瑙

站在缟玛瑙宫殿中

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And blind the eyes of a king .
和 瞎的 这 眼睛 的 一个 国王 .

并使国王双目失明。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]
" He said in the pride of his soul
" 他 说 在 这 自豪 的 他的 灵魂

他骄傲地说

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ,
As the birds began to sing ,
作为 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

当鸟儿开始歌唱时，

" [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [noʊ] [rest]
" I will surely take no rest
" 我 将要 一定 拿 不 休息

我绝不会休息

[tɪl] [aɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['wʌndrəs] [θɪŋ] .

Till	I	fashion	this	wondrous	thing	.
直到	我	时尚	这	奇妙的	事物	.

直到我创造出这件奇妙的东西。

[aɪ] [wɪl] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː]

I	will	swear	an	oath	to	eschew
我	将要	发誓	一个	誓言	到	避免

我发誓绝不……

[ðə; ði] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ,

The	white	wine	and	the	red	,
这	白色的	葡萄酒	和	这	红色的	,

白葡萄酒和红葡萄酒，

[tuː; tə] [iːt] [noʊ] ['delɪkət] [miːts]

To	eat	no	delicate	meats
到	吃	不	精美的	肉类

不要吃娇嫩的肉类

[nɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [fer] , [waɪt] [bred] .

Nor	break	the	fair	,	white	bread	.
也不	休息	这	公平的	,	白色的	面包	.

不要破坏这洁白的面包。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

I	will	not	walk	in	the	city
我	将要	不是	走	在	这	城市

我不会在城里散步。

[bʌt; bət] ['leɪbər] [hɪr] [ə'loʊn]

But	labour	here	alone
但	劳动	这里	独自的

但仅此一项劳动

[ɪn] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ]

In	the	dew	and	the	dusk	and	the	flush
在	这	露	和	这	黄昏	和	这	冲洗

在露水、黄昏和潮汐中

[tɪl] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] .

Till	the	vision	smiles	from	the	stone	.
直到	这	想象	微笑	从	这	石头	.

直到幻象从石头中浮现微笑。

" [sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [rɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ,

"	Six	days	he	wrought	at	the	marble	,
"	六	天	他	锻	在	这	大理石	,

“他花了六天时间雕刻大理石，

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

But	cunning	had	left	his	hand	,
但	狡猾	有	左边	他的	手	,

但他已失去了狡诈的本性。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] [nɑːt] ['fæʃ(ə)n]

And	his	fingers	would	not	fashion
和	他的	手指	会	不是	时尚

他的手指无法塑造形状

[wʌt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

What	his	soul	could	understand	.
什么	他的	灵魂	可以	理解	.

这是他灵魂所能理解的。

[sɪks] [deɪz] [hiː; hi] ['fæstɪd] [ænd; ənd] ['trævelɪl] ,

Six	days	he	fasted	and	travailed	,
六	天	他	禁食	和	饱经风霜	,

他禁食六天，忍受着痛苦。

[hɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ,

Hard	was	the	watch	to	keep	,
难的	曾是	这	手表	到	保持	,

值班很辛苦。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

So	the	chisel	fell	from	his	fingers
所以	这	凿	跌倒	从	他的	手指

于是，凿子从他指间滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [tuː; tə] [sliːp] .

And	he	sank	with	a	sob	to	sleep	.
和	他	沉没	和	一个	哭泣	到	睡觉	.

他呜咽着沉沉睡去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər]

But	a	vision	came	to	his	slumber
但	一个	想象	来了	到	他的	睡眠

但他在睡梦中看到了幻象。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Beautiful	as	before	,
美丽的	作为	前	,

和以前一样美丽

['floʊtɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnbiːm]

Floating	in	with	the	moonbeam
漂浮的	在	和	这	月光

随月光飘来

['glaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] .

Gliding	over	the	floor	.
滑翔	超过	这	地面	.

在地板上滑行。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːnbiːm]

It	floated	in	with	the	moonbeam
它	漂浮	在	和	这	月光

它随着月光飘了过来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

And	stood	beside	his	bed	,
和	站立	旁	他的	床	,

他站在床边，

['wʌndərf(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

Wonderful	,	white	,	and	gracious	,
精彩的	,	白色的	,	和	亲切	,

美妙、洁白、优雅，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

And	this	was	the	word	it	said	.
和	这	曾是	这	单词	它	说	.

它说的就是这个词。

" ['kɜːrɪdʒ] , [oʊ] ! [ædəəmæntəs] ,

"	Courage	,	oh	!	Adeimantus	,
"	勇气	,	哦	!	阿德曼图斯	,

“勇气啊！阿德曼图斯，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [θɪŋ]
I am the perfect thing
我 是 这 完美的 事物

我就是完美之人

[tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒæspər]
To stand in a shrine of jasper
到 站立 在 一个 神社 的 碧玉

站在碧玉神龛中

[ænd; ənd][blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And blind the eyes of a king .
和 瞎的 这 眼睛 的 一个 国王 .

并使国王双目失明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'zaɪər] ,
I am the strange desire ,
我 是 这 奇怪的 欲望 ,

我就是那奇异的欲望，

[ðə; ði]['glɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːm] ,
The glory beyond the dream ,
这 荣耀 超过 这 梦 ,

超越梦想的荣耀

[ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
The passion above the song ,
这 热情 多于 这 歌曲 ,

歌曲之上的激情

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] .
The spirit - light of the gleam .
这 精神 - 光 的 这 闪耀 .

灵光闪耀。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] ,
I come to my best beloved ,
我 来 到 我的 最好的 心爱 ,

我来到我最亲爱的身边，

[nɑːt]['æktʃuəl] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Not actual , from afar ,
不是 实际的 , 从 远方 ,

并非真实存在，只是从远处看。

['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][hoʊp][ɔːr] [θɔːt] ,
Fairer than hope or thought ,
更公平 比 希望 或者 想法 ,

比希望或想法更公平，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑːr] .
More beautiful than a star .
更多的 美丽的 比 一个 星星 .

比星星还美。

['kɜːrɪdʒ] , [oʊ] !
Courage , oh !
勇气 , 哦 !

勇气啊！

[ædaəmæntəs] ,
Adeimantus ,
阿德曼图斯 ,

阿德曼图斯，

[leɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] .
Lay strength and strength to your soul .
莱 力量 和 力量 到 你的 灵魂 .

为你的灵魂注入力量和勇气。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fæʃ(ə)n] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][pɑːrt]
You shall fashion surely a part
你 将 时尚 一定 一个 部分

你必将塑造一部分

[ðoʊ] - [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][græsp][ðə; ði] [hoʊl] .
Tho ' you may not grasp the whole .
虽然 - 你 可能 不是 抓牢 这 所有的 .

虽然你可能无法完全理解。

" [pig'meiljən] .
" Pygmalion .
" 皮格马利翁 .

“皮格马利翁。”

[wʌns] . . . [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] . . . .
Once . . . I seem to remember . . . .
一次 . . . 我 似乎 到 记住 . . . .

我好像记得……曾经……

[krept] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt]
Crept in the noonday heat
悄悄地爬 在 这 午 热

正午的热浪悄悄袭来

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['ʃædoʊ]
A boy with a crooked shadow
一个 男生 和 一个 歪 阴影

一个男孩，他的影子歪斜

[wɪtʃ] ['keɪpəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
Which capered along the street .
哪个 跳跃 沿着 这 街道 .

它们沿着街道欢快地跳跃着。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [mɑːkt] [æt; ət]
A boy whose shadow was mocked at
一个 男生 谁 阴影 曾是 嘲笑 在

一个男孩的影子被人嘲笑

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
By the children passing along ,
经过 这 孩子们 通过 沿着 ,

孩子们就这样传递下去，

[streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Straight and tall and beautiful ,
直的 和 高的 和 美丽的 ,

笔直高挑，容貌优美。

['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
Happy with laughter and song .
快乐的 和 笑声 和 歌曲 .

欢声笑语，幸福洋溢。

[soʊ] , [hiː; hi] ['envid] [ðer; ðər] ['bjuːti] . . . .
So , he envied their beauty . . . .
所以 , 他 令人羡慕 他们的 美丽 . . . .

所以，他羡慕她们的美貌……

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [braʊn] . . . .

He	who	was	crooked	and	brown	. . . .
他	WHO	曾是	歪	和	棕色的	. . . .

他身材矮胖，皮肤黝黑.....

[ðə; ði] [strɔːŋ] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

The	strong	youths	of	the	mountain	,
这	强的	青年	的	这	山	,

山上的壮汉们，

[ðə; ði] [waɪt] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	white	girls	of	the	town	,
这	白色的	女孩们	的	这	镇	,

镇上的白人女孩们，

['envid] [ðer; ðər] ['hæpi] ['miːtiŋz]

Envied	their	happy	meetings
令人羡慕	他们的	快乐的	会议

羡慕他们快乐的聚会

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər][wɜːrdz] [ðeɪ] [spoʊk]

And	the	tender	words	they	spoke
和	这	投标	字	他们	辐

他们说的那些温柔的话语

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

In	the	shadow	of	the	temples	,
在	这	阴影	的	这	寺庙	,

在寺庙的阴影下，

['ʌndər] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][oʊk] .

Under	the	groves	of	oak	.
在下面	这	小树林	的	橡木	.

在橡树林下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['strɪkən]

And	his	lonely	heart	was	stricken
和	他的	孤独	心	曾是	受打击的

他孤独的心受到了打击。

[ðæt] ['nevər] [hɪz; ɪz][lɑːt] [maɪt] [biː; bi]

That	never	his	lot	might	be
那	绝不	他的	很多	可能	是

那或许永远不会是他的命运。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . . . .

To	walk	with	a	maid	who	loved	him	. . . .
到	走	和	一个	女佣	WHO	喜爱	他	. . . .

与一位爱慕他的女仆同行.....

[soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

So	quaint	and	crooked	was	he	.
所以	古雅	和	歪	曾是	他	.

他真是个古怪又歪斜的人。

[iː]

II
三

二

[ðʌs] [wʌz; wəz][maɪ] [hɑːrt] [wʌns] ['strɪkən]

Thus	was	my	heart	once	stricken
因此	曾是	我的	心	一次	受打击的

这就是我曾经的心痛之处。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	I	repined	for	a	while	,
和	我	抱怨	为了	一个	尽管	,

我为此伤心了好一阵子。

[aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['jɪrz] ,

I	but	a	boy	in	years	,
我	但	一个	男生	在	年	,

我只是个年纪轻轻的男孩，

[huː] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪdnz] [smaɪl] .

Who	longed	for	a	maiden's	smile	.
WHO	渴望	为了	一个	少女的	微笑	.

谁渴望少女的微笑?

[tɪl] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər]

Till	once	on	a	day	in	summer
直到	一次	在	一个	天	在	夏天

直到某个夏日的某一天

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] ,

My	soul	was	touched	with	a	gleam	,
我的	灵魂	曾是	感动	和	一个	闪耀	,

我的灵魂被一道光芒触动，

[ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['mɔːrbɪd]['fænsis]

And	I	woke	from	my	morbid	fancies
和	我	觉醒	从	我的	病态的	幻想

我从那些病态的幻想中醒来。

[laɪk] [wʌn][frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] ,

Like	one	from	an	evil	dream	,
喜欢	一	从	一个	邪恶的	梦	,

如同噩梦中的场景

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɪn][ðer; ðər] ['wɪzdəm]

And	knew	that	the	gods	in	their	wisdom
和	知道	那	这	神	在	他们的	智慧

他们知道，众神以他们的智慧.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems)

[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [əˈpɑːrt] .

Had	made	and	set	me	apart	.
有	制成	和	放	我	除	.

它成就了我，使我与众不同。

[liːn] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ænd; ənd] ['ʌgli] . . . .

Lean	,	misshapen	,	and	ugly	.	.	.	.
倾斜	,	畸形	,	和	丑陋的	.	.	.	.

瘦弱、畸形、丑陋.....

[noʊ] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt] .

No	toy	for	a	maiden's	heart	.
不	玩具	为了	一个	少女的	心	.

少女的心可别把它当成玩具。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [əˈweɪkənd]

And	I	felt	with	a	heart	awakened
和	我	毛毡	和	一个	心	觉醒

我感到内心觉醒了

[ðæt] [lept] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

That	leapt	in	a	riot	of	joy	,
那	跳跃	在	一个	暴动	的	喜悦	,

她欣喜若狂地跳了起来。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [praʊd]

The	heart	of	a	wise	man	and	proud
这	心	的	一个	明智的	男人	和	自豪的

智者之心，骄傲之心

[nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːdi] [bɔɪ] .

Not	the	heart	of	a	moody	boy	.
不是	这	心	的	一个	情绪化	男生	.

这不是一颗阴郁男孩的心。

['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [əˈnuː]

Viewing	the	old	things	anew
观看	这	老的	事物	重新

重新审视旧事物

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnər] ['wʌndər] [ɪn] [iːtʃ] :

With	an	inner	wonder	in	each	:
和	一个	内	想知道	在	每个	:

每个人心中都怀揣着一份惊奇：

[ðə; ði] [klaʊd] [ʃɪps] ['drɪvn] [θruː] - ['hev(ə)n] ,

The	cloud	ships	driven	thro	'	heaven	,
这	云	船舶	驱动	喉咙	-	天堂	,

云船穿梭于天际，

[ðə; ði] [siː] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	sea	rolling	into	the	beach	,
这	海	滚动	进入	这	海滩	,

海浪拍打着沙滩，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

The	magic	heart	of	the	woodland	,
这	魔法	心	的	这	林地	,

森林的神奇中心，

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [nɪmf] [ænd; ənd] [fɔːn] ,

The	loves	of	nymph	and	faun	,
这	爱	的	仙女	和	牧神	,

仙女与牧神的爱情

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [naɪts] ,

The	splendour	of	starlight	nights	,
这	辉煌	的	星光	夜晚	,

星光璀璨的夜晚，

[ðə; ði][kɑːm] [ɪn'vaɪələt] [dɑːn] .

The	calm	inviolate	dawn	.
这	冷静的	不可侵犯	黎明	.

宁静祥和的黎明。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðʌs] [wʌz; wəz][maɪ]['spɪrɪt] ['kwɪkənd] ,

Thus	was	my	spirit	quickened	,
因此	曾是	我的	精神	加速	,

于是我的精神振奋起来，

[ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ]

And	once	on	a	lucky	day
和	一次	在	一个	幸运的	天

有一次，幸运日

[aɪ] [druː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn]['plæstər] ,

I	drew	a	bird	on	plaster	,
我	画	一个	鸟	在	石膏	,

我在石膏上画了一只鸟，

[ænd; ənd] ['mɑːdəld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [kleɪ] ;

And	modelled	a	horse	in	clay	;
和	建模	一个	马	在	黏土	;

并用黏土捏了一个马的模型；

['niːlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl]

Kneeling	under	a	wall
跪着	在下面	一个	墙

跪在墙下

[wer] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

Where	a	shadow	fell	on	the	street	,
在哪里	一个	阴影	跌倒	在	这	街道	,

街道上落下一道阴影，

[aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] [ɪn'tent]

Eyes	and	mind	intent
眼睛	和	头脑	意图

眼神和心念

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

In	the	midst	of	the	noonday	heat	.
在	这	中间	的	这	午	热	.

在正午的烈日下。

[aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn'tent] . . . .

Eyes	and	mind	intent	.	.	.	.
眼睛	和	头脑	意图	.	.	.	.

眼神和心念.....

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [pæst] [maɪ] [wei] , . . .

And	a	stranger	passed	my	way	,	.	.	.
和	一个	陌生人	通过了	我的	方式	,	.	.	.

一个陌生人从我身边经过.....

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [gruː] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

The	shadow	grew	and	lengthened
这	阴影	生长	和	加长

影子越来越大，越来越长。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [pleɪ] .

As	he	stopped	to	watch	my	play	.
作为	他	停止	到	手表	我的	玩	.

他停下来观看我的表演。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ,

He	looked	at	the	little	horse	,
他	看起来	在	这	小的	马	,

他看着那匹小马，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪŋɪŋ] [bɜːrd] ;

He	looked	at	the	winging	bird	;
他	看起来	在	这	翅膀	鸟	;

他望着那只展翅飞翔的鸟儿;

[ænd; ənd] [er] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

And	ere	I	noticed	his	presence
和	埃雷	我	注意到	他的	在场

在我注意到他的存在之前

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] :

He	touched	me	and	spoke	a	word	:
他	感动	我	和	辐	一个	单词	:

他碰了碰我，说了一句话:

" [hæst] [ðaʊ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]

"	Hast	thou	the	mind	and	will
"	哈斯特	你	这	头脑	和	将要

你是否有心思和意志

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][hænd][ænd; ənd] [saɪt] . . . ?

As	thou	hast	hand	and	sight	.	.	.	?
作为	你	哈斯特	手	和	视线	.	.	.	?

你既然有手有眼.....?

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst]

Follow	me	if	thou	hast
跟随	我	如果	你	哈斯特

有本事就跟着我吧。

[ænd; ənd] [klaɪm] . . .

And	climb	.	.	.
和	爬	.	.	.

然后攀登.....

[oʊ] ! [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .

oh	!	climb	to	the	height	.
哦	!	爬	到	这	高度	.

哦！爬到高处。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“Ⅳ

[soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp]
So I followed him to his workshop
所以 我 随后 他 到 他的 车间

于是我跟着他去了他的工作室。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr]
And stayed there a year and a year
和 入住 那里 一个 年 和 一个 年

在那里待了一年零一年

['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['mæstər]
Working under a master
在职的 在下面 一个 掌握

在一位师傅的指导下工作

[huː] [preɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [dɪr] ,
Who praised me and held me dear ,
WHO 赞扬 我 和 握住 我 亲爱的 ,

谁曾赞美我，谁曾珍视我?

[tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [deɪ] [ə'roʊz]
Till at last a day arose
直到 在 最后的 一个 天 出现

直到有一天，奇迹出现了。

[wen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
When , taking my hand in his own ,
什么时候 , 采取 我的 手 在 他的 自己的 ,

他握住我的手时，

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have my knowledge , " he said ,
" 你 有 我的 知识 , " 他 说 ,

“你拥有我的知识，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ə'loʊn] .
" And now you must stand alone .
" 和 现在 你 必须 站立 独自的 .

现在你必须孤身一人了。

" [ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] ['sɔːroʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]
" And tho ' I sorrowed to leave him
" 和 虽然 - 我 悲伤的 到 离开 他

“虽然我离开他时感到悲伤。”

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
My heart was ready to sing ,
我的 心 曾是 准备好 到 唱歌 ,

我的心已准备好歌唱，

[soʊ][fɜːrst][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
So first in praise of the gods
所以 第一的 在 称赞 的 这 神

首先，赞美诸神。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ]
I made for an offering
我 制成 为了 一个 提供

我献上了一份祭品

(['i:v(ə)n][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['ʃepərd]
(Even as does a shepherd
(甚至 作为 做 一个 牧羊人

就像牧羊人一样

[hɪz; ɪz]['rʌstɪk]['ɔ:ltər][ʌv; əv][sɑ:d])
His rustic altar of sods)
他的 乡村 坛 的 草皮)

他用草皮搭建的简陋祭坛）

[braɪt] [fɔ:rmz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['hju:mən]
Bright forms larger than human
明亮的 表格 更大的 比 人类

比人类更大的明亮物体

[æz; əz] ['mɔ:təlz] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
As mortals dream of the gods .
作为 凡人 梦 的 这 神 .

如同凡人梦见神明。

[ðen] , [ɪn][maɪ][streɪndʒ][wɜ:rld] - ['wɜ:rʃɪp] ,
Then , in my strange world - worship ,
然后 , 在 我的 奇怪的 世界 - 崇拜 ,

然后，在我那奇异的世界崇拜中，

[ðə; ði] ['traɪtn] , [lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The Tritons , Lords of the Sea ,
这 海神 , 领主 的 这 海 ,

海神特里同，海洋之主

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
The creatures which haunt the woodland ,
这 生物 哪个 出没 这 林地 ,

出没于林地中的生物，

['hæpi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,
Happy and shy and free ,
快乐的 和 害羞的 和 自由的 ,

快乐、害羞、自由

['nɪmfs] [ænd; ənd]['sætərz][ænd; ənd] [fɔ:nz]
Nymphs and satyrs and fauns
若虫 和 萨提尔 和 半人半羊神

仙女、萨堤尔和森林之神

[hu:] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][pæn] ,
Who worship the great god Pan ,
WHO 崇拜 这 伟大的 上帝 平底锅 ,

崇拜伟大神潘的人，

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊz]
And lastly the mighty heroes
和 最后 这 强大的 英雄

最后，还有那些伟大的英雄们。

[hu:] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
Who fashion the mind of man .
WHO 时尚 这 头脑 的 男人 .

谁塑造了人类的思想。

[vi:]
V
V

[ðʌs] [θɔ:t] [aɪ][ænd; ənd] [ðʌs] [rɔ:t] [aɪ] ,
Thus **thought** **I** **and** **thus** **wrought** **I** **,**
因此 想法 我 和 因此 锻 我 ,

我如此想，我如此做。

[ænd; ənd][maɪ] ['paʊər] [gru:] ['greɪtər] [stɪl] .
And **my** **power** **grew** **greater** **still** **.**
和 我的 力量 生长 更大的 仍然 .

我的力量变得更加强大了。

[aɪ][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
I **rose** **to** **the** **heights** **of** **passion**
我 玫瑰 到 这 高度 的 热情

我攀上了激情的巅峰。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
And **sounded** **the** **depths** **of** **will** **,**
和 听起来 这 深度 的 将要 ,

并揭示了意志的深邃之处，

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]
Reaching **out** **to** **the** **farthest**
到达 出去 到 这 最远

触及最远的地方

['wɪnəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
Winnowing **down** **to** **the** **last** **,**
扬场 向下 到 这 最后的 ,

筛选至最后，

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər]
Gazing **into** **the** **future**
凝视 进入 这 未来

展望未来

[ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .
And **diving** **into** **the** **past** **.**
和 潜水 进入 这 过去的 .

深入探究过去。

['haɪər] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər]
Higher **and** **ever** **higher**
更高 和 曾经 更高

越来越高，越来越高

[laɪk] [æn; ən]['i:g(ə)l] [sɔ:d] [maɪ][ɑ:rt]
Like **an** **eagle** **soared** **my** **art**
喜欢 一个 鹰 飙升 我的 艺术

我的艺术如同雄鹰翱翔

[ænd; ənd][aɪ] [preɪzd] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɔdz]
And **I** **praised** **the** **most** **high** **gods**
和 我 赞扬 这 最多 高的 神

我赞美了至高无上的神灵。

[hu:] [meɪd] [ænd; ənd][set][ˌem 'i:][ə'pɑ:rt] .
Who **made** **and** **set** **me** **apart** **.**
WHO 制成 和 放 我 除 .

是谁造就了我，让我与众不同。

[ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd]['poʊət][ænd; ənd]['peɪntər]
And **Prince** **and** **poet** **and** **painter**
和 王子 和 诗人 和 画家

还有王子、诗人、画家

['trævld] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ][hænd] ,
Travelled **to** **touch** **my** **hand** **,**
旅行 到 触碰 我的 手 ,

远道而来，只为触碰我的手，

[ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] ,
The **minds** **which** **had** **toiled** **and** **suffered** **,**
这 思想 哪个 有 辛勤劳作 和 遭受 ,

那些辛勤劳作、饱受苦难的心灵，

[ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,
The **minds** **which** **could** **understand** **,**
这 思想 哪个 可以 理解 ,

那些能够理解的人，

['mɑ:vəlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p]
Marvelling **in** **my** **workshop**
惊叹 在 我的 车间

惊叹于我的工作室

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔ:rmz] [ðeɪ] [sɔ:] . . . .
At **the** **shining** **forms** **they** **saw** **.** **.** **.** **.**
在 这 灼灼 表格 他们 锯 . . . .

他们看到了闪闪发光的身影……

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt]
The **children** **of** **my** **spirit**
这 孩子们 的 我的 精神

我灵里的孩子们

[bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] .
Born **of** **a** **higher** **law** **.**
出生 的 一个 更高 法律 .

源于更高的法则。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[bʌt; bət][læst][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər]
But **last** **on** **a** **day** **in** **summer**
但 最后的 在 一个 天 在 夏天

但最后一天是在夏天

([æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz])
(**An** **evil** **day** **it** **seems** **)**
(一个 邪恶的 天 它 似乎)

（看来真是个不祥的日子）

[aɪ] [θɔ:t] , " [aɪ] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən]
I **thought** **,** **"** **I** **will** **fashion** **a** **woman**
我 想法 , " 我 将要 时尚 一个 女士

我心想："我要塑造一个女人。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [dri:mz] .
As **I** **have** **seen** **in** **dreams** **.**
作为 我 有 已见 在 梦境 .

正如我在梦中所见。

[aɪ] , [hu:] ['nevər] [lʌvd] ['wʊmən]
I **,** **who** **never** **loved** **woman**
我 , WHO 绝不 喜爱 女士

我，从未爱过女人

[ðæt] [briːðd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ænd; ənd] [muːvd] ,
That breathed and spoke and moved ,
那 呼吸 和 辐 和 已搬 ,

那会呼吸、会说话、会动的，

[wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['stætʃuː]
Will fashion a noble statue
将要 时尚 一个 高贵 雕像

将塑造一座高贵的雕像

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] ;
To show what I could have loved ;
到 展示 什么 我 可以 有 喜爱 ;

为了展现我可能爱过的东西;

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['neɪkɪd] ['fɪgjər]
A glorious naked figure
一个 辉煌 裸 数字

一个绝妙的裸体人物

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [taɪm] [ɔːr] [feɪt] ,
Untouched by time or fate ,
未受触碰 经过 时间 或者 命运 ,

不受时间或命运的影响，

[ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
A symbol of all that might be
一个 象征 的 全部 那 可能 是

象征着一切可能

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [meit] .
And she shall be my mate .
和 她 将 是 我的 伴侣 .

她将成为我的伴侣。

[nɑːt] [meit] [ʌv; əv] [maɪ] ['krʊkɪd] ['bɑːdi] ,
Not mate of my crooked body ,
不是 伴侣 的 我的 歪 身体 ,

不是我这畸形身躯的伴侣，

[liːn] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Lean , misshapen and brown ,
倾斜 , 畸形 和 棕色的 ,

瘦削、畸形、棕色

([noʊ] [lɔːŋgər] [aɪ] [fɪrd] [maɪ] ['ʃædoʊ]
(No longer I feared my shadow
(不 更长 我 害怕 我的 阴影

我不再惧怕我的影子

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn])
But walked a prince in the town)
但 步行 一个 王子 在 这 镇)

但镇上来了一位王子)

[bʌt; bət] [meit] [fɔːr; fər] [maɪ] ['glɔːriəs] ['spɪrɪt]
But mate for my glorious spirit
但 伴侣 为了 我的 辉煌 精神

但为了我光荣的灵魂，伙伴。

['wɪŋɪŋ] [θruː] - [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [haɪts] ,
Winging thro ' - shimmering heights ,
翅膀 喉咙 - 闪闪发光 高度 ,

翱翔于波光粼粼的高空，

[ɑːn][ðə; ði] ['vjuːlis] ['pɪnjənz][ʌv; əv]['fænsi]

On	the	viewless	pinions	of	fancy
在	这	无视	小齿轮	的	想要

在幻想那看不见的翅膀上

[wer] [nʌn] [kæn; kən]['fɑːloʊ][ɪts] [flaits] .

Where	none	can	follow	its	flights	.
在哪里	没有任何	能	跟随	它是	航班	.

无人能追踪它的飞行轨迹。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [muːvd] [ɪn]['spɪrɪt]

"	Thus	was	I	moved	in	spirit
"	因此	曾是	我	已搬	在	精神

"我因此而心生感动。"

[ænd; ənd] [rɔːt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [sleɪv] ,

And	wrought	,	a	happy	slave	,
和	锻	,	一个	快乐的	奴隶	,

并被塑造成一个快乐的奴隶，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best]

Striving	to	make	the	best
努力	到	制作	这	最好的

力求做到最好

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [geɪv] ,

Of	the	gifts	the	high	gods	gave	,
的	这	礼物	这	高的	神	给予	,

在诸神赐予的礼物中，

['fæʃəniŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

Fashioning	out	of	the	marble	,
时尚	出去	的	这	大理石	,

用大理石雕刻而成，

— [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [gʊd] —

—	And	I	knew	my	work	was	good	—
—	和	我	知道	我的	工作	曾是	好的	—

——而且我知道我的作品很好——

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪz]

The	arms	and	the	breasts	and	the	thighs
这	武器	和	这	乳房	和	这	大腿

手臂、胸部和大腿

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

And	the	glory	of	womanhood	.
和	这	荣耀	的	女性	.

还有女性的荣耀。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[loʊ] ! [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Lo	!	the	statue	is	finished	.
洛	!	这	雕像	是	完成的	.

瞧！雕像完成了。

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [sə'riːn]

Look	how	it	stands	serene
看	如何	它	站立	安详

瞧它多么静谧安详地伫立着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [smaɪl]
A **woman** **with** **tender** **smile**
一个 女士 和 投标 微笑

一位面带温柔笑容的女子

[ænd; ənd] [praʊd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] !
And **proud** **eyes** **of** **a** **queen** **!**
和 自豪的 眼睛 的 一个 女王 !

还有女王般骄傲的眼神!

[loʊ] ! [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz]['pɜːrfɪkt] . . . .
Lo **!** **the** **statue** **is** **perfect** **.** **.** **.** **.**
洛 ! 这 雕像 是 完美的 . . . .

瞧！这座雕像完美无瑕.....

['flaʊər] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . . . .
Flower **and** **crown** **of** **my** **life** **.** **.** **.** **.**
花 和 王冠 的 我的 生活 . . . .

我生命中的花朵和皇冠.....

[aɪ] [huː] ['nevər] [lʌvd] ['wʊmən]
I **who** **never** **loved** **woman**
我 WHO 绝不 喜爱 女士

我从未爱过女人

[kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən][fɔːr; fər][waɪf] . . . .
Could **take** **this** **woman** **for** **wife** **.** **.** **.** **.**
可以 拿 这 女士 为了 妻子 . . . .

真想娶她为妻.....

[hɜːr; hər] , [maɪ][ˌgælə'tɪə] ,
Her **,** **my** **Galatea** **,**
她 , 我的 伽拉忒亚 ,

她，我的伽拉忒亚，

[maɪ]['wʌndərf(ə)l] [mɪlk] - [waɪt] [frend] ,
My **wonderful** **milk** **-** **white** **friend** **,**
我的 精彩的 牛奶 - 白色的 朋友 ,

我亲爱的乳白色朋友，

[wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [breɪn]
Work **of** **my** **hand** **and** **brain**
工作 的 我的 手 和 脑

我的双手和大脑的成果

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][end] .
Linked **to** **this** **noble** **end** **.**
链接 到 这 高贵 结尾 .

与这一崇高目标息息相关。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði]['stætʃuː][stændz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
The **statue** **stands** **above** **me** **,**
这 雕像 站立 多于 我 ,

雕像矗立在我上方，

['flaʊər] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] . . . .
Flower **and** **crown** **of** **my** **art** **.** **.** **.** **.**
花 和 王冠 的 我的 艺术 . . . .

我艺术中的花朵和花冠.....

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

But	would	that	the	gods	had	made	me
但	会	那	这	神	有	制成	我

但愿神明创造的是我

[æz; əz] ['ʌðər] , [nɑːt][set][ˌem 'iː][ə'pɑːrt] .

As	others	,	not	set	me	apart	.
作为	其他的	,	不是	放	我	除	.

和其他人一样，这并不能让我与众不同。

[fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][laɪf] ,

For	what	,	in	the	measure	of	life	,
为了	什么	,	在	这	措施	的	生活	,

为了什么，以生命的尺度来衡量?

[ɪz][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['loʊər] [pleɪn] ?

Is	work	on	a	lower	plane	?
是	工作	在	一个	降低	飞机	?

工作水平较低吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['faɪnɪst] , ['braɪtəst] —

And	this	the	finest	,	brightest	—
和	这	这	最好的	,	最亮的	—

而这是最优秀、最耀眼的——

['fɜːrðər] [aɪ]['kænɑːt] [ə'teɪn] .

Further	I	cannot	attain	.
更远	我	不能	达到	.

我无法再进一步了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][greɪnd][ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə]['frægmənts]

Shall	I	grind	its	beauty	to	fragments
将	我	研磨	它是	美丽	到	片段

我是否该将它的美丽磨成碎片?

[ɔːr] ['ʃætər] [ɪts] ['sɪmətri] ? —

Or	shatter	its	symmetry	?	—
或者	破碎	它是	对称	?	—

还是打破它的对称性? ——

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət]

For	I	have	made	it	in	secret
为了	我	有	制成	它	在	秘密

因为我是在秘密中完成的。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

And	none	has	seen	it	but	me	.
和	没有任何	有	已见	它	但	我	.

除了我以外，没有人见过它。

[maɪ][hænd] [wʊd] ['fɔːltər][ænd; ənd][feɪl] —

My	hand	would	falter	and	fail	—
我的	手	会	犹豫不决	和	失败	—

我的手会颤抖，会失灵——

[oʊ] ! . . .

Oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦! ...

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] .

I	could	not	forget	.
我	可以	不是	忘记	.

我无法忘记。

[aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [driːmz]
I still should see it in dreams
我 仍然 应该 看 它 在 梦境

我仍然会在梦中看到它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
With a passion of regret .
和 一个 热情 的 后悔 .

带着深深的悔恨。

[ɔːr] . . . [ʃæl; ʃəl][aɪ][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ]
Or . . . Shall I wait till morning
或者 . . . 将 我 等待 直到 早晨

或者.....我该等到早上吗?

[waɪt] - [wɪŋd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,
White - winged over the land ,
白色的 - 有翅膀的 超过 这 土地 ,

白翅飞过大地,

[er] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [træmp][ðə; ði] [biːtʃ]
Ere the fishermen tramp the beach
埃雷 这 渔民 流浪汉 这 海滩

渔民们踏上沙滩

[ænd; ənd][dræg][ðer; ðər]['boʊts][tuː; tə][ðə; ði][sænd] ;
And drag their boats to the sand ;
和 拖 他们的 船 到 这 沙 ;

把他们的船拖到沙滩上;

[ænd; ənd][faɪnd][æt; ət][læst] . . .
And find at last . . .
和 寻找 在 最后的 . . .

最后发现.....

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[æt; ət][læst]
at last
在 最后的

终于

[ə; eɪ] [buːn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A boon denied to me ,
一个 恩惠 否认 到 我 ,

我未能得到的恩惠,

[rest] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['restləs] ,
Rest in the ever - restless ,
休息 在 这 曾经 - 不安 ,

在永不停歇的宁静中安息,

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˌʌn'kwaɪət] [siː] ,
The huge , unquiet sea ,
这 巨大的 , 不安 海 ,

浩瀚无垠、波涛汹涌的大海

[ðæt] [ðə; ði][breɪn] [meɪ] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [tɔɪl]
That the brain may be freed from toil
那 这 脑 可能 是 自由 从 辛劳

使大脑从劳作中解脱出来

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['tɔɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌkləs] [end]
Which has toiled to a luckless end
哪个 有 辛勤劳作 到 一个 倒霉的 结尾

最终却以不幸的结局告终。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɚz]
When it touched its highest powers
什么时候 它 感动 它是 最高 权力

当它发挥出最高力量时

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [maɪ][mɪlk] - [waɪt] [frend] .
And shaped my milk - white friend .
和 形状 我的 牛奶 - 白色的 朋友 .

并塑造了我那乳白色的朋友。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dri:m] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] ,
For a dream is only a dream ,
为了 一个 梦 是 仅有的 一个 梦 ,

梦终究只是梦。

([maɪ][best][ænd; ənd][maɪ][læst][stændz][ðer; ðər])
(My best and my last stands there)
(我的 最好的 和 我的 最后的 站立 那里)

（我最好的，也是我最后的）

[ænd; ənd][ə; eɪ][stoʊn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][stoʊn] ,
And a stone is only a stone ,
和 一个 石头 是 仅有的 一个 石头 ,

石头只是石头而已。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:vən][bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] ,
Be it carven beyond compare ,
是 它 卡文 超过 比较 ,

即使是无与伦比的雕刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst] [haɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld]
And the veriest hind of the field
和 这 最真实的 后 的 这 场地

以及田野里最漂亮的母鹿

[hu:] [swets] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [bru:d] ,
Who sweats for his hungry brood ,
WHO 汗水 为了 他的 饥饿的 幼虫 ,

谁为饥饿的孩子们挥汗如雨?

[hæz; həz][ə; eɪ] [di:pər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ]
Has a deeper knowledge than I
有 一个 更深 知识 比 我

他的知识比我更渊博。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .
Of our mortal evil and good .
的 我们的 凡人 邪恶的 和 好的 .

我们凡人心中的善与恶。

[oʊ] ! [gɔdz] , [ɪf] ['evər][aɪ] [sɔ:t] [ju:; jʊ] ,
Oh ! gods , if ever I sought you ,
哦 ! 神 , 如果 曾经 我 寻求 你 ,

哦！诸神啊，如果我曾寻求过您，

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] , ['terəb(ə)l][lɔːds] ,
And **found** **you** **,** **terrible** **lords** **,**
和 成立 你 ， 糟糕的 领主们 ，

而我找到了你们，可怕的领主们，

[zjuːs; zuːs][ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['θʌndər] ,
Zeus **in** **the** **rattling** **thunder** **,**
宙斯 在 这 嘎嘎作响 雷 ，

宙斯在隆隆雷声中，

['ɛəriːz][ɪn][dɪn][ʌv; əv][swɔːdz] ;
Ares **in** **din** **of** **swords** **;**
阿瑞斯 在 din 的 剑 ；

阿瑞斯在刀剑的喧嚣中；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [waɪz] [greɪ] - [aɪd] ['leɪdi] ,
And **thou** **,** **wise** **grey** **-** **eyed** **lady** **,**
和 你 ， 明智的 灰色的 - 眼睛 女士 ，

而你，睿智的灰眸女士，

[huː] ['lʌvst] [ðə; ði]['soʊbər] [miːn] ,
Who **lovest** **the** **sober** **mean** **,**
WHO 最爱 这 清醒 意思是 ，

谁喜爱冷静的中庸之道?

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [greɪv] ['diskɔːsiz] ,
Reason **and** **grave** **discourses** **,**
原因 和 严重 论述 ，

理性与严肃论述，

[ə; eɪ] ['tempərd] [maɪnd][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
A **tempered** **mind** **and** **serene** **,**
一个 淬火 头脑 和 安详 ，

心境平和宁静

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ]['duːli] ['ɑːnɚd] —
You **have** **I** **duly** **honoured** **—**
你 有 我 正式地 荣幸 —

我已尽我所能地向您致敬——

[jet] [wʌn][hæv; həv][aɪ] [kept] [ə'pɑːrt] ,
Yet **one** **have** **I** **kept** **apart** **,**
然而 一 有 我 保留 除 ，

然而，我却将其中一人单独留下。

([liːn] ， [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd] ['ʌgli]
(**Lean** **,** **misshapen** **,** **and** **ugly**
(倾斜 ， 畸形 ， 和 丑陋的

瘦弱、畸形、丑陋

[noʊ] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑːrt]) .
No **toy** **for** **a** **maiden's** **heart** **)** **.**
不 玩具 为了 一个 少女的 心) .

少女的心可别把它当玩具。

" [oʊ] ! [foʊm] - [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
" **Oh** **!** **foam** **-** **begotten** **and** **smiling** **,**
" 哦 ！ 泡沫 - 所生的 和 微笑 ，

“哦！泡沫般的微笑，

[oʊ] , ['perələs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
Oh **,** **perilous** **child** **of** **the** **sea** **—**
哦 ， 危险的 孩子 的 这 海 —

哦，危险的大海之子——

[fər'gɪv] — [er] [tuː] [leɪt] — [ænd; ənd] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] !
Forgive — ere too late — and befriend me !
原谅 — 埃雷 也 晚的 — 和 交朋友 我 !

原谅我吧——虽然为时已晚——并与我交朋友吧!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [wʌt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?
What am I — what is life without thee ?
什么 是 我 — 什么 是 生活 没有 你 ?

没有你，我算什么？我的生命又算什么？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [went] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['veɪpər]
" And his prayer went up like a vapour
" 和 他的 祷告 去 向上 喜欢 一个 汽

他的祷告如同云烟般消散了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəuz] ,
To the palace above the snows ,
到 这 宫殿 多于 这 雪 ,

前往雪上宫殿，

[wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gɔdz][held] ['revl] ,
Where the shining gods held revel ,
在哪里 这 灼灼 神 握住 陶醉 ,

在众神欢庆的地方，

[ænd; ənd] ['deθləs] ['læftər] [ə'roʊz] .
And deathless laughter arose .
和 永生 笑声 出现 .

于是，一阵不朽的笑声响起。

[bʌt; bət] - ['swɪftli] [dɪ'sendɪd]
But Hupnos swiftly descended
但 - 迅速地 下降

但胡普诺斯迅速降临

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Like a noiseless bird of the night
喜欢 一个 无声 鸟 的 这 夜晚

如同夜里无声的鸟儿

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪnjənz]
And brushed his eyes with pinions
和 刷过 他的 眼睛 和 小齿轮

他用羽毛拂了拂他的眼睛

['daʊni] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Downy and thick and light ,
绒毛状 和 厚的 和 光 ,

柔软、浓密、轻盈

['səːkld] ['dɪmli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
Circled dimly about him ,
圈起来 依稀 关于 他 ,

在他周围模糊地环绕着，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd]
And brushed his eyes as he prayed
和 刷过 他的 眼睛 作为 他 祈祷

他一边祈祷一边揉了揉眼睛。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mændeɪt] ,
Laying a drowsy mandate ,
躺下 一个 昏昏欲睡 授权 ,

昏昏欲睡地下达指令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [druːpt] [ænd; ənd] [əu'beid] .

And	the	watcher	drooped	and	obeyed	.
和	这	观察者	下垂	和	服从	.

于是，守望者垂下头，顺从了。

[eks]

X
X

X

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ['wɪndoʊz]

In	at	the	workshop	windows
在	在	这	车间	视窗

从车间的窗户往里看。

['piːsfəli] [stoʊl][ðə; ði] [dɑːn] ;

Peacefully	stole	the	dawn	;
和平地	偷窃	这	黎明	;

悄然偷走了黎明;

['tɪntɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz]

Tinting	the	marble	figures
着色	这	大理石	数据

给大理石雕像着色

[ʌv; əv] [wʊd] - [nɪmf] , ['gɑːdəs] [ænd; ənd] [fɔːn] ,

Of	wood	-	nymph	,	goddess	and	faun	,
的	木头	-	仙女	,	女神	和	牧神	,

林中仙女、女神和牧神，

['brɔːdnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['striːmər]

Broadening	in	a	streamer
扩大	在	一个	主播

流媒体中的扩展

[wɪtʃ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ]

Which	touched	with	a	rosy	glow
哪个	感动	和	一个	红润	辉光

它泛着玫瑰色的光芒

[ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

The	still	white	form	of	the	statue	,
这	仍然	白色的	形式	的	这	雕像	,

雕像依然洁白如初。

[ðə; ði] ['sliːpər] ['niːlɪŋ] [bɪ'loʊ] . . . .

The	sleeper	kneeling	below	.	.	.	.
这	轨枕	跪着	以下	.	.	.	.

跪在下面的睡者.....

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [red] [laɪt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

She	moved	as	the	red	light	touched	her
她	已搬	作为	这	红色的	光	感动	她

红光照到她时，她动了动。

[ænd; ənd][laɪf] [stɜːrd] ['ʌndər][hɜːr; hər] [her] ,

And	life	stirred	under	her	hair	,
和	生活	搅拌	在下面	她	头发	,

她发间，生命在她耳畔涌动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ræn]['oʊvər]

A	little	shiver	ran	over
一个	小的	颤抖	跑	超过

一阵轻微的颤栗袭来。

[hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [lɪmz] [ɔːl] [ber] .
Her **glorious** **limbs** **all** **bare** **.**
她 辉煌 四肢 全部 裸 .

她那曼妙的四肢全都裸露着。

[θruː] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd] [θaɪz]
Thro **'** **arms** **and** **breasts** **and** **thighs**
喉咙 - 武器 和 乳房 和 大腿

穿过手臂、胸部和大腿

[ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [pʌlst] [ænd; ənd][ræn] :
The **warm** **blood** **pulsed** **and** **ran** **:**
这 温暖的 血 脉冲 和 跑 :

温暖的血液搏动着、奔流着:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] —
And **she** **stepped** **down** **from** **the** **pedestal** **—**
和 她 步 向下 从 这 座 —

她从台上走下来——

[ə; eɪ]['wʊmən]['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ][mæn] ;
A **woman** **unto** **a** **man** **;**
一个 女士 到 一个 男人 ;

女人对男人;

['seɪɪŋ] [ɪn]['tendər]['æksənts]
Saying **in** **tender** **accents**
说 在 投标 口音

用温柔的语气说道

[ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][toʊn] :
Of **low** **and** **musical** **tone** **:**
的 低的 和 音乐 语气 :

低沉而悦耳的音调:

" [oʊ] ! ['sliːpər] , [weɪk] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['slʌmbər]
" **Oh** **!** **sleeper** **,** **wake** **from** **thy** **slumber**
" 哦 ! 轨枕 , 唤醒 从 你的 睡眠

"哦！沉睡者，从睡梦中醒来吧。"

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːrt] [ðaʊ] [ə'loʊn] . . . .
No **longer** **art** **thou** **alone** **.** **.** **.** **.**
不 更长 艺术 你 独自的 . . . .

你不再孤单.....

" [ə'leksɪs] .
" **Alexis** **.**
" 亚历克西斯 .

"亚历克西斯。"

[huː] [sluː] [ə'leksɪs] ?
Who **slew** **Alexis** **?**
WHO 一万 亚历克西斯 ?

谁杀害了阿莱克西斯?

[sʌm; səm][wʌn][smoʊt]
Some **one** **smote**
一些 一 猛击

有人击中了

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['tendər] [θroʊt]
Right **thro** **'** **the** **white** **and** **tender** **throat**
正确的 喉咙 - 这 白色的 和 投标 喉

一直穿过那白皙而柔嫩的喉咙

([ænd; ənd] [skers] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [fɪr])

(	And	scarce	gave	time	for	fear	)
(	和	稀少	给予	时间	为了	害怕	)

（几乎没有时间去恐惧）

[ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] [dɑːl] , [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm] [kɪŋz] ,

The	jewelled	doll	,	who	sprang	from	kings	,
这	珠宝	玩具娃娃	,	WHO	弹簧	从	国王	,

那尊镶满珠宝的玩偶，出自国王之手，

[wɪð; wɪθ] ['fɑːrdɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [rɪŋz] ,

With	farded	cheek	and	flashing	rings	,
和	法德	脸颊	和	闪烁	戒指	,

脸颊泛红，眼圈闪烁，

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [hɪr] .

And	left	him	lying	here	.
和	左边	他	说谎	这里	.

然后就把他丢在这里不管了。

[hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] , - ,

He	sat	upon	a	throne	,	pardye	,
他	卫星	之上	一个	王座	,	-	,

他坐在王座上，pardye，

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [θroʊn] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] ,

The	ancient	throne	of	Muscovy	,
这	古老的	王座	的	莫斯科	,

莫斯科古王座

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrləts] [smaɪl] ,

Smiling	a	harlot's	smile	,
微笑	一个	妓女的	微笑	,

露出妓女般的笑容，

[ænd; ənd] [geɪv] — [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['pɑːpɪndʒeɪ] —

And	gave	—	the	painted	popinjay	—
和	给予	—	这	绘	popinjay	—

然后给了——那只彩绘的波平鸟——

[ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [maɪt] [ˌgeɪn'seɪ] ,

The	word	which	no	man	might	gainsay	,
这	单词	哪个	不	男人	可能	否定	,

无人能反驳的话语

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [ðə; ðɪ] [waɪl] .

Tossing	his	curls	the	while	.
抛掷	他的	卷发	这	尽管	.

他一边甩着卷发一边说着什么。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] , [stiːl] [ɑːn] [hɪps] ,

And	savage	warriors	,	steel	on	hips	,
和	野蛮的	战士	,	钢	在	臀部	,

还有那些腰间佩着钢剑的野蛮战士，

['mʌtəd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['bɪrdɪd] [lɪps] ,

Muttered	between	their	bearded	lips	,
低声说道	之间	他们的	留着胡子的	嘴唇	,

他们从胡须间低声说道：

[ænd; ənd] [spæt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

And	spat	upon	the	floor	,
和	争吵	之上	这	地面	,

然后朝地板上吐了口唾沫。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˌdɛbə'nɛr]
To **see** **a** **thing** **so** **debonnaire**
到 看 一个 事物 所以 绅士

看到如此优雅的事物

[enθ'rəʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [tʃer] ,
Enthroned **upon** **a** **conqueror's** **chair** **,**
登基 之上 一个 征服者的 椅子 ,

他端坐于征服者的宝座之上，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [kɪŋ] [hæf] - [hɔːr] .
And **find** **their** **King** **half** **-** **whore** **.**
和 寻找 他们的 国王 一半 - 妓女 .

找到他们的半妓女国王。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɔːl][ə'fleə(r)] ,
Or **in** **a** **gallery** **all** **aflare** **,**
或者 在 一个 画廊 全部 耀斑 ,

或者在一个灯火通明的画廊里，

[ə'proʊtʃt] [baɪ][sʌm; səm][dɑːrk] ['pæləs] [ster] ,
Approached **by** **some** **dark** **palace** **stair** **,**
接近 经过 一些 黑暗的 宫殿 楼梯 ,

沿着昏暗的宫殿楼梯走近，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['læŋgwɪd] [muːd] ,
He **lay** **in** **languid** **mood** **,**
他 躺 在 慵懒的 情绪 ,

他懒洋洋地躺着，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [mæd][wɪð; wɪθ][waɪn] ,
And **naked** **women** **,** **mad** **with** **wine** **,**
和 裸 女性 , 疯狂的 和 葡萄酒 ,

还有那些喝醉了酒、神志不清的裸体女人，

[dɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [lʌst] [kəm'baɪn]
Did **cruelty** **and** **lust** **combine**
做过 残酷 和 欲望 结合

残忍与欲望是否结合在一起?

[tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] ['teɪntɪd] [blʌd] .
To **stir** **his** **tainted** **blood** **.**
到 搅拌 他的 受污染的 血 .

激起他污浊的血液。

[soʊ] [plʌndʒd] , [hæf] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæf]['dev(ə)l] ,
So **plunged** **,** **half** **woman** **and** **half** **devil** **,**
所以 暴跌 , 一半 女士 和 一半 魔鬼 ,

于是，半人半魔，彻底沦陷。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['revl] ,
In **many** **a** **foul** **and** **roaring** **revel** **,**
在 许多 一个 犯规 和 咆哮 陶醉 ,

在许多肮脏喧闹的狂欢中，

[baɪ][sʌm; səm] [fɪrs] ['kreɪvɪŋ] [fænd] ,
By **some** **fierce** **craving** **fanned** **,**
经过 一些 凶猛的 渴望 扇形 ,

某种强烈的渴望驱使着，

[ə'leksɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs]
Alexis **,** **with** **the** **girlish** **face**
亚历克西斯 , 和 这 少女 脸

艾莉克丝，有着少女般的面容

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['muːvmənts] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

And	swaying	movements	full	of	grace	,
和	摇晃	移动	满的	的	优雅	,

以及充满优雅的摇曳身姿，

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

The	Ruler	of	this	Land	.
这	统治者	的	这	土地	.

这片土地的统治者。

[soʊ] , ['hʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] ,

So	,	hunted	by	a	mind	diseased	,
所以	,	猎杀	经过	一个	头脑	患病的	,

所以，被一个心智病态的人追捕着，

[baɪ] [ðoʊz] [fɪrs] ['ɔːdʒiːz] [ˌʌnə'piːzd] ,

By	those	fierce	orgies	unappeased	,
经过	那些	凶猛的	狂欢	未平息	,

那些未平息的激烈狂欢，

[hiː; hi] [θəːstid] ['æftər] [nuː] ;

He	thirsted	after	new	;
他	口渴	后	新的	;

他渴望新鲜事物；

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ([ðeɪ] [seɪ])

And	monstrous	things	he	did	(	they	say	)
和	滔天	事物	他	做过	(	他们	说	)

据说他做了许多骇人听闻的事情。

[wɪtʃ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Which	never	saw	the	light	of	day	,
哪个	绝不	锯	这	光	的	天	,

它从未面世。

[ʃerd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] .

Shared	by	a	chosen	few	.
共享	经过	一个	选定	很少	.

仅供少数人享用。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [kleft] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['treʒər] ,

The	rocks	were	cleft	to	bring	him	treasure	,
这	岩石	是	裂	到	带来	他	宝藏	,

人们凿开岩石，为他带来宝藏。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [mɔːnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,

The	mothers	mourned	to	give	him	pleasure	,
这	母亲们	哀悼	到	给	他	乐趣	,

母亲们哀悼是为了取悦他，

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [raɪðd] [ɪn][peɪn] ,

The	whole	land	writhed	in	pain	,
这	所有的	土地	扭动	在	疼痛	,

整个大地都在痛苦中挣扎，

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði]['siːkrət] ['tʃembər] [flerd] ,

All	night	the	secret	chambers	flared	,
全部	夜晚	这	秘密	房间	喇叭口	,

整夜，秘密房间里都燃着火光。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [diːdz] [wɜːr; wər] [derd]

All	night	the	horrid	deeds	were	dared
全部	夜晚	这	可怕的	契约	是	敢于

整夜，这些可怕的罪行都被肆意妄为。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɜːrst] [ə'gen] .

Which	made	him	thirst	again	.
哪个	制成	他	口渴	再次	.

这让他再次感到口渴。

[ænd; ənd] ['pæmpərd] ['tɝːks] [lɪvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

And	pampered	Turks	lived	by	his	side	,
和	娇惯	土耳其人	居住地	经过	他的	边	,

而那些娇生惯养的土耳其人则住在他的身边。

[wɪð; wɪθ] ['gɔbəlɪŋ] ['niːgrəuz] ['blʌdʃɑːt] - [aɪd] ,

With	gobbling	negroes	bloodshot	-	eyed	,
和	狼吞虎咽	黑人	充血	-	眼睛	,

那些狼吞虎咽的黑人双眼通红，

[ænd; ənd] [hæg] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ɪm'pjʊr] .

And	hags	with	mouths	impure	.
和	老巫婆	和	嘴	不纯	.

还有那些满嘴污秽的老巫婆。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [tɔːl]

And	day	and	night	the	warders	tall
和	天	和	夜晚	这	狱警	高的

日夜，狱卒们高高在上

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [wɔːl]

Stood	watching	on	his	castle	wall
站立	观看	在	他的	城堡	墙

他站在城堡的墙上眺望。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dwel] [sɪ'kjʊr] .

That	he	might	dwell	secure	.
那	他	可能	住	安全的	.

让他能够安居乐业。

[streɪndʒ] ['vɪʒənz] [dɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [θrɔːŋ]

Strange	visions	did	upon	him	throng
奇怪的	愿景	做过	之上	他	人群

奇异的幻象纷至沓来。

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪps] [kən'fjuːzd] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,

With	shapes	confused	which	held	him	long	,
和	形状	使困惑	哪个	握住	他	长的	,

形状混乱，让他久久无法自拔。

[ə; eɪ] ['raɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	riot	in	his	brain	.
一个	暴动	在	他的	脑	.

他脑子里一片混乱。

[ʌn'braɪdld] [lʌst] , [ʌn'baʊndɪd] ['paʊər]

Unbridled	lust	,	unbounded	power
不受约束的	欲望	,	无界	力量

肆无忌惮的欲望，无尽的权力

[soʊ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] . . . .

So	worked	upon	him	in	that	hour	.	.	.	.
所以	工作	之上	他	在	那	小时	.	.	.	.

那一小时里，他深受影响.....

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

I	think	he	was	insane	.
我	思考	他	曾是	疯狂的	.

我认为他疯了。

[ænd; ənd][aɪ] — [huː] [hæd; həd][noʊ][gɑːd][tuː; tə] [pliːz] ,

And	I	—	who	had	no	God	to	please	,
和	我	—	WHO	有	不	上帝	到	请	,

而我——一个没有神需要取悦的人，

[ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [krəuɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niːz] —

And	nursed	him	crowing	on	my	knees	—
和	护理	他	鸣叫	在	我的	膝盖	—

我跪在他身边，一边喂他一边看着他啼哭——

[aɪ] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ster] ,

I	waited	by	the	stair	,
我	等待	经过	这	楼梯	,

我在楼梯旁等着，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [noʊt] ,

And	as	he	gave	a	joyous	note	,
和	作为	他	给予	一个	欢乐	笔记	,

他发出了一声欢快的音符，

[pæst] [ðɪs] [braɪt] ['aɪərn] [θruː] - [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Passed	this	bright	iron	thro	'	his	throat
通过了	这	明亮的	铁	喉咙	-	他的	喉

他将这根闪亮的铁器穿过了喉咙。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

And	left	him	lying	there	.
和	左边	他	说谎	那里	.

然后就把他丢在那里不管了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kloʊk] .

The	King's	Cloak	.
这	国王学院	披风	.

国王的斗篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] ['nɒroʊweɪ]

There	was	a	King	in	Norroway
那里	曾是	一个	国王	在	诺罗威

诺罗威曾有一位国王

[huː] [lʌvd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spɔːrt] ,

Who	loved	a	famous	sport	,
WHO	喜爱	一个	著名的	运动	,

谁热爱一项著名的运动?

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [snoʊ]

He	followed	it	in	the	sun	and	snow
他	随后	它	在	这	太阳	和	雪

他顶着烈日和雪追随它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

With	the	nobles	of	his	Court	.
和	这	贵族	的	他的	法庭	.

与他的朝廷贵族们在一起。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['maʊntənəs]

In	all	his	kingdom	mountainous
在	全部	他的	王国	多山

在他的整个王国里，山峦起伏

[wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ] [swɪft] [æz; əz][hiː; hi]

Was	none	so	swift	as	he
曾是	没有任何	所以	迅速	作为	他

难道没有人比他更敏捷吗?

([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [sed] [huː] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred])

(	For	so	they	said	who	ate	his	bread	)
(	为了	所以	他们	说	WHO	吃	他的	面包	)

（因为那些吃过他面包的人都这么说）

[æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skiː] .

At	running	on	the	ski	.
在	跑步	在	这	滑雪	.

在滑雪时跑步。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

His	black	heart	swelled	with	pride
他的	黑色的	心	肿胀	和	自豪

他那颗漆黑的心充满了骄傲。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪkɔːrn] [swelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] ,

As	the	acorn	swells	with	the	tree	,
作为	这	橡子	涌浪	和	这	树	,

就像橡子在树上膨胀一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['maʊntənəs]

And	from	all	his	kingdom	mountainous
和	从	全部	他的	王国	多山

从他整个王国的山脉

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][skiː] .

He	called	the	men	of	the	ski	.
他	称为	这	男人	的	这	滑雪	.

他叫来了滑雪队的男人们。

[frʌm; frəm][fɜːr] - [prɪkt] [kræg][ænd; ənd] ['gluːmi] [gɔːrdʒ]

From	fir	-	pricked	crag	and	gloomy	gorge
从	冷杉	-	刺痛	岩	和	阴沉	峡谷

从长满冷杉的峭壁和阴森的峡谷

[wer] [ðə; ði] ['loʊnli] [lɔːg] - [hʌt] [klɪŋ] ,

Where	the	lonely	log	-	huts	cling	,
在哪里	这	孤独	日志	-	小屋	黏着	,

在那些孤零零的小木屋依偎的地方，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːs]

And	till	the	King's	word	bade	them	cease
和	直到	这	国王学院	单词	巴德	他们	停止

直到国王下令停止为止

[ðeɪ] ['reɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

They	raced	before	the	King	.
他们	比赛	前	这	国王	.

他们在国王面前赛跑。

[soʊ] ['reɪst] [ðeɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [spɪr] - [brɔːd] [træk] ,

So	raced	they	down	a	spear	-	broad	track	,
所以	比赛	他们	向下	一个	矛	-	广阔	追踪	,

于是，他们沿着一条宽阔如矛的赛道飞奔而去。

[wer] ['nevər] [triː] [dɪd] [groʊ] ,

Where	never	tree	did	grow	,
在哪里	绝不	树	做过	生长	,

那里从未长过树，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

Between	the	mountains	and	the	sea
之间	这	山脉	和	这	海

山与海之间

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ]
A **thousand** **feet** **below**
一个 千 脚 以下

一千英尺以下

[tɪl] - [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pɜːrl] [skaɪ]
Till **sundip** **in** **a** **cold** **pearl** **sky**
直到 - 在 一个 寒冷的 珍珠 天空

直到夕阳西下，映照在冰冷的珍珠般的天空

[ænd; ənd][ə; eɪ] [west] [ʌv; əv] ['eɪdʒləs] [pɪŋk]
And **a** **west** **of** **ageless** **pink**
和 一个 西方 的 永葆青春 粉色的

还有一片永恒的粉红色西部

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪðərd] [paɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [enθ'rəʊnd]
From **a** **withered** **pine** **to** **the** **King** **enthroned**
从 一个 干枯 松树 到 这 国王 登基

从枯萎的松树到加冕的国王

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nəublz][baɪ][ðə; ði][brɪŋk] .
With **his** **nobles** **by** **the** **brink** **.**
和 他的 贵族 经过 这 边缘 .

他的贵族们濒临崩溃。

[ðer; ðər][ræn][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪsəz]
There **ran** **one** **with** **the** **racers**
那里 跑 一 和 这 赛车手

那里有一辆赛车。

[streɪt] - ['fæʃnd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Straight **-** **fashioned** **as** **a** **sword** **,**
直的 - 造型 作为 一个 剑 ,

笔直如剑，

[wɪð; wɪθ][seɪl] - [braʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [diːp]
With **sail** **-** **brown** **cheek** **and** **eyes** **as** **deep**
和 帆 - 棕色的 脸颊 和 眼睛 作为 深的

她有着帆棕色的脸颊和深邃的眼睛。

[æz; əz]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][fjɔːrd]
As **water** **in** **a** **fiord**
作为 水 在 一个 峡湾

如同峡湾中的水

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] [beɪd] [ðem; ðəm] [siːs]
And **till** **the** **King's** **word** **bade** **them** **cease**
和 直到 这 国王学院 单词 巴德 他们 停止

直到国王下令停止为止

[nʌn] [pæst] [ɔːr] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [nɪr] ,
None **passed** **or** **touched** **him** **near** **,**
没有任何 通过了 或者 感动 他 靠近 ,

周围没有人经过或碰他，

[hiː; hi] [lept] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃæmwɑː] [liːp]
He **leapt** **as** **frightened** **chamois** **leap**
他 跳跃 作为 害怕 麂皮 飞跃

他像受惊的羚羊一样跳了起来

[ænd; ənd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪr] .
And **ran** **like** **a** **stricken** **deer** **.**
和 跑 喜欢 一个 受打击的 鹿 .

然后像受惊的鹿一样逃跑了。

[dʌsk] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['ʃædoʊ]
Dusk threw a hateful shadow
黄昏 扔 一个 可恶 阴影

暮色投下令人憎恶的阴影

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊntənəns]
On the King's countenance
在 这 国王学院 面容

在国王的脸上

" [ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][ðaɪ] [skɪl] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
" The guerdons of thy skill , " cried he ,
" 这 奖章 的 你的 技能 , " 哭 他 ,

"你技艺的奖赏！"他喊道。

" [ɔːr] , [bɔɪ] , [ðaɪ] [lʌk] , [pər'tʃæns] ?
" Or , boy , thy luck , perchance ?
" 或者 , 男生 , 你的 运气 , 或许 ?

或者，孩子，也许是你的运气?

[ðɪs] ['fɪgjərd] ['aɪvəri] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn] !
This figured ivory drinking horn !
这 想 象牙 喝 喇叭 !

这是一只象牙雕刻的饮酒角!

[ðɪs] ['tɜːrkwɔɪz] - [hɪlt] [sɔːrd] !
This turquoise - hilted sword !
这 绿松石 - 带柄 剑 !

这把剑柄是绿松石色的!

[bʌt; bət] . . . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [noʊ]['mɑːrv(ə)l]
But . . . shall I see no marvel
但 . . . 将 我 看 不 奇迹

但是……难道我看不到任何奇迹吗?

[er] [deɪ] [dɪps][ɪn][ðə; ði][fjɔːrd] ? "
Ere day dips in the fiord ? "
埃雷 天 蘸酱 在 这 峡湾 ? "

天还没落到峡湾里呢?

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn] [fer] ['nɒroʊweɪ]
" There is not in fair Norroway
" 那里 是 不是 在 公平的 诺罗威

"在公平的诺罗威没有

[maɪ]['mæstər][ɑːn][ðə; ði][skiː]
My master on the ski
我的 掌握 在 这 滑雪

我的滑雪大师

[wʌn]['boʊldər][ɔːr] [mɔːr] ['skɪlfl] . . . .
One bolder or more skilful . . . .
一 更大胆 或者 更多的 熟练 . . . .

一个更大胆或更熟练的人……

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [wʊdst] [ðaʊ] [siː] ?
A marvel wouldst thou see ?
一个 奇迹 会 你 看 ?

你想见识一下奇迹吗?

" — [boʊld][ænd; ənd] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] —
" — Bold and high was the answer —
" — 大胆的 和 高的 曾是 这 回答 —

——答案是大胆而高远——

" - [twʌz] [skɪl] [nɑːt] [lʌk] , [oʊ] ！ [kɪŋ] ，
" ' Twas skill not luck , Oh ! King ，
" - 那是 技能 不是 运气 , 哦 ！ 国王 ，

“那是技巧而非运气，哦！国王啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['swɪftəst] . . . .
I am the swiftest . . . .
我 是 这 最快 . . . .

我是最快跑的……

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]
A marvel
一个 奇迹

奇迹

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][skɔːldz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] . "
Of whom the scalds shall sing . "
的 谁 这 烫伤 将 唱歌 . "

受苦之人将歌颂他们。

" [oʊ] ！ ['jɑːndər][stænd][ðə; ði] ['maʊntnz]
" Oh ! yonder stand the mountains
" 哦 ！ 远处 站立 这 山脉

“哦！远处耸立着群山。”

[ænd; ənd]['jɑːndər] [moʊnz] [ðə; ði] [siː]
And yonder moans the sea
和 远处 呻吟 这 海

远处，大海在呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][kræg] . . . .
And he who leapt from the topmost crag . . . .
和 他 WHO 跳跃 从 这 最顶层 岩 . . . .

而他，从最高的峭壁上纵身跃下……

[ə; eɪ][boʊld][mæn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] .
A bold man would he be .
一个 大胆的 男人 会 他 是 .

他会是个胆大的人。

[ə; eɪ][boʊld][mæn] . . .
A bold man . . .
一个 大胆的 男人 . . .

一个胆大的人……

[jeɪ] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]
yea , a marvel
是的 , 一个 奇迹

是的，真是个奇迹

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [skɔːldz][tuː; tə] [hɪm] . . . .
For the grey - haired scalds to hymn . . . .
为了 这 灰色的 - 头发 烫伤 到 圣歌 . . . .

让白发苍苍的老人们来吟唱赞歌……

" [deɪ] ['daɪɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [tʃiːk]
" Day dying touched his swarthy cheek
" 天 垂死 感动 他的 黝黑的 脸颊

“垂死之日”抚摸着他黝黑的脸颊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ænd; ənd][grɪm] ,
With a lurid light and grim ,
和 一个 骇人的 光 和 严峻 ,

灯光昏暗阴沉，

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['tʃælɪndʒ]

While	he	made	the	gloomy	challenge
尽管	他	制成	这	阴沉	挑战

他提出了这个令人沮丧的挑战

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ræn] ,

And	round	a	murmur	ran	,
和	圆形的	一个	低语	跑	,

一阵低语声传来，

[bʌt; bət] . . . [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

But	.	.	.	the	boy	bowed	low	and	answered	,
但	.	.	.	这	男生	鞠躬	低的	和	回答	,

但是……男孩深深鞠了一躬，回答道：

" [oʊ] ！ [kɪŋ] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [mæn]

"	Oh	!	King	,	behold	the	man
"	哦	！	国王	,	看哪	这	男人

“哦！国王，请看这个人！”

[ðə; ði] ['swɪftəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊldɪst]

The	swiftest	and	the	boldest
这	最快	和	这	最勇敢的

最迅捷、最勇敢的

[ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

In	thy	kingdom	by	the	sea	,
在	你的	王国	经过	这	海	,

在你海边的王国里，

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] . . . [frʌm; frəm] ['heɪtrɪd]

From	mountain	or	.	.	.	from	hatred
从	山	或者	.	.	.	从	仇恨

从山上，或者……从仇恨中

[wʌt] [mæn] [kæn; kən] [duː] , [dɛəz] [hiː; hi] . " . . .

What	man	can	do	,	dares	he	.	"	.	.	.
什么	男人	能	做	,	敢于	他	.	"	.	.	.

人能做到的事，他敢做。

[hiː; hi] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

He	swept	down	from	the	mountain
他	扫荡	向下	从	这	山

他从山上俯冲而下

[laɪk] [æn; ən] ['iːglət] [ɑːn] [ə; eɪ] [her]

Like	an	eaglet	on	a	hare
喜欢	一个	雏鹰	在	一个	野兔

就像小鹰扑向野兔一样

[wɪð; wɪθ] [bent] [bæk] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrmz]

With	bent	back	and	swinging	arms
和	弯曲	后退	和	摇摆	武器

背部弯曲，双臂摆动

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['goʊldən] [her] . . . .

And	tossing	golden	hair	.	.	.	.
和	抛掷	金的	头发	.	.	.	.

甩动着金色秀发……

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['presəpɪs]

The	King	stood	by	the	precipice
这	国王	站立	经过	这	悬崖

国王站在悬崖边

([ə; eɪ] [smɔːl] [siː] [moʊn] [ænd; ənd] [broʊk])
(A small sea moaned and broke)
(一个 小的 海 呻吟 和 打破)

（一片小海面呻吟着，破碎了）

. . . [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [siː]
. . . Looked down over the wrinkled sea
. . . 看起来 向下 超过 这 皱 海

.....俯瞰着波光粼粼的大海。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [luːst] [hɪz; ɪz] [kloʊk] . . . .
And swiftly loosed his cloak . . . .
和 迅速地 松开 他的 披风 . . . .

他迅速解开了斗篷.....

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] [ɪz] ['luːsnd] . . . .
He came as an arrow is loosened . . . .
他 来了 作为 一个 箭 是 松动 . . . .

他来势汹汹，如同离弦之箭.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['slɪŋər] [slɪŋz] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
As a slinger slings a stone ,
作为 一个 投石器 吊索 一个 石头 ,

就像投石者投掷石头一样，

[klʌtʃt] ([æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃɑːt] ['daʊnwərdz])
Clutched (as the sun shot downwards)
紧握 (作为 这 太阳 射击 向下)

紧紧抓住（太阳向下坠落时）

[æt; ət] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ə'loʊn] . . . .
At one on the brink alone . . . .
在 一 在 这 边缘 独自的 . . . .

独自一人徘徊在崩溃边缘.....

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lept] [bæk] . . .
The King leapt back . . .
这 国王 跳跃 后退 . . .

国王向后跃去.....

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [læft] [aʊt] . . . .
the King laughed out . . . .
这 国王 笑了 出去 . . . .

国王大笑起来.....

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kloʊk] ['floʊtɪd] [friː] . . . .
The great cloak floated free . . . .
这 伟大的 披风 漂浮 自由的 . . . .

那件巨大的斗篷自由地飘荡着.....

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd] — [ðoʊ] - [hiː; hi] ['lisnd] [lɔːŋ] —
There came no sound — tho ' he listened long —
那里 来了 不 声音 — 虽然 - 他 听着 长的 —

他侧耳倾听了很久，却什么声音也没有传来。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['daːkənd] ['məʊnɪŋ] [siː] .
From the darkened moaning sea .
从 这 变暗 呻吟 海 .

来自黑暗呻吟的大海。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] .
The Knight and the Witch .
这 骑士 和 这 巫婆 .

骑士与女巫。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]
A **voice** **cried** **over** **the** **Hills**
一个 嗓音 哭 超过 这 丘陵

群山之上传来一声呼喊

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'zaɪər] .
" **Follow** **the** **strange** **desire** **.**
" 跟随 这 奇怪的 欲望 .

"跟随你内心的奇怪欲望。"

[oʊ] ! ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ,
Oh **!** **follow** **,** **follow** **,** **follow** **,**
哦 ! 跟随 , 跟随 , 跟随 ,

哦！跟上，跟上，跟上！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɑːn]['faɪər] .
The **world** **is** **on** **fire** **.**
这 世界 是 在 火 .

世界正处于水深火热之中。

[deɪ] [bɜːrn] [ɑːn]['fjuːnərəl][bed]
Day **burns** **on** **funeral** **bed**
天 烧伤 在 葬礼 床

葬礼床上的白昼燃烧

[ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
In **flame** **of** **sky** **and** **sea** **,**
在 火焰 的 天空 和 海 ,

在天地之火中，

[ænd; ənd] , [blæk] [ə'genst] [ðæt] [red] ,
And **,** **black** **against** **that** **red** **,**
和 , 黑色的 反对 那 红色的 ,

黑色与红色形成鲜明对比，

[ɪz][ðə; ði] ['taʊər] [wer] ['dwɛlɪθ] [ʃiː; ʃi]
Is **the** **tower** **where** **dwelleth** **she**
是 这 塔 在哪里 居住 她

她居住的塔楼是吗?

[ænd; ənd] , [waɪt] [fʊt] [prest]
And **gazeth** **,** **white** **foot** **pressed**
和 凝视 , 白色的 脚 按下

凝视着，白色的脚压了下去

[ɑːn] - [hiːps] [ʌv; əv] [bluːm] ,
On **bruisèd** **heaps** **of** **bloom** **,**
在 - 堆积如山 的 盛开 ,

在一堆堆凋零的花朵上，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [rest]
O'er **the** **sea** **which** **cannot** **rest**
超过 这 海 哪个 不能 休息

越过那永不停息的大海

[ænd; ənd] [saʊndz] [θruː] - [hɜːr; hər] [ruːm] .
And **sounds** **thro** **'** **her** **room** **.**
和 声音 喉咙 - 她 房间 .

房间里传来各种声音。

['məːməz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
Murmurs **in** **her** **room**
低语 在 她 房间

她房间里传来低语声

[θruː] - [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['oʊpən] [waɪd]

Thro	'	a	casement	open	wide
喉咙	-	一个	窗扇	打开	宽的

透过敞开的窗户

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːm]

The	sea	which	is	a	tomb
这	海	哪个	是	一个	墓

大海，一座坟墓

[fɔːr; fər] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [praɪd] .

For	mariners	of	pride	.
为了	水手们	的	自豪	.

献给骄傲的水手们。

[oʊ] ! ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ,

Oh	!	follow	,	follow	,	follow	,
哦	！	跟随	,	跟随	,	跟随	,

哦！跟上，跟上，跟上！

[kʌm] ['kwɪkli] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] ,

Come	quickly	unto	her	,
来	迅速地	到	她	,

快到她那里去，

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ɪz] [mɔːr] [swiːt]

Her	body	is	more	sweet
她	身体	是	更多的	甜的

她的身体更加甜美

[ðæn; ðən] ['kæsɪə] [ɔːr] [mɜːr] ,

Than	cassia	or	myrrh	,
比	决明子	或者	没药	,

比桂皮或没药更甚，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [muːn] ,

She	is	whiter	than	the	moon	,
她	是	更白	比	这	月亮	,

她比月亮还要白。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [deθ] ,

She	is	stranger	than	death	,
她	是	陌生人	比	死亡	,

她比死神还要诡异。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nuː] [muːn]

Stronger	than	the	new	moon
更强	比	这	新的	月亮

比新月更强大

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['drɔːɪθ] .

Which	the	waters	draweth	.
哪个	这	水	绘制	.

众水所汲取的。

[mɔːr] ['lʌvli] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

More	lovely	are	her	words
更多的	迷人的	是	她	字

她的话语更加动人。

[mɔːr] ['lʌvli] [ɪz] [ʃiː; ʃi]

More	lovely	is	she
更多的	迷人的	是	她

她更可爱

[ðæn; ðən][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrdz]
Than **the** **flight** **of** **white** **birds**
比 这 航班 的 白色的 鸟类

比白鸟的飞行更甚

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hælsiən] [siː] .
O'er **a** **halcyon** **sea** **.**
超过 一个 宁静 海 .

一片宁静的大海。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][staːrz][fɔːr; fər] [tɔɪz] —
She **took** **the** **stars** **for** **toys** **—**
她 采取 这 明星 为了 玩具 —

她把星星当成了玩具——

[hɜːr; hər]['mædʒɪk][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] —
Her **magic** **was** **so** **strong** **—**
她 魔法 曾是 所以 强的 —

她的魔法太强大了——

['məːməz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]
Murmurs **of** **earth** **and** **the** **noise**
低语 的 地球 和 这 噪音

泥土的低语和噪音

[ʌv; əv] [griːn] ['siːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Of **green** **seas** **for** **a** **song** **.**
的 绿色的 海域 为了 一个 歌曲 .

用绿色的海洋来歌唱。

[ʃiː; ʃi] [lent] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl]
She **leant** **down** **on** **the** **sill**
她 倾斜 向下 在 这 窗台

她俯身倚在窗台上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] . . . .
And **called** **across** **the** **sea** **.** **.** **.** **.**
和 称为 穿过 这 海 . . . .

于是，他跨越重洋，向大海呼喊.....

[oʊ] ! ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ,
Oh **!** **follow** **,** **follow** **,** **follow** **,**
哦 ! 跟随 , 跟随 , 跟随 ,

哦！跟上，跟上，跟上！

[kʌm] ['kwɪkli] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] . . . .
Come **quickly** **unto** **me** **.** **.** **.** **.**
来 迅速地 到 我 . . . .

快到我这里来.....

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]
" **A** **voice** **cried** **over** **the** **Hills**
" 一个 嗓音 哭 超过 这 丘陵

“山上传来一声呼喊”

" [oʊ] ! [kʌm] , [aɪ][feɪl] , [aɪ] [swuːn] ,
" **Oh** **!** **come** **,** **I** **fail** **,** **I** **swoon** **,**
" 哦 ! 来 , 我 失败 , 我 昏厥 ,

“哦！来吧，我失败了，我晕倒了，

[peɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌvz] [ɪk'ses] ,
Pale **with** **my** **love's** **excess** **,**
苍白 和 我的 爱的 过量的 ,

因爱的过度而面色苍白，

['peɪlər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [peɪl] [muːn] .
Paler **than** **our** **pale** **moon** **.**
肤色较浅 比 我们的 苍白 月亮 .

比我们苍白的月亮还要苍白。

[oʊ] ! [kʌm] , [oʊ] !
Oh **!** **come** **,** **Oh** **!**
哦 ! 来 , 哦 !

哦！来吧，哦！

[kʌm] , [oʊ] ! [kʌm] ,
come **,** **Oh** **!** **come** **,**
来 , 哦 ! 来 ,

来吧，哦！来吧，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ɪ'klɪps]
Before **the** **days** **eclipse**
前 这 天 蚀

日食之前

[wiːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz]
We'll **meet** **with** **brimming** **eyes**
出色地 见面 和 充满 眼睛

我们将目光炯炯地相遇。

[ænd; ənd] [kɪs] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
And **kiss** **with** **quivering** **lips** **.**
和 吻 和 颤抖 嘴唇 .

然后，用颤抖的嘴唇接吻。

[lʌv] - ['drʌŋkən] , [brest] [tuː; tə] [brest] ,
Love **-** **drunken** **,** **breast** **to** **breast** **,**
爱 - 醉 , 胸部 到 胸部 ,

沉浸在爱河中，胸贴胸，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [wiːl] [kɪs] ,
With **half** **-** **closed** **eyes** **we'll** **kiss** **,**
和 一半 - 关闭 眼睛 出色地 吻 ,

我们将半闭着眼睛接吻，

[ænd; ənd] [riːl] [frʌm; frəm] [blɪs] [tuː; tə][peɪn]
And **reel** **from** **bliss** **to** **pain**
和 卷轴 从 极乐 到 疼痛

在极乐与痛苦之间摇摆不定

[frʌm; frəm][peɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [blɪs] .
From **pain** **again** **to** **bliss** **.**
从 疼痛 再次 到 极乐 .

再次从痛苦走向幸福。

[ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [rest]
The **sea** **which** **cannot** **rest**
这 海 哪个 不能 休息

永不停息的大海

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] [duːm]
From **its** **undernote** **of** **doom**
从 它是 下划线 的 厄运

从其末日般的基调来看

([wiː; wi] [swuːnɪŋ] [brest] [ɑːn] [brest])
(**We** **swooning** **breast** **on** **breast** **)**
(我们 晕倒 胸部 在 胸部)

（我们晕眩地胸贴胸）

[ʃæl; ʃəl]['mɜːrmər] [θruː] - [maɪ] [ruːm] .
Shall murmur thro ' my room .
将 低语 喉咙 - 我的 房间 .

将在我房间里低语。

[ʃæl; ʃəl]['mɜːrmər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
Shall murmur all night long
将 低语 全部 夜晚 长的

整夜低语

[θruː] - [ə; eɪ] ['keɪsmənt] ['oʊpən] [waɪd] .
Thro ' a casement open wide .
喉咙 - 一个 窗扇 打开 宽的 .

透过敞开的窗户。

[ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm]
The sea , which is a tomb
这 海 , 哪个 是 一个 墓

大海，是一座坟墓

[fɔːr; fər] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [praɪd] ,
For mariners of pride ,
为了 水手们 的 自豪 ,

致骄傲的水手们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndənəjt] [ʌv; əv] [duːm]
With an undernote of doom
和 一个 下划线 的 厄运

带着一丝厄运的气息

[ʃæl; ʃəl]['mɜːrmər] [ˌevər'mɔːr]
Shall murmur evermore
将 低语 越来越

永远低语

[ðæt] [lʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm]
That love is in the room
那 爱 是 在 这 房间

房间里充满了爱。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
And Death is at the door ,
和 死亡 是 在 这 门 ,

死神已近在咫尺。

[ðæt] [deθ] [wɪl] [bruːz] [tuː; tə] [dʌst]
That Death will bruise to dust
那 死亡 将要 挫伤 到 灰尘

死亡终将化为尘埃

['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] - [drentʃt] ['pæʃ(ə)n] [suːn]
Our flower - drenched passion soon
我们的 花 - 湿透了 热情 很快

我们沉浸在鲜花中的热情很快

['dɑːrkər][ðæn; ðən]['dɑːrkəst] [naɪt]
Darker than darkest night
较暗 比 最黑暗的 夜晚

比最黑暗的夜晚还要黑暗

['koʊldɚ][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][koʊld] [muːn] .
Colder than our cold moon .
更冷 比 我们的 寒冷的 月亮 .

比我们冰冷的月球还要冷。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
So shall it ebb and flow
所以 将 它 落潮 和 流动

所以，潮起潮落吧

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [laɪk] [ðoʊz] [siː] - [taɪdz]
Our love like those sea - tides
我们的 爱 喜欢 那些 海 - 潮汐

我们的爱就像海浪一样汹涌澎湃

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] —
For a space . . . a little space —
为了 一个 空间 . . . 一个 小的 空间 —

—小块空间.....一小块空间——

[wʌt] ['mætər] ? . . .
What matter ? . . .
什么 事情 ? . . .

那又怎样?

[nɔːt] [ə'baidz] .
nought abides .
零 遵守 .

虚无永存。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
" A voice cried over the Hills ,
" 一个 嗓音 哭 超过 这 丘陵 ,

"一个声音从山上传来,

" [wʌt] ['mætər] ? . . .
" What matter ? . . .
" 什么 事情 ? . . .

"那又怎样? ....."

[ɔːl] [θɪŋz] [daɪ] ,
all things die ,
全部 事物 死 ,

万物终将消亡。

['aʊər; ɑːr] ['kwɪvərɪŋ] ['lʌvz] [ɪk'ses] ,
Our quivering love's excess ,
我们的 颤抖 爱的 过量的 ,

我们颤抖的爱的过剩,

['aʊər; ɑːr][roʊz] - [drentʃt] ['ekstəsi]
Our rose - drenched ecstasy
我们的 玫瑰 - 湿透了 狂喜

我们沉浸在玫瑰花香中的狂喜

[æz; əz] ['glɪmərɪŋ] ['wɔːtərz] [drɔːn]
As glimmering waters drawn
作为 微光 水 绘制

波光粼粼的水面

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
By the magic of the moon ,
经过 这 魔法 的 这 月亮 ,

凭借月亮的魔力,

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪt'self][æt; ət] [dɑːn]
As the moon itself at dawn
作为 这 月亮 本身 在 黎明

如同黎明时的月亮

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [suːn] .
Our **love** **shall** **vanish** **soon** **.**
我们的 爱 将 消失 很快 .

我们的爱情很快就会消失。

[soʊ] [swɪft] ([maɪ] [lʌv] - [peɪl] [gruːm])
So **swift** **(** **my** **love** **-** **pale** **groom** **)**
所以 迅速 (我的 爱 - 苍白 新郎)

如此迅捷（我苍白的爱的新郎）

[ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] .
A **white** **bird** **wings** **its** **flight** **.**
一个 白色的 鸟 翅膀 它是 航班 .

一只白鸟展翅飞翔。

[ðen] [faɪnd] [juː; jʊ] ['dɛθs] [koʊld] [ruːm] ,
Then **find** **you** **Death's** **cold** **room** **,**
然后 寻找 你 死亡人数 寒冷的 房间 ,

然后找到死神的冰冷房间，

['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['dɑːrkəst] [naɪt] ;
Darker **than** **darkest** **night** **;**
较暗 比 最黑暗的 夜晚 ;

比最黑暗的夜晚还要黑暗；

[ðen] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [dɑːrk] [dɔːr]
Then **find** **you** **that** **dark** **door**
然后 寻找 你 那 黑暗的 门

然后找到那扇黑暗的门

([ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [men] [mʌst; məst])
(**And** **find** **it** **all** **men** **must** **)**
(和 寻找 它 全部 男人 必须)

（而且所有男人都必须找到它）

[ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər] [ˌnevər'mɔːr]
And **love** **there** **nevermore**
和 爱 那里 永不再

并且再也不会有爱了

[bʌt; bət] ['krʌmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] ,
But **crumble** **back** **to** **dust** **,**
但 崩溃 后退 到 灰尘 ,

但终将化为尘埃，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər] [ˌnevər'mɔːr]
And **kiss** **there** **nevermore**
和 吻 那里 永不再

永远不要再吻那里

[ɪn] ['flaʊər] - [drentʃt] ['ekstəsi] ;
In **flower** **-** **drenched** **ecstasy** **;**
在 花 - 湿透了 狂喜 ;

在鲜花簇拥的狂喜中；

[tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ,
Too **late** **then** **to** **implore** **,**
也 晚的 然后 到 恳求 ,

那时再恳求也为时已晚。

[tuː] [koʊld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Too **cold** **to** **hear** **a** **cry** **.**
也 寒冷的 到 听到 一个 哭 .

冷得连哭声都听不见。

" [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ]
" And then towards the shelving beach
" 和 然后 向 这 货架 海滩

然后朝着沙洲海滩的方向走去

[ə; eɪ]['siːdər] ['ʃæləp] [druː] ,
A cedar shallop drew ,
一个 雪松 小船 画 ,

一艘雪松木小船驶来，

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [praʊ] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][swɑːn]
With silver prow shaped like a swan
和 银 船首 形状 喜欢 一个 天鹅

船首呈银色，形状像天鹅。

[ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [hjuː] .
And sails of rainbow hue .
和 帆 的 彩虹 色调 .

还有彩虹色的帆。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv][foʊm]
Swiftly it came with a wake of foam
迅速地 它 来了 和 一个 唤醒 的 泡沫

它迅速地卷起一阵泡沫。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd]
And lying on its side
和 说谎 在 它是 边

它侧翻着

[laɪk] [æn; ən]['æroʊz, 'ɛroʊz] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
Like an arrow's flight towards the Knight ,
喜欢 一个 箭头的 航班 向 这 骑士 ,

如同箭矢射向骑士一般，

[ðoʊ] - [nʌn] [sæt][ðer; ðər][tuː; tə] [gaɪd] .
Tho ' none sat there to guide .
虽然 - 没有任何 卫星 那里 到 指导 .

虽然当时没有人坐在那里指导。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr]
And in the shallows by the shore
和 在 这 浅滩 经过 这 支撑

在岸边的浅水区

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][rest][æt; ət][læst] ,
It came to rest at last ,
它 来了 到 休息 在 最后的 ,

它最终停了下来。

[ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ] [slækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [seɪl]
The cordage slacked and the rainbow sail
这 绳索 松懈 和 这 彩虹 帆

绳索松弛，彩虹扬帆起航。

[flæpt] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði][mæst] .
Flapped idly on the mast .
拍打 闲散地 在 这 桅杆 .

懒洋洋地在桅杆上飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] - [praʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] [aɪz]
And the Swan - prow with the ruby eyes
和 这 天鹅 - 船首 和 这 红宝石 眼睛

还有那只有着红宝石眼睛的天鹅船首

['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [biːk] ,
Opened **his** **silver** **beak** **,**
打开 他的 银 喙 ,

它张开了银色的喙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , ['mædʒɪk] [vɔɪs]
And **with** **a** **musical** **,** **magic** **voice**
和 和 一个 音乐 , 魔法 嗓音

以及她那充满音乐性和魔力的嗓音

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
He **thus** **began** **to** **speak** **.**
他 因此 开始 到 说话 .

于是他开始说话了。

" [step][ɪn] , [step][ɪn] , [maɪ]['gælənt] [læd] ,
" **Step** **in** **,** **step** **in** **,** **my** **gallant** **lad** **,**
" 步 在 , 步 在 , 我的 英勇 小伙子 ,

“进来，进来，我的英勇小伙子，

[jʊr; jər] [juːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fer] .
Your **youth** **shall** **be** **my** **fare** **.**
你的 青年 将 是 我的 票价 .

你的青春将是我的奖赏。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] ['mɪstrəs] ['oʊps][hɜːr; hər] [dɔːr]
For **you** **my** **mistress** **opes** **her** **door**
为了 你 我的 情妇 操作 她 门

我的女主人为你敞开了大门

[ænd; ənd] [kɔmz] [hɜːr; hər][waɪn] - [dɑːrk] [her] .
And **combs** **her** **wine** **-** **dark** **hair** **.**
和 梳子 她 葡萄酒 - 黑暗的 头发 .

她梳理着自己酒红色的头发。

[ʃiː; ʃi] [sweld] [maɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [wɪnd]
She **swelled** **my** **sail** **with** **an** **eager** **wind**
她 肿胀 我的 帆 和 一个 渴望的 风

她用一阵急促的风吹胀了我的帆。

[ænd; ənd][droʊv][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [biːtʃ] ,
And **drove** **me** **to** **this** **beach** **,**
和 驾驶 我 到 这 海滩 ,

然后开车带我来到这个海滩，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə][maɪ]['ruːbi] [aɪz]
She **gave** **strange** **sight** **to** **my** **ruby** **eyes**
她 给予 奇怪的 视线 到 我的 红宝石 眼睛

她让我的红宝石般的眼睛看到了奇异的景象

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [biːk] [wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] .
And **filled** **my** **beak** **with** **speech** **.**
和 已填 我的 喙 和 演讲 .

我的嘴里充满了言语。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [glæs]
" **She** **saw** **you** **in** **the** **magic** **glass**
" 她 锯 你 在 这 魔法 玻璃

她透过魔镜看到了你。

[ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [maɪt] ,
The **hour** **that** **she** **has** **might** **,**
这 小时 那 她 有 可能 ,

她所拥有的这一个小时或许.....

[æz; əz][juː; jʊ][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hiːθ] ,

As	you	rode	across	the	purple	heath	,
作为	你	骑	穿过	这	紫色的	希思	,

当你骑马穿过紫色的荒原时，

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [braɪt] .

Honour	and	armour	bright	.
荣誉	和	盔甲	明亮的	.

荣耀与盔甲闪耀。

[step] [ɪn] , [step] [ɪn] , [maɪ] ['lʌvər] [boʊld]

Step	in	,	step	in	,	my	lover	bold
步	在	,	步	在	,	我的	情人	大胆的

进来吧，进来吧，我大胆的爱人

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

And	come	to	the	West	with	me
和	来	到	这	西方	和	我

跟我一起去西部吧。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɪmfs] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [lɪft]

Where	the	young	nymphs	play	in	the	wave	and	lift
在哪里	这	年轻的	若虫	玩	在	这	海浪	和	举起

年轻的仙女们在波浪中嬉戏，然后升空

[ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

Their	white	arms	from	the	sea	;
他们的	白色的	武器	从	这	海	;

他们来自大海的白色手臂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪtn] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [raʊt]

And	the	Tritons	chase	the	laughing	rout
和	这	海神	追赶	这	笑	路线

而特里同人则追逐着欢笑的队伍

[ænd; ənd] [swɪm] [baɪ][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

And	swim	by	the	vessel's	side	,
和	游泳	经过	这	船的	边	,

然后游到船边，

['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɔːrnz][kən'fjuːzədli] ,

Blowing	on	horns	confusedly	,
吹	在	角	困惑地	,

胡乱地吹着喇叭

[ɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][praɪd] .

Or	shouting	words	of	pride	.
或者	喊叫	字	的	自豪	.

或者大声喊出骄傲的话语。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm]

You	hear	it	now	,	but	the	time	will	come
你	听到	它	现在	,	但	这	时间	将要	来

你现在听到了，但那一天终会到来。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr]

When	you	shall	hear	no	more
什么时候	你	将	听到	不	更多的

当你再也听不到任何消息时

[ðə; ði] ['siːsləs] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [siː] ,

The	ceaseless	wash	of	a	dreaming	sea	,
这	不停歇	洗	的	一个	做梦	海	,

梦幻般的大海，永不停息地拍打着海岸。

[ɪts] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Its ripples on the shore .
它是 涟漪 在 这 支撑 .

它在岸边泛起涟漪。

[oʊ] ! ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
Oh ! follow , follow the sinking sun
哦 ! 跟随 , 跟随 这 下沉 太阳

哦！跟随，跟随落日

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
And the great white Evening Star ,
和 这 伟大的 白色的 晚上 星星 ,

还有那颗伟大的白色晨星，

[ə; eɪ]['mædʒɪk][wɪnd][ʃæl; ʃəl] [briːð] [bɪ'haɪnd]
A magic wind shall breathe behind
一个 魔法 风 将 呼吸 在后面

一阵神奇的风将在背后吹拂

['aʊər; ɑːr][seɪl] , [ænd; ənd] [ber] [juː 'es][fɑːr] .
Our sail , and bear us far .
我们的 帆 , 和 熊 我们 远的 .

我们的帆，将载我们远航。

" [hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [red] - [pluːmd] [kæsk] [ʌv; əv] [stiːl] ,
" He doffed his red - plumed casque of steel ,
" 他 脱掉 他的 红色的 - 羽毛 头盔 的 钢 ,

他脱下了那顶饰有红色羽饰的钢铁头盔，

[ɔːl]['flæksn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her] ,
All flaxen was his hair ,
全部 亚麻色 曾是 他的 头发 ,

他的头发全是亚麻色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [hiːl]
And he was clad from throat to heel
和 他 曾是 覆膜 从 喉 到 脚跟

他从脖子到脚都穿得严严实实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmər] ['prɪnsəz] [wer] ,
In the armour princes wear ,
在 这 盔甲 王子们 穿 ,

在王子们所穿的盔甲中，

[frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [hiːl] [ɪn]['sɪlvər] [meɪl]
From throat to heel in silver mail
从 喉 到 脚跟 在 银 邮件

从喉咙到脚跟都穿着银甲

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .
Like a shining prince in a fairy - tale .
喜欢 一个 灼灼 王子 在 一个 仙女 - 故事 .

就像童话故事里闪闪发光的王子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ɔː(r)][hɪm; ɪm] [bent] ,
The witch Hegertha o'er him bent ,
这 巫婆 - 超过 他 弯曲 ,

女巫赫格莎俯身在他身上，

([ɑː] !
(Ah !
(啊 !

（啊！

[gɑːd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer])
God , her face was fair)
上帝 , 她 脸 曾是 公平的)

天哪，她的脸真白）

[hɜːr; hər] [breθ] [bluː] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sent] ,
Her breath blew on him like a scent ,
她 气息 吹 在 他 喜欢 一个 香味 ,

她的呼吸像香气一样吹拂在他身上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .
She touched him with her hair .
她 感动 他 和 她 头发 .

她用头发碰了碰他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [strɔːŋgər] [wɪtʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
There was no stronger witch than this ,
那里 曾是 不 更强 巫婆 比 这 ,

没有比她更强大的女巫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] .
And she gave the Knight her first kiss .
和 她 给予 这 骑士 她 第一的 吻 .

她将自己的初吻给了骑士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːrd] [ænd; ənd][hænd] ,
And he was bound to her sword and hand ,
和 他 曾是 边界 到 她 剑 和 手 ,

他被束缚在她的剑和手下，

[tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mænd] .

To	do	whatever	she	might	command	.
到	做	任何	她	可能	命令	.

服从她的一切命令。

[ðen] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] ,

Then	up	to	her	full	height	she	drew	,
然后	向上	到	她	满的	高度	她	画	,

然后她画到了她全部身高，

[daʊn] [pɔːd] [hɜːr; hər] [her] [laɪk] [waɪn] ,

Down	poured	her	hair	like	wine	,
向下	倾倒	她	头发	喜欢	葡萄酒	,

她的头发像酒一样倾泻而下。

[hɜːr; hər] [peɪl] , [praʊd] [feɪs] [lʊkt] ['sædli] [θruː]

Her	pale	,	proud	face	looked	sadly	through
她	苍白	,	自豪的	脸	看起来	令人遗憾的是	通过

她苍白而骄傲的脸上流露出悲伤的神情。

— [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv][paɪn] —

—	A	moon	in	a	wood	of	pine	—
—	一个	月亮	在	一个	木头	的	松树	—

——松林中的一轮明月——

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [toʊn]

She	breathed	a	spell	in	a	low	,	sweet	tone
她	呼吸	一个	拼写	在	一个	低的	,	甜的	语气

她用低沉甜美的声音念了个咒语。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɔːrn][kʊd; kəd] [dɪs'oʊn] .

Which	none	of	woman	born	could	disown	.
哪个	没有任何	的	女士	出生	可以	断绝关系	.

任何女人都无法否认。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [tɪl] [deθ]

And	he	was	bound	to	her	side	till	death
和	他	曾是	边界	到	她	边	直到	死亡

他终生都守在她身边。

[baɪ][ðə; ðiː] [spel] [dʒʌst] ['ʌtəd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [breθ] .

By	the	spell	just	uttered	above	her	breath	.
经过	这	拼写	只是	说出	多于	她	气息	.

凭借她刚才在耳边念出的咒语。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	drew	his	soul	forth	with	her	eyes	,
她	画	他的	灵魂	前进	和	她	眼睛	,

她用眼神将他的灵魂显露出来，

[æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkər] [sleɪks] [hɪz; ɪz] [draʊθ] ,

As	a	drinker	slakes	his	drouth	,
作为	一个	饮酒者	淡湖	他的	干旱	,

就像饮酒者解渴一样，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl] [pleɪd] ['sɑːroʊfl] , [waɪz] ,

A	little	smile	played	sorrowful	,	wise	,
一个	小的	微笑	玩	悲伤	,	明智的	,

一丝微笑，带着淡淡的忧伤，又带着一丝睿智。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [roʊz] - [red] [maʊθ] .

About	her	rose	-	red	mouth	.
关于	她	玫瑰	-	红色的	嘴	.

关于她那玫瑰红的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔ:rθ] ,

She	stooped	down	and	called	his	soul	forth	,
她	弯腰	向下	和	称为	他的	灵魂	前进	,

她弯下腰，呼唤他的灵魂出来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di:z] [ɜ:rθ] .

And	left	him	naught	but	his	body's	earth	.
和	左边	他	零	但	他的	身体的	地球	.

他身后只留下了尘土。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌevər'mɔ:r]

And	he	was	bound	to	her	evermore
和	他	曾是	边界	到	她	越来越

他永远都和她在一起了

[baɪ] [ðə; ði] [soʊl] [hi:; hi] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hi:; hi] [swɔ:r] .

By	the	soul	he	lost	and	the	word	he	swore	.
经过	这	灵魂	他	丢失的	和	这	单词	他	发誓	.

他以失去的灵魂和他发誓的誓言起誓。

[fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r]

For	evermore	and	evermore
为了	越来越	和	越来越

直到永远，直到永远

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,

In	the	chamber	by	the	sea	,
在	这	房间	经过	这	海	,

在海边的房间里，

[tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [dɔ:r]

Till	death	should	break	the	spell	-	bound	door
直到	死亡	应该	休息	这	拼写	-	边界	门

直到死亡打破那扇被魔法束缚的门

[ænd; ənd] [end] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ;

And	end	his	slavery	;
和	结尾	他的	奴隶制	;

结束他的奴役；

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn] [blu:m]

In	the	chamber	strewn	with	flowers	in	bloom
在	这	房间	散落的	和	花朵	在	盛开

在铺满盛开鲜花的房间里

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [sent] [laɪk] [deθ] ,

With	a	heavy	scent	like	death	,
和	一个	重的	香味	喜欢	死亡	,

散发着如同死亡般的浓烈气味，

['ekəuiŋ] ['evər] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [du:m]

Echoing	ever	the	song	of	doom
回声	曾经	这	歌曲	的	厄运

末日之歌永世回响

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sæd] [si:] [moʊn] [bɪ'ni:θ] .

Which	the	sad	sea	moaned	beneath	.
哪个	这	伤心	海	呻吟	下面	.

下方，悲伤的大海发出呜咽声。

[fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r]

For	evermore	and	evermore
为了	越来越	和	越来越

直到永远，直到永远

[tɪl] [laɪf] ['siːst] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Till life ceased in his side ,
直到 生活 停止 在 他的 边 ,

直到他体内的生命停止，

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [struːn] [flɔːr]
Bound to the room and the rose - strewn floor
边界 到 这 房间 和 这 玫瑰 - 散落的 地面

被束缚在房间和铺满玫瑰的地板上

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , [ʌn'hoʊli][braɪd] .
And the strange , unholy bride .
和 这 奇怪的 , 不圣洁的 新娘 .

还有那位怪异、不圣洁的新娘。

[ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wen] [wʌns][ðə; ði] [spel]
And naught could save him now , when once the spell
和 零 可以 节省 他 现在 , 什么时候 一次 这 拼写

如今，没有什么能救他了，因为曾经的咒语

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['baɪndɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] ,
Had fallen on him , binding limbs and will ,
有 倒下 在 他 , 结合 四肢 和 将要 ,

压在他身上，束缚了他的四肢和意志，

[wer] [hiː; hi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [siː] [swel] ,
Where he sat listening to the sad sea swell ,
在哪里 他 卫星 聆听 到 这 伤心 海 膨胀 ,

他坐在那里，聆听着悲伤的海浪声。

[ə'mɪd][ðə; ði]['roʊziz] [wɪtʃ] [noʊ][taɪm][kʊd; kəd] [kɪl] .
Amid the roses which no time could kill .
之中 这 玫瑰 哪个 不 时间 可以 杀 .

在岁月无法磨灭的玫瑰丛中。

[nɔːt] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Naught could restore lost courage to his eyes ,
零 可以 恢复 丢失的 勇气 到 他的 眼睛 ,

任何事都无法让他重拾失去的勇气。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['ɑːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ,
The Knightly ardour that he used to feel ,
这 骑士精神 热情 那 他 用过的 到 感觉 ,

他曾经拥有的那种骑士精神，

[ɔːr] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [haɪ] [em'praɪz] ,
Or make his heart the seat of high emprise ,
或者 制作 他的 心 这 座位 的 高的 企业 ,

或者让他的心成为至高无上的荣耀之所，

[ɔːr] [nɜːrv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] .
Or nerve his hand to grasp the shining steel .
或者 神经 他的 手 到 抓牢 这 灼灼 钢 .

或者鼓起勇气去抓住那闪亮的钢铁。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntmənt] ,
Whether she kept him fast by her enchantment ,
无论 她 保留 他 快速地 经过 她 魅力 ,

她是否用魔法让他魂牵梦萦?

[ɔːr][droʊv][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][roʊm] [deθ] - [peɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
Or drove him forth to roam death - pale and weeping ,
或者 驾驶 他 前进 到 漫游 死亡 - 苍白 和 哭泣 ,

或者驱赶他四处游荡，面色苍白，哭泣不止。

[nɔːt] [kʊd; kəd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['laɪfs] [fer] [grænt] [ment] ,
Naught could remind him what his life's fair grant meant ,
零 可以 提醒 他 什么 他的 生活的 公平的 授予 意思是 ,

任何事都无法让他想起自己所获得的这份人生馈赠意味着什么。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] - ['kiːpɪŋ] .
Now that his soul was in Hegertha's keeping .
现在 那 他的 灵魂 曾是 在 - 保持 .

现在他的灵魂由赫格莎守护着。

[ðə; ði] ['driːmər] .
The Dreamer .
这 梦想家 .

梦想家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər]
This is the dream of the Dreamer
这 是 这 梦 的 这 梦想家

这是梦想家的梦想

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [θɔːt] - ['sʌŋkən] [aɪz] ,
With the grave thought - sunken eyes ,
和 这 严重 想法 - 凹陷 眼睛 ,

他眼神深邃，思绪万千。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [bɪˈtwiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
Which he dreamed between sleeping and waking ,
哪个 他 梦见 之间 睡眠 和 醒来 ,

他在睡梦和醒来之间做的梦，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
Between the night and the making
之间 这 夜晚 和 这 制作

在夜晚与创作之间

[ʌv; əv] [dɑːn] . . .
Of dawn . . .
的 黎明 . . .

黎明时分.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and he dreamed in this wise :
和 他 梦见 在 这 明智的 :

他做了这样一个梦:

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæriət]
To the gate of the dawn came a chariot
到 这 门 的 这 黎明 来了 一个 战车

黎明之门，驶来一辆战车

[wɪtʃ] [fɔːr] [blæk] ['stæljənz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ,
Which four black stallions were drawing ,
哪个 四 黑色的 种马 是 绘画 ,

哪四匹黑马正在画画?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ˌtʃæriə'tɪr] ,
And a spirit charioteer ,
和 一个 精神 车夫 ,

还有一位幽灵战车御者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] ,
With the burning eyes of a seer ,
和 这 燃烧 眼睛 的 一个 先知 ,

带着先知般的炽热目光，

[held] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] ['pɔɪŋ] .
Held **them** **impatiently** **pawing** **.**
握住 他们 不耐烦地 爪子 .

它们焦躁地用爪子抓着它们。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
He **mounted** **the** **floor** **of** **the** **chariot** **,**
他 安装 这 地面 的 这 战车 ,

他登上了战车的底板，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dru:] [tə'geðər]
And **the** **Spirit** **drew** **together**
和 这 精神 画 一起

圣灵将众人聚集在一起

[hɪz; ɪz] [reɪnz] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [grɪp] - ,
His **reins** **,** **his** **strong** **grip** **tight'ning** **,**
他的 缰绳 , 他的 强的 紧握 - ,

他紧紧握住缰绳，力道越来越大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ŋ] [flæʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
And **his** **thong** **flashed** **out** **like** **a** **lightning** **,**
和 他的 丁字裤 闪光灯 出去 喜欢 一个 闪电 ,

他的丁字裤像闪电一样闪了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] ['i:θər] .
And **the** **horses** **rushed** **up** **to** **æther** **.**
和 这 马匹 匆忙 向上 到 醚 .

马儿们冲向了以太。

[ðə; ði] ['dri:mər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ['ɪntu:] [speɪs]
The **Dreamer** **was** **caught** **into** **space**
这 梦想家 曾是 捕捉 进入 空间

梦想家被卷入了太空

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ɔ:r] [bɜ:rθ] ,
With **a** **pang** **as** **of** **ending** **or** **birth** **,**
和 一个 疼痛 作为 的 结束 或者 出生 ,

带着如同结束或诞生时的那种痛楚，

[ænd; ənd] [loʊ] ! [klaʊdz] ['bildid] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
And **lo** **!** **clouds** **builded** **above** **him** **,**
和 洛 ! 云 已建成 多于 他 ,

瞧！乌云在他头顶聚集起来了！

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ['saʊndləs] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ]
And **beneath** **him** **soundless** **and** **moving**
和 下面 他 无声 和 移动

在他身下，无声地、缓缓地移动着。

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] .
The **sea** **of** **his** **own** **little** **earth** **.**
这 海 的 他的 自己的 小的 地球 .

他那小小的世界，如同海洋一般。

[ðeɪ] [kloʊv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
They **clove** **the** **walls** **of** **the** **clouds** **,**
他们 丁香 这 墙壁 的 这 云 ,

它们撕开云层的墙壁，

[ænd; ənd] [snɔ:tid] [i:tʃ] [koʊl] [blæk] ['stæliən]
And **snorted** **each** **coal** **black** **stallion**
和 哼了一声 每个 煤炭 黑色的 骟

每匹漆黑的骏马都喷着鼻息。

[nəːst] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [huːz] [her]
Nursed by the Spirit , whose hair
护理 经过 这 精神 , 谁 头发

受圣灵滋养，他的头发

['striːmd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bænər] , [ænd; ənd] [ber]
Streamed out like a banner , and bare
流媒体 出去 喜欢 一个 横幅 , 和 裸

像旗帜一样飘扬而出，裸露着

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] — [ə; eɪ] [mə'dæliən]
In the night was the moon — a medallion
在 这 夜晚 曾是 这 月亮 — 一个 奖章

夜空中有一轮明月——像一枚奖章

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪs] - [ʃiːðd] [kɔːrps]
And then an ice - sheathed corpse
和 然后 一个 冰 - 鞘 尸体

然后是一具被冰层包裹的尸体

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] ['snaʊtɪd]
With ancient glaciers and snouted
和 古老的 冰川 和 长着鼻子的

拥有远古冰川和长鼻状的

['kreɪtərz][ʌv; əv][fairz][ɪk'stɪŋkt] ,
Craters of fires extinct ,
陨石坑 的 火灾 灭绝 ,

熄灭的火山口

[tʃeɪn] [ɑːn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪŋkt] .
Chain on chain of them linked .
链 在 链 的 他们 链接 .

它们像链条一样环环相扣。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ['ʃaʊtɪd]
And the Lord of the Chariot shouted
和 这 主 的 这 战车 喊叫

战车之主高声喊道

[ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɪsɪŋ] [læʃ]
And shook out his hissing lash
和 摇晃 出去 他的 嘶嘶声 睫毛

他甩了甩发出嘶嘶声的鞭子。

['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]
Over the backs of the four
超过 这 背部 的 这 四

在四人背上

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːrl] [ʌp]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
Till they whirled up faster and faster ,
直到 他们 旋转 向上 快点 和 快点 ,

直到它们旋转得越来越快，

[tɪl] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'keɪm] [vɑːstə] [ænd; ənd] [vɑːstə] ,
Till the sun became vaster and vaster ,
直到 这 太阳 成为 更广阔 和 更广阔 ,

直到太阳变得越来越辽阔，

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪmz] [lept] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]
And its flames leapt out with a roar
和 它是 火焰 跳跃 出去 和 一个 吼

火焰咆哮着窜了出来。

[ʌv; əv] ['maʊntnz] , ['sʌbsɪdənt] , [rɪ'sə:dʒɪŋ] ,

Of	**mountains**	**,**	**subsident**	**,**	**resurging**	**,**
的	山脉	,	沉降	,	复苏	,

山脉，下沉，隆起，

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] , ['si:sləs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Innumerable	**,**	**ceaseless**	**of**	**action**	**,**
无数	,	不停歇	的	行动	,

数不胜数，行动永不停歇

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['ɪntu:] [speɪs] . . . .

Years	**and**	**years**	**into**	**space**	**. . . .**
年	和	年	进入	空间	. . . .

进入太空多年.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	**the**	**Dreamer**	**covered**	**his**	**face**	**,**
和	这	梦想家	涵盖	他的	脸	,

梦者捂住了脸。

[æz; əz][hi:; hi][roʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstu:pɪ'fækʃn] .

As	**he**	**rode**	**,**	**in**	**his**	**stupefaction**	**.**
作为	他	骑	,	在	他的	震惊	.

他骑马时，惊愕不已。

[ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɜ:rv] ,

They	**passed**	**with**	**a**	**dip**	**and**	**a**	**swerve**	**,**
他们	通过了	和	一个	蘸	和	一个	急转弯	,

他们经过时，车身微微下沉，然后猛地一拐。

[æz; əz][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [skimz] [ðə; ði] [daʊnz] ,

As	**a**	**swallow**	**skims**	**the**	**downs**	**,**
作为	一个	吞	撇油	这	下坡	,

一只燕子掠过丘陵，

[fɑ:r][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [haɪt] ,

Far	**up**	**into**	**the**	**height**	**,**
远的	向上	进入	这	高度	,

一直向上，到达很高的高度，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]

And	**the**	**stars**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**night**
和	这	明星	看起来	向下	从	这	夜晚

繁星从夜空中俯瞰着大地。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [taʊnz] .

Like	**the**	**lights**	**of**	**distant**	**towns**	**.**
喜欢	这	灯	的	遥远	城镇	.

如同远方城镇的灯光。

[swɪft] [ɪz][ðə; ði] ['loʊnli] [θɔ:t]

Swift	**is**	**the**	**lonely**	**thought**
迅速	是	这	孤独	想法

斯威夫特是孤独的思绪

[ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - ['dwelər] ,

Of	**a**	**sage**	**,**	**a**	**mountain**	**-**	**dweller**	**,**
的	一个	圣人	,	一个	山	-	居住者	,

一位圣贤，一位山居者，

[bʌt; bət] ['swɪftər] [fɑ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [rʌʃ]

But	**swifter**	**far**	**was**	**their**	**rush**
但	更迅捷	远的	曾是	他们的	匆忙

但他们的冲刺速度更快。

[θruː] - [ðə; ði]['ɔːf(ə)l][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ]
Thro **'** **the** **awful** **cold** **and** **the** **hush**
喉咙 - 这 可怕 寒冷的 和 这 嘘

穿过刺骨的寒冷和寂静

[ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɪz] [ˌɪntər'stelər] .
Of **the** **spaces** **interstellar** **.**
的 这 空间 星际穿越 .

星际空间。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndər] ,
They **heard** **the** **approaching** **thunder** **,**
他们 听到 这 接近 雷 ,

他们听到了即将到来的雷声,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt]
And **saw** **the** **glare** **of** **a** **comet**
和 锯 这 强光 的 一个 彗星

并看到了彗星的耀眼光芒

['hoʊldɪŋ] [ɪts] ['destɪnd] [weɪ]
Holding **its** **destined** **way**
保持 它是 注定 方式

遵循其既定路线

[tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [deɪ] ,
To **an** **undiscovered** **day** **,**
到 一个 未被发现的 天 ,

直到未知的将来,

[ænd; ənd][ɪts] ['tresɪz] ['striːmd] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
And **its** **tresses** **streamed** **out** **from** **it** **.**
和 它是 头发 流媒体 出去 从 它 .

它的长发从头发中垂落下来。

[ðeɪ] [broʊk] [θruː] - ['ʌðər] ['sɪstəmz] ,
They **broke** **thro** **'** **other** **systems** **,**
他们 打破 喉咙 - 其他 系统 ,

他们突破了其他系统,

[baɪ][hjuːdʒə]['eɪliən] [sfiəz] ,
By **huger** **alien** **spheres** **,**
经过 更大的 外星人 球体 ,

通过更大的外星球体,

[iːtʃ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] ['trævəlɪŋ] ,
Each **in** **its** **orbit** **travelling** **,**
每个 在 它是 轨道 旅行 ,

它们各自在其轨道上运行,

[ðə; ði] ['taɪmləs] [skeɪn] [ʌn'rævəlɪŋ]
The **timeless** **skeins** **unravelling**
这 永恒 线团 解开

永恒的线团逐渐解开

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Of **a** **law** **with** **no** **count** **of** **years**
的 一个 法律 和 不 数数 的 年

一项不计年数的法律

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] ,
And **came** **at** **last** **to** **a** **planet** **,**
和 来了 在 最后的 到 一个 行星 ,

最后来到了一颗星球上,

[gɜːrt][ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [rɪŋ]
Girt **in** **a** **gleaming** **ring**
束 在 一个 闪闪发光 戒指

戴着闪亮的戒指

[ʌv; əv][klaʊd][ænd; ənd] ['veɪpər] [ænd; ənd][mɪst] ,
Of **cloud** **and** **vapour** **and** **mist** **,**
的 云 和 汽 和 薄雾 ,

云、水汽和薄雾，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [muːnz] [kɪst]
Which **the** **light** **of** **four** **moons** **kissed**
哪个 这 光 的 四 月亮 亲吻

四轮明月的光芒亲吻着它

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mɪlk] - [waɪt] [θɪŋ] .
To **a** **wonderful** **milk** **-** **white** **thing** **.**
到 一个 精彩的 牛奶 - 白色的 事物 .

致一个美妙的乳白色物体。

[ðen] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stæljənz] ,
Then **the** **Spirit** **reined** **in** **his** **stallions** **,**
然后 这 精神 勒住 在 他的 种马 ,

于是圣灵勒住了他的骏马，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn]
And **pointed** **in** **exultation**
和 尖 在 大喜

并欣喜若狂地指出

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] - [aɪz] ,
And **turned** **his** **orbèd** **eyes** **,**
和 转向 他的 - 眼睛 ,

他转过头，睁开他那双珠光宝气的眼睛。

[wɪtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'maɪz]
Which **burned** **with** **a** **wild** **surmise**
哪个 烧伤 和 一个 荒野 推测

它燃烧着一种狂野的猜想

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
And **a** **dreadful** **penetration** **,**
和 一个 可怕 渗透 ,

以及可怕的穿透，

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['driːmər] , [huː] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][loʊ] !
On **the** **Dreamer** **,** **who** **followed** **,** **and** **lo** **!**
在 这 梦想家 , WHO 随后 , 和 洛 !

关于那位追随而来的梦想家，瞧!

[ðə; ðɪ] ['hevəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,
The **Heavens** **had** **changed** **their** **stations** **,**
这 天 有 已更改 他们的 车站 ,

天体已经改变了位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vɔɪdz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn]
And **their** **voids** **were** **with** **unknown**
和 他们的 空隙 是 和 未知

而他们的空虚，与未知有关。

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['gæləksi] [soʊn]
And **greater** **galaxies** **sown**
和 更大的 星系 播种

更广阔的星系正在孕育。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .

And	altered	constellations	.
和	已修改	星座	.

以及改变后的星座。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] , [ə; eɪ] ['skætər] [ʌv; əv] ['krɪstl] ,

And	,	beyond	,	a	scatter	of	crystals	,
和	,	超过	,	一个	分散	的	晶体	,

更远处，散落着一些水晶。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] , [braɪt] [moʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [bi:m] ,

And	,	beyond	,	bright	motes	in	a	beam	,
和	,	超过	,	明亮的	微粒	在	一个	光束	,

更远处，光束中闪烁着明亮的光点，

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] , [waɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [proʊbd] [hɪm; ɪm]

And	,	beyond	,	while	the	Spirit	probed	him
和	,	超过	,	尽管	这	精神	探测	他

而且，除此之外，当圣灵察验他的时候

[tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [roʊbd] [hɪm; ɪm] ,

To	the	soul	in	the	flesh	that	robed	him	,
到	这	灵魂	在	这	肉	那	身着长袍	他	,

致那披着他外衣的肉身之魂，

[æn; ən] [ʌn'kaʊntəbl] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stri:m] .

An	uncountable	shimmering	stream	.
一个	不可数	闪闪发光	溪流	.

无数闪烁的小溪。

[hi:; hi] [sɔ:] [ði:z] [wɜ:rld] [ɔ:l] ['mɑ:rʃəld] ,

He	saw	these	worlds	all	marshalled	,
他	锯	这些	世界	全部	集结	,

他看到这些世界都被统筹安排好了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] [ɔ:l] ['gʌvənd] [fɔ:r; fər] ['evər] ;

And	their	ways	all	governed	for	ever	;
和	他们的	方式	全部	受统治	为了	曾经	;

他们的道路永远都适用；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl]

And	he	felt	the	sight	of	his	soul
和	他	毛毡	这	视线	的	他的	灵魂

他感受到了自己灵魂的景象

['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] - [lɪkt] [skroʊl]

Shrivel	up	like	a	fire	-	licked	scroll
萎缩	向上	喜欢	一个	火	-	舔过	滚动

像被火烧过的卷轴一样枯萎

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] ['terər] .

In	his	insupportable	terror	.
在	他的	站不住脚的	恐怖	.

他感到无比恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] ,

Then	the	Spirit	pointed	again	,
然后	这	精神	尖	再次	,

然后圣灵再次指向我。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz]

And	wheeled	the	might	of	his	horses
和	带轮子的	这	可能	的	他的	马匹

他调转马头，驱赶着他的战马。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] . . . [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [fel] ,

And	shouted	. . .	and	down	they	fell	,
和	喊叫	. . .	和	向下	他们	跌倒	,

他们大声喊叫……然后倒了下去。

[æz; əz][ə; eɪ]['peb(ə)l][drɑ:ps][ɪn][ə; eɪ] [wel] ,

As	a	pebble	drops	in	a	well	,
作为	一个	卵石	滴	在	一个	出色地	,

就像一颗鹅卵石落入井中，

[θru:] - [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] .

Thro	'	the	worlds	and	the	roar	of	their	courses	.
喉咙	-	这	世界	和	这	吼	的	他们的	课程	.

穿越世界，聆听它们奔腾的轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mər] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	the	Dreamer	looked	,	and	behold	!
和	这	梦想家	看起来	,	和	看哪	!

于是，做梦者睁开眼，看到了！

[ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:n] . . . .

In	a	point	to	æons	withdrawn	.	.	.	.
在	一个	观点	到	永恒	撤回	.	.	.	.

在某个时刻，人们已经退缩了……

[ə; eɪ] [skers] ['vɪzəb(ə)l] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] ,

A	scarce	visible	speck	of	light	,
一个	稀少	可见的	斑点	的	光	,

微弱的、肉眼看不见的光点，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ] [maɪt] ,

His	own	sun	like	a	mite	,
他的	自己的	太阳	喜欢	一个	螨虫	,

他自己的太阳就像螨虫一样渺小，

[ænd; ənd][ðə; ði][blɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dɑ:n] .

And	the	blur	of	his	own	little	dawn	.
和	这	模糊	的	他的	自己的	小的	黎明	.

还有他自己渺小黎明的模糊景象。

[i:]

II

三

二

[naʊ] [ðə; ði] ['dri:mər] , [hu:] [roʊd][baɪ] [naɪt]

Now	the	Dreamer	,	who	rode	by	night
现在	这	梦想家	,	WHO	骑	经过	夜晚

如今，那位夜间骑行的梦想家

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [θru:] - [speɪs] ,

In	the	car	of	the	Spirit	thro	'	space	,
在	这	车	的	这	精神	喉咙	-	空间	,

在穿越太空的精神号列车上，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Came	in	the	blue	of	June	morning	,
来	在	这	蓝色的	的	六月	早晨	,

在六月清晨的蔚蓝中到来，

[ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [bɪ'twɪkst] ['pɪti] [ænd; ənd] [skɔ:nɪŋ] ,

In	a	mood	betwixt	pity	and	scorning	,
在	一个	情绪	中间	遗憾	和	蔑视	,

心情介于怜悯和鄙夷之间，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

To	the	populous	market	-	place	.
到	这	人口众多	市场	-	地方	.

前往人潮涌动的市场。

[ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bluː]

Afar	in	the	infinite	blue
远方	在	这	无限	蓝色的

在遥远的无垠蓝天中

[hʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz] ;

Hung	the	snow	-	capped	mountain	-	ranges	;
洪	这	雪	-	封顶	山	-	范围	;

巍峨的雪山耸立;

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [muːvd] [ðə; ði] [pres]

But	round	him	moved	the	press
但	圆形的	他	已搬	这	按

但媒体记者们正围绕着他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['bɪznəs]

Of	the	city's	business
的	这	城市的	商业

关于该市的业务

[ɪn][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

In	kaleidoscopic	changes	.
在	万花筒般的	变化	.

呈现出万花筒般的变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ɔːl][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlər] ,

For	the	square	was	all	life	and	all	colour	,
为了	这	正方形	曾是	全部	生活	和	全部	颜色	,

广场上充满了生机和色彩,

[ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['klæmər] ,

All	confusion	and	clamour	,
全部	困惑	和	叫嚣	,

一片混乱和喧嚣,

[æz; əz] ['diːlɚz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪsɪz]

As	dealers	showed	the	paces
作为	经销商	显示	这	步幅

经销商们展示了步伐

[ʌv; əv][koʊlts] , [ˌʌn'teɪmd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] ,

Of	colts	,	untamed	in	the	traces	,
的	小马驹	,	未驯服的	在	这	痕迹	,

那些在缰绳中桀骜不驯的小马驹,

[tuː; tə][ðə; ði][ræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['hæmər] .

To	the	rap	of	the	auctioneer's	hammer	.
到	这	说唱	的	这	拍卖师的	锤	.

伴随着拍卖师的锤声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃiːp]

He	saw	there	the	dusty	sheep
他	锯	那里	这	尘土飞扬	羊

他看见那里有只沾满灰尘的绵羊。

[trɔtɪŋ] ['blaɪndli][ə'mɪdst][ðə; ði] [θrɔːŋ] ;

Trotting	blindly	amidst	the	throng	;
小跑	盲目地	在……之中	这	人群	;

在人群中盲目地小跑;

[ðə; ði] [swaɪn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [snaʊt] ,
The **swine** **with** **quivering** **snouts** **,**
这 猪 和 颤抖 鼻子 ,

鼻子颤抖的猪，

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] ,
The **boys** **who** **urged** **them** **with** **shouts** **,**
这 男孩们 WHO 敦促 他们 和 喊叫 ,

那些男孩大声叫喊着，怂恿着他们。

[ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
The **hawkers** **of** **picture** **and** **song** **;**
这 小贩 的 图片 和 歌曲 ;

兜售图画和歌曲的小贩;

[ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['pesnts] ['trʌdʒɪŋ]
The **brown** **-** **skinned** **peasants** **trudging**
这 棕色的 - 去皮 农民 艰难跋涉

皮肤黝黑的农民们艰难跋涉

[baɪ] [ðer; ðər] [sloʊ] - [peɪst] ['bʊlək] [weɪn] ,
By **their** **slow** **-** **paced** **bullock** **wains** **,**
经过 他们的 慢的 - 踱步 犍 车辆 ,

他们乘坐着缓慢行进的牛车，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ə'sprɔːl] [ðə; ði] [loʊd] ,
With **children** **asprawl** **the** **load** **,**
和 孩子们 蔓延 这 加载 ,

孩子们四散奔逃，增加了负担。

[ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [skəuldid] [ænd; ənd] [roʊd]
And **wives** **who** **scolded** **and** **rode**
和 妻子们 WHO 责骂 和 骑

还有那些责骂和骑马的妻子们

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [geɪnz] ;
With **an** **eye** **to** **their** **husbands** **'** **gains** **;**
和 一个 眼睛 到 他们的 丈夫们 - 收益 ;

为了丈夫的利益;

[ðə; ði] [hʊknoʊst] ['ɔːrient] ['mɜːtʃənts] ,
The **hooknosed** **Orient** **merchants** **,**
这 钩鼻 东方 商人 ,

长着鹰钩鼻的东方商人，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəvænz]
Who **came** **in** **the** **caravans**
WHO 来了 在 这 旅行拖车

谁乘着大篷车来了?

[ænd; ənd] ['bɑːgind] ['oʊvər] [ðə; ði] ['praɪsɪz]
And **bargained** **over** **the** **prices**
和 讨价还价 超过 这 价格

然后就价格进行了讨价还价。

[ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] ,
Of **silks** **and** **carpets** **and** **spices** **,**
的 帛 和 地毯 和 香料 ,

丝绸、地毯和香料，

[pɜːrlz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [fænz] ;
Pearls **and** **feathers** **and** **fans** **;**
珍珠 和 羽毛 和 粉丝 ;

珍珠、羽毛和扇子;

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['seɪləz] [ɪn] [ɪr] - [rɪŋz]

The	clumsy	sailors	in	ear	-	rings
这	笨拙	水手们	在	耳朵	-	戒指

戴着耳环的笨拙水手

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['hɑ:rbər] [bi:tʃ] ,

From	the	echoing	harbour	beach	,
从	这	回声	港口	海滩	,

从回声阵阵的海港海滩，

[wɪð; wɪθ] ['pærəts] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [werz] ,

With	parrots	and	shells	for	their	wares	,
和	鹦鹉	和	贝壳	为了	他们的	商品	,

他们以鹦鹉和贝壳为商品，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðer; ðər] [stɛəz] ,

The	light	of	the	sun	in	their	stares	,
这	光	的	这	太阳	在	他们的	凝视	,

他们眼中闪烁着阳光的光芒，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [spi:tʃ] .

The	sound	of	the	wind	in	their	speech	.
这	声音	的	这	风	在	他们的	演讲	.

他们说话的声音如同风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['tʃeɪndʒər] [ʌv; əv] ['mʌni]

And	the	shrill	-	voiced	changers	of	money
和	这	尖锐	-	配音	换位器	的	钱

还有那些嗓门尖锐的换钱者。

[hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] . . . .

Who	sat	with	their	clerks	at	the	tables	. . . .
WHO	卫星	和	他们的	职员	在	这	表格	. . . .

他们和店员一起坐在桌旁.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][noʊ] ['mætər]

And	it	seemed	to	him	all	no	matter
和	它	似乎	到	他	全部	不	事情

在他看来，这一切似乎都无关紧要。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] . . . [laɪk][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['tʃætər]

As	he	gazed	. . .	like	the	evening	chatter
作为	他	凝视	. . .	喜欢	这	晚上	喋喋不休

他凝视着.....就像傍晚的闲聊

[ʌv; əv] ['stɑ:liŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['geɪbl] .

Of	starlings	under	his	gables	.
的	椋鸟	在下面	他的	山墙	.

他的屋檐下有椋鸟。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ænd; ənd][loʊ] ! [hɑ:rd][baɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪlər]

And	lo	!	hard	by	at	a	pillar
和	洛	!	难的	经过	在	一个	支柱

瞧！就在旁边一根柱子旁。

[tu:] ['lɜ:rnɪd] ['sɒfɪsts] [dɪ'spju:tɪd] ,

Two	learned	Sophists	disputed	,
二	学习	诡辩家	争议	,

两位博学的诡辩家争论不休。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [spiːtʃ]
Taking **the** **turn** **of** **speech**
采取 这 转动 的 演讲

话筒轮到你说话了

[ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] [ə'plɔːd] [iːtʃ]
And **disciples** **applauded** **each**
和 门徒 鼓掌 每个

门徒们纷纷鼓掌。

[ɔːr] [els] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'fjuːtid]
Or **else** **each** **other** **confuted**
或者 别的 每个 其他 驳斥

否则双方都会反驳。

[wɪð; wɪθ]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][fɪst] ,
With **babble** **and** **clenching** **of** **fist** **,**
和 潺潺 和 紧握 的 拳头 ,

伴随着喋喋不休和紧握的拳头，

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ʌv; əv] [feɪs] ['ɪntuː] [feɪs] ,
And **thrusting** **of** **face** **into** **face** **,**
和 推进 的 脸 进入 脸 ,

脸贴着脸，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " ['diːməs] [hæθ] ['riːz(ə)n]
And **saying** **"** **Demus** **hath** **reason**
和 说 " 德穆斯 有 原因

并说"德穆斯有道理"

" [ɔːr] " - [hæθ] ['kɔŋkəd] .
" **Or** **"** **Lycas** **hath** **conquered** **.**
" 或者 " - 有 征服 .

或者说"吕卡斯已经征服了"。

[ðə; ði]['siːz(ə)n]
The **season**
这 季节

季节

[ʌv; əv] ['diːməs] [hæθ] [pæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Of **Demus** **hath** **passed** **,** **and** **his** **place**
的 德穆斯 有 通过了 , 和 他的 地方

德穆斯已逝，他的位置也已不复存在。

" [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][noʊ][lɔːŋgər] .
" **Is** **with** **us** **no** **longer** **.**
" 是 和 我们 不 更长 .

"已经不在我们身边了。"

" [ænd; ənd]['maɪldli]
" **And** **mildly**
" 和 轻微地

"而且很温和

[ðə; ði] [greɪv] - [aɪd] ['driːmər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
The **grave** **-** **eyed** **Dreamer** **watched** **them**
这 严重 - 眼睛 梦想家 观看 他们

眼神严肃的梦行者注视着他们。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] .
Shouting **and** **seething** **and** **ranting** **.**
喊叫 和 沸腾 和 咆哮 .

大声叫喊、怒吼咆哮。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ]
But , when they perceived him , panting
但 , 什么时候 他们 感知 他 , 喘息

但是，当他们看到他时，他正气喘吁吁。

([fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [snætʃt] [ðem; ðəm])
(For a sudden impulse snatched them)
(为了 一个 突然 冲动 抢夺 他们)

（一时冲动夺走了它们）

[ræn][ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][bəuθ] ['fækʃnz]
Ran up a crowd of both factions
兰 向上 一个 人群 的 两个都 派系

召集了双方阵营的人群

[ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] ! ['mæstər] , [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ,
And cried , " Oh ! Master , befriend us ,
和 哭 , " 哦 ！ 掌握 , 交朋友 我们 ,

然后哭喊道："哦！师父，请与我们和解吧！"

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðaʊ] [ɑːrt]['waɪzɪst] ,
For we all of us know thou art wisest ,
为了 我们 全部 的 我们 知道 你 艺术 最明智的 ,

因为我们都知道你是最睿智的，

[ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz]
That thou speakest the truth and despisest
那 你 演讲者 这 真相 和 鄙视

你讲真话却鄙视

[noʊ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] .
No man and his need .
不 男人 和 他的 需要 .

没有人和他的需求。

['ðerfɔːr] [lend] [ˌjuː 'es]
Therefore lend us
所以 借 我们

因此，请借给我们

" [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lemə] .
" Thy wisdom in this our dilemma .
" 你的 智慧 在 这 我们的 困境 .

"请您赐予我们智慧，帮助我们渡过难关。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] ['ænsər] , " [aɪ] [hɪr] .
" And the Dreamer answered , " I hear .
" 和 这 梦想家 回答 , " 我 听到 .

"梦者回答说：'我听到了。'"

" [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætər] . . . .
" So they told him with quibble and chatter . . . .
" 所以 他们 讲述 他 和 狡辩 和 喋喋不休 . . . .

于是他们含糊其辞地告诉他……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][noʊ] ['mætər]
And it seemed to him all no matter
和 它 似乎 到 他 全部 不 事情

在他看来，这一切似乎都无关紧要。

[laɪk] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] .
Like the croaking of frogs in a mere .
喜欢 这 呱呱叫 的 青蛙 在 一个 仅仅 .

就像沼泽里青蛙的呱呱声。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
And **behold** **!**
和 看哪 !

瞧!

[ðer; ðər][ræn][θruː] - [ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
there **ran** **thro** **'** **the** **market** **,**
那里 跑 喉咙 - 这 市场 ,

他们跑过市场，

[hɑːrd][baɪ] [wer] [ðə; ði] ['driːmər] [stʊd] ,
Hard **by** **where** **the** **Dreamer** **stood** **,**
难的 经过 在哪里 这 梦想家 站立 ,

就在梦想家站立的地方附近，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [vɔɪd][ʌv; əv][dɪˈzaɪər]
A **natural** **,** **void** **of** **desire**
一个 自然的 , 空白 的 欲望

自然的，没有欲望

[seɪv] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ʌv; əv]['faɪər]
Save **for** **warmth** **of** **the** **sun** **or** **of** **fire**
节省 为了 温暖 的 这 太阳 或者 的 火

留着取暖用，比如晒太阳或烧火。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['sɔːftnəs] [ə'bed][ɔːr] [fuːd] .
Or **for** **softness** **abed** **or** **food** **.**
或者 为了 柔软 阿贝德 或者 食物 .

或者为了柔软的床铺或食物。

[nɔːt] [held][hiː; hi] ['dɪrɚ] [ɪn][maɪnd] ,
Naught **held** **he** **dearer** **in** **mind** **,**
零 握住 他 更贵 在 头脑 ,

他心中没有比这更珍贵的东西。

[seɪv] [ðə; ði] - ['laɪtnɪŋ] [veɪnz] ;
Save **the** **branchèd** **lightning** **veins** **;**
节省 这 - 闪电 静脉 ;

保留分支状的闪电脉络;

[ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [riˈdʒɔist]
And **in** **naught** **more** **strongly** **rejoiced**
和 在 零 更多的 强烈 欣喜若狂

并且，没有比这更强烈的喜悦了

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [diːp] - [vɔɪst]
Save **the** **sound** **of** **the** **thunder** **deep** **-** **voiced**
节省 这 声音 的 这 雷 深的 - 配音

保留雷声低沉的声音

[ɔːr][ðə; ði] ['fɜːrtl] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz]
Or **the** **fertile** **flash** **of** **the** **rains**
或者 这 沃 闪光 的 这 雨

或者说是雨后丰饶的景象

[ɔːr][ðə; ði] ['siːz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ;
Or **the** **seas** **climbing** **into** **the** **harbour** **;**
或者 这 海域 攀登 进入 这 港口 ;

或者海水涌入港口;

[ænd; ənd][soʊ][θruː] - [ðə; ði]['mɑːrkɪt][hiː; hi][ræn]

And	so	thro	'	the	market	he	ran
和	所以	喉咙	-	这	市场	他	跑

于是他穿过市场跑去

['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] [friː]

Happy	and	careless	and	free
快乐的	和	粗心	和	自由的

快乐、无忧无虑、自由

([hɪm; ɪm][noʊ][mæn] [hiːdid] [fɔːr; fər][hiː; hi]

(	Him	no	man	heeded	for	he
(	他	不	男人	听从了	为了	他

（没有人理会他，因为他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɛə] [biː; bi][ə; eɪ][mæn])

Was	a	boy	who	would	ne'er	be	a	man	)
曾是	一个	男生	WHO	会	从未	是	一个	男人	)

（他是个永远成不了男人的男孩）

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] ,

Munching	the	gift	of	a	cake	,
咀嚼	这	礼物	的	一个	蛋糕	,

津津有味地享用着送来的蛋糕

[ə; eɪ] ['pɪlfərd] ['æp(ə)l][ɔːr][fɪg] ,

A	pilfered	apple	or	fig	,
一个	偷窃	苹果	或者	如图	,

偷来的苹果或无花果

[ɔːr] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'waɪl] ,

Or	danced	with	his	shadow	awhile	,
或者	跳舞	和	他的	阴影	一会儿	,

或者和他的影子跳了一会儿舞，

['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [smaɪl] ,

Smiling	a	secret	smile	,
微笑	一个	秘密	微笑	,

脸上浮现出一丝秘密的微笑。

[ɔːr] [twɜːld] [ə; eɪ] [hjʊd] ['wɜːrligɪg] .

Or	twirled	a	hued	whirligig	.
或者	旋转	一个	有色	旋转	.

或者转动一个彩色的旋转玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] !

And	the	Dreamer	called	to	him	,	"	Come	!
和	这	梦想家	称为	到	他	,	"	来	!

做梦者呼唤他："来吧！"

" [æz; əz][hiː; hi] [skɪpt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

"	As	he	skipped	in	the	sun	with	his	Shadow	.
"	作为	他	跳过	在	这	太阳	和	他的	阴影	.

"当他带着影子在阳光下跳跃时。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃaɪ]

And	the	boy	came	doubtful	and	shy
和	这	男生	来了	疑	和	害羞的

男孩来了，他既犹豫又害羞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [aɪ] ,

With	a	timid	foot	and	eye	,
和	一个	胆小	脚	和	眼睛	,

迈着胆怯的步伐，眼神闪烁不定。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] .

As	a	young	horse	comes	in	a	meadow	.
作为	一个	年轻的	马	来	在	一个	草地	.

一匹小马驹走进草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

And	the	Dreamer	touched	his	cheek
和	这	梦想家	感动	他的	脸颊

梦者抚摸着自己的脸颊

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] , " [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ,

And	murmured	,	"	Be	not	afraid	,
和	低声说道	,	"	是	不是	害怕的	,

他低声说道："不要害怕，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

"	And	the	boy	took	heart	and	smiled	,
"	和	这	男生	采取	心	和	微笑	,

男孩鼓起勇气，露出了笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [maɪld] ,

For	the	voice	was	tender	and	mild	,
为了	这	嗓音	曾是	投标	和	温和的	,

因为他的声音温柔而轻柔，

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] ['sædli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

And	then	half	sadly	it	said	,
和	然后	一半	令人遗憾的是	它	说	,

然后，它带着一丝悲伤说道：

" [oʊ] ! [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mæstər] ,

"	Oh	!	ye	who	have	called	me	the	Master	,
"	哦	!	是的	WHO	有	称为	我	这	掌握	,

"哦！你们这些称我为大师的人，

[ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ,

The	Teller	of	Truth	,	and	the	Wise	,
这	出纳员	的	真相	,	和	这	明智的	,

真理的讲述者，以及智者

[oʊ] ! [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [streɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Oh	!	ye	who	have	strayed	in	the	dark
哦	!	是的	WHO	有	迷路了	在	这	黑暗的

哦！你们这些迷失在黑暗中的人啊！

[gɪv] [ɪr] [tuː; tə][maɪ] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][mɑːrk] ,

Give	ear	to	my	saying	and	mark	,
给	耳朵	到	我的	说	和	标记	,

侧耳倾听我的话，并谨记在心。

[fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv][praɪs] ,

For	I	give	you	a	pearl	of	price	,
为了	我	给	你	一个	珍珠	的	价格	,

因为我将一颗价值连城的珍珠赐给你，

" [ə; eɪ][dɑːrk] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['seɪɪŋ]

"	A	dark	saying	,	and	a	hard	saying
"	一个	黑暗的	说	,	和	一个	难的	说

"一句晦涩难懂的话，一句难懂的话

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] —

To	those	who	read	it	aright	—
到	那些	WHO	读	它	好的	—

对于那些正确理解它的人来说——

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] , [huːm] [jiː; ji] [siː] ,
This natural , whom ye see ,
这 自然的 , 谁 是的 看 ,

你们所见的这位自然人，

[ɪz]['waɪzər] , [oʊ] ! [blaɪnd][wʌnz] , [ðæn; ðən][jiː; ji] ,
Is wiser , Oh ! blind ones , than ye ,
是 更明智 , 哦 ! 瞎的 一个 , 比 是的 ,

比你们这些盲人更明智，哦！

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
And thus have I learned in the night .
和 因此 有 我 学习 在 这 夜晚 .

于是，我在夜里学到了这些。

" ['daɪəlɔːgz] .
" DIALOGUES .
" 对话 .

对话。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] ['lænsələt] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] .
The Parting of Lancelot and Guinevere .
这 离别 的 兰斯洛特 和 桂妮薇儿 .

兰斯洛特与格温娜维尔的离别。

(['mælɔ-i] ['pærəˌfreɪzd] .)
(Mallory paraphrased .)
(马洛里 改写 .)

（马洛里转述。）

" [biː; bi][æz; əz][biː; bi] [meɪ] , " [sed] ['lænsələt] ,
" Be as be may , " said Lancelot ,
" 是 作为 是 可能 , " 说 兰斯洛特 ,

“随缘吧，”兰斯洛特说道。

" [aɪ][goʊ][ə'pɑːn][maɪ][kwest] .
" I go upon my quest .
" 我 去 之上 我的 寻求 .

“我踏上我的征程。”

" [soʊ] ['maʊntɪd] [hiː; hi][ænd; ənd][roʊd][ə'loʊn]
" So mounted he and rode alone
" 所以 安装 他 和 骑 独自的

于是他上马，独自一人骑行。

[eɪt] [deɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .
Eight days into the West .
八 天 进入 这 西方 .

进入西部八天。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] [keɪm] [æt; ət][læst]
And to a nunnery came at last
和 到 一个 尼姑庵 来了 在 最后的

最后，她去了修道院。

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [raɪd] ,
Hard by a forest ride ,
难的 经过 一个 森林 骑 ,

沿着森林小径骑行，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] - [ʃeɪdz]
And walking in the cloister - shades
和 步行 在 这 修道院 - 色调

漫步在修道院的树荫下

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'spaɪd] .
Was **by** **the** **Queen** **espied** **.**
曾是 经过 这 女王 窥视 .

被女王发现。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [swuːnd] [ʃiː; ʃi] [θraɪs]
And **,** **when** **she** **saw** **him** **,** **swooned** **she** **thrice**
和 , 什么时候 她 锯 他 , 晕倒 她 三次

当她看到他时，她晕倒了三次

[ænd; ənd] [sed] , [wen] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
And **said** **,** **when** **speak** **she** **might** **,**
和 说 , 什么时候 说话 她 可能 ,

她说道，当她可以开口说话的时候，

" [jiː; ji]['mɑːrv(ə)l] [waɪ] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [fer] ?
" **Ye** **marvel** **why** **I** **make** **this** **fare** **?**
" 叶 奇迹 为什么 我 制作 这 票价 ?

你们好奇我为什么收取这样的费用吗?

- [tɪz] ['truːli][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt]
' **Tis** **truly** **for** **the** **sight**
- 的 真的 为了 这 视线

确实是为了观赏

[ʌv; əv]['jɑːndər] [naɪt] [ðæt] ['stændɪθ] [ðer; ðər] ,
Of **yonder** **knight** **that** **standeth** **there** **,**
的 远处 骑士 那 站立 那里 ,

远处站着的那位骑士，

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst]['evər][biː; bi] ;
And **so** **must** **ever** **be** **;**
和 所以 必须 曾经 是 ;

必须永远如此;

['werfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['swɪftli] [goʊ]
Wherefore **I** **pray** **you** **swiftly** **go**
因此 我 祈祷 你 迅速地 去

因此，我请求你尽快离开。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .
And **call** **him** **unto** **me** **.**
和 称呼 他 到 我 .

把他叫到我这里来。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [sed] ['gwɪ.nə.vɪɹ]
" **And** **to** **them** **all** **said** **Guinevere**
" 和 到 他们 全部 说 桂妮薇儿

“然后桂妮薇儿对他们所有人说道……”

[wen] ['lænsələt] [wʌz; wəz] [brɔːt]
When **Lancelot** **was** **brought**
什么时候 兰斯洛特 曾是 带来

兰斯洛特被带进来的时候

" [fer] ['leɪdiz] , [θruː] - [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː]
" **Fair** **ladies** **,** **thro** **'** **this** **man** **and** **me**
" 公平的 女士们 , 喉咙 - 这 男人 和 我

“美丽的女士们，透过我和这个男人。”

[hæθ] [ɔːl] [ðɪs] [wɔːr] [bɪn] [rɔːt] ,
Hath **all** **this** **war** **been** **wrought** **,**
有 全部 这 战争 到过 锻 ,

这场战争真的已经结束了吗?

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['nəublist] [naɪts]
And **death** **of** **the** **most** **noblest** **knights**
和 死亡 的 这 最多 最高贵 骑士

以及最高贵骑士的死亡

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Of **whom** **we** **have** **record** **.**
的 谁 我们 有 记录 .

我们有相关记录。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [lʌvd] [ɪz][sleɪn]
And **thro** **'** **the** **love** **we** **loved** **is** **slain**
和 喉咙 - 这 爱 我们 喜爱 是 被杀

而我们曾经深爱的爱情，却已消逝。

[maɪ] [oʊn] [moʊst]['noʊb(ə)l][lɔːrd] .
My **own** **most** **noble** **lord** **.**
我的 自己的 最多 高贵 主 .

我最尊贵的君主。

['wɛrˌfɔːr] , [sɜːr] ['lænsələt] , [wɪt] [ðaʊ] [wel] ,
Wherefor **,** **Sir** **Lancelot** **,** **wit** **thou** **well** **,**
因此 , 先生 兰斯洛特 , 有 你 出色地 ,

因此，兰斯洛特爵士，你一切安好。

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [wɪʃ] [maɪ] [wiːl] ,
As **thou** **dost** **wish** **my** **weal** **,**
作为 你 朋友 希望 我的 福利 ,

如你所愿，我必蒙福。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][set][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt]
That **I** **am** **set** **in** **such** **a** **plight**
那 我 是 放 在 这样的 一个 困境

我竟身陷如此困境

[tuː; tə][get][maɪ] [dɪr] [soʊl] [hiːl] .
To **get** **my** **dear** **soul** **heal** **.**
到 得到 我的 亲爱的 灵魂 愈合 .

为了治愈我亲爱的灵魂。

[fɔːr; fər] ['sɪnərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]
For **sinners** **were** **the** **Saints** **in** **Heaven**
为了 罪人 是 这 圣徒队 在 天堂

因为罪人也是天上的圣徒

[ænd; ənd] [trʌst] [aɪ][ɪn]['gɑːdz] [greɪs]
And **trust** **I** **in** **God's** **grace**
和 相信 我 在 神的 优雅

我信赖上帝的恩典

[tuː; tə][sɪt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['kraɪsts] [raɪt] [hænd]
To **sit** **that** **day** **at** **Christ's** **right** **hand**
到 坐 那 天 在 基督的 正确的 手

那天坐在基督的右边

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And **see** **His** **Blessèd** **Face** **.**
和 看 他的 受祝福的 脸 .

瞻仰祂慈祥的容颜。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'kwaɪər]
Therefore **I** **heartily** **require**
所以 我 衷心地 要求

因此，我衷心请求

[ænd; ənd][duː] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [sɔːr]
And **do** **beseech** **thee** **sore**
和 做 恳求 你 疮

恳求你

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [bɪ'twɪkst][juː 'es][wʌz; wəz]
For **all** **the** **love** **betwixt** **us** **was**
为了 全部 这 爱 中间 我们 曾是

我们之间所有的爱都

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] .
To **see** **my** **face** **no** **more** **.**
到 看 我的 脸 不 更多的 .

再也见不到我的脸了。

[bʌt; bət][bɪd] [ðiː] [naʊ] , [ɑːn]['gɑːdz] [bɪ'hæf] ,
But **bid** **thee** **now** **,** **on** **God's** **behalf** **,**
但 出价 你 现在 , 在 神的 代表 ,

但现在，请你以上帝的名义，

[ðæt] [ðaʊ] [maɪ][saɪd] [fər'seɪk] ,
That **thou** **my** **side** **forsake** **,**
那 你 我的 边 背叛 ,

你竟背弃了我，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['kɪŋdəm] [tɜːrn] [ə'gen] ,
And **to** **thy** **kingdom** **turn** **again** **,**
和 到 你的 王国 转动 再次 ,

回到你的国度吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðaɪ] [relm] [frʌm; frəm] [reɪk] .
And **keep** **thy** **realm** **from** **wrake** **.**
和 保持 你的 领域 从 耙子 .

并阻止你的王国陷入混乱。

[maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ðiː] [wʌns] ,
My **heart** **,** **as** **well** **it** **loved** **thee** **once** **,**
我的 心 , 作为 出色地 它 喜爱 你 一次 ,

我的心，也曾如此爱你，

['sɜːrvɪθ] [ˌem 'iː][nɑːt] [ɜ͡aɪts]
Serveth **me** **not** **arights**
服务 我 不是 权利

它对我毫无益处

[tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['sɪðən] [ɪz] [dɪ'strɔɪd]
To **see** **thee** **,** **sithen** **is** **destroyed**
到 看 你 , 西森 是 损毁

见到你，西森便已毁灭

[ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] .
The **flower** **of** **kings** **and** **knights** **.**
这 花 的 国王 和 骑士 .

帝王骑士之花。

['ðerfɔːr] [naʊ] [get] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [relm]
Therefore **now** **get** **thee** **to** **thy** **realm**
所以 现在 得到 你 到 你的 领域

所以，现在就回到你的国度吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ][waɪf]
And **take** **to** **thee** **a** **wife**
和 拿 到 你 一个 妻子

娶妻

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] ,

And	live	with	her	in	joy	and	bliss	,
和	居住	和	她	在	喜悦	和	极乐	,

与她一起生活在快乐和幸福之中，

[ænd; ənd] [preɪ] [gɑːd] [mend] [maɪ][laɪf] . "

And	pray	God	mend	my	life	.	"
和	祈祷	上帝	修补	我的	生活	.	"

祈求上帝挽救我的生活。

" [neɪ] , ['mædəm] , " [sed] [sɜːr] ['lænsələt] ,

"	Nay	,	Madam	,	"	said	Sir	Lancelot	,
"	不	,	女士	,	"	说	先生	兰斯洛特	,

“不，夫人，”兰斯洛特爵士说道。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər][duː] ,

"	That	shall	I	never	do	,
"	那	将	我	绝不	做	,

“我绝不会那样做。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi][soʊ] [fɔːls]

For	I	should	never	be	so	false
为了	我	应该	绝不	是	所以	错误的

我绝不应该如此虚伪

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

Of	that	I	promised	you	.
的	那	我	承诺	你	.

我答应过你这件事。

[bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [seɪm] ['destəni]

But	unto	the	same	destiny
但	到	这	相同的	命运

但殊途同归

[æz; əz][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ˌem 'iː] [teɪk] ,

As	you	I	will	me	take	,
作为	你	我	将要	我	拿	,

正如你将我带走一样，

[ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː] ['speʃəli] [tuː; tə] [preɪ]

And	cast	me	specially	to	pray
和	投掷	我	特别	到	祈祷

并特别拣选我来祈祷

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] - [seɪk] .

For	you	,	for	Jesu's	sake	.
为了	你	,	为了	-	清酒	.

为了你，为了耶稣。

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] [teɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][gɑːd] ,

In	you	I	take	record	of	God	,
在	你	我	拿	记录	的	上帝	,

我在你们身上见证了神。

[maɪn] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ][aɪ] [faʊnd] ,

Mine	earthly	joy	I	found	,
矿	尘世的	喜悦	我	成立	,

我找到了尘世的快乐，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [wɪld] [hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ]

And	had	you	willed	had	taken	you
和	有	你	意志	有	已采取	你

如果你愿意，你就会带走你

[tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [maɪn] [oʊn] [graʊnd] .
To **dwell** **on** **mine** **own** **ground** **.**
到 住 在 矿 自己的 地面 .

待在自己的地盘上。

[bʌt; bət] ['sɪðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd]
But **sithen** **you** **are** **thus** **disposed**
但 西森 你 是 因此 处置

但这样一来，你就有了这个打算。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fər'seɪk] ,
And **will** **the** **world** **forsake** **,**
和 将要 这 世界 背叛 ,

世界将会抛弃吗?

[biː; bi] [naʊ] [in'ʃuəd] [ðæt] [aɪ] ['laɪkwaɪz]
Be **now** **ensured** **that** **I** **likewise**
是 现在 确保 那 我 同样地

请放心，我也同样如此。

[tuː; tə] ['penəns] [wɪl] [ˌem 'iː] [teɪk] ,
To **penance** **will** **me** **take** **,**
到 忏悔 将要 我 拿 ,

我将接受忏悔，

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] ['hæpli][aɪ] [meɪ] [faɪnd]
And **so** **,** **if** **haply** **I** **may** **find**
和 所以 , 如果 或许 我 可能 寻找

所以，如果我能找到

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [waɪt] [ɔːr] [greɪ]
A **hermit** **white** **or** **grey**
一个 隐士 白色的 或者 灰色的

隐士是白色或灰色

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] [kliːn] ,
Who **shall** **receive** **and** **shrive** **me** **clean** **,**
WHO 将 收到 和 萎靡不振 我 干净的 ,

谁将接纳我，并使我洁净?

[waɪl] [laɪf] [wɪl] [preɪ] .
While **lasteth** **life** **will** **pray** **.**
尽管 lasteth 生活 将要 祈祷 .

生命终将逝去，我将祈祷。

['werfɔːr] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Wherefore **I** **pray** **you** **kiss** **me** **now** **,**
因此 我 祈祷 你 吻 我 现在 ,

所以，我请求你现在吻我。

[ænd; ənd]['nevər] [ðen] [noʊ][moʊ] . "
And **never** **then** **no** **mo** **.** **"**
和 绝不 然后 不 莫 . "

再也没有了。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [oʊ] ! [get] [ðiː] [gɔːn] ,
" **Nay** **,** **"** **said** **the** **Queen** **,** **"** **Oh** **!** **get** **thee** **gone** **,**
" 不 , " 说 这 女王 , " 哦 ! 得到 你 已消失 ,

"不,"女王说，"哦！滚开！"

[ðæt] [kæn; kən] [aɪ] ['nevər] [duː] .
That **can** **I** **never** **do** **.**
那 能 我 绝不 做 .

那我永远也做不到。

" [soʊ]['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [doʊl]
" So parted they with wondrous dole
" 所以 分手了 他们 和 奇妙的 救济金

于是，他们带着奇妙的悲伤告别了。

[ænd; ənd] [swuːnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [tiːn]
And swooned for their great teen
和 晕倒 为了 他们的 伟大的 青少年

并为他们伟大的青少年而倾倒

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [skers] [ɑːn][lɪv; laɪv]
And to her chamber scarce on live
和 到 她 房间 稀少 在 居住

而她的房间里，几乎没有活人。

[hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ber] [ðə; ði] [kwiːn] .
Her ladies bare the Queen .
她 女士们 裸 这 女王 .

她的侍女们为女王遮羞。

[bʌt; bət] ['lænsələt] [woʊk] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [went]
But Lancelot woke at last and went
但 兰斯洛特 觉醒 在 最后的 和 去

但兰斯洛特最终醒了过来，然后离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] ,
And took his horse from keeping ,
和 采取 他的 马 从 保持 ,

他把马从马厩里牵了出来，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt]
And all that day and all that night
和 全部 那 天 和 全部 那 夜晚

那一天，那一夜

[roʊd] [θruː] - [ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['wiːpɪŋ] .
Rode thro ' a forest weeping .
罗德 喉咙 - 一个 森林 哭泣 .

骑马穿过森林，一路哭泣。

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] .
The Hermit and the Faun .
这 隐士 和 这 牧神 .

隐士与牧神。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
A hermit knelt before his door
一个 隐士 跪下 前 他的 门

一位隐士跪在门前。

[lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] , [bɔːld][ʌv; əv] [hed] ,
Long - bearded , bald of head ,
长的 - 留着胡子的 , 秃 的 头 ,

长须，秃头

[wen] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [fɔːn] [piːpt] [θruː] - [ðə; ði] [breɪk]
When a laughing faun peeped thro ' the brake
什么时候 一个 笑 牧神 偷窥 喉咙 - 这 制动

当一只咯咯笑着的小鹿透过刹车窗向外窥视时

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ,
And these the words he said ,
和 这些 这 字 他 说 ,

他说了这些话：

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪmf]
" My mother was a water - nymph
" 我的 母亲 曾是 一个 水 - 仙女

我的母亲是一位水仙女

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [aɪ] [gruː] ,
And in these woods I grew ,
和 在 这些 树林 我 生长 ,

我就是在这片树林里长大的。

[ðə; ðiː] [fɔːn] , [ə'mɪntəs] , [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
The faun , Amyntas , is my name ,
这 牧神 , 安明塔斯 , 是 我的 姓名 ,

我的名字是阿明塔斯，一个半人半羊的牧神。

[tuː; tə] [wʌt] [neɪm] ['ænsər] [juː; jʊ] ?
To what name answer you ?
到 什么 姓名 回答 你 ?

以什么名字回答你?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [hʌt] ,
How came you to this lonely hut ,
如何 来了 你 到 这 孤独 小屋 ,

你是如何来到这间孤零零的小屋的?

[waɪ] [niːl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Why kneel you in the dust ,
为什么 下跪 你 在 这 灰尘 ,

为何让你跪倒在尘埃中?

[wɪð; wɪθ][skælp][æz; əz][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] ['bɛgərz] [boʊl]
With scalp as bald as a beggar's bowl
和 头皮 作为 秃 作为 一个 乞丐的 碗

头皮秃得像乞丐的碗一样

[ænd; ənd] [bɪrd] [æz; əz] [red] [æz; əz] [rʌst] ?
And beard as red as rust ?
和 胡须 作为 红色的 作为 锈 ?

胡子红得像铁锈?

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nɑːtɪd] [klɔːz]
Why make you with those knotted claws
为什么 制作 你 和 那些 打结的 爪子

为什么要让你长出那些打结的爪子?

[jʊr; jər] ['dʒestʃərz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd] ?
Your gestures strange and sad ?
你的 手势 奇怪的 和 伤心 ?

你的举止既奇怪又悲伤?

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['belz] ['tɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ,
The sheep - bells tinkle from the plain ,
这 羊 - 铃铛 小便 从 这 清楚的 ,

平原上传来羊铃叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] [ɑːr; ər][glæd] . "
The forest paths are glad . "
这 森林 路径 是 高兴的 . "

林间小路感到欣喜。

" [oʊ] ! ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][waɪld]
" Oh ! creature of the wood and wild
" 哦 ! 生物 的 这 木头 和 荒野

"哦！森林和荒野的生灵。"

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ,
You **may** **not** **know** **my** **name** **,**
你 可能 不是 知道 我的 姓名 ,

你可能不知道我的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ]
It **was** **forgotten** **long** **ago**
它 曾是 被遗忘的 长的 前

很久以前就被遗忘了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
For **it** **was** **one** **of** **shame** **.**
为了 它 曾是 一 的 耻辱 .

因为那是一场耻辱。

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [dwel]
Therefore **I** **made** **a** **vow** **to** **dwell**
所以 我 制成 一个 发誓 到 住

因此我发誓要居住

[əˈpɑːn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [brɪŋk]
Upon **this** **forest** **brink**
之上 这 森林 边缘

在这片森林的边缘

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['raɪpənd] [nʌts] [fɔːr; fər] [fuːd]
And **take** **the** **ripened** **nuts** **for** **food**
和 拿 这 成熟的 坚果 为了 食物

将成熟的坚果作为食物食用。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn][fɔːr; fər][drɪŋk] ,
And **catch** **the** **rain** **for** **drink** **,**
和 抓住 这 雨 为了 喝 ,

把雨水收集起来饮用，

[tuː; tə] [skreɪp] [waɪld] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks]
To **scrape** **wild** **honey** **from** **the** **rocks**
到 刮 荒野 蜂蜜 从 这 岩石

从岩石上刮取野生蜂蜜

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][bed][ɑːn] [liːvz]
And **make** **my** **bed** **on** **leaves**
和 制作 我的 床 在 树叶

我用树叶铺床

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][sɪnz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Because **of** **the** **hot** **sins** **of** **my** **youth**
因为 的 这 热的 罪孽 的 我的 青年

因为我年少时犯下的滔天罪行

[hwerˈæt] [maɪ]['spɪrɪt] [griːvz] . "
Whereat **my** **spirit** **grieves** **.** **"**
哪里 我的 精神 悲伤 . "

我的灵魂在悲伤。

" [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [oʊ] ! ['eɪnʃənt] [mæn] ,
" **Not** **such** **as** **you** **,** **Oh** **!** **ancient** **man** **,**
" 不是 这样的 作为 你 , 哦 ! 古老的 男人 ,

"不像你，哦！古人，

['aʊər; ɑːr] ['dʒɔɪəs] ['sætərz] [hɪr] :
Our **joyous** **Satyrs** **here** **:**
我们的 欢乐 萨提尔 这里 :

我们快乐的萨提尔们：

[oʊld][men][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['læftər] - [mæd]

Old	men	are	they	all	laughter	-	mad
老的	男人	是	他们	全部	笑声	-	疯狂的

老人们都疯疯癫癫的，笑个不停。

[huː] ['wɑːloʊ] [ɪn] [gʊd] [tʃɪr] .

Who	wallow	in	good	cheer	.
WHO	泥坑	在	好的	欢呼	.

沉浸在欢乐之中的人。

[ə'mɪd] [lʌʃ] ['graːsiz] [sɔːft][ænd; ənd] [kuːl]

Amid	lush	grasses	soft	and	cool
之中	郁郁葱葱	草	柔软的	和	凉爽的

在茂盛的草地上，柔软凉爽

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['fiːstɪŋ] [graʊnd] ,

They	make	their	feasting	ground	,
他们	制作	他们的	盛宴	地面	,

他们把这里当作宴饮之地，

[wɪð; wɪθ]['smaɪˌlæks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['braɪəni]

With	smilax	and	with	bryony
和	菝葜	和	和	布莱奥妮

菝葜和白屈菜

[ðer; ðər]['roʊzi] [peɪts] [ɑːr; ər] [kraʊnd] .

Their	rosy	pates	are	crowned	.
他们的	红润	肉酱	是	加冕	.

它们红润的脑袋上戴着皇冠。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] - [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [trʌŋks]

You	see	them	thro	'	the	forest	trunks
你	看	他们	喉咙	-	这	森林	树干

你透过森林的树干看到它们

[greɪt] ['roʊlɪŋ] ['glædsəm] [ʃeɪps] ,

Great	rolling	gladsome	shapes	,
伟大的	滚动	高兴	形状	,

巨大的滚动快乐形状，

[huː] [prɑːp] [ðəm'selvz] [ɑːn] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪn]

Who	prop	themselves	on	skins	of	wine
WHO	支柱	他们自己	在	皮肤	的	葡萄酒

他们倚靠在酒皮上

[baɪ]['pɜːrp(ə)l][paɪlz][ʌv; əv] [greɪps] .

By	purple	piles	of	grapes	.
经过	紫色的	堆	的	葡萄	.

在成堆的紫色葡萄旁。

[ðer; ðər][hjuːdʒ] [braʊn] ['beliz] [kweɪk] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,

Their	huge	brown	bellies	quake	with	mirth	,
他们的	巨大的	棕色的	肚子	地震	和	欢笑	,

它们巨大的棕色肚子因欢笑而颤抖，

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,

Their	ancient	eyes	are	bright	,
他们的	古老的	眼睛	是	明亮的	,

他们古老的眼睛明亮动人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [rɔːr] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]

And	there	they	sit	and	roar	old	tales
和	那里	他们	坐	和	吼	老的	故事

他们就坐在那里，大声讲述着古老的故事。

[fɑːr] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Far , far into the night .
远的 , 远的 进入 这 夜晚 .

直到深夜。

[ðen] ['tɪpsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedi] [dʒuːs]
Then tipsy with the heady juice
然后 微醺 和 这 令人陶醉 汁

然后，我被这浓郁的果汁弄得微醺。

[iːtʃ] [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
Each falls into a heap ,
每个 瀑布 进入 一个 堆 ,

它们一个个倒在地上，堆积成一堆。

[tɪl] [waɪt] - [hɔːrnd] ['mɔːrnɪŋ] [bɪdz][hɪm; ɪm] [weɪk]
Till white - horned morning bids him wake
直到 白色的 - 有角的 早晨 出价 他 唤醒

直到白角晨曦唤醒他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [sliːp] . "
With all the land from sleep . "
和 全部 这 土地 从 睡觉 . "

“让大地从沉睡中苏醒。”

" [ɔːft] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [hʌt]
" Oft lying in this lonely hut
" 经常 说谎 在 这 孤独 小屋

“常常躺在这间孤零零的小屋里”

[ɑːn] ['pæntɪŋ] ['sʌmər] [naɪts]
On panting summer nights
在 喘息 夏天 夜晚

在令人喘息的夏夜

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz][laɪk]['sɪlvər][læmps]
I watched the stars like silver lamps
我 观看 这 明星 喜欢 银 灯

我凝望星空，如同凝视银色的灯盏。

[hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [haɪts] ,
Hung from those purple heights ,
洪 从 那些 紫色的 高度 ,

从那紫色的高处悬挂下来，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - [depθs] [bɪ'haɪnd]
And heard the forest - depths behind
和 听到 这 森林 - 深度 在后面

我听见了身后森林深处的声音。

[fɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nɔɪz]
Fill with disquieting noise
充满 和 令人不安的 噪音

充满令人不安的噪音

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['gɝːlz]
Like frightened cries of flying girls
喜欢 害怕 哭泣 的 飞行 女孩们

如同飞翔女孩惊恐的哭喊

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['iːgər] [bɔɪz] ,
And shouts of eager boys ,
和 喊叫 的 渴望的 男孩们 ,

还有男孩们兴奋的喊叫声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [waɪt] [ʃeɪps] [goʊ] ['flɪtɪŋ] [pæst]

And	saw	white	shapes	go	flitting	past
和	锯	白色的	形状	去	飞掠	过去的

看到白色的身影飞掠而过。

[laɪk] [rʌnə:z] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs]

Like	runners	in	a	race
喜欢	跑步者	在	一个	种族

就像赛跑中的选手

[ænd; ənd] [kɔ:t] [feɪnt] ['mə:məz] , [saɪz] [ænd; ənd] [lɑ:fs]

And	caught	faint	murmurs	,	sighs	and	laughs
和	捕捉	头晕的	低语	,	叹息	和	笑声

隐约听到低语、叹息和笑声

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [pleɪs] .

From	all	the	forest	place	.
从	全部	这	森林	地方	.

来自整个森林地区。

[ænd; ənd][ɔ:ft][ə; eɪ]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃaʊts]

And	oft	a	distant	sound	of	shouts
和	经常	一个	遥远	声音	的	喊叫

远处常常传来喊叫声

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [naɪt] ['ɛrz] ,

Came	with	the	soft	night	airs	,
来	和	这	柔软的	夜晚	播出	,

伴着柔和的夜风而来，

[ænd; ənd][aɪ] . . . [lest]['i:v(ə)l] [maɪt] [bɪ'fɔ:l]

And	I	. . .	lest	evil	might	befall
和	我	. . .	免得	邪恶的	可能	降临

而我……以免灾祸降临

[gɑ:t] ['swɪftli] [tu:; tə][maɪ] [prerz] . "

Got	swiftly	to	my	prayers	.	"
得到	迅速地	到	我的	祈祷	.	"

我迅速开始祈祷。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [oʊ] ! ['eɪnʃənt] [mæn] ,

"	And	tell	me	now	,	Oh	!	ancient	man	,
"	和	告诉	我	现在	,	哦	!	古老的	男人	,

“那么，请告诉我，哦，古老的人啊，

[ðə; ði][gɑ:d][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [preɪ] ,

The	God	to	whom	you	pray	,
这	上帝	到	谁	你	祈祷	,

你所祷告的神，

[ði:z] [wʊdz] [noʊ] [nʌn] [bʌt; bət] ['maɪti] [pæn]

These	woods	know	none	but	mighty	Pan
这些	树林	知道	没有任何	但	强大的	平底锅

这片森林里除了强大的潘神之外，别无所知。

[hu:m] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][foʊk][ə'beɪ] .

Whom	all	our	folk	obey	.
谁	全部	我们的	民间	服从	.

我们所有的人民都服从他。

[hɪz; ɪz]['ɔ:ltər][stændz][baɪ]['jɑ:ndər] [pleɪn]

His	altar	stands	by	yonder	plane
他的	坛	站立	经过	远处	飞机

他的祭坛矗立在那片平原上

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃepərdz] [brɪŋ] ,
And there the shepherds bring ,
和 那里 这 牧羊人 带来 ,

牧羊人把牲畜带到那里，

['tɔɪlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] ,
Toiling up from the fields below ,
辛勤劳作 向上 从 这 字段 以下 ,

从下面的田野里辛勤劳作，

[iːtʃ] [deɪ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ,
Each day an offering ,
每个 天 一个 提供 ,

每天都要献祭，

[ə; eɪ] [læm] [ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [kɪd] ,
A lamb or else a yearling kid ,
一个 羊肉 或者 别的 一个 一岁幼驹 孩子 ,

一只羔羊或一岁大的小山羊

[ə; eɪ] [bʌd] - [hɔːrnd] ['lʌsti] ['feloʊ] ,
A bud - horned lusty fellow ,
一个 芽 - 有角的 好色的 同伴 ,

一个长着花苞状角、精力充沛的家伙，

[greɪt] [tʃiːz] , [greɪps] , [ɔːr] ['bɜːrstɪŋ] [fɪgz] ,
Great cheeses , grapes , or bursting figs ,
伟大的 奶酪 , 葡萄 , 或者 爆发 无花果 ,

上好的奶酪、葡萄或饱满多汁的无花果，

[ɔːr] ['æplz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Or apples red and yellow ,
或者 苹果 红色的 和 黄色的 ,

或者红苹果和黄苹果，

[ɔːr] ['mɛlənz] ['raɪpənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
Or melons ripened in the sun
或者 甜瓜 成熟的 在 这 太阳

或者在阳光下成熟的甜瓜

[ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
A foot from end to end .
一个 脚 从 结尾 到 结尾 .

从一端到另一端，足足一英尺。

[sʌtʃ] [gɪfts] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [brɪŋ] [tuː; tə][pæn]
Such gifts the shepherds bring to Pan
这样的 礼物 这 牧羊人 带来 到 平底锅

牧羊人献给潘神的这些礼物

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [frend] .
That he may be their friend .
那 他 可能 是 他们的 朋友 .

希望他能成为他们的朋友。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
" He is our Father , Lord of all ,
" 他 是 我们的 父亲 , 主 的 全部 ,

“他是我们的父亲，万物之主，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] ,
From the meadow to the Pass ,
从 这 草地 到 这 经过 ,

从草地到山口，

[soʊ] . . . [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɜːrd] ,

So	.	.	.	pray	you	to	a	painted	bird	,
所以	.	.	.	祈祷	你	到	一个	绘	鸟	,

所以……向一只彩绘的鸟祈祷吧，

[ɔːr] [griːn] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ? "

Or	green	snake	in	the	grass	?	"
或者	绿色的	蛇	在	这	草	?	"

或者草丛里的绿蛇?

" [ræʃ] [θɪŋ] , [bɪ'wer] , " [ðə; ði]['hɜːrmɪt][kraɪd] ,

"	Rash	Thing	,	beware	,	"	the	Hermit	cried	,
"	皮疹	事物	,	提防	,	"	这	隐士	哭	,

“鲁莽之人，当心！”隐士喊道。

[laɪk] ['ægət] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Like	agates	were	his	eyes	,
喜欢	玛瑙	是	他的	眼睛	,

他的眼睛像玛瑙一样。

" [ðə; ði][gɑːd][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]

"	The	God	I	serve	you	do	not	know
"	这	上帝	我	服务	你	做	不是	知道

“我所侍奉的神，你们并不认识。”

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːd] , [dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] .

A	strong	God	,	just	and	wise	.
一个	强的	上帝	,	只是	和	明智的	.

一位强大、公正、智慧的神。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [pɜːrdʒ][jʊr; jər] [striːmz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

For	He	will	purge	your	streams	and	woods	,
为了	他	将要	清除	你的	溪流	和	树林	,

因为他必洁净你的溪流和树林，

[ænd; ənd] [smaɪt] [bəuθ] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ]

And	smite	both	hip	and	thigh
和	惩击	两个都	时髦的	和	大腿

并击打臀部和大腿

[jʊr; jər]['sætərz] , ['æmərəs] ['bestʃəl] [sɔts] ,

Your	Satyrs	,	amorous	bestial	sots	,
你的	萨提尔	,	多情	兽性	酒鬼	,

你们这些好色的兽人萨堤尔们，

[jʊr; jər] ['kerləs] ['kʌmpəni]

Your	careless	company
你的	粗心	公司

你那粗心的公司

[huː] ['wɑːntən][ɪn][ðə; ði] ['taɪmi] [weɪz]

Who	wanton	in	the	thymy	ways
WHO	放肆	在	这	百里香	方式

谁在百里香的道路上放荡不羁

[ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wʊdz] [ə'baʊnd] ,

In	which	these	woods	abound	,
在	哪个	这些	树林	盛产	,

这些树林中遍布着……

[ænd; ənd] [kɪs] [wɪð; wɪθ][sɔːft][em'pəːpəld] [maʊðz] ,

And	kiss	with	soft	empurpled	mouths	,
和	吻	和	柔软的	紫化	嘴	,

用柔软的紫红色嘴唇亲吻，

[lʌgˈʒʊriəntli] [kraʊnd] .
Luxuriantly crowned .
茂盛地 加冕 .

华丽的皇冠。

[maɪ][soʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfəsi] ;
My soul is filled with prophecy ;
我的 灵魂 是 已填 和 预言 ;

我的灵魂充满了预言;

['dɪmli] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][bɑːrk]
Dimly I see a bark
依稀 我 看 一个 吠

我隐约看到一声树皮声

[wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ][sʌm; səm] [loʊ] ['wʊdɪd] [aɪl] ;
Which runs by some low wooded isle ;
哪个 跑步 经过 一些 低的 树木繁茂的 小岛 ;

它沿着一些低矮的林木茂盛的小岛延伸;

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][dɑːrk] ,
The night is warm and dark ,
这 夜晚 是 温暖的 和 黑暗的 ,

夜色温暖而黑暗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [rɪŋz]
And from a promontory rings
和 从 一个 海角 戒指

从海岬上环状物

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtər] [kraɪ] ,
A sudden bitter cry ,
一个 突然 苦的 哭 ,

一声突如其来的凄厉哭喊

[ˌaɪ ˈtiː] [smaɪts] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] [hɛlmzmænz] [ɪrz]
It smites the lonely helmsman's ears
它 打击 这 孤独 舵手的 耳朵

它击打着孤独舵手的耳朵

[ænd; ənd] ['tɪŋglz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
And tingles in the sky .
和 刺痛感 在 这 天空 .

天空微微颤动。

- [oʊ] ! ['trævələr] , [tel] [ɪn] ['evri] [lænd]
- Oh ! Traveller , tell in every land
- 哦 ! 游客 , 告诉 在 每一个 土地

“哦！旅人，请把每个国家的故事都告诉世人。”

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dred] ,
These tidings strange and dread ,
这些 消息 奇怪的 和 恐惧 ,

这些消息既怪异又可怕。

[let] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [weɪl][ænd; ənd] [wiːp] ,
Let all the peoples wail and weep ,
让 全部 这 人民 哀号 和 哭泣 ,

让万民哀号哭泣吧!

[fɔːr; fər][pæn] , [greɪt] [pæn] , [ɪz] [ded] . -
For Pan , great Pan , is dead . '
为了 平底锅 , 伟大的 平底锅 , 是 死的 . -

伟大的潘神，已经死了。

" [ə'mɪntəs] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] ['paʊtɪŋ] [lɪps]
" Amyntas pursed his pouting lips
" 安明塔斯 攥紧 他的 撅嘴 嘴唇

阿明塔斯抿了抿嘴

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ,
And shook his curly head ,
和 摇晃 他的 卷曲 头 ,

他摇了摇卷发，

" [ˌfer'wel] , [oʊld][mæn] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] [kɔːlz] ;
" Farewell , old man , the forest calls ;
" 告别 , 老的 男人 , 这 森林 呼叫 ;

“再见了，老人，森林在召唤；

[aɪ][laɪk][juː; jʊ][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
I like you not , " he said .
我 喜欢 你 不是 , " 他 说 .

“我不喜欢你，”他说。

" [jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz][draɪd] , [jʊr; jər][rɪbz][ɑːr; ər] [liːn] ,
" Your flesh is dried , your ribs are lean ,
" 你的 肉 是 干燥 , 你的 肋骨 是 倾斜 ,

“你的肉干柴，你的肋骨瘦如柴，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [læŋk][ænd; ənd] [sɪr] ,
You are too lank and sere ,
你 是 也 空白 和 塞雷 ,

你太瘦弱、太干瘪了。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][grɪm]
Your voice is harsh , your words are grim
你的 嗓音 是 残酷的 , 你的 字 是 严峻

你的声音刺耳，你的话语冷酷。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pliːz] [maɪn] [ɪr] .
And do not please mine ear .
和 做 不是 请 矿 耳朵 .

别惹我生气。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][pæn][ɪz][ɔːl][aɪ] [niːd]
The great god Pan is all I need
这 伟大的 上帝 平底锅 是 全部 我 需要

伟大的潘神就是我的一切。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
And all I wish to know ,
和 全部 我 希望 到 知道 ,

而我只想知道，

[maɪ] ['fɑːðər] [pæn] , [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [gɑːd] ,
My Father Pan , the shepherd's god ,
我的 父亲 平底锅 , 这 牧羊人的 上帝 ,

我的潘神，牧羊人的神，

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][goʊ] .
And now , old man , I go .
和 现在 , 老的 男人 , 我 去 .

老人家，我走了。

" [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['griːnɪŋ] [breɪk] ,
" Behind him closed a greening brake ,
" 在后面 他 关闭 一个 绿化 制动 ,

“他身后关上了绿色刹车灯，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ][heɪl] ,

And	,	after	many	a	hail	,
和	,	后	许多	一个	冰雹	,

而且，在经历了多次冰雹之后，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz]

He	joined	his	gay	companions
他	加入	他的	同性恋	同伴

他加入了他的同性恋同伴们。

[ænd; ənd] ['gæmbəld] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] .

And	gambolled	in	a	vale	.
和	嬉戏	在	一个	谷	.

在山谷里嬉戏。

['lʌvz] [dɪ'faɪəns] .

Love's	Defiance	.
爱的	蔑视	.

爱的反抗。

" [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][laɪ][kloʊz]

"	Light	of	my	life	lie	close
"	光	的	我的	生活	说谎	关闭

我生命之光近在咫尺

[oʊ] ! [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] ;

Oh	!	Love	,	I	have	found	you	at	last	;
哦	!	爱	,	我	有	成立	你	在	最后的	;

哦！爱人，我终于找到你了；

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs]

Let	me	hear	your	low	sweet	voice
让	我	听到	你的	低的	甜的	嗓音

让我听听你低沉甜美的声音

[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pæst] .

The	knell	of	the	aching	past	.
这	丧钟	的	这	疼痛	过去的	.

痛苦过去的丧钟。

[ðə; ði] ['læʃɪz] [laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk]

The	lashes	lie	on	your	cheek
这	睫毛	说谎	在	你的	脸颊

睫毛垂在你的脸颊上。

[oʊ] ! [lɪft][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [aɪz] ;

Oh	!	lift	them	and	show	me	your	eyes	;
哦	!	举起	他们	和	展示	我	你的	眼睛	;

哦！抬起头，让我看看你的眼睛；

[twɪn] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [feɪs] ,

Twin	stars	in	a	mortal	face	,
双	明星	在	一个	凡人	脸	,

凡人脸上的双星，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz] . "

They	are	soft	,	they	are	kind	,	they	are	wise	.	"
他们	是	柔软的	,	他们	是	种类	,	他们	是	明智的	.	"

他们温柔、善良、睿智。

" [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌŋgri] [hɑːrt]

"	Heart	of	my	hungry	heart
"	心	的	我的	饥饿的	心

我饥渴的心

[maɪ]['hɪroʊ] [huːz] [hænd][ɪz][ɪn][maɪn]
My hero whose hand is in mine
我的 英雄 谁 手 是 在 矿

我的英雄，你的手握在我的手中

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
If we fall let it be to the pit ,
如果 我们 落下 让 它 是 到 这 坑 ,

如果我们跌倒，就跌入深渊吧。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
For to - day we have touched the divine .
为了 到 - 天 我们 有 感动 这 神圣的 .

今天，我们触碰到了神圣。

[taɪm] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
Time has stood still to - day . . . .
时间 有 站立 仍然 到 - 天 . . . .

时间仿佛在今天静止了.....

[ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['skwɔndəd] [ɪts] [sʌn] .
This day which has squandered its sun .
这 天 哪个 有 挥霍 它是 太阳 .

这一天，白白浪费了阳光。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] ['glɔːri] [ænd; ənd][goʊld]
It has been all glory and gold
它 有 到过 全部 荣耀 和 金子

一切都充满了荣耀和黄金。

[ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . "
All perfect days in this one . "
全部 完美的 天 在 这 一 . "

这一天都是完美的日子。

" [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] ,
" Light of my life , my love ,
" 光 的 我的 生活 , 我的 爱 ,

"我生命中的光，我的爱人，

[maɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [driːmz] , [laɪ] [nɪr] ,
My lady of dreams , lie near ,
我的 女士 的 梦境 , 说谎 靠近 ,

我的梦中女神，请躺在我身边，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [saɪz] [θruː] - [ðə; ði][paɪnz] ,
The evening sighs thro ' the pines ,
这 晚上 叹息 喉咙 - 这 松树 ,

傍晚的叹息声穿过松林，

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [fɪr] ?
do you feel no fear ?
做 你 感觉 不 害怕 ?

你一点都不害怕吗?

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ['flæʃɪz] [aʊt] . . . .
The light of love flashes out . . . .
这 光 的 爱 闪光灯 出去 . . . .

爱的光芒闪耀而出.....

[oʊ] ！ ['wʌndər] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [nuː] —
Oh ! wonder so old and so new —
哦 ！ 想知道 所以 老的 和 所以 新的 —

哦！奇妙的事物，既古老又崭新——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ，
I am strong with the strength of that name ,
我 是 强的 和 这 力量 的 那 姓名 ，

我因这个名字的力量而强大。

[dɪr] ， [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "
Dear , when I look at you . "
亲爱的 ，什么时候 我 看 在 你 . "

亲爱的，当我看着你的时候。

" [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ，
" Heart of my beating heart ,
" 心 的 我的 殴打 心 ，

“我跳动的心脏，

[maɪ] [frend] [huːz] ['fɔːrhed] [aɪ] [kɪs]
My friend whose forehead I kiss
我的 朋友 谁 前额 我 吻

我亲吻我朋友的额头

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [deɪz] ，
In the days which were not days ,
在 这 天 哪个 是 不是 天 ，

在那些并非日子的日子里，

['wikər] [wʌz; wəz][aɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Weaker was I than this .
较弱 曾是 我 比 这 .

我比这弱得多。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊkəst] [eɪt]
In the years which the locust ate
在 这 年 哪个 这 刺槐 吃

在蝗虫肆虐的那些年里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems)

[maɪ]['spɪrɪt] [kloʊv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʌst] ,
My spirit clove to the dust ,
我的 精神 丁香 到 这 灰尘 ,

我的灵魂化为尘埃，

[bʌt; bət] [naʊ] — [kʌm] [feɪt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [boʊld] ,
But now — come fate — I am bold ,
但 现在 — 来 命运 — 我 是 大胆的 ,

但现在——命运使然——我变得大胆了，

[aɪ] [bɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haɪər] [trʌst] . "
I build on a higher trust . "
我 建造 在 一个 更高 相信 . "

我建立在更高的信任之上。

" [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [kwiːn] ,
" Light of my life , my Queen ,
" 光 的 我的 生活 , 我的 女王 ,

"我生命中的光，我的女王，

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɑːrəl] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [laɪf] —
Let us quarrel no more with life —
让 我们 争吵 不 更多的 和 生活 —

让我们不再与生活争辩——

[ðə; ðɪ] [terz] — [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] [truːθ] —
The tears — or the final truth —
这 眼泪 — 或者 这 最终的 真相 —

眼泪——或者说最终的真相——

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['viktəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [straɪf] .
We are victors now in the strife .
我们 是 胜利者 现在 在 这 冲突 .

现在我们在这场斗争中取得了胜利。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pjʊrɚ] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
With its purer days of joy
和 它是 更纯净 天 的 喜悦

那些更纯真快乐的日子

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɪzn] ['æŋgwɪʃ] [tuː] ,
With its prison anguish too ,
和 它是 监狱 痛苦 也 ,

还有监狱里的那种痛苦，

[ɔːl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pæst] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
All myself , and the past of myself ,
全部 我 , 和 这 过去的 的 我 ,

我自己的一切，以及我的过去，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] . "
My darling , worship you . "
我的 亲爱的 , 崇拜 你 . "

我的爱人，崇拜你吧。

" [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hɑːrt] ,
" **Heart of my singing heart ,**
" 心 的 我的 歌唱 心 ,

"我歌唱之心的深处，

[maɪ]['lʌvər] , [maɪ][lɔːrd] , [ɔːl][heɪl] !
My lover , my lord , all hail !
我的 情人 , 我的 主 , 全部 冰雹 !

我的爱人，我的主，万岁！

[fɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndər'fʊt] ,
Fear shall be underfoot ,
害怕 将 是 脚下 ,

恐惧将如影随形。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] .
I feel that we shall not fail .
我 感觉 那 我们 将 不是 失败 .

我觉得我们不会失败。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd][wiː; wi] [liːv]
In the shadowy land we leave
在 这 阴暗的 土地 我们 离开

在阴影笼罩的土地上，我们离开了

[ðə; ði][grɪm] [wʊlvz] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd][bɑːrk] ,
The grim wolves raven and bark ,
这 严峻 狼 乌鸦 和 吠 ,

阴森的狼群发出乌鸦般的叫声和吠叫声。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['stedfæst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
But our hearts are steadfast at length
但 我们的 心 是 坚定不移 在 长度

但我们的心终究坚定不移

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] .
And our faces turn from the dark .
和 我们的 面孔 转动 从 这 黑暗的 .

我们转过脸，远离黑暗。

" [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] .
" **The Playmates .**
" 这 玩伴 .

"玩伴女郎。"

" [oʊ] ! ['meri] , ['meri] , [maɪ] ['meri] , [oʊ] !
" **Oh ! Mary , Mary , my Mary , oh !**
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 玛丽 , 哦 !

"哦！玛丽，玛丽，我的玛丽，哦！

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['bɑːni] [ðen] .
You looked so bonny then .
你 看起来 所以 邦妮 然后 .

你那时看起来真漂亮。

[wɪl] [juː; jʊ][noʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd] ,
Will you no give me your little hand ,
将要 你 不 给 我 你的 小的 手 ,

你愿意把你的小手给我吗?

[ðə; ði] [swiːtəst] [hænd][aɪ][ken] ? "
The sweetest hand I ken ? "
这 最甜美的 手 我 肯 ? "

我认识的最温柔的手?

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
" Oh ! I will give you my little hand ,
" 哦 ! 我 将要 给 你 我的 小的 手 ,

"哦！我会把我的小手给你，

[aɪm] [swɪr] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm sweir to say you no ,
我是 斯韦尔 到 说 你 不 ,

我很抱歉对你说不，

[oʊ] ! [aɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [hændz] [bəuθ]
Oh ! I'll now give you my hands both
哦 ! 患病的 现在 给 你 我的 双手 两个都

哦！我现在就把我的双手都给你。

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ʃoʊ] . "
My friendship for to show . "
我的 友谊 为了 到 展示 . "

我的友谊需要证明。

" [oʊ] ! ['meri] , ['meri] , [maɪ] ['læsi] [dɪr] ,
" Oh ! Mary , Mary , my lassie dear ,
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 恋人 亲爱的 ,

"哦！玛丽，玛丽，我亲爱的姑娘，

[ðə; ði] [terz] [stænd] [ɪn] [ðiːz] [eɪn] .
The tears stand in these eyne .
这 眼泪 站立 在 这些 艾恩 .

泪水盈满了这双眼睛。

[wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd]
Will you no give me a kind word
将要 你 不 给 我 一个 种类 单词

你就不能给我一句好话吗?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [oʊld] [læŋ] [saɪn] ? "
For the sake of old lang syne ? "
为了 这 清酒 的 老的 语言 同步 ? "

为了往昔岁月?

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːrd]
" Oh ! I will give you a kind word
" 哦 ! 我 将要 给 你 一个 种类 单词

哦！我会说句好话的。

[ðoʊ] - [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [skɪl] ,
Tho ' I have little skill ,
虽然 - 我 有 小的 技能 ,

虽然我技能欠佳，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən]
For the time that we were children
为了 这 时间 那 我们 是 孩子们

在我们还是孩子的时候

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] . "
And played upon the hill . "
和 玩 之上 这 爬坡道 . "

他们在山坡上玩耍。

" [oʊ] ! ['meri] , ['meri] , [maɪ] [læs] [oʊ] - [goʊld] ,
" Oh ! Mary , Mary , my lass o ' gold ,
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 小姐 o - 金子 ,

"哦！玛丽，玛丽，我的金子般的姑娘，

[wɪl] [juː; jʊ][noʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] ?
Will you no give me a kiss ?
将要 你 不 给 我 一个 吻 ?

你愿意给我一个吻吗?

[maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][laɪk][tuː; tə] [breɪk]
My heart , I think , is like to break
我的 心 , 我 思考 , 是 喜欢 到 休息

我觉得我的心快要碎了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . "
If you refuse me this . "
如果 你 拒绝 我 这 . "

如果你拒绝我。"

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈfjuːz]
and if I must refuse
和 如果 我 必须 拒绝

如果我必须拒绝

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][bæd] .
You will not think me bad .
你 将要 不是 思考 我 坏的 .

你不会觉得我坏的。

[ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
That your heart should break for my sake ,
那 你的 心 应该 休息 为了 我的 清酒 ,

愿你因我而心碎。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd] . "
In truth it makes me sad . "
在 真相 它 制作 我 伤心 . "

说实话，这让我感到难过。

" [oʊ] ! ['meri] , ['meri] , [maɪ] ['læsi] [oʊ] !
" Oh ! Mary , Mary , my lassie oh !
" 哦 ! 玛丽 , 玛丽 , 我的 恋人 哦 !

"哦！玛丽，玛丽，我的姑娘哦！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
I will be true as steel .
我 将要 是 真的 作为 钢 .

我将像钢铁一样忠诚。

[wɪl] [juː; jʊ][noʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [wɜːrd]
Will you no give me your promised word
将要 你 不 给 我 你的 承诺 单词

你难道不肯兑现你的诺言吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][duː] [fiːl] ? "
For the love that I do feel ? "
为了 这 爱 那 我 做 感觉 ? "

因为我感受到的爱?

" [ɪnˈdiːd] — [ɪnˈdiːd] — [aɪ][laɪk][juː; jʊ] [wel]
" Indeed — indeed — I like you well
" 的确 — 的确 — 我 喜欢 你 出色地

"的确——的确——我很喜欢你。"

[aɪ] , ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] ,
Aye , **better** **than** **my** **brother** ,
是的 , 更好的 比 我的 兄弟 ,

是的，比我哥哥强。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['prɑ:mɪst] [wɜ:rd]
But **I** **canna** **give** **you** **my** **promised** **word**
但 我 美人蕉 给 你 我的 承诺 单词

但我无法兑现我的诺言。

[fɔ:r; fər] — [aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
For **—** **I** **must** **wait** **for** **another** .
为了 — 我 必须 等待 为了 其他 .

因为——我必须等待下一个。

" ['drɑ:məz] .
" **DRAMAS** .
" 电视剧 .

戏剧。

[dʒu:n][ænd; ənd][noʊ'vembər] .
June **and** **November** .
六月 和 十一月 .

六月和十一月。

[ɑ:n][ə; eɪ][deɪ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
On **a** **day** , **long** **ago** , **I** **was** **just** **a** **child** ,
在 一个 天 , 长的 前 , 我 曾是 只是 一个 孩子 ,

很久以前的一天，我还是个孩子，

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lʌvər] , [maɪ][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
I **walked** **with** **my** **lover** , **my** **arm** **in** **his** **arm** ,
我 步行 和 我的 情人 , 我的 手臂 在 他的 手臂 ,

我挽着爱人的胳膊，和他一起散步。

[hæf][ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][waɪld] ,
Half **of** **me** **was** **sad** **and** **half** **with** **joy** **was** **wild** ,
一半 的 我 曾是 伤心 和 一半 和 喜悦 曾是 荒野 ,

我一半是悲伤，一半是欣喜若狂。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] .
The **wind** **was** **so** **soft** **and** **the** **sun** **was** **so** **warm** .
这 风 曾是 所以 柔软的 和 这 太阳 曾是 所以 温暖的 .

风很轻柔，阳光很温暖。

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lʌvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['nɑ:nsens] ['lɪsnɪŋ] ,
I **walked** **with** **my** **lover** **to** **his** **pretty** **nonsense** **listening** ,
我 步行 和 我的 情人 到 他的 漂亮的 废话 聆听 ,

我陪着爱人去听他那些无聊的胡言乱语，

[ænd; ənd][aɪ] [prest] [maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ə'genst] [maɪ] ['lʌvɚz] [saɪd] ;
And **I** **pressed** **my** **beating** **heart** **against** **my** **lover's** **side** ;
和 我 按下 我的 殴打 心 反对 我的 恋人的 边 ;

我将跳动的心脏紧贴着爱人的腰侧；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [maɪ]['treɪtər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glɪsnɪŋ] ,
And **tho** **'** **my** **voice** **was** **steady** **my** **traitor** **eyes** **were** **glistening** ,
和 虽然 - 我的 嗓音 曾是 稳定的 我的 叛徒 眼睛 是 闪闪发光 ,

虽然我的声音很平静，但我叛逆的眼神却闪烁着光芒。

[aɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə][maɪ]['lʌvər][ɔ:l][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][haɪd] .
I **showed** **to** **my** **lover** **all** **I** **wished** **to** **hide** .
我 显示 到 我的 情人 全部 我 希望 到 隐藏 .

我向我的爱人展示了我想要隐藏的一切。

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜːr; wər][soʊ]['tendər] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['fluːənt] ,

His	vows	were	so	tender	,	his	speech	was	so	fluent	,
他的	誓言	是	所以	投标	,	他的	演讲	曾是	所以	流利	,

他的誓言如此温柔，他的言辞如此流畅，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪf] ['evər][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

He	whispered	his	sorrow	if	ever	we	must	part	.
他	低声说道	他的	悲哀	如果	曾经	我们	必须	部分	.

他低声诉说着，如果我们终将分离，他会感到多么悲伤。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [pleɪd] ['truːənt] ,

My	heart	in	my	bosom	fluttered	and	played	truant	,
我的	心	在	我的	怀	飘动	和	玩	逃学	,

我的心脏在胸腔里怦怦直跳，仿佛在逃避现实。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɔːl] . . . [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] .

So	I	gave	it	him	all	.	.	.	my	innocent	heart	.
所以	我	给予	它	他	全部	.	.	.	我的	清白的	心	.

所以我把一切都给了他……我纯洁的心。

[ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk][ə'mɪdst][ðə; ðiː]['pɜːrp(ə)l]['aɪərɪsiz] ,

On	a	green	bank	amidst	the	purple	irises	,
在	一个	绿色的	银行	在……之中	这	紫色的	鸢尾花	,

在紫色鸢尾花丛中的绿色河岸上，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [wʊd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] ,

And	the	shadow	of	a	pine	-	wood	across	it	was	flung	,
和	这	阴影	的	一个	松树	-	木头	穿过	它	曾是	扔	,

松树的影子投射在上面，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sɔːft][wɜːrdz] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɪsɪz] ,

I	gave	him	soft	words	,	I	gave	him	my	kisses	,
我	给予	他	柔软的	字	,	我	给予	他	我的	吻	,

我轻声细语地对他说，我给了他吻。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ'self] — [maɪ'self] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .

I	gave	him	myself	—	myself	that	was	so	young	.
我	给予	他	我	—	我	那	曾是	所以	年轻的	.

我把自己给了他——我把自己，那个如此年轻的自己。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , (['pɪti] [tuː; tə] [rɪ'membər]

On	a	day	,	long	ago	,	(	pity	to	remember
在	一个	天	,	长的	前	,	(	遗憾	到	记住

很久以前的某一天（可惜不记得了）。

[haʊ] [ðə; ðiː][wɪnd][wʌz; wəz][sɔːft] , [haʊ] [ðə; ðiː][sʌn][wʌz; wəz][wɔːrm] ,) —

How	the	wind	was	soft	,	how	the	sun	was	warm	,	)	—
如何	这	风	曾是	柔软的	,	如何	这	太阳	曾是	温暖的	,	)	—

风多么轻柔，阳光多么温暖，）—

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn][ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ'vembər] ,

Then	it	was	June	and	now	it	is	November	,
然后	它	曾是	六月	和	现在	它	是	十一月	,

当时是六月，现在已经是十一月了。

[ðen] [aɪ] [nuː] [noʊ]['iːv(ə)l][nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] .

Then	I	knew	no	evil	nor	thought	of	any	harm	.
然后	我	知道	不	邪恶的	也不	想法	的	任何	伤害	.

那时我不知邪恶为何物，也未曾想过任何伤害。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['trædʒədi] .

A	Foolish	Tragedy	.
一个	愚蠢	悲剧	.

一场愚蠢的悲剧。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð]

In	the	capital	of	Valladolid
在	这	首都	的	巴利亚多利德

在巴利亚多利德的首府

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['haibɔ:n] ['meɪd(ə)n]

There	lived	a	highborn	maiden
那里	居住地	一个	出身高贵	少女

从前住着一位出身高贵的少女

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [stri:t]

In	a	white	house	in	a	steep	street
在	一个	白色的	房子	在	一个	陡	街道

在一条陡峭街道上的一栋白色房子里

[wɪð; wɪθ] [gri:n] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['ʃʌtər] ,

With	green	doors	and	shutters	,
和	绿色的	门	和	百叶窗	,

门和百叶窗是绿色的,

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk]['skɑ:rlət] ['pɔpi:z]

Her	lips	were	like	scarlet	poppies
她	嘴唇	是	喜欢	猩红	罂粟花

她的嘴唇像鲜红的罂粟花。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['wɔ:tərfɔ:l] ,

And	her	hair	like	a	black	waterfall	,
和	她	头发	喜欢	一个	黑色的	瀑布	,

她的头发像黑色的瀑布一样,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪr] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]

And	behind	her	ear	she	wore
和	在后面	她	耳朵	她	穿着

她耳朵后面戴着

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [red] [dʒə'reɪniəm] .

A	flower	of	red	geranium	.
一个	花	的	红色的	天竺葵	.

一朵红色天竺葵花。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spænɪʃ] ['lʌvər] [said]

And	her	Spanish	lover	sighed
和	她	西班牙语	情人	叹了口气

她的西班牙情人叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [hi:; hi][kraɪd] ,

And	in	his	love	he	cried	,
和	在	他的	爱	他	哭	,

他因爱而哭泣,

" ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] ['nɪrər]

"	Heaven	were	nearer
"	天堂	是	更近

天堂更近了

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['dɪrɚ] ,

If	she	were	dearer	,
如果	她	是	更贵	,

如果她更亲一些,

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ]

She	is	the	most	wonderful	and	beautiful	thing
她	是	这	最多	精彩的	和	美丽的	事物

她是最美好、最美丽的人。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] .
In **the** **capital** **of** **Valladolid** **.**
在 这 首都 的 巴利亚多利德 .

在巴利亚多利德的首府。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
" **If** **I** **could** **persuade** **her** **father** **,**
" 如果 我 可以 说服 她 父亲 ,

“如果我能说服她父亲，

[ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [oʊld] ['kaʊnsələr] ,
That **fierce** **and** **rich** **old** **Councillor** **,**
那 凶猛的 和 富有的 老的 议员 ,

那位脾气暴躁又富有的老议员

[nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ][su:t]
Not **to** **despise** **my** **suit**
不是 到 鄙视 我的 套装

并非轻视我的西装

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
But **let** **me** **speak** **to** **his** **daughter** **,**
但 让 我 说话 到 他的 女儿 ,

但请允许我和他的女儿谈谈。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r]
I **would** **esteem** **it** **more**
我 会 尊重 它 更多的

我会更加珍视它

[ðæn; ðən][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [græn'di:] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Than **the** **rank** **of** **a** **Grandee** **of** **Spain** **,**
比 这 秩 的 一个 贵族 的 西班牙 ,

比西班牙贵族的地位更高，

[ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['spaɪsɪz][frʌm; frəm]['dʒɑ:və]
A **cargo** **of** **spices** **from** **Java**
一个 货物 的 香料 从 Java

一批来自爪哇的香料

[ɔ:r][ə; eɪ] ['gæliən] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
Or **a** **galleon** **laden** **with** **silver** **.**
或者 一个 盖伦帆船 满载 和 银 .

或者一艘满载白银的帆船。

" ['ʌndər] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['kru:səfɪks]
" **Under** **a** **brazen** **crucifix**
" 在下面 一个 厚颜无耻 十字架

在一座铜十字架下

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər]
And **the** **outstretched** **arms** **of** **our** **Saviour**
和 这 伸展 武器 的 我们的 救主

以及我们救主伸出的双臂

([ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər]['aɪvəri] ['ʃoʊldər]
(**And** **over** **her** **ivory** **shoulder**
(和 超过 她 象牙 肩膀

（越过她象牙般的肩膀）

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [pɔ:d] [laɪk][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l])
Her **black** **hair** **poured** **like** **a** **waterfall** **)**
她 黑色的 头发 倾倒 喜欢 一个 瀑布)

她的黑发如瀑布般倾泻而下）

[tuː; tə] ['meri] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

To	Mary	,	Mother	of	Heaven	,
到	玛丽	,	母亲	的	天堂	,

致天母玛利亚，

[preɪd] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] ['meɪd(ə)n] ,

Prayed	the	foolish	maiden	,
祈祷	这	愚蠢	少女	,

愚蠢的少女祈祷道：

" ['meri] , [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

"	Mary	,	send	me	a	lover	,
"	玛丽	,	发送	我	一个	情人	,

玛丽，给我派个情人来吧。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

Young	and	tender	and	handsome	.
年轻的	和	投标	和	英俊的	.

年轻、温柔、英俊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['festɪvl; 'festəvəl]

"	It	chanced	on	a	day	of	festival
"	它	偶然	在	一个	天	的	节日

“碰巧那天是节日。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌbɑːljɑːdɔː'liːð]

In	the	capital	of	Valladolid
在	这	首都	的	巴利亚多利德

在巴利亚多利德的首府

[ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ]

That	their	eyes	met	at	a	crossing
那	他们的	眼睛	遇见	在	一个	过境

他们的目光在十字路口相遇了

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] [soʊlz] [rʌʃt] ['təgeðər] .

And	their	two	souls	rushed	together	.
和	他们的	二	灵魂	匆忙	一起	.

他们的两颗灵魂紧紧相拥。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [griːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːt] [djuː'enə]

By	the	greed	of	a	bought	duenna
经过	这	贪婪	的	一个	买	保姆

被收买的女仆的贪婪所蒙蔽

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] - [noʊts]

And	the	interchange	of	love	-	notes
和	这	交汇处	的	爱	-	笔记

还有情书的互寄

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hempən] ['lædər]

And	the	help	of	a	hempen	ladder
和	这	帮助	的	一个	麻杆	梯子

还需要借助麻绳梯子。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

They	arranged	a	meeting	at	midnight	.
他们	安排	一个	会议	在	午夜	.

他们约好午夜见面。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['kaʊnsələr] ,

Her	father	,	the	rich	old	Councillor	,
她	父亲	,	这	富有的	老的	议员	,

她的父亲，那位富有的老议员，

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] - [flɔ:r] ['wɪndoʊ]

Looked	out	of	a	second	-	floor	window
看起来	出去	的	一个	第二	-	地面	窗户

从二楼窗户向外望去

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [θru:] - [ðə; ði] ['bɑ:di]

And	passed	his	sword	thro	'	the	body
和	通过了	他的	剑	喉咙	-	这	身体

他将剑刺穿了尸体。

[ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] .

Of	one	who	climbed	up	a	ladder	.
的	一	WHO	攀登	向上	一个	梯子	.

指爬上梯子的人。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lu:st] [ðə; ði] [rʌŋz]

His	fingers	loosed	the	rungs
他的	手指	松开	这	梯级

他的手指松开了梯级。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [kræʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

And	down	he	crashed	to	the	pavement	.
和	向下	他	崩溃了	到	这	路面	.

然后他重重地摔倒在人行道上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['bɑ:di]

And	out	of	his	handsome	body
和	出去	的	他的	英俊的	身体

而他那英俊的身体

[hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

His	startled	spirit	departed	.
他的	惊慌	精神	已离开	.

他惊恐的灵魂离去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['meɪd(ə)n] [kraɪd]

And	the	Spanish	maiden	cried
和	这	西班牙语	少女	哭

西班牙少女哭了

[ænd; ənd] [moʊn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,

And	moaned	until	she	died	,
和	呻吟	直到	她	死亡	,

她呻吟着直到死去。

" [maɪ] ['lʌvər] [ded] ,

"	My	lover	dead	,
"	我的	情人	死的	,

我的爱人死了，

[maɪ] ['ɑ:nər] [sped] .

My	honour	sped	.
我的	荣誉	加速	.

我的荣誉之光。

" [soʊ] ['endɪd] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['trædʒədi]

"	So	ended	a	foolish	tragedy
"	所以	结束	一个	愚蠢	悲剧

一场愚蠢的悲剧就此结束。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [,bɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] .

In	the	capital	of	Valladolid	.
在	这	首都	的	巴利亚多利德	.

在巴利亚多利德的首府。

[əˈloʊn] !
Alone **!**
独自的 !

独自的!

[aɪ]
I
我

我

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpælɪd] [stoʊn]
Alone **and** **built** **of** **a** **pallid** **stone**
独自的 和 建造 的 一个 苍白 石头

孤零零地，用苍白的石头砌成。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlevlz] [lʊkt] [hɜːr; hər] [haʊs]
Across **the** **levels** **looked** **her** **house**
穿过 这 级别 看起来 她 房子

她的家从各个角度望去。

[ænd; ənd] [ˈtætərd] [plɑːt] , [wer] [nɔːt] [hæd; həd] [groʊn]
And **tattered** **plot** **,** **where** **nought** **had** **grown**
和 破烂 阴谋 , 在哪里 零 有 生长

一片破败的土地，寸草不生。

[bʌt; bət] [ˈwɪðərd] [triːz] [wɪtʃ] [kriːkt] [ðer; ðər] [baʊz] .
But **withered** **trees** **which** **creaked** **their** **boughs** **.**
但 干枯 树木 哪个 嘎吱作响 他们的 树枝 .

但枯萎的树木，枝干发出嘎吱声。

[noʊ] [fruːt] [ɔːr] [ˈblɑːsəm] [ɔːr] [ˈpet(ə)l] [bloʊn]
No **fruit** **or** **blossom** **or** **petal** **blown**
不 水果 或者 开花 或者 花瓣 吹

没有果实、花朵或花瓣被吹走

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈglædn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,
Was **there** **to** **gladden** **mournful** **eyes** **,**
曾是 那里 到 格拉登 悲哀 眼睛 ,

是为了抚慰悲伤的双眼吗?

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dræb] [ænd; ənd] [ˈmɑːnətoʊn]
But **all** **was** **drab** **and** **monotone**
但 全部 曾是 单调 和 单调

但一切都显得单调乏味。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈledn] [skaɪz] .
Beneath **a** **reign** **of** **leaden** **skies** **.**
下面 一个 在位 的 铅灰色 天空 .

在铅灰色的天空统治下。

[ə; eɪ] [red] , [red] [wiːd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
A **red** **,** **red** **weed** **was** **all** **the** **flower** **,**
一个 红色的 , 红色的 杂草 曾是 全部 这 花 ,

一株鲜红的野草，全是花。

[wɪtʃ] [krɔːld] [sərˈpɪdʒənəs] [əˈbaʊt]
Which **crawled** **serpiginous** **about**
哪个 爬行 蜿蜒的 关于

它蜿蜒爬行

[ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ʌnˈtʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər]
The **marsh** **,** **unchanged** **from** **hour** **to** **hour**
这 沼泽 , 未更改 从 小时 到 小时

沼泽地，一成不变。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [blɔtid] [aʊt]
Until **the** **evening** **blotted** **out**
直到 这 晚上 印迹 出去

直到夜幕降临

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
The **landscape** **which** **she** **called** **her** **own** **.**
这 景观 哪个 她 称为 她 自己的 .

她称之为自己的家园。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [bent] [ænd; ənd] [sænd] ,
And **,** **save** **for** **a** **ridge** **of** **bent** **and** **sand** **,**
和 , 节省 为了 一个 岭 的 弯曲 和 沙 ,

除了弯曲的沙脊之外，

[wɪtʃ] [roʊz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] ,
Which **rose** **between** **them** **and** **the** **sea** **,**
哪个 玫瑰 之间 他们 和 这 海 ,

它升起在他们和大海之间，

[ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [stretʃt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
The **marshes** **stretched** **on** **either** **hand** **,**
这 沼泽 拉伸 在 任何一个 手 ,

沼泽地向两岸延伸，

[ænd; ənd] , ['evər] ['lʊkɪŋ] , ['wɪrid] [ʃi:; ʃi]
And **,** **ever** **looking** **,** **wearied** **she**
和 , 曾经 寻找 , 疲惫 她

她总是面带疲惫地望着前方。

[ʌv; əv] [loʊ] [sæd] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:mbər] [braʊn]
Of **low** **sad** **purple** **and** **sombre** **brown**
的 低的 伤心 紫色的 和 阴沉 棕色的

低沉忧郁的紫色和阴郁的棕色

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] ['trikld] [daʊn] ,
And **,** **where** **the** **rivulets** **trickled** **down** **,**
和 , 在哪里 这 小溪 涓涓细流 向下 ,

而当溪流缓缓流淌下来时，

[mɔ:s] - [træks] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] [gri:n] ,
Moss **-** **tracks** **of** **vivid** **green** **,**
苔藓 - 轨道 的 生动 绿色的 ,

鲜绿色的苔藓小径，

[ænd; ənd] [stɪf] [greɪ] ['gra:siz] [wɪtʃ] [bend] [ænd; ənd] [saɪ] ,
And **stiff** **grey** **grasses** **which** **bend** **and** **sigh** **,**
和 僵硬的 灰色的 草 哪个 弯曲 和 叹 ,

还有那些僵硬的灰色草，它们弯曲着，叹息着。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wɪnd] [weilz] [ænd; ənd] ['pa:siz] [baɪ] ,
As **the** **marsh** **wind** **wails** **and** **passes** **by** **,**
作为 这 沼泽 风 哀嚎 和 通过 经过 ,

沼泽风呼啸而过，

[ænd; ənd] ['kwæg,maɪəz] [ɪn] [bɪ'twi:n]
And **quagmires** **in** **between**
和 泥潭 在 之间

以及两者之间的泥潭

[ðə; ði] ['fɜ:mər] [graʊnd] — [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔ:l]
The **firmer** **ground** **—** **and** **over** **all**
这 更坚固 地面 — 和 超过 全部

更坚实的地面——以及所有

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːrljuːz] - ['drɪri] [kɔːl]
She heard the curlews - dreary call
她 听到 这 鹬 - 凄凉 称呼

她听到了杓鹬凄凉的鸣叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [paɪpt] [ɪ'tɜːrnəli] .
As they piped eternally .
作为 他们 管道 永恒 .

它们发出永不停息的笛声。

[iː]
II
三
二

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [gɔːn] ,
In the days of grace , in the good days gone ,
在 这 天 的 优雅 , 在 这 好的 天 已消失 ,

在恩典的日子里，在逝去的美好时光里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] ,
She had set him up on a golden throne ,
她 有 放 他 向上 在 一个 金的 王座 ,

她为他安上了金椅，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
The face of a god and a heart of stone ,
这 脸 的 一个 上帝 和 一个 心 的 石头 ,

拥有神一般的面容和石头般的心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,
But now she must live alone ,
但 现在 她 必须 居住 独自的 ,

但现在她必须独自生活了。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn]
Alone , alone , alone
独自的 , 独自的 , 独自的

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn]
In a little grey house of stone
在 一个 小的 灰色的 房子 的 石头

在一座灰色的小石头房子里

[wɪtʃ] [stɛəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɑːʃiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː]
Which stares o'er the marshes towards the sea
哪个 凝视 超过 这 沼泽 向 这 海

它俯瞰着沼泽地，远眺大海。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [weɪvz] [roʊl] ['sʌlənli]
Where the great grey waves roll sullenly
在哪里 这 伟大的 灰色的 波浪 卷 闷闷不乐地

巨大的灰色海浪阴沉地翻滚着

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ]
Night and day for ever and aye
夜晚 和 天 为了 曾经 和 是的

日夜不停，永无止境

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
With mournful voices which seem to say
和 悲哀 声音 哪个 似乎 到 说

带着哀伤的声音，似乎在说

" [əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [əˈloʊn] .
" **Alone , alone , alone .**
" 独自的 , 独自的 , 独自的 .

“孤身一人，孤身一人，孤身一人。”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

三

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [ledʒ] ,
She laid her down on a sandy ledge ,
她 铺设 她 向下 在 一个 沙 壁架 ,

她把她放在沙质岩架上，

[əˈloʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈmɪd][ðə; ði] [sedʒ]
And buried her face amid the sedge
和 埋葬 她 脸 之中 这 苧

她将脸埋在莎草丛中。

[ænd; ənd] [mɔːnd] [tɪl] [iːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [pledʒ] ,
And mourned till eve for a broken pledge ,
和 哀悼 直到 前夕 为了 一个 破碎的 保证 ,

为违背誓言，哀悼至夜。

[əˈloʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [siː] [bɪˈgæn][tuː; tə][moʊn]
And the great grey sea began to moan
和 这 伟大的 灰色的 海 开始 到 呻吟

浩瀚的灰色大海开始呻吟。

['gæðərɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [depθs] [ˌʌnˈnoʊn]
Gathering noise from depths unknown
采集 噪音 从 深度 未知

收集来自未知深处的声音

[ænd; ənd] [buːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʌndərtoʊn]
And boomed with a hollow undertone
和 蓬勃发展 和 一个 空洞的 底色

并伴有空洞的低沉轰鸣声

" [əˈloʊn] , [əˈloʊn] , [əˈloʊn] .
" **Alone , alone , alone .**
" 独自的 , 独自的 , 独自的 .

“孤身一人，孤身一人，孤身一人。”

" [ˌaɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四

“IV

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['fjuːnərəl] [wɪŋ]
Up came the night with funeral wing
向上 来了 这 夜晚 和 葬礼 翼

夜幕降临，葬礼的帷幕也随之而来。

[ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [depθs] - ,

The	**ominous**	**depths**	**o'ershadowing**	**,**
这	不祥的	深度	-	,

深不见底的阴影笼罩着一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [dʌm] [ɪn'senʃənt] [θɪŋ] —

But	**she**	**lay**	**a**	**dumb**	**insentient**	**thing**	**—**
但	她	躺	一个	哑的	无知觉的	事物	—

但她却像个哑巴一样躺着——

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Alone	**with**	**a**	**heart**	**of**	**stone**	**,**
独自的	和	一个	心	的	石头	,

孤身一人，心如石头。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [terz] [nɔːr] [hoʊps] [nɔːr] [fɪrz]

With	**neither**	**tears**	**nor**	**hopes**	**nor**	**fears**
和	两者都不	眼泪	也不	希望	也不	恐惧

既无泪水，也无希望，更无恐惧

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [swel] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [nel]

And	**the**	**booming**	**swell**	**like**	**a**	**monstrous**	**knell**
和	这	蓬勃发展	膨胀	喜欢	一个	滔天	丧钟

轰鸣的巨浪如同可怕的丧钟

['toʊld] ['strɔːŋli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Tolled	**strongly**	**in**	**her**	**ears**	**.**
收费	强烈	在	她	耳朵	.

钟声在她耳中清晰响起。

[viː]

V
V

V

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,

Alone	**,**	**alone**	**,**	**alone**	**,**
独自的	,	独自的	,	独自的	,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [noʊn]

She	**who**	**had**	**loved**	**and**	**known**
她	WHO	有	喜爱	和	已知

她曾爱过，也曾了解过

[ɑːn] ['ʌðər] [naɪts] [laɪk] [ðɪs]

On	**other**	**nights**	**like**	**this**
在	其他	夜晚	喜欢	这

在像这样的其他夜晚

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs]

Strong	**arms**	**about**	**her**	**and**	**many**	**a**	**kiss**
强的	武器	关于	她	和	许多	一个	吻

她被强壮的双臂环抱着，并被无数次亲吻。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [toʊn] .

And	**words**	**of**	**gentle**	**tone**	**.**
和	字	的	温和的	语气	.

以及语气温和的话语。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,

Alone	**,**	**alone**	**,**	**alone**	**,**
独自的	,	独自的	,	独自的	,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn]
A woman she had known
一个 女士 她 有 已知

她认识的一位女士

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kɑ:vd] [frʌm; frəm] [stoʊn]
Like a figure carved from stone
喜欢 一个 数字 雕刻 从 石头

如同石雕一般

[held] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd]
Held a letter in her hand
握住 一个 信 在 她 手

她手里拿着一封信

[ʃi:; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]
She scarce could understand
她 稀少 可以 理解

她几乎无法理解

[ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['hɑ:rdli] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:d]
Of words which hardly could be read
的 字 哪个 几乎 可以 是 读

那些几乎无法辨认的文字

" [ˌgʊd'baɪ] — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
" Goodbye — There is nothing to be said .
" 再见 — 那里 是 没有什么 到 是 说 .

"再见——没什么好说的了。"

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[gɑ:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] .
God , if she had known .
上帝 , 如果 她 有 已知 .

天哪，如果她早知道就好了。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,
Alone , alone , alone ,
独自的 , 独自的 , 独自的 ,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [lʌv] [baɪ] [stelθ]
She who had longed for love by stealth
她 WHO 有 渴望 为了 爱 经过 隐身

她曾偷偷渴望爱情

[æz; əz] [ə; eɪ] [goʊld] - [mæd] ['maɪzər] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [welθ]
As a gold - mad miser longs for wealth
作为 一个 金子 - 疯狂的 吝啬鬼 长 为了 财富

一个贪婪的守财奴渴望财富

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['poʊət] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
Or a poet longs for fame ,
或者 一个 诗人 长 为了 名声 ,

或者，诗人渴望成名，

[hɜ:r; hər] [sɪəd] [nʌm] ['bɑ:di] [hæd; həd] [dʒʌst] [æn; ən] [eɪk]
Her seared numb body had just an ache
她 烤 麻木的 身体 有 只是 一个 疼痛

她那被灼伤、麻木的身体只剩下一阵隐隐作痛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['pɪtiləs] [læst] [mis'teik]

For	a	pitiful	pitiless	last	mistake
为了	一个	可怜	无情	最后的	错误

一个可悲的、无情的最后错误

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] .

And	the	smirch	upon	her	name	.
和	这	污点	之上	她	姓名	.

她名誉上的污点。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

A	shrill	chill	wind	blew	out	of	the	West
一个	尖锐	寒意	风	吹	出去	的	这	西方

一阵刺骨的寒风从西边吹来。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [weilz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [brest] ,

As	a	young	child	wails	for	a	Mother's	breast	,
作为	一个	年轻的	孩子	哀嚎	为了	一个	母亲的	胸部	,

当幼小的婴儿哭着要吃母亲的奶时，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [iːtʃ] [krest]

It	broke	the	swell	and	whitened	each	crest
它	打破	这	膨胀	和	漂白	每个	波峰

它冲破了海浪，使每个浪峰都泛白了。

[ænd; ənd] [moʊn] " [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'hest] ;

And	moaned	"	I	come	with	a	strange	behest	;
和	呻吟	"	我	来	和	一个	奇怪的	要求	;

他呻吟道："我带着奇怪的使命而来；

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] .

The	dead	are	happier	.
这	死的	是	更快乐	.

死者更快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest]

They	are	at	rest
他们	是	在	休息

他们正在休息

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,

Alone	,	alone	,	alone	,
独自的	,	独自的	,	独自的	,

孤身一人，孤身一人，孤身一人

[iːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['greɪvn] [stoʊn] ,

Each	under	a	graven	stone	,
每个	在下面	一个	雕刻	石头	,

每块石头下都有一块刻着名字的石碑，

[wer] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɑːr; ər] [red]

Where	the	poppies	are	red
在哪里	这	罂粟花	是	红色的

罂粟花盛开的地方

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

In	the	homes	of	the	dead
在	这	房屋	的	这	死的

在死者的家中

[ænd; ənd][ðer; ðər]['skɑːrlət] [petlz] [spɪl]
And **their** **scarlet** **petals** **spill**
和 他们的 猩红 花瓣 洒

它们鲜红的花瓣倾泻而下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːbɜːdz] [skriːm]
And **the** **seabirds** **scream**
和 这 海鸟 尖叫

海鸟尖叫

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [gliːm]
As **they** **wheel** **and** **gleam**
作为 他们 车轮 和 闪耀

它们旋转闪耀

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːwɪndz] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] .
And **the** **seawinds** **whistle** **shrill** **.**
和 这 海风 哨 尖锐 .

海风发出尖锐的呼啸声。

[ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː]
The **dead** **are** **happy** **,** **for** **they** **are** **free**
这 死的 是 快乐的 , 为了 他们 是 自由的

死者是快乐的，因为他们自由了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
They **have** **said** **farewell** **to** **misery** **,**
他们 有 说 告别 到 苦难 ,

他们已经告别了苦难。

[ə'loʊn]
Alone
独自的

独自的

[iːtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ;
Each **under** **a** **stone** **;**
每个 在下面 一个 石头 ;

每人一块石头下；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪθləs] [frend]
But **the** **hearts** **which** **mourn** **for** **a** **faithless** **friend**
但 这 心 哪个 哀悼 为了 一个 不忠 朋友

但那些为背信弃义的朋友而悲伤的心，却难以承受。

[kæn; kən]['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [mend] ,
Can **never** **,** **never** **,** **never** **mend** **,**
能 绝不 , 绝不 , 绝不 修补 ,

永远、永远、永远无法弥补，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['frɛndʃɪps] [seɪk]
And **so** **they** **break** **for** **friendship's** **sake**
和 所以 他们 休息 为了 友谊的 清酒

所以，他们为了友谊而决裂。

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] , [ə'loʊn] .
Alone **,** **alone** **,** **alone** **.**
独自的 , 独自的 , 独自的 .

孤身一人，孤身一人，孤身一人。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[ðə; ði] [siː] [wɪnd] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [lə'ment]

The	sea	wind	blew	like	a	wild	lament
这	海	风	吹	喜欢	一个	荒野	哀叹

海风像狂野的哀歌般呼啸而过

[fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [lʌv] [ˌem aɪ 'es] - [spent]

For	loved	ones	dying	or	love	mis	-	spent
为了	喜爱	一个	垂死	或者	爱	误	-	花费

对于逝去的亲人或错付的爱情

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [bent]

And	still	in	her	hollow	of	sand	and	bent
和	仍然	在	她	空洞的	的	沙	和	弯曲

她依然在沙坑里，弯曲着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'loʊn] , [ə'loʊn] ,

She	lay	alone	,	alone	,
她	躺	独自的	,	独自的	,

她独自一人躺着，孤零零的。

[ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kiːniŋ] [blæst]

And	stared	out	into	the	keening	blast
和	凝视	出去	进入	这	哀歌	爆炸

然后凝视着那凄厉的狂风

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ,

Not	heeding	the	future	or	mourning	the	past	,
不是	听从	这	未来	或者	丧	这	过去的	,

既不顾未来，也不哀悼过去，

[fɔːr; fər] [pæst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [wɜːr; wər] [wʌn] .

For	past	and	future	were	one	.
为了	过去的	和	未来	是	一	.

过去与未来本为一体。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ɑː] ! ['pɪti] [hɜːr; hər] , [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] —

Ah	!	pity	her	,	who	needed	it	most	—
啊	!	遗憾	她	,	WHO	需要	它	最多	—

啊！真可怜她，她最需要这份爱——

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst]

But	in	the	village	along	the	coast
但	在	这	村庄	沿着	这	海岸

但在沿海村庄里

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [moʊn] ,

Are	those	who	tremble	and	moan	,
是	那些	WHO	颤抖	和	呻吟	,

那些战栗哀号的人，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'loʊn]

Seeming	to	wait	alone
似乎	到	等待	独自的

似乎独自等待

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ,

For	a	dreadful	something	unknown	,
为了	一个	可怕	某物	未知	,

对于某种可怕的未知事物，

[æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] ['trævlz] ['gæðərɪŋ] [fɔːrs]

As	the	tempest	travels	gathering	force
作为	这	暴风雨	旅行	采集	力量

随着暴风雨的行进，其威力也在不断增强。

[ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] [reɪvz] [ænd; ənd] ['rɔrz]

And	sobs	and	howls	and	raves	and	roars
和	啜泣	和	嚎叫	和	锐舞	和	咆哮

还有啜泣声、嚎叫声、咆哮声和怒吼声

[ænd; ənd] [lɑːfs] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən][bænd] ,

And	laughs	like	a	demon	band	,
和	笑声	喜欢	一个	恶魔	乐队	,

发出像恶魔乐队一样的笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['klæmbər]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

And	the	great	waves	clamber	into	the	bay
和	这	伟大的	波浪	攀	进入	这	湾

巨浪涌入海湾

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]

With	voices	triumphant	which	seem	to	say
和	声音	凯	哪个	似乎	到	说

胜利的呼声似乎在说

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [preɪ]

we	have	found	a	prey
我们	有	成立	一个	猎物

我们找到了猎物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [ə'nʌðər] [ɑːn][lænd] .

But	we	seek	another	on	land	.
但	我们	寻找	其他	在	土地	.

但我们要在陆地上寻找另一种选择。

" [ɑː] ! ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɔːl] ,

"	Ah	!	shivering	fisherwife	in	your	shawl	,
"	啊	!	瑟瑟发抖	渔妇	在	你的	披肩	,

“啊！裹着披肩瑟瑟发抖的渔妇，

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [preɪ]

Perhaps	they	have	found	a	prey
也许	他们	有	成立	一个	猎物

或许它们已经找到了猎物。

[huː] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

Who	leap	and	shout	in	the	bay	,
WHO	飞跃	和	喊	在	这	湾	,

谁在海湾里跳跃呐喊?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

And	you	will	weep	for	the	grief	of	it	all
和	你	将要	哭泣	为了	这	悲伤	的	它	全部

你会为这一切的悲痛而哭泣。

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

For	many	and	many	a	day	.
为了	许多	和	许多	一个	天	.

许多很多天。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [piəd] [wɑːn][ænd; ənd] [peɪl]

All	night	the	moon	peered	wan	and	pale
全部	夜晚	这	月亮	窥视	万	和	苍白

整夜，月亮都黯淡无光，黯然失色。

[θruː] - [rɪfts] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌdɪŋ] [stɔːrm] - [rent] [veɪl]

Thro	'	rifts	in	a	scudding	storm	-	rent	veil
喉咙	-	裂痕	在	一个	疾驰	风暴	-	租	面纱

穿过疾驰的风暴撕裂面纱上的裂缝

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['maʊntənəs] [weɪst] .

O'er	a	moving	mountainous	waste	.
超过	一个	移动	多山	浪费	.

越过一片移动的山状荒原。

[ɔːl] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] ['klaɪmɚz] [rɪr] [ænd; ənd] [rɔːr]

All	night	did	the	climbers	rear	and	roar
全部	夜晚	做过	这	登山者	后部	和	吼

整夜，登山者们都发出嘶吼和咆哮。

[ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

And	fall	with	a	crash	upon	the	shore	,
和	落下	和	一个	碰撞	之上	这	支撑	,

然后重重地坠落在岸边，

[liːg] [ɑːn] [liːg] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [heɪst]

League	on	league	of	them	coming	in	haste
联盟	在	联盟	的	他们	未来	在	匆忙

他们一行人匆匆赶来

[tɪl] [ðeɪ] [broʊk][ænd; ənd] [lept] [noʊ] [mɔːr] ,

Till	they	broke	and	leapt	no	more	,
直到	他们	打破	和	跳跃	不	更多的	,

直到它们崩溃，再也无法跳跃，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [broʊk]

Leaping	and	shouting	until	they	broke
跳跃	和	喊叫	直到	他们	打破

他们跳跃、呐喊，直到破碎

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃɔːr] .

Upon	the	screaming	shore	.
之上	这	尖叫	支撑	.

在尖叫的海岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hɑːrdi] [fɪʃə'fəʊk]

And	the	simple	hardy	fisherfolk
和	这	简单的	耐寒的	渔民

还有那些淳朴坚韧的渔民

[kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [slept] [noʊ] [mɔːr] ,

Kept	watch	and	slept	no	more	,
保留	手表	和	睡着了	不	更多的	,

彻夜守望，再也没有睡过觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪnd] [reɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

As	the	wicked	wind	raved	down	the	street
作为	这	邪恶	风	赞不绝口	向下	这	街道

狂风怒吼着吹过街道

[wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ʌv; əv] [sliːt]

With	gouts	of	foam	and	slings	of	sleet
和	痛风	的	泡沫	和	吊索	的	霰

伴随着喷涌而出的泡沫和夹杂的冰雹

[ænd; ənd] ['bætərd] [æt; ət] ['evri] [dɔːr] .

And	battered	at	every	door	.
和	伤痕累累	在	每一个	门	.

挨个门都撞不上。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [taɪlz] [laɪk] [tʃɪps] [ʌv; əv] [strɔː]

All	night	the	tiles	like	chips	of	straw
全部	夜晚	这	瓷砖	喜欢	芯片	的	稻草

整夜，瓦片像碎稻草一样散落一地。

[wɜːr; wər] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr]

Were	borne	,	and	the	air	was	filled	with	the	roar
是	出生	,	和	这	空气	曾是	已填	和	这	吼

它们诞生了，空气中充满了轰鸣声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['sɪmfəni] .

Of	the	monstrous	symphony	.
的	这	滔天	交响乐	.

这部气势恢宏的交响曲。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mjuːzɪk] ['lʌld] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

But	its	music	lulled	as	the	morning	came
但	它是	音乐	昏昏欲睡	作为	这	早晨	来了

但随着清晨的到来，它的音乐渐渐安静下来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [fleɪm] ,

And	touched	the	East	with	a	rosy	flame	,
和	感动	这	东方	和	一个	红润	火焰	,

并以玫瑰色的火焰触及东方，

[ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [klɪr] [skaɪ] ,

And	whitened	a	hard	clear	sky	,
和	漂白	一个	难的	清除	天空	,

一片惨白的晴朗天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [druː] [aʊt] [fɑːr] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

And	the	tide	drew	out	far	far	to	the	sea
和	这	潮	画	出去	远的	远的	到	这	海

潮水退得很远，一直退到了海里。

[wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] [les] [tjuː'mʌltjuəsli] ,

Which	shouted	less	tumultuously	,
哪个	喊叫	较少的	剧烈地	,

哪个喊声没那么喧闹呢?

[ðoʊ] - [ɪts] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] ,

Tho	'	its	voices	were	heard	for	a	sign	,
虽然	-	它是	声音	是	听到	为了	一个	符号	,

虽然它的叫声被视为一种征兆，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæriər] ['rɑːks]

As	it	beat	upon	the	barrier	rocks
作为	它	打	之上	这	障碍	岩石

它拍打着屏障岩石

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæfəld][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks]

With	the	baffled	rage	of	the	Equinox
和	这	困惑	愤怒	的	这	春分

带着春分的困惑和愤怒

[ɪn][ə; eɪ] ['spaʊtɪŋ] ['mɪsti] [laɪn] .

In	a	spouting	misty	line	.
在	一个	喷水	蒙蒙	线	.

在一条喷涌而出的雾气线中。

[eks]

X
X

X

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][faʊl]

After	a	night	so	fierce	and	foul
后	一个	夜晚	所以	凶猛的	和	犯规

经历了如此残酷肮脏的一夜之后

[wʌt] ['wʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ?

What	wonder	such	a	day	?
什么	想知道	这样的	一个	天	?

如此奇妙的一天?

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [ʃriːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl]

The	wind	,	which	shrieked	like	a	tortured	soul
这	风	,	哪个	尖叫	喜欢	一个	受折磨	灵魂

风，像受折磨的灵魂般尖叫着

[læst] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] ,

Last	night	across	the	bay	,
最后的	夜晚	穿过	这	湾	,

昨晚在海湾对岸，

[bluː] [haɪ] [ænd; ənd] [kiːn] [laɪk][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]

Blew	high	and	keen	like	a	violin
吹	高的	和	敏锐的	喜欢	一个	小提琴

吹奏得高亢而尖锐，像小提琴一样

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [bluː] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

And	dashed	the	blue	with	spray	.
和	虚线	这	蓝色的	和	喷	.

然后喷洒出蓝色。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][mæd][ænd; ənd][waɪld]

After	a	night	so	mad	and	wild
后	一个	夜晚	所以	疯狂的	和	荒野

经历了如此疯狂而狂野的一夜之后

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [bluː] ,

An	afternoon	of	blue	,
一个	下午	的	蓝色的	,

一个忧郁的下午，

[ʌv; əv] [glɪntɪŋ] , ['wɪŋkɪŋ] , [glæd] [bluː] ['wɔːtərz]

Of	glinting	,	winking	,	glad	blue	waters
的	闪闪发光	,	眨眼	,	高兴的	蓝色的	水

波光粼粼、闪烁着喜悦的蓝色水面

[ænd; ənd] ['breikəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

And	breakers	only	a	few	,
和	断路器	仅有的	一个	很少	,

而断路器只有少数几个，

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['æʒər] [ˌʌndɪ'faɪld]

Of	light	and	azure	undefiled
的	光	和	蔚蓝	未受污染的

光明与蔚蓝，纯净无瑕

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [vjuː] .

With	scarce	a	cloud	in	view	.
和	稀少	一个	云	在	看法	.

天空万里无云。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [prer]

And	at	the	hour	of	evening	prayer
和	在	这	小时	的	晚上	祷告

在晚祷时分

[keɪm] [θriː] [huː] [rəumd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Came	three	who	roamed	the	shore	,
来	三	WHO	漫游	这	支撑	,

有三个人在岸边游荡，

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['oʊldər] , ['koʊldɝ] , [ænd; ənd] ['greɪər] ,

The	sea	was	older	,	colder	,	and	greyer	,
这	海	曾是	老	,	更冷	,	和	灰蒙蒙的	,

海水更古老、更冷、更灰暗。

[ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [mɔːr] .

And	moved	and	murmured	more	.
和	已搬	和	低声说道	更多的	.

然后他动了动，低声说了些什么。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː]

Amid	the	waste	of	heaven	and	sea
之中	这	浪费	的	天堂	和	海

在天地荒芜之中

[ə; eɪ] ['bɑːdi] [leɪ] [ə'loʊn] ,

A	body	lay	alone	,
一个	身体	躺	独自的	,

一具尸体孤零零地躺在那里。

[hæf] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ænd; ənd] [hæf] [ɑːn] [ðə; ði] [niː]

Half	in	a	pool	and	half	on	the	knee
一半	在	一个	水池	和	一半	在	这	膝盖

一半在泳池里，一半在膝盖上

[ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɔːsi] [stoʊn] .

Of	an	ancient	mossy	stone	.
的	一个	古老的	苔藓	石头	.

一块长满青苔的古老石头。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fuːl]

The	sea	had	saved	a	poor	little	fool
这	海	有	已保存	一个	贫穷的	小的	傻子

大海救了一个可怜的小傻瓜。

[frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['hɑːrmz] ,

From	life	and	all	its	harms	,
从	生活	和	全部	它是	危害	,

从生活及其所有伤害中，

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [puːl] —

Her	body	lay	in	a	lonely	pool	—
她	身体	躺	在	一个	孤独	水池	—

她的尸体静静地躺在孤零零的水池里——

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ɑːrmz] .

Not	in	a	lover's	arms	.
不是	在	一个	恋人的	武器	.

不在爱人的怀抱里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ðɪ][mæsk][ʌv; əv] [piːs]

And	on	her	cheek	the	mask	of	peace
和	在	她	脸颊	这	面具	的	和平

她脸颊上，是和平的面具。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ðɪ][smaɪl]

And	on	her	lips	the	smile
和	在	她	嘴唇	这	微笑

她唇边带着微笑

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mɔːrn] [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'liːs] ,

Of	those	who	mourn	and	find	release	,
的	那些	WHO	哀悼	和	寻找	发布	,

那些哀悼并最终获得解脱的人，

[huː] [noʊ] , [nɑːt] [lʌv] , [ðə; ðɪ] [vaɪl] .

Who	know	,	not	love	,	the	vile	.
WHO	知道	,	不是	爱	,	这	卑鄙的	.

谁知，何爱，何为卑鄙。

[ðə; ðɪ] [reɪθ] .

The	Wraith	.
这	幽灵	.

幽灵。

[ə; eɪ] [peɪl] [reɪθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [greɪ] [dɑːn]

A	pale	wraith	stood	in	the	dim	grey	dawn
一个	苍白	幽灵	站立	在	这	暗淡	灰色的	黎明

黎明时分，昏暗的灰色晨曦中，一个苍白的幽灵伫立着。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['lʌvz] [bed]

Beside	his	old	love's	bed
旁	他的	老的	爱的	床

在他旧爱的床边

['weɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] [lɔːn]

Wavering	like	a	film	of	lawn
摇摆不定	喜欢	一个	电影	的	草地

像草坪上的薄膜一样摇曳

[ænd; ənd] [ɹæŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] ,

And	wrang	his	hands	and	said	,
和	胡说	他的	双手	和	说	,

他搓着手说：

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [prer]

"	Oh	!	I	have	come	to	make	my	prayer
"	哦	!	我	有	来	到	制作	我的	祷告

"哦！我来祈祷了。"

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [maɪ][rest]

For	I	cannot	take	my	rest
为了	我	不能	拿	我的	休息

我无法安息

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [kraʊn] [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [her]

When	I	think	of	the	red	crown	I	called	your	hair
什么时候	我	思考	的	这	红色的	王冠	我	称为	你的	头发

当我想到我称之为你头发的红色皇冠时

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][stoʊn][ɪn][jʊr; jər] [brest] .

And	the	cold	stone	in	your	breast	.
和	这	寒冷的	石头	在	你的	胸部	.

还有你胸口那块冰冷的石头。

" [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləs] ['hoʊpləs] [dɑ:rk]

"	Out	of	the	eyeless	hopeless	dark
"	出去	的	这	无眼	绝望	黑暗的

“从那无眼无望的黑暗中”

[ðə; ði] [naɪts] [ðæt][ɑ:r; ər] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]

The	nights	that	are	black	and	grey
这	夜晚	那	是	黑色的	和	灰色的

黑灰交织的夜晚

['nevər] [ə; eɪ] [mu:n] [ɔ:r][feɪnt][stɑ:r] - [spɑ:rk]

Never	a	moon	or	faint	star	-	spark
绝不	一个	月亮	或者	头晕的	星星	-	火花

从未见过月亮或微弱的星光

[ɔ:r][ə; eɪ] ['loʊnli] ['glɪmər] [ʌv; əv] [deɪ] .

Or	a	lonely	glimmer	of	day	.
或者	一个	孤独	微光	的	天	.

或是白昼中孤独的一缕光芒。

[oʊ] ! [maɪ] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [lʌv] ,

Oh	!	my	love	,	I	have	come	,	love	,
哦	！	我的	爱	,	我	有	来	,	爱	,

哦！我的爱人，我来了，爱人！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ]

From	the	ebony	gates	of	death
从	这	乌木	大门	的	死亡

从死亡的乌木大门

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [kraʊn] [aɪ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [her]

For	the	sake	of	the	red	crown	I	called	your	hair
为了	这	清酒	的	这	红色的	王冠	我	称为	你的	头发

为了那顶我称之为“红冠”的王冠，我把你的头发

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [breθ] .

And	the	jasmine	of	your	breath	.
和	这	茉莉花	的	你的	气息	.

还有你呼吸中散发的茉莉花香。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][laɪk][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skri:m]

"	But	his	voice	was	lost	like	a	mouse's	scream
"	但	他的	嗓音	曾是	丢失的	喜欢	一个	老鼠的	尖叫

但他的声音却像老鼠的尖叫声一样消失了。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['empti] [haʊs] ,

In	a	lonely	empty	house	,
在	一个	孤独	空的	房子	,

在一间空荡荡的房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tendər] [dri:m]

And	the	woman	lay	in	a	tender	dream
和	这	女士	躺	在	一个	投标	梦

女人沉浸在温柔的梦乡中

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] [baʊz] ,

Of	love	and	orchard	boughs	,
的	爱	和	果园	树枝	,

爱情与果园枝条，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [said]

Her	cheeks	were	flushed	and	twice	she	sighed
她	脸颊	是	酡	和	两次	她	叹了口气

她双颊绯红，叹了两声。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bed]

As	she	turned	upon	her	bed
作为	她	转向	之上	她	床

她翻身躺在床上

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kraɪd]

And	she	had	no	thought	for	the	thing	that	cried
和	她	有	不	想法	为了	这	事物	那	哭

她丝毫没有想到那哭泣的东西。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

Or	the	utterance	of	the	dead	.
或者	这	发声	的	这	死的	.

或是死者的遗言。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɜːdəəz] .

The	Two	Murderers	.
这	二	杀人犯	.

两名杀人犯。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər]

"	Yes	,	it	was	I	that	killed	her
"	是的	,	它	曾是	我	那	被杀	她

"是的，是我杀了她。"

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] ,

I	did	it	with	this	knife	,
我	做过	它	和	这	刀	,

我用这把刀做的。

[hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌns] . . . .

Her	that	was	more	to	me	once	.	.	.	.
她	那	曾是	更多的	到	我	一次	.	.	.	.

她曾经对我来说意义非凡.....

[wel] , [dʒʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

Well	,	just	the	whole	of	my	life	.
出色地	,	只是	这	所有的	的	我的	生活	.

嗯，就是我的整个人生。

[teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌem ˈiː] ,

Take	me	away	and	hide	me	,
拿	我	离开	和	隐藏	我	,

带我走，把我藏起来。

[ɔːr] [kɪl] [ˌem ˈiː] [əˈfɔːr] [aɪm] [mæd] . . . .

Or	kill	me	afore	I'm	mad	.	.	.	.
或者	杀	我	之前	我是	疯狂的	.	.	.	.

或者趁我还没发疯之前杀了我.....

[its] [ˈrʌmi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈhæŋɪŋ]

It's	rummy	to	think	of	me	hanging
它是	拉米纸牌	到	思考	的	我	绞刑

想到我被吊死，我就觉得好难受。

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [læd] .

Who	was	such	a	quiet	lad	.
WHO	曾是	这样的	一个	安静的	小伙子	.

他真是个安静的孩子。

" [aɪ][met][hɜːr; hər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][toʊ] - [pæθ] ,
" I met her here on the tow - path ,
" 我 遇见 她 这里 在 这 拖 - 小路 ,

“我在这里的河边小路上遇见了她。”

[seɪm] [æz; əz][aɪ][juːst][ɪn][meɪ] ,
Same as I used in May ,
相同的 作为 我 用过的 在 可能 ,

和我五月份用的一样。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [muːn] [jet] , ['oʊnli]
There wasn't no moon yet , only
那里 不是 不 月亮 然而 , 仅有的

当时还没有月亮，只有

[ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
The scent of the new - mown hay ,
这 香味 的 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

新割干草的香味，

[ænd; ənd][aɪ] [sez] — [wel] — [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
And I says — well — I thought for a moment
和 我 说道 — 出色地 — 我 想法 为了 一个 片刻

我说——嗯——我思考了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['hæpi] [taɪmz] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
The happy times was near ,
这 快乐的 时代 曾是 靠近 ,

美好的时光即将到来。

- [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs]
' The light that shineth in darkness
- 这 光 那 闪耀 在 黑暗

“照耀在黑暗中的光”

[ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] . -
Is the light of your eyes , my dear . '
是 这 光 的 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 . -

是你眼中的光芒，亲爱的。

" ['mɜːrdər] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

[ə; eɪ] [kɔːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] . . . .
a court full of lawyers . . . .
一个 法庭 满的 的 律师 . . . .

法庭里挤满了律师.....

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ˌgærən'tiːd] . . . .
And justice guaranteed . . . .
和 正义 保证 . . . .

正义必将得到伸张.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər]
And the judge will hang the prisoner
和 这 法官 将要 悬挂 这 囚犯

法官将处决这名囚犯。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['kruːəl] [diːd] . - . . .
' For a cowardly cruel deed . ' . . .
- 为了 一个 胆小 残忍的 契据 . - . . .

“因为这种懦弱残忍的行为.....”

['mɜːrdər] ! — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['læfɪŋ] ! . . .
Murder ! — excuse my laughing ! . . .
谋杀 ! — 原谅 我的 笑 ! . . .

谋杀！——请原谅我的笑声！

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] . . . .
It's a kind of catch in the breath . . . .
它是 一个 种类 的 抓住 在 这 气息 . . . .

真是令人屏息……

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɜːrdz] [mɔːr] [hɑːrʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊp][ɪz]
' But there's words more harsh than a rope is
- 但 有 字 更多的 残酷的 比 一个 绳索 是

但有些话比绳子更狠。

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [deθ] . -
And looks more bitter than death . '
和 看起来 更多的 苦的 比 死亡 . -

看起来比死亡更苦涩。

" ['mɜːrdər] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

[maɪ] [lʌd] , [ɪf] ['evər]
My Lud , if ever
我的 路德 , 如果 曾经

我的卢德，如果曾经

[ðer; ðər] ['ledʒəz] [ɑːr; ər] ['bæləns] [truː]
Their ledgers are balanced true
他们的 账簿 是 均衡 真的

他们的账目确实平衡了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] ? . . .
Which of the pair ? . . .
哪个 的 这 一对 ? . . .

是哪一对?

[oʊ] ! [aɪ] ['rekən]
Oh ! I reckon
哦 ! 我 估计

哦！我猜

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .
That she killed something too .
那 她 被杀 某物 也 .

她也杀死了什么东西。

. . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her]
. . . Is it the scent of a woman's hair
. . . 是 它 这 香味 的 一个 女性的 头发

……那是女人头发的香味吗?

[ɔːr][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ? . . .
Or the scent of new - mown hay ? . . .
或者 这 香味 的 新的 - 修剪过的 干草 ? . . .

还是新割干草的香味?

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
Don't stand there shaking and staring ,
不 站立 那里 摇晃 和 凝视 ,

不要站在那里发抖、呆呆地望着前方，

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
For **God's** **sake** **take** **me** **away** **.**
为了 神的 清酒 拿 我 离开 .

看在上帝的份上，带我走吧。

" [rɪ'flekʃnz] .
" **REFLECTIONS** **.**
" 反思 .

“反思。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] .
The **Wind** **and** **the** **Hills** **.**
这 风 和 这 丘陵 .

风与山。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlz]
We **will** **carry** **our** **ills**
我们 将要 携带 我们的 疾病

我们将背负我们的疾病

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
To **a** **height** **of** **the** **hills** **,**
到 一个 高度 的 这 丘陵 ,

到山顶，

['laɪɪŋ] [daʊn] , ['laɪɪŋ] [stɪl]
Lying **down** **,** **lying** **still**
说谎 向下 , 说谎 仍然

躺着，静静地躺着

[ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
In **the** **lap** **of** **a** **hill** **.**
在 这 膝 的 一个 爬坡道 .

在山丘的怀抱中。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [kiːn]
The **wind** **blowing** **keen**
这 风 吹 敏锐的

风呼啸着

[ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kliːn] ,
Shall **again** **make** **us** **clean** **,**
将 再次 制作 我们 干净的 ,

再次使我们洁净，

[bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;
Both **body** **and** **spirit** **;**
两个都 身体 和 精神 ;

身与灵；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
As **it** **passes** **we** **shall** **hear** **it** **.**
作为 它 通过 我们 将 听到 它 .

当它过去的时候，我们会听到它。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər]
The **time** **is** **of** **thunder**
这 时间 是 的 雷

时令雷鸣

[ænd; ənd] [fiːldz] [nuː] [tɜːrnd] ['ʌndər] ,
And **fields** **new** **turned** **under** **,**
和 字段 新的 转向 在下面 ,

田野新近翻耕，

[ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ;
Of **budding** **and** **waking** **;**
的 萌芽 和 醒来 ;

萌芽与觉醒;

[ʌv; əv] [θɔ:rn] - ['blɑ:səm] ['fleɪkɪŋ] .
Of **thorn** **-** **blossom** **flaking** **.**
的 刺 - 开花 剥落 .

荆棘花凋落。

[ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] ;
Of **longing** **and** **questing** **;**
的 渴望 和 探索 ;

渴望与追寻;

[ʌv; əv]['kærəl][ænd; ənd] ['nestɪŋ] ;
Of **carol** **and** **nesting** **;**
的 颂歌 和 嵌套 ;

颂歌与筑巢;

[ʌv; əv] [waɪt] [bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]
Of **white** **birds** **on** **the** **wing**
的 白色的 鸟类 在 这 翼

飞翔的白鸟

['oʊvər] ['si:z] [blu:] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] .
Over **seas** **blue** **with** **spring** **.**
超过 海域 蓝色的 和 春天 .

海面上泛着春天的蓝色。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
But **you** **read** **in** **the** **pages**
但 你 读 在 这 页面

但你在书页上读到过。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
Of **the** **books** **of** **the** **sages** **,**
的 这 图书 的 这 智者 ,

圣贤著作中,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [dɑ:rk]['kɜ:rt(ə)n]
And **save** **that** **dark** **curtain**
和 节省 那 黑暗的 窗帘

保存那扇黑暗的帷幕

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ,
They **know** **nothing** **certain** **,**
他们 知道 没有什么 肯定 ,

他们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [dɑ:rk] ['pɔ:rtl]
Except **that** **dark** **portal**
除了 那 黑暗的 门户网站

除了那个黑暗之门

[wɪtʃ] [weɪts] [ɔ:l] [θɪŋz] ['mɔ:rt(ə)l] —
Which **waits** **all** **things** **mortal** **—**
哪个 等待 全部 事物 凡人 —

万物皆在等待着它——

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkərər] [ɔ:r] ['prɑ:fɪt]
And **conqueror** **or** **prophet**
和 征服者 或者 先知

征服者或先知

[ˌkɑːmprɪ'hend] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Comprehend	**no**	**more**	**of**	**it**	**.**
理解	不	更多的	的	它	.

别再理解了。

[jet] [ðə; ði][wɪnd] ['trævlz] [soʊ]

Yet	**the**	**wind**	**travels**	**so**
然而	这	风	旅行	所以

然而，风却如此吹拂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [noʊ] ;

That	**it**	**surely**	**must**	**know**	**;**
那	它	一定	必须	知道	;

它肯定知道；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði][wɜːrld] [raʊnd]

It	**has**	**gone**	**the**	**world**	**round**
它	有	已消失	这	世界	圆形的

它已经传遍了世界各地

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] .

Till	**it**	**came**	**to**	**our**	**ground**	**.**
直到	它	来了	到	我们的	地面	.

直到它蔓延到我们的地盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [stʊd] [fæst]

And	**the**	**hills**	**,**	**which**	**stood**	**fast**
和	这	丘陵	,	哪个	站立	快速地

还有那些巍然屹立的山丘

[er] [ðə; ði][fɜːrst][æks][wʌz; wəz][kæst]

Ere	**the**	**first**	**axe**	**was**	**cast**
埃雷	这	第一的	斧头	曾是	投掷

第一把斧头投掷之前

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

And	**have**	**seen**	**so**	**much**	**history**	**,**
和	有	已见	所以	很多	历史	,

我见证了许多历史，

[meɪ] [hæv; həv] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

May	**have**	**fathomed**	**the**	**mystery**	**.**
可能	有	深邃	这	神秘	.

或许已经解开了这个谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz]

But	**the**	**hills**	**on**	**our**	**borders**
但	这	丘陵	在	我们的	边界

但我们边境的山丘

[ɑːr; ər]['saɪlənt][oʊld] ['wɔːdəz] ,

Are	**silent**	**old**	**warders**	**,**
是	沉默的	老的	狱警	,

沉默的老狱卒们

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪs]

And	**the**	**winds**	**which**	**rejoice**
和	这	风	哪个	麾

还有欢欣的风

[noʊ][ɑːr'tɪkjuleɪt] [vɔɪs] .

No	**articulate**	**voice**	**.**
不	能言善辩	嗓音	.

声音含糊不清。

[oʊ] ! [jiː; ji] [pjʊr] ['lɑːrdʒər] ['ɛrz]
Oh ! ye pure larger airs
哦 ！ 是的 纯的 更大的 播出

哦！纯粹的宽广气场

[jiː; ji] [wɪl] ['skætər] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] —
Ye will scatter our cares —
叶 将要 分散 我们的 关心 —

你们将驱散我们的忧虑——

['maɪti] ['bæstiənz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
Mighty bastions of ours ,
强大的 堡垒 的 我们的 ,

我们强大的堡垒，

['ʌplɪft] [ðæt] [wɪtʃ] ['kaʊəz] ,
Uplift that which cowers ,
提升 那 哪个 懦夫 ,

提拔那些畏缩的，

[fɔːr; fər] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [greɪv] [braʊz]
For behind your grave brows
为了 在后面 你的 严重 眉毛

在你严肃的眉宇背后

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] " [naʊz] —
Are a thousand strong " Nows —
是 一个 千 强的 " 现在 —

—千个强大的"现在"——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ə; eɪ] " [mʌst; məst]
" And the wind has a " must
" 和 这 风 有 一个 " 必须

而风则必须如此。

" [ɪn] [ɪts] [ruːd] ['helθi] [gʌst] .
" In its rude healthy gust .
" 在 它是 粗鲁的 健康 阵风 .

"在它粗犷而健康的阵风中。"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪsɪz] [ænd; ənd]
How it braces and rightens
如何 它 牙套 和 右转

它如何支撑和矫正

[ðæt] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['taɪtənz] !
That wind to make Titans !
那 风 到 制作 泰坦 !

那风造就了泰坦！

[ɪts] ['strenjuəs] [wuː]
Its strenuous wooing
它是 费力的 求爱

它不懈的求爱

[sez] , " [ʌp] , [lædz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
Says , " Up , lads , and doing .
说道 , " 向上 , 小伙子们 , 和 正在做 .

他说："起来，伙计们，开始干活。"

" [soʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [daʊn]
" So leaving the high down
" 所以 离开 这 高的 向下

所以，离开高处

[laɪk] [ˈdʒaiənts][wiː; wi] [straɪd] [daʊn] ;
Like giants we stride down ;
喜欢 巨人 我们 步幅 向下 ;

我们像巨人一样大步走下;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvæliz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes]
While the valleys before us
尽管 这 山谷 前 我们

当我们面前的山谷

[rɪˈzaʊnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrəs] .
Resound to our chorus .
回响 到 我们的 合唱 .

与我们同声合唱。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sɪr]
Having been each a seer
拥有 到过 每个 一个 先知

他们都曾是先知

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɪr] ,
To whom all things were near ,
到 谁 全部 事物 是 靠近 ,

万物都与他相近,

[nɑːt] [riˈzentɪŋ] [ɔːr] [ˈgriːvɪŋ]
Not resenting or grieving
不是 怨恨 或者 悲伤

不怨恨，也不悲伤

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈliːvɪŋ] .
But simply believing .
但 简单地 相信 .

但仅仅是相信。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌnz] .
The Happy Ones .
这 快乐的 一个 .

快乐的人。

[ðeɪ] [əˈweitid] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt]
They awaited with head erect
他们 等待中 和 头 直立

他们昂首挺胸地等待着。

[wətˈevər] [feɪt] [kʊd; kəd] [bɪˈfɔːl] [ðem; ðəm] ;
Whatever fate could befall them ;
任何 命运 可以 降临 他们 ;

无论他们最终会遭遇怎样的命运;

[traɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] ,
Tried but the good to recollect ,
尝试 但 这 好的 到 追忆 ,

尝试过但很难回忆起来。

[kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
Cried for the truth to call them .
哭 为了 这 真相 到 称呼 他们 .

哭着要说出真相。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sʌnz]
To be loved by the children of other suns
到 是 喜爱 经过 这 孩子们 的 其他 太阳

被其他太阳的孩子们所爱

[ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

And	send	a	message	to	find	them	,
和	发送	一个	信息	到	寻找	他们	,

然后发送消息找到他们，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [wʌnz]

This	is	the	fate	of	the	happiest	ones
这	是	这	命运	的	这	最快乐	一个

这就是最幸福的人的命运

[ðoʊ] - [ðə; ði]['mɔːrtər][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [graɪnd][ðem; ðəm] .

Tho	'	the	mortar	of	life	may	grind	them	.
虽然	-	这	砂浆	的	生活	可能	研磨	他们	.

即使生活的磨砺会将他们磨碎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['swɪmər] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

They	were	like	swimmers	breasting	the	waves
他们	是	喜欢	游泳运动员	哺乳	这	波浪

他们就像奋力跃过波浪的游泳者。

[ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrmi] ['tʃæn(ə)l] ,

In	the	troughs	of	a	stormy	channel	,
在	这	水槽	的	一个	暴风雨	渠道	,

在暴风雨河道的低谷中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli] [greɪvz; grɑːvz] ,

They	are	silent	now	in	their	lonely	graves	,
他们	是	沉默的	现在	在	他们的	孤独	坟墓	,

如今，他们静静地躺在孤独的坟墓里。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

But	the	world	has	become	the	panel	.
但	这	世界	有	变得	这	控制板	.

但世界已经变成了评审团。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [truːθ] [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl] [dres]

They	wore	the	truth	like	a	bridal	dress
他们	穿着	这	真相	喜欢	一个	新娘	裙子

她们将真相穿在身上，如同穿婚纱一般。

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [laɪk] ['wedɪŋ] [ə'pærəl] ,

And	sorrow	like	wedding	apparel	,
和	悲哀	喜欢	婚礼	服饰	,

悲伤如同婚纱，

[ðoʊ] - [ðə; ði]['plæsɪd] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs]

Tho	'	the	placid	laughed	at	their	foolishness
虽然	-	这	平静	笑了	在	他们的	愚蠢

虽然平静的人们嘲笑他们的愚蠢

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk] [sniəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bærəl] .

And	the	cynic	sneered	from	his	barrel	.
和	这	犬儒	冷笑	从	他的	桶	.

愤世嫉俗者从酒桶里冷笑起来。

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] ,

Or	like	the	wandering	Ishmaelites	,
或者	喜欢	这	漫游	以实玛利人	,

或者像流浪的以实玛利人一样，

[huː] [faʊnd] [noʊ] ['sɪti] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,

Who	found	no	city	to	dwell	in	,
WHO	成立	不	城市	到	住	在	,

谁找不到可以居住的城市，

[huːz] ['loʊnli] ['hɑːrts] [eɪkt] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [saɪts] ,
Whose lonely hearts ached for pleasant sights ,
谁 孤独 心 疼痛 为了 令人愉快的 景点 ,

他们孤独的心灵渴望美好的景象，

[huːz] [greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ,
Whose graves were the places they fell in ,
谁 坟墓 是 这 地方 他们 跌倒 在 ,

他们倒下的地方，都是谁的坟墓?

[rɑːk] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][sænd][ðer; ðər][bed] ,
Rock their pillow and sand their bed ,
岩石 他们的 枕头 和 沙 他们的 床 ,

摇晃他们的枕头，打磨他们的床铺，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [peɪnts] [ðem; ðəm] ;
As the sun of the desert paints them ;
作为 这 太阳 的 这 沙漠 油漆 他们 ;

如同沙漠的阳光为它们着色;

[ðə; ði] [fɪrs] [kaɪts] ['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
The fierce kites screaming overhead ,
这 凶猛的 风筝 尖叫 开销 ,

凶猛的风筝在头顶呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
And the hands of all men against them .
和 这 双手 的 全部 男人 反对 他们 .

所有人都与他们为敌。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
But a word goes out and over the earth ,
但 一个 单词 去 出去 和 超过 这 地球 ,

但消息传遍了整个世界，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['beriɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
From the silent burying - places ,
从 这 沉默的 埋葬 - 地方 ,

从寂静的墓地，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [dɜːrθ] ,
Like a gentle rain in a land of dearth ,
喜欢 一个 温和的 雨 在 一个 土地 的 匮乏 ,

如同干旱土地上的一场甘霖，

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ðə; ði]['taɪərd]['feɪsɪz] .
And lights up the tired faces .
和 灯 向上 这 疲劳的 面孔 .

让疲惫的脸上绽放出光彩。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ə'boʊd]
It brings a roof and a sweet abode
它 带来 一个 屋顶 和 一个 甜的 住所

它带来遮风挡雨的屋顶和温馨的住所

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [ɪz]['veɪgrənt] ;
To many a soul that is vagrant ;
到 许多 一个 灵魂 那 是 流浪汉 ;

对于许多流浪的灵魂;

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['blɔsəmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]
Their names are blossoms along the road
他们的 姓名 是 花朵 沿着 这 路

它们的名字如同路边盛开的花朵

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər]['freɪgrənt] .

And	their	lives	are	for	ever	fragrant	.
和	他们的	生活	是	为了	曾经	香	.

他们的生活永远芬芳。

[wiː; wi] [huː] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðerz] ,

We	who	sorrow	are	brothers	of	theirs	,
我们	WHO	悲哀	是	兄弟	的	他们的	,

我们这些与他们同悲的人，都是他们的兄弟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔrəuz] ,

Because	of	their	beautiful	sorrows	,
因为	的	他们的	美丽的	悲伤	,

因为他们美丽的悲伤，

[wiːt] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tɛrz] ,

Wheat	will	grow	up	among	the	tares	,
小麦	将要	生长	向上	之中	这	稗子	,

小麦将在稗子丛中生长。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɔːrn] [groʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrəʊz] .

And	young	corn	grow	in	the	furrows	.
和	年轻的	玉米	生长	在	这	沟壑	.

幼嫩的玉米在垄沟里生长。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

A	Question	.
一个	问题	.

一个问题。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [preɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Why	do	you	prate	to	me
为什么	做	你	喋喋不休	到	我

你为什么对我喋喋不休?

[ʌv; əv] [diːdz] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][dʒʌst] ,

Of	deeds	unjust	and	just	,
的	契约	不公正	和	只是	,

善恶之事，

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [gʊd]

Moved	by	a	story	of	good
已搬	经过	一个	故事	的	好的

被一个美好的故事感动了。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [teɪl] [ʌv; əv] [kraɪmz] —

Or	a	monstrous	tale	of	crimes	—
或者	一个	滔天	故事	的	犯罪	—

或者，这是一个骇人听闻的罪案故事——

[ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [lʌvz]

Me	that	can	have	no	loves
我	那	能	有	不	爱

我，一个无法拥有爱情的人

[bʌt; bət][stɑːr] - [aɪd] [kwiːnz] [lɔːŋ] [dʌst] ,

But	star	-	eyed	queens	long	dust	,
但	星星	-	眼睛	女王们	长的	灰尘	,

但星眼女王们早已尘埃落定，

[ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən] [mɔːrn] [noʊ] [griːfs]

Me	that	can	mourn	no	griefs
我	那	能	哀悼	不	悲伤

我，无法悲伤

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ɪn]['poʊəts] - [raɪmz] ?
But **the** **tears** **in** **poets** **'** **rhymes** **?**
但 这 眼泪 在 诗人 - 韵律 ?

但诗人韵律中的泪水呢?

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
The **Earth** **.**
这 地球 .

地球。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['trævəl][ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ,
The **Earth** **and** **her** **travail** **are** **ancient** **,**
这 地球 和 她 劳作 是 古老的 ,

地球及其苦难由来已久。

[hɜːr; hər][gɔdz][hæv; həv][bʌt; bət] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] —
Her **gods** **have** **but** **reigned** **for** **a** **while** **—**
她 神 有 但 统治 为了 一个 尽管 —

她的神明统治的时间不过短暂而已——

[ðə; ði] [muːn] - [kraʊnd] [kwiːn] [ə'stɑːrti] ,
The **moon** **-** **crowned** **Queen** **Astarte** **,**
这 月亮 - 加冕 女王 阿斯塔特 ,

头戴月冠的阿斯塔特女王,

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
The **barking** **god** **of** **the** **Nile** **.**
这 叫声 上帝 的 这 尼罗河 .

尼罗河的吠叫之神。

[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] ['bildid] ,
Her **temples** **were** **raised** **and** **builded** **,**
她 寺庙 是 提高 和 已建成 ,

她的太阳穴被抬升和建造,

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] —
And **crumbled** **again** **to** **the** **dust** **—**
和 崩溃了 再次 到 这 灰尘 —

然后再次化为尘埃——

[hɜːr; hər] ['wəːʃips] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] —
Her **worships** **have** **been** **and** **vanished** **—**
她 崇拜 有 到过 和 消失了 —

她的崇拜曾经存在过，后来又消失了——

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][dʒʌst] .
But **the** **heart** **of** **the** **Earth** **is** **just** **.**
但 这 心 的 这 地球 是 只是 .

但地球的本质是公正的。

[ˌæspɝ'eɪʃənz] .
Aspirations **.**
抱负 .

抱负。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [pwɛt] ['fɜːrðər] [stɪl]
For **that** **Thou** **pointest** **further** **still**
为了 那 你 最尖 更远 仍然

因为你所指的更远

[ðæn; ðən] [ðæt] [dʌm] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər]
Than **that** **dumb** **hand** **upon** **the** **hour**
比 那 哑的 手 之上 这 小时

比那只呆滞地指向时针的手更甚。

[nɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [buːn] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [wɪl] ,
Nor **givest** **the** **boon** **to** **sap** **the** **will** **,**
也不 给予 这 恩惠 到 树液 这 将要 ,

也不会赐予削弱意志的恩惠。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [waɪz][ænd; ənd]['tendər] ['paʊər] .
I **thank** **Thee** **,** **wise** **and** **tender** **power** **.**
我 感谢 汝 , 明智的 和 投标 力量 .

我感谢您，智慧而温柔的力量。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [maɪ][soʊl][sʌm; səm][praɪd] ,
For **that** **Thou** **givest** **my** **soul** **some** **pride** **,**
为了 那 你 给予 我的 灵魂 一些 自豪 ,

因为你赐予我灵魂一些骄傲，

[nɑːt] ['grʌdʒɪŋ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] ,
Not **grudging** **sorrow** **for** **a** **mate** **,**
不是 勉强地 悲哀 为了 一个 伴侣 ,

不会对伴侣的离世感到怨恨，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ][waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] [braɪd]
For **this** **my** **wild** **and** **lovely** **bride**
为了 这 我的 荒野 和 迷人的 新娘

致我这位狂野而可爱的新娘

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [dʒʌst] , [kəm'pæʃənət] .
I **thank** **Thee** **,** **just** **,** **compassionate** **.**
我 感谢 汝 , 只是 , 富有同情心 .

我感谢你，公正仁慈的你。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [maɪ][soʊl][sʌm; səm] [streŋθ]
For **that** **Thou** **givest** **my** **soul** **some** **strength**
为了 那 你 给予 我的 灵魂 一些 力量

因为你赐予我灵魂力量

[ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðə; ði][stɑːrz] ,
Of **that** **high** **strength** **which** **rules** **the** **stars** **,**
的 那 高的 力量 哪个 规则 这 明星 ,

那主宰星辰的强大力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古波斯传说及其他诗歌(A Legend of Old Persia and Other Poems)

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ,
To **brave** **the** **time** **and** **wait** **the** **length** **,**
到 勇敢的 这 时间 和 等待 这 长度 ,

勇敢地面对时间，耐心等待。

[aɪ] [bles] [ðaɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] ['skɑːrz] .
I **bless** **Thy** **name** **and** **kiss** **my** **scars** **.**
我 保佑 你的 姓名 和 吻 我的 疤痕 .

我赞美你的名，亲吻我的伤疤。

['roʊmæns] .
Romance **.**
浪漫 .

浪漫。

[noʊ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] ['neɪtʃɚz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn]
Know **the** **decree** **that** **natures** **such** **as** **mine**
知道 这 法令 那 自然 这样的 作为 矿

要知道，像我这样的自然法则

[mʌst; məst] [klæsp] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [hæf] - [dɪ'vaɪn] ,
Must **clasp** **the** **World** **and** **find** **her** **half** **-** **divine** **,**
必须 搭扣 这 世界 和 寻找 她 一半 - 神圣的 ,

必须拥抱世界，并发现她半神性的存在。

[haɪ'pɪriən] - [soʊlz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ] ['ænədaɪn] .
Hyperion **-** **souls** **which** **need** **no** **anodyne** **.**
海伯龙 - 灵魂 哪个 需要 不 镇痛剂 .

无需任何镇静剂的海伯利安灵魂。

[wʌns] [mɔːr] , [wʌns] [mɔːr] [jiː; ji] [kʌm] , [jiː; ji] ['lʌvli] [ʃeɪps] ,
Once **more** **,** **once** **more** **ye** **come** **,** **ye** **lovely** **shapes** **,**
一次 更多的 , 一次 更多的 是的 来 , 是的 迷人的 形状 ,

你们又来了，你们这些可爱的身影，

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] " [jiː; ji] [ɑːr; ər] [gɔdz] , [nɑːt] [eɪps] .
Voicing **the** **magic** **"** **Ye** **are** **Gods** **,** **not** **Apes** **.**
配音 这 魔法 " 叶 是 神 , 不是 猿猴 .

说出那句神奇的话："你们是神，不是猿猴。"

" [ænd; ənd] [oʊ] !
" **And** **oh** **!**
" 和 哦 !

"哦!

[ðə; ði] ['glɔːri] ['oʊvər] ['siːz] [ænd; ənd] [keɪps] .
the **Glory** **over** **seas** **and** **capes** **.**
这 荣耀 超过 海域 和 披风 .

荣耀遍及海洋和海岬。

[ɪn] ['meməri] ['oʊnli] ! — [wʌt] [ðæt] ['meməri] [geɪv]
In **memory** **only** **!** **—** **What** **that** **memory** **gave**
在 记忆 仅有的 ! — 什么 那 记忆 给予

只存在于记忆中！——那段记忆带给我的

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [deɪ] , [soʊ] [briːf] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [breɪv] ,

Of	**our**	**young**	**day**	**,**	**so**	**brief**	**and**	**yet**	**so**	**brave**	**,**
的	我们的	年轻的	天	,	所以	简短的	和	然而	所以	勇敢的	,

我们那段短暂却又勇敢的青春岁月，

[wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][hæf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Will	**lead**	**us**	**half**	**reluctant**	**to**	**the**	**grave**	**.**
将要	带领	我们	一半	不情愿的	到	这	严重	.

这将使我们心不甘情不愿地走向坟墓。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][nɑːt] — [lɪvd] ['nevər] — ['oʊnli] [keɪm]

Tho	**'**	**it**	**existed**	**not**	**—**	**lived**	**never**	**—**	**only**	**came**
虽然	-	它	存在	不是	—	居住地	绝不	—	仅有的	来了

虽然它并不存在——从未存在过——只是到来过。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][væst] [depθ] [ʌv; əv] ['deɪtlɪs] [woʊ][ænd; ənd] [ʃeɪm]

From	**some**	**vast**	**depth**	**of**	**dateless**	**woe**	**and**	**shame**
从	一些	广阔的	深度	的	无日期	悲哀	和	耻辱

源自某种深不见底、无法追溯的悲痛和羞耻

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [haɪ] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [neɪm] ,

Striving	**to**	**give**	**its**	**high**	**desire**	**a**	**name**	**,**
努力	到	给	它是	高的	欲望	一个	姓名	,

努力给这种强烈的渴望命名，

[ðə; ði] ['glɔːri] [daɪz][nɑːt] ; [liːvz] [ˌjuː 'es]['taɪərd][ænd; ənd] [stɪl] ;

The	**glory**	**dies**	**not**	**;**	**leaves**	**us**	**tired**	**and**	**still**	**;**
这	荣耀	死亡	不是	;	树叶	我们	疲劳的	和	仍然	;

荣耀永不消逝；留下我们疲惫而寂静；

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	**cannot**	**follow**	**,**	**even**	**if**	**we**	**will**	**;**
我们	不能	跟随	,	甚至	如果	我们	将要	;

即使我们想追随，也无法追随；

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] !

The	**Afterglow**	**!**
这	余辉	!

余晖!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] .

there	**—**	**beyond**	**the**	**hill**	**.**
那里	—	超过	这	爬坡道	.

就在那里——山那边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神